叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000001

2. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000002

3. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000003

4. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000004

5. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000005

6. 新财富的风险——第四卷(a Hazard Of New Fortunes — Volume 4) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新财富的风险——第四卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 4)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ə; eɪ] ['hæzərd] [ʌv; əv] [nu:] ['fɔ:tʃənz]
A **HAZARD** **OF** **NEW** **FORTUNES**
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
By **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[pɑ:rt] [fɔ:rθ]
PART **FOURTH**
部分 第四

第四部分

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [lent] ,
Not **long** **after** **Lent** **,**
不是 长的 后 大斋期 ,

大斋节过后不久，

['fʌlkɚsən] [set] [bɪ'fɔ:r] ['draɪˌfʊs] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ski:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Fulkerson **set** **before** **Dryfoos** **one** **day** **his** **scheme** **for** **a** **dinner** **in** **celebration** **of**
富尔克森 放 前 干粮 一 天 他的 方案 为了 一个 晚餐 在 庆典 的
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wi:k] . -
the **success** **of** **'** **Every** **Other** **Week** **.** **'**
这 成功 的 - 每一个 其他 星期 . -

有一天，福克森向德莱福斯讲述了他为庆祝《每隔一周》的成功而举办晚宴的计划。

['draɪˌfʊs] [hæd; həd] ['nevər] ['medld] [ɪn] ['eni] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ;
Dryfoos **had** **never** **meddled** **in** **any** **manner** **with** **the** **conduct** **of** **the** **periodical** **;**
干粮 有 绝不 干预 在 任何 方式 和 这 执行 的 这 期刊 ;

Dryfoos从未以任何方式干预过该期刊的运作；

[bʌt; bət] ['fʌlkɚsən] ['i:zəli] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
but **Fulkerson** **easily** **saw** **that** **he** **was** **proud** **of** **his** **relation** **to** **it** **,**
但 富尔克森 容易地 锯 那 他 曾是 自豪的 的 他的 关系 到 它 ,

但福克森很容易看出，他为自己与它的关系感到自豪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs]
and **he** **proceeded** **upon** **the** **theory** **that** **he** **would** **be** **willing** **to** **have** **this**
和 他 继续 之上 这 理论 那 他 会 是 愿意的 到 有 这
[rɪ'leɪʃn] [noʊn] :
relation **known** **:**
关系 已知 :

他继续说道，他愿意让世人知道这段关系：

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪn] [stɑːks] ,

On	the	days	when	he	had	been	lucky	in	stocks	,
在	这	天	什么时候	他	有	到过	幸运的	在	股票	,

在他股票交易运气好的日子里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] -

he	was	apt	to	drop	in	at	the	office	on	Eleventh	Street	,	on	his	way	up	-
他	曾是	易于	到	降低	在	在	这	办公室	在	第十一	街道	,	在	他的	方式	向上	-

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他经常在去市中心的路上顺道去十一街的办公室看看。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [tɔːk] .

and	listen	to	Fulkerson's	talk	.
和	听	到	-	讲话	.

并听听福克森的演讲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] , [huː] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [im'preʃəns]

He	was	on	good	enough	terms	with	March	,	who	revised	his	first	impressions
他	曾是	在	好的	足够的	条款	和	行进	,	WHO	修改	他的	第一的	印象

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

of	the	man	,
的	这	男人	,

他和马奇的关系还不错，马奇也改变了对他的第一印象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	they	had	not	much	to	say	to	each	other	,
但	他们	有	不是	很多	到	说	到	每个	其他	,

但他们彼此之间并没有太多话要说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	it	seemed	to	March	that	Dryfoos	was	even	a	little	afraid	of	him	,
和	它	似乎	到	行进	那	干粮	曾是	甚至	一个	小的	害怕的	的	他	,

马奇觉得，德莱福斯甚至有点怕他。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kwaɪt]

as	of	a	piece	of	mechanism	he	had	acquired	,	but	did	not	quite
作为	的	一个	片	的	机制	他	有	获得	,	但	做过	不是	相当

[ˌʌndər'stænd] ;

understand	;
理解	;

就像他得到了一件机械装置，但他并不完全了解它的工作原理一样；

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fʌlkɝsən] , [huː] [noʊ] [daʊt] [brægd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

he	left	the	working	of	it	to	Fulkerson	,	who	no	doubt	bragged	of	it
他	左边	这	在职的	的	它	到	富尔克森	,	WHO	不	怀疑	吹嘘	的	它

[sə'fɪʃntli] .

sufficiently	.
足够	.

他把具体操作工作交给了福克森，而福克森无疑对此大肆吹嘘了一番。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

The	old	man	seemed	to	have	as	little	to	say	to	his	son	;
这	老的	男人	似乎	到	有	作为	小的	到	说	到	他的	儿子	;

老人似乎也不愿与儿子多说几句；

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] ,

he	shut	himself	up	with	Fulkerson	,
他	关闭	他自己	向上	和	富尔克森	,

他把自己关在福克森家，

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stɪntɪd]

where **the** **others** **could** **hear** **the** **manager** **begin** **and** **go** **on** **with** **an** **unstinted**

在哪里 这 其他的 可以 听到 这 经理 开始 和 去 在 和 一个 毫不吝啬

[floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] ;

flow **of** **talk** **about** **'** **Every** **Other** **Week** **;**

流动 的 讲话 关于 - 每一个 其他 星期 ;

其他人都能听到经理开始滔滔不绝地谈论“每隔一周”;

- [fɔːr; fər] ['fʌlkɚsən] ['nevər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,

' **for** **Fulkerson** **never** **talked** **of** **anything** **else** **if** **he** **could** **help** **it** **,**

- 为了 富尔克森 绝不 谈话 的 任何事物 别的 如果 他 可以 帮助 它 ,

“因为只要有可能，福克森从不谈论其他事情。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [streɪd] :

and **was** **always** **bringing** **the** **conversation** **back** **to** **it** **if** **it** **strayed** **:**

和 曾是 总是 带来 这 对话 后退 到 它 如果 它 迷路了 :

如果话题偏离主题，他总是会把话题拉回来：

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi] [roʊz][ænd; ənd] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] : "

The **day** **he** **spoke** **of** **the** **dinner** **he** **rose** **and** **called** **from** **his** **door** **:** **"**

这 天 他 辐 的 这 晚餐 他 玫瑰 和 称为 从 他的 门 : "

[mɑːrtʃ] ,

March **,**

行进 ,

那天他谈到晚宴时，他起身从门口喊道：“三月，

[aɪ] [seɪ] , [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

I **say** **,** **come** **down** **here** **a** **minute** **,** **will** **you** **?**

我 说 , 来 向下 这里 一个 分钟 , 将要 你 ?

我说，你下来一下好吗?

['kɑːnræd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [tuː] .

Conrad **,** **I** **want** **you** **,** **too** **.**

康拉德 , 我 想 你 , 也 .

康拉德，我也想要你。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [faʊnd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] ['siːtɪd]

" **The** **editor** **and** **the** **publisher** **found** **the** **manager** **and** **the** **proprietor** **seated**

" 这 编辑 和 这 出版商 成立 这 经理 和 这 业主 坐着

[ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

on **opposite** **sides** **of** **the** **table** **.**

在 对面的 侧面 的 这 桌子 .

编辑和出版商发现经理和老板分别坐在桌子的两边。

" [its] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['fjuːnərəl] [beɪkt] [miːts] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['fʌlkɚsən] [ɪk'spleɪnd] ,

" **It's** **about** **those** **funeral** **baked** **meats** **,** **you** **know** **,** **"** **Fulkerson** **explained** **,**

" 它是 关于 那些 葬礼 烘焙 肉类 , 你 知道 , " 富尔克森 解释 ,

“你知道，这跟葬礼上烤肉有关，”福克森解释说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd]

" **and** **I** **was** **trying** **to** **give** **Mr** **.** **Dryfoos** **some** **idea** **of** **what** **we** **wanted**

" 和 我 曾是 尝试 到 给 先生 . 干粮 一些 主意 的 什么 我们 通缉

[tuː; tə][duː] .

to **do** **.**

到 做 .

“我当时想让德莱福斯先生明白我们想做什么。”

[ðæt] [ɪz] , [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs]

That	is	,	what	I	wanted	to	do	,	"	he	continued	,	turning	from	March	to	Dryfoos
那	是	,	什么	我	通缉	到	做	,	"	他	持续	,	转弯	从	行进	到	干粮

.

:
.

“那就是我想做的，”他继续说道，从马奇转向了德莱福斯。

" [mɑːrtʃ] , [hɪr] , [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	March	,	here	,	is	opposed	to	it	,	of	course	.
"	行进	,	这里	,	是	反对	到	它	,	的	课程	.

当然，马奇是反对这种做法的。

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɑːn] [ðə; ðɪ] [slaɪ] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pepərz] ,

He'd	like	to	publish	'	Every	Other	Week	'	on	the	sly	;	keep	it	out	of	the	papers	,
他会	喜欢	到	发布	-	每一个	其他	星期	-	在	这	狡猾	;	保持	它	出去	的	这	文件	,

他想偷偷出版《隔周刊》，不让它出现在报纸上。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['nuːzstænd] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [pə'tuːniə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃrɪŋks]

and	off	the	newsstands	;	he's	a	modest	Boston	petunia	,	and	he	shrinks
和	离开	这	报摊	;	他是	一个	谦虚的	波士顿	矮牵牛	,	和	他	收缩

[frʌm; frəm] [pʌb'lɪsəti] ;

from	publicity	;
从	宣传	;

他从报摊上消失了；他就像一株谦逊的波士顿矮牵牛，不愿抛头露面；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɜːrb] [maɪ'self] ,

but	I	am	not	that	kind	of	herb	myself	,
但	我	是	不是	那	种类	的	草本植物	我	,

但我本人并不是那种草药师。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] — [beg] , ['bɔːroʊ] , [ɔːr] [stiːl] — [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	I	want	all	the	publicity	we	can	get	—	beg	,	borrow	,	or	steal	—	for	this
和	我	想	全部	这	宣传	我们	能	得到	—	求	,	借	,	或者	偷	—	为了	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我希望我们能获得一切可能的宣传——不惜一切代价，包括乞求、借贷甚至偷窃——来宣传这件事。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] ,

I	say	that	you	can't	work	the	sacred	rites	of	hospitality	in	a	better	cause	,
我	说	那	你	不能	工作	这	神圣	仪式	的	热情好客	在	一个	更好的	原因	,

我认为，没有比这更好的理由来运用神圣的待客之道了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ðɪ] [hɪt]

and	what	I	propose	is	a	little	dinner	for	the	purpose	of	recognizing	the	hit
和	什么	我	提出	是	一个	小的	晚餐	为了	这	目的	的	识别	这	打

[wiːv] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] .

we've	made	with	this	thing	.
我们已经	制成	和	这	事物	.

我建议举办一个小型晚宴，以表彰我们凭借这个项目取得的成功。

[maɪ] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [fʌndz] ,

My	idea	was	to	strike	you	for	the	necessary	funds	,
我的	主意	曾是	到	罢工	你	为了	这	必要的	资金	,

我的想法是袭击你以获取所需的资金。

[ænd; ənd] [duː] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [skeɪl] .

and	do	the	thing	on	a	handsome	scale	.
和	做	这	事物	在	一个	英俊的	规模	.

并且要以相当可观的规模来完成这件事。

[ðə; ði][tɜːrm]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

The	term	little	dinner	is	a	mere	figure	of	speech	.
这	学期	小的	晚餐	是	一个	仅仅	数字	的	演讲	.

“小晚餐”只是一种比喻说法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ðə; ði][bɪg] [tɔːk] ,

A	little	dinner	wouldn't	make	a	big	talk	,	and	what	we	want	is	the	big	talk	,
一个	小的	晚餐	不会	制作	一个	大的	讲话	,	和	什么	我们	想	是	这	大的	讲话	,

一顿简单的晚餐不足以展开深入的谈话，而我们真正想要的是一次重要的谈话。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [sent] .

at	present	,	if	we	don't	lay	up	a	cent	.
在	展示	, 如果	我们	不	躺	向上	一个	中心	.	

目前，如果我们一分钱都不存。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['prɪti] [suːn] ['æftər] [lent] , [naʊ] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst]

My	notion	was	that	pretty	soon	after	Lent	,	now	,	when	everybody	is	feeling	just
我的	概念	曾是	那	漂亮的	很快	后	大斋期	,	现在	,	什么时候	大家	是	感觉	只是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我的想法是，斋戒期刚过不久，现在，当每个人都感觉状态很好的时候，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['pærəˌgræf] , [ə'fɜːrmətɪv] , ['negətɪv] , [ænd; ənd]

we	should	begin	to	send	out	our	paragraphs	,	affirmative	,	negative	,	and
我们	应该	开始	到	发送	出去	我们的	段落	,	肯定	,	消极的	,	和

[ɪk'splænətɔːri] ,

explanatory	,
解释性	,

我们应该开始发送我们的段落，包括肯定句、否定句和解释句。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ,

and	along	about	the	first	of	May	we	should	sit	down	about	a	hundred	strong	,
和	沿着	关于	这	第一的	的	可能	我们	应该	坐	向下	关于	一个	百	强的	,

大约在五月初，我们应该召集大约一百人坐下来开会。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['sɑːləmnaɪz]['aʊər; ɑːr] ['traɪʌmf] .

the	most	distinguished	people	in	the	country	,	and	solemnize	our	triumph	.
这	最多	杰出的	人们	在	这	国家	,	和	庄严	我们的	胜利	.

全国最杰出的人士，共同见证我们的胜利。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

There	it	is	in	a	nutshell	.
那里	它	是	在	一个	简而言之	.

简而言之就是这样。

[aɪ] [maɪt] [ɪk'spænd][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ɪk'spaʊnd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns]

I	might	expand	and	I	might	expound	,	but	that's	the	sum	and	substance
我	可能	扩张	和	我	可能	阐述	,	但	那就是	这	和	和	物质

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我可能会展开论述，但这就是全部内容和实质。

" ['fʌlkɝsən] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgərli] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː]

"	Fulkerson	stopped	,	and	ran	his	eyes	eagerly	over	the	faces	of	his	three
"	富尔克森	停止	,	和	跑	他的	眼睛	急切地	超过	这	面孔	的	他的	三

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

listeners	,
听众	,

福克森停了下来，急切地打量着三位听众的脸庞。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	after	the	other	.
一	后	这	其他	.

一个接一个。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] ['draɪˌfʊs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

March	was	a	little	surprised	when	Dryfoos	turned	to	him	,
行进	曾是	一个	小的	惊讶	什么时候	干粮	转向	到	他	,

当Dryfoos转向他时，March有些惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] ['refrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['fʌlkɝsən] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] : "

but	that	reference	of	the	question	seemed	to	give	Fulkerson	particular	pleasure	:	"
但	那	参考	的	这	问题	似乎	到	给	富尔克森	特别的	乐趣	:	"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

What	do	you	think	,
什么	做	你	思考	,

但这个问题似乎让福克森格外高兴："你觉得呢，

['mɪstər] . [mɑːrtʃ] ?

Mr	.	March	?
先生	.	行进	?

马奇先生?

" [ðə; ði]['edɪtər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	editor	leaned	back	in	his	chair	.
"	这	编辑	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

编辑向后靠在椅子上。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . - ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ;

"	I	don't	pretend	to	have	Mr	.	Fulkerson's	genius	for	advertising	;
"	我	不	假装	到	有	先生	.	-	天才	为了	广告	;

"我并不自诩拥有福克森先生那样的广告天赋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [jet] .

but	it	seems	to	me	a	little	early	yet	.
但	它	似乎	到	我	一个	小的	早期的	然而	.

但我觉得现在似乎还为时过早。

[wiː; wi] [maɪt] ['selɪbreɪt] ['leɪtər] [wen] [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

We	might	celebrate	later	when	we've	got	more	to	celebrate	.
我们	可能	庆祝	之后	什么时候	我们已经	得到	更多的	到	庆祝	.

我们或许以后会有更多值得庆祝的事情时再庆祝。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] . "

At	present	we're	a	pleasing	novelty	,	rather	than	a	fixed	fact	.	"
在	展示	是	一个	令人愉悦	新奇	,	相当	比	一个	固定的	事实	.	"

目前我们只是一个令人愉悦的新奇事物，而不是一个既定的事实。

" [ɑː] , [juː; jʊ][dəunt][get][ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [sed] ['fʌlkɝsən] .

"	Ah	,	you	don't	get	the	idea	!	"	said	Fulkerson	.
"	啊	,	你	不	得到	这	主意	!	"	说	富尔克森	.

"啊，你没明白我的意思！"福克森说道。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪnər] [ɪz][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][fækt] . "

"	What	we	want	to	do	with	this	dinner	is	to	fix	the	fact	.	"
"	什么	我们	想	到	做	和	这	晚餐	是	到	使固定	这	事实	.	"

"我们举办这次晚宴的目的就是为了纠正这个事实。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['eniwer] ? " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Am	I	going	to	come	in	anywhere	?	"	the	old	man	interrupted	.
"	是	我	去	到	来	在	任何地方	?	"	这	老的	男人	中断	.

"我能进去吗？"老人打断道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] !

"	You're	going	to	come	in	at	the	head	of	the	procession	!
"	你是	去	到	来	在	在	这	头	的	这	游行	!

“你将走在队伍的最前面！”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði]

We	are	going	to	strike	everything	that	is	imaginative	and	romantic	in	the
我们	是	去	到	罢工	一切	那	是	富有想象力的	和	浪漫的	在	这

['nuːzpeɪpər] [soʊl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][jʊr; jər]['fænsi][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɪn]

newspaper	soul	with	you	and	your	history	and	your	fancy	for	going	in
报纸	灵魂	和	你	和	你的	历史	和	你的	想要	为了	去	在

[fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] .

for	this	thing	.
为了	这	事物	.

我们将用你、你的历史以及你对这件事的热情，来激发报纸灵魂中所有富有想象力和浪漫情怀的东西。

[aɪ][kæn; kən][stɑːrt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ðæt] [wɪl] ['træv(ə)l] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

I	can	start	you	in	a	paragraph	that	will	travel	through	all	the	newspapers	,
我	能	开始	你	在	一个	段落	那	将要	旅行	通过	全部	这	报纸	,

我可以先写一段话，这段话将会刊登在所有报纸上。

[frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['teksəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

from	Maine	to	Texas	and	from	Alaska	to	Florida	.
从	缅因州	到	德克萨斯州	和	从	阿拉斯加州	到	佛罗里达	.

从缅因州到德克萨斯州，从阿拉斯加州到佛罗里达州。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ['bækɪŋ] [ʌp] ['lɪtərəri] ['entərˌpraɪz] ,

We	have	had	all	sorts	of	rich	men	backing	up	literary	enterprises	,
我们	有	有	全部	排序	的	富有的	男人	后盾	向上	文学	企业	,

我们看到各种各样的富豪都在资助文学事业，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs][mæn][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,

but	the	natural	-	gas	man	in	literature	is	a	new	thing	,
但	这	自然的	-	气体	男人	在	文学	是	一个	新的	事物	,

但文学作品中的天然气人物形象却是新出现的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌpɪktʃə'resk] [pæst][ænd; ənd][jʊr; jər] [es'θetɪk] ['prez(ə)nt][ɪz]

and	the	combination	of	your	picturesque	past	and	your	aesthetic	present	is
和	这	组合	的	你的	如画	过去的	和	你的	审美的	展示	是

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] .

something	that	will	knock	out	the	sympathies	of	the	American	public	the	first	round	.
某物	那	将要	敲	出去	这	同情	的	这	美国人	民众	这	第一的	圆形的	.

你那如诗如画的过去和你那充满美感的现在相结合，一定会第一时间赢得美国公众的同情。

[aɪ] [fiːl] , " [sed] ['fʌlkɚsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

I	feel	,	"	said	Fulkerson	,	with	a	tremor	of	pathos	in	his	voice	,
我	感觉	,	"	说	富尔克森	,	和	一个	震颤	的	感伤	在	他的	嗓音	,

“我觉得，”福克森说道，声音里带着一丝悲怆的颤抖。

" [ðæt] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

"	that	'	Every	Other	Week	'	is	at	a	disadvantage	before	the	public	as	long	as
"	那	-	每一个	其他	星期	-	是	在	一个	劣势	前	这	民众	作为	长的	作为

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['entərpraɪz] ,

it's	supposed	to	be	my	enterprise	,
它是	据称	到	是	我的	企业	,

“只要‘隔周更新’被认为是我的事业，它在公众面前就处于劣势。”

[maɪ][aɪ'diːə] .

my	idea	.
我的	主意	.

我的想法。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] , [aɪm] [noʊn] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][mæn] ,

As	far	as	I'm	known	at	all	,	I'm	known	simply	as	a	syndicate	man	,
作为	远的	作为	我是	已知	在	全部	,	我是	已知	简单地	作为	一个	辛迪加	男人	,

据我所知，大家只知道我是个犯罪集团成员。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [pres] [bɪ'liːvz] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn]

and	nobody	in	the	press	believes	that	I've	got	the	money	to	run	the	thing	on
和	无人	在	这	按	相信	那	我已经	得到	这	钱	到	跑步	这	事物	在

[ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ;

a	grand	scale	;
一个	盛大	规模	;

媒体上没有人相信我有足够的资金来大规模地开展这项工作；

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'sɑːlvənsi] [mʌst; məst] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

a	suspicion	of	insolvency	must	attach	to	it	sooner	or	later	,
一个	怀疑	的	破产	必须	附	到	它	很快	或者	之后	,

迟早会有人怀疑它已经破产。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pres] [wɪl] [wɜːrk] [ʌp] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

and	the	fellows	on	the	press	will	work	up	that	impression	,	sooner	or	later	,
和	这	伙伴们	在	这	按	将要	工作	向上	那	印象	,	很快	或者	之后	,

媒体人士迟早会得出这种结论。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] .

if	we	don't	give	them	something	else	to	work	up	.
如果	我们	不	给	他们	某物	别的	到	工作	向上	.

如果我们不给他们安排其他事情去做。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [jʊə(r)]

Now	,	as	soon	as	I	begin	to	give	it	away	to	the	correspondents	that	you're
现在	,	作为	很快	作为	我	开始	到	给	它	离开	到	这	通讯员	那	你是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

现在，我刚开始向记者透露你也在其中，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌʌn'toʊld] ['mɪljənz] — [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt]

with	your	untold	millions	—	that	,	in	fact	,	it	was	your	idea	from	the	start
和	你的	不明	百万	—	那	,	在	事实	,	它	曾是	你的	主意	从	这	开始

,

,

,

凭借你数不清的财富——事实上，这从一开始就是你的想法，

[ðæt] [juː; jʊ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teriən] ['tendənsiz] [ʌv; əv]

that	you	originated	it	to	give	full	play	to	the	humanitarian	tendencies	of
那	你	起源于	它	到	给	满的	玩	到	这	人道主义	倾向	的

['kɑːnræd] [hɪr] ,

Conrad	here	,
康拉德	这里	,

你创作这部作品是为了充分发挥康拉德的人道主义倾向，

[huːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðiːz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

who's	always	had	these	theories	of	co	-	operation	,
谁是	总是	有	这些	理论	的	合作	-	手术	,

谁一直持有这些合作理论呢?

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ]
and **longed** **to** **realize** **them** **for** **the** **benefit** **of** **our** **struggling** **young**
和 渴望 到 意识到 他们 为了 这 益处 的 我们的 挣扎 年轻的
['raɪtɚz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] —
writers **and** **artists** **—**
作家 和 艺术家 —

并渴望实现这些目标，以造福那些正在奋斗的年轻作家和艺术家——

" [mɑːrtʃ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪŋgld] [bɜːr'lesk] [ænd; ənd]
" **March** **had** **listened** **with** **growing** **amusement** **to** **the** **mingled** **burlesque** **and**
" 行进 有 听着 和 生长 娱乐 到 这 混合 滑稽剧 和
['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] - [self] - ['sækrifaɪsɪŋ] ['ɪmpjədəns] ,
earnest **of** **Fulkerson's** **self** **-** **sacrificing** **impudence** **,**
认真 的 - 自己 - 牺牲 厚颜无耻 ,

“马奇听着福克森那既滑稽又认真的自我牺牲式的厚颜无耻，越来越觉得好笑。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **with** **wonder** **as** **to** **how** **far** **Dryfoos** **was** **consenting** **to** **his**
和 和 想知道 作为 到 如何 远的 干粮 曾是 同意 到 他的
[prɪ'pɑːstərəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
preposterous **proposition** **,**
荒谬 主张 ,

我十分好奇德莱福斯究竟在多大程度上同意了他那荒谬的提议。

[wen] ['kɑːnræd] [broʊk] [aʊt] : " ['mɪstər] . ['fʌlkɚsən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
when **Conrad** **broke** **out** **:** **"** **Mr** **.** **Fulkerson** **,** **I** **could** **not** **allow** **you** **to** **do** **that** **.**
什么时候 康拉德 打破 出去 : " 先生 . 富尔克森 , 我 可以 不是 允许 你 到 做 那 .

康拉德突然说道：“福尔克森先生，我不能允许你这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ;
It **would** **not** **be** **true** **;** **I** **did** **not** **wish** **to** **be** **here** **;**
它 会 不是 是 真的 ; 我 做过 不是 希望 到 是 这里 ;

那不是真的；我并不想待在这里；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] — [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]
and **—** **and** **what** **I** **think** **—** **what** **I** **wish** **to** **do** **—** **that** **is** **something** **I** **will** **not**
和 — 和 什么 我 思考 — 什么 我 希望 到 做 — 那 是 某物 我 将要 不是
[let] ['eni] [wʌn] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] .
let **any** **one** **put** **me** **in** **a** **false** **position** **about** **.**
让 任何 一 放 我 在 一个 错误的 位置 关于 .

而且——而且我的想法——我想做的事情——我不会让任何人让我在这件事上处于错误的立场。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不！

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['dʒent(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
" **The** **blood** **rushed** **into** **the** **young** **man's** **gentle** **face** **,** **and** **he** **met** **his** **father's**
" 这 血 匆忙 进入 这 年轻的 男人的 温和的 脸 , 和 他 遇见 他的 父亲的
[glæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .
glance **with** **defiance** **.**
瞥一眼 和 蔑视 .

“年轻人的脸上泛起了红晕，他带着挑衅的神情迎上了父亲的目光。”

['draɪˌfʊs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fʌlkɚsən] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʌlkɚsən] [sed] ,
Dryfoos **turned** **from** **him** **to** **Fulkerson** **without** **speaking** **,** **and** **Fulkerson** **said** **,**
干粮 转向 从 他 到 富尔克森 没有 请讲 , 和 富尔克森 说 ,
[kə'resɪŋli] : " [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kuːnˌrɑːd] !
caressingly **:** **"** **Why** **,** **of** **course** **,** **Coonrod** **!**
温柔地抚摸 : " 为什么 , 的 课程 , 库恩罗德 !

德莱福斯一言不发地转过身去，看向福克森，福克森温柔地说：“当然了，库恩罗德！”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [let] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][goʊ] [aʊt]

I	know	how	you	feel	,	and	I	shouldn't	let	anything	of	that	sort	go	out
我	知道	如何	你	感觉	,	和	我	不应该	让	任何事物	的	那	种类	去	出去

['ʌn,kɔntrə'diktid] ['æftərwərd] .

uncontradicted	afterward	.
无可辩驳	之后	.

我知道你的感受，我不应该让这种事未经反驳就传出去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['betər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	there	isn't	anything	in	these	times	that	would	give	us	better	standing	with
但	那里	不是	任何事物	在	这些	时代	那	会	给	我们	更好的	常设	和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

the	public	than	some	hint	of	the	way	you	feel	about	such	things	.
这	民众	比	一些	暗示	的	这	方式	你	感觉	关于	这样的	事物	.

但在这个时代，没有什么比透露你对这类事情的看法更能提升我们在公众心目中的地位了。

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

The	publics	expects	to	be	interested	,
这	公众	预期	到	是	感兴趣的	,

公众期望对此感兴趣，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] -

and	nothing	would	interest	it	more	than	to	be	told	that	the	success	of	'
和	没有什么	会	兴趣	它	更多的	比	到	是	讲述	那	这	成功	的	-

['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][lɪv; laɪv]

Every	Other	Week	'	sprang	from	the	first	application	of	the	principle	of	Live
每一个	其他	星期	-	弹簧	从	这	第一的	应用	的	这	原则	的	居住

[ænd; ənd][let][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['entərpraɪz] .

and	let	Live	to	a	literary	enterprise	.
和	让	居住	到	一个	文学	企业	.

没有什么比得知《隔周刊》的成功源于“己所不欲，勿施于人”原则首次应用于文学事业更能引起它的兴趣了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [wel] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ɪf]

It	would	look	particularly	well	,	coming	from	you	and	your	father	,	but	if
它	会	看	特别	出色地	,	未来	从	你	和	你的	父亲	,	但	如果

[juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ,

you	object	,
你	目的	,

如果这事出自你和你父亲之口，那就特别合适了，但如果你反对的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðæt] [pɑːrt] [aʊt] ;

we	can	leave	that	part	out	;
我们	能	离开	那	部分	出去	;

我们可以省略那部分；

[ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] ['ɑːbdʒekt] .

though	if	you	approve	of	the	principle	I	don't	see	why	you	need	object	.
尽管	如果	你	批准	的	这	原则	我	不	看	为什么	你	需要	目的	.

不过，如果你认同这个原则，我不明白你为什么需要反对意见。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl]

The	main	thing	is	to	let	the	public	know	that	it	owes	this	thing	to	the	liberal
这	主要的	事物	是	到	让	这	民众	知道	那	它	欠款	这	事物	到	这	自由主义

[ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrməʊst] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

and	enlightened	spirit	of	one	of	the	foremost	capitalists	of	the	country	;
和	开明	精神	的	一	的	这	首先	资本家	的	这	国家	;

最重要的是让公众知道，这要归功于该国最杰出的资本家之一的自由开明精神；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	that	his	purposes	are	not	likely	to	be	betrayed	in	the	hands	of
和	那	他的	目的	是	不是	可能	到	是	背叛	在	这	双手	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

而且他的意图不太可能落入儿子手中而被泄露。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	should	get	a	little	cut	made	from	a	photograph	of	your	father	,
我	应该	得到	一个	小的	切	制成	从	一个	照片	的	你的	父亲	,

我应该用你父亲的照片剪个小玩意儿做个纪念品。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪsˌgreɪtɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærəˌgræf] . "

and	supply	it	gratis	with	the	paragraphs	.	"
和	供应	它	免费	和	这	段落	.	"

并免费提供这些段落。

" [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kʌt] .

"	I	guess	,	"	said	the	old	man	,	"	we	will	get	along	without	the	cut	.
"	我	猜测	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我们	将要	得到	沿着	没有	这	切	.

“我想，”老人说，“没有裁员，我们也能过得很好。”

" ['fʌlkɝsən] [læft] .

"	Fulkerson	laughed	.
"	富尔克森	笑了	.

福克森笑了。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ,

Have	it	your	own	way	,
有	它	你的	自己的	方式	,

按你自己的方式去做，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [ˌaʊt'saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [pres] [wʊd]

But	the	sight	of	your	face	in	the	patent	outsides	of	the	country	press	would
但	这	视线	的	你的	脸	在	这	专利	外面	的	这	国家	按	会

[biː; bi] [wɜːrθ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [səb'skraɪbɝz] [ɪn] ['evri] [skuːl] ['dɪstrɪkt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

be	worth	half	a	dozen	subscribers	in	every	school	district	throughout	the	length
是	值得	一半	一个	打	订阅者	在	每一个	学校	区	自始至终	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [lænd] . "

and	breadth	of	this	fair	land	.	"
和	宽度	的	这	公平的	土地	.	"

但是，如果你的照片出现在全国各大报刊上，那它的价值就胜过这片美丽土地上每个学区六份以上的订户了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] , " ['draɪˌfʊs] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

"	There	was	a	fellow	,	"	Dryfoos	explained	,	in	an	aside	to	March	,
"	那里	曾是	一个	同伴	,	"	干粮	解释	,	在	一个	旁边	到	行进	,

“有个家伙，”德莱福斯私下对马奇解释道，

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɑːfɪt] ,

"	that	was	getting	up	a	history	of	Moffitt	,
"	那	曾是	获得	向上	一个	历史	的	莫菲特	,

“那是在梳理莫菲特的历史，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][pʊt][ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] .

and	he	asked	me	to	let	him	put	a	steel	engraving	of	me	in	.
和	他	问	我	到	让	他	放	一个	钢	雕刻	的	我	在	.

他请求我让他把我的钢版雕刻放进去。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðerz] [ɪn] ,

He	said	a	good	many	prominent	citizens	were	going	to	have	theirs	in	,
他	说	一个	好的	许多	著名的	公民	是	去	到	有	他们的	在	,

他说，很多知名人士都会参加。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [praɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	his	price	was	a	hundred	and	fifty	dollars	.
和	他的	价格	曾是	一个	百	和	五十	美元	.

他的价格是150美元。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['kudnt] [let] [maɪn] [goʊ] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ,

I	told	him	I	couldn't	let	mine	go	for	less	than	two	hundred	,
我	讲述	他	我	不能	让	矿	去	为了	较少的	比	二	百	,

我告诉他，我的那件东西低于两百块是不能卖的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] ,

and	when	he	said	he	could	give	me	a	splendid	plate	for	that	money	,
和	什么时候	他	说	他	可以	给	我	一个	灿烂	盘子	为了	那	钱	,

当他说用那笔钱可以给我买一个精美的盘子时，

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [kæʃ] ,

I	said	I	should	want	it	cash	,
我	说	我	应该	想	它	现金	,

我说过我应该要现金，

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm] .

You	never	saw	a	fellow	more	astonished	when	he	got	it	through	him	.
你	绝不	锯	一个	同伴	更多的	惊讶	什么时候	他	得到	它	通过	他	.

你绝对没见过像他那样惊讶的人收到东西时的样子。

[ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] .

that	I	expected	him	to	pay	the	two	hundred	.
那	我	预期的	他	到	支付	这	二	百	.

我当时以为他会付两百块钱。

" ['fʌlkɚsən] [læft] [ɪn] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] .

"	Fulkerson	laughed	in	keen	appreciation	of	the	joke	.
"	富尔克森	笑了	在	敏锐的	欣赏	的	这	开玩笑	.

福克森哈哈大笑，显然很欣赏这个笑话。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	Well	,	sir	,	I	guess	'	Every	Other	Week	'	will	pay	you	that	much	.
"	出色地	,	先生	,	我	猜测	-	每一个	其他	星期	-	将要	支付	你	那	很多	.

“嗯，先生，我想《隔周播出》这部剧应该能给您带来这么多报酬吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [sel] [æt; ət] ['eni] [praɪs] , [ɔːl] [raɪt] ;

But	if	you	won't	sell	at	any	price	,	all	right	;
但	如果	你	惯于	卖	在	任何	价格	,	全部	正确的	;

但如果你无论如何都不肯卖，那好吧；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [ɑːn] ,

we	must	try	to	worry	along	without	the	light	of	your	countenance	on	,
我们	必须	尝试	到	担心	沿着	没有	这	光	的	你的	面容	在	,

我们只能试着在没有你光辉照耀的情况下继续前行。

[ðə; ði] ['pəʊstəz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] . "

the	posters	,	but	we	got	to	have	it	for	the	banquet	.	"
这	海报	,	但	我们	得到	到	有	它	为了	这	宴会	.	"

海报我们得用上，因为宴会上要用。

" [aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] , [jet] , " [sed] [ðeɪ] [oʊld] [mæn] , ['draɪli] .

"	I	don't	seem	to	feel	very	hungry	,	yet	,	"	said	they	old	man	,	dryly	.
"	我	不	似乎	到	感觉	非常	饥饿的	,	然而	,	"	说	他们	老的	男人	,	干巴巴地	.

“我好像还不太饿，”老人淡淡地说。

" [oʊ] , - - [viˈɛnt] [ɪn] - - , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [frendz] [seɪ] .
" Oh , ' l'appetit vient en mangeant ' , as our French friends say .
" 哦 , - - 文特 英文 - - , 作为 我们的 法语 朋友们 说 .

“哦，正如我们的法国朋友所说，'l'appetit vient en mangeant'。

[juːl] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] [ɪˈnʌf] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈlɪt(ə)l] [nek] [klæm] .
You'll be hungry enough when you see the preliminary Little Neck clam .
你会 是 饥饿的 足够的 什么时候 你 看 这 初步的 小的 脖子 蛤 .

当你看到小颈蛤的雏形时，你就会感到非常饥饿了。

[its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈɔɪstər] . "
It's too late for oysters . "
它是 也 晚的 为了 牡蛎 . "

现在吃牡蛎已经太晚了。

" [ˈdʌznt] [ðæt] [fækt] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [poʊˈspoʊnmənt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] ,
" Doesn't that fact seem to point to a postponement till they get back ,
" 不 那 事实 似乎 到 观点 到 一个 延期 直到 他们 得到 后退 ,

“这难道不意味着要等到他们回来后才会举行吗？”

[ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , " [mɑːrtʃ] [səˈdʒestɪd] ,
sometime in October , " March suggested ,
有时 在 十月 , " 行进 建议 ,

“大概在十月份，”马奇建议道。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ˈfʌlkɝsən] , " [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [end][ʌv; əv] [ðɪs]
" No , no ! " said Fulkerson , " you don't catch on to the business end of this
" 不 , 不 ! " 说 富尔克森 , " 你 不 抓住 在 到 这 商业 结尾 的 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“不，不！”福克森说，“你没搞清楚这件事的关键所在。”

[maɪ] [frendz] .
my friends .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

[jʊə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ɪkˈsploʊdɪd][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [kriˈeɪts]
You're proceeding on something like the old exploded idea that the demand creates
你是 进行中 在 某物 喜欢 这 老的 爆炸了 主意 那 这 要求 创建
[ðə; ði] [səˈplaɪ] ,
the supply ,
这 供应 ,

你还在沿用那种早已过时的“需求创造供给”的观念。

[wen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] , [ɪf] [ˈhiːz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ɪˈvents] ,
when everybody knows , if he's watched the course of modern events ,
什么时候 大家 知道 , 如果 他是 观看 这 课程 的 现代的 活动 ,

人人都知道，如果他关注过现代事件的发展进程，

[ðæt] [its] [dʒʌst][æz; əz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
that it's just as apt to be the other way .
那 它是 只是 作为 易于 到 是 这 其他 方式 .

反过来也同样适用。

[aɪ] [kənˈtend] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈriːəl] [səbˈstænʃ(ə)l] [səkˈses] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf]
I contend that we've got a real substantial success to celebrate now ; but even if
我 抗衡 那 我们已经 得到 一个 真实的 重大的 成功 到 庆祝 现在 ; 但 甚至 如果
[wiː; wi][ˈhædnt] ,
we hadn't ,
我们 之前没有 ,

我认为我们现在确实取得了一项值得庆祝的重大成功；但即便没有取得这样的成功，

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [sək'ses] ,

the	celebration	would	do	more	than	anything	else	to	create	the	success	,
这	庆典	会	做	更多的	比	任何事物	别的	到	创造	这	成功	,

庆祝活动对取得成功的作用将超过其他任何因素。

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

if	we	got	it	properly	before	the	public	.
如果	我们	得到	它	适当地	前	这	民众	.

如果我们能在公众之前就把它做好就好了。

['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] : [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fuːlz] ;

People	will	say	:	Those	fellows	are	not	fools	;
人们	将要	说	:	那些	伙伴们	是	不是	傻瓜	;

人们会说：那些家伙可不是傻瓜；

[ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mægəziːn] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][bɪg]

they	wouldn't	go	and	rejoice	over	their	magazine	unless	they	had	got	a	big
他们	不会	去	和	麾	超过	他们的	杂志	除非	他们	有	得到	一个	大的

[θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

thing	in	it	.
事物	在	它	.

除非杂志上刊登了重要文章，否则他们是不会兴高采烈地去阅读的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

And	the	state	of	feeling	we	should	produce	in	the	public	mind	would	make	a
和	这	状态	的	感觉	我们	应该	生产	在	这	民众	头脑	会	制作	一个

[buːm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'presɪdentɪd] ['grændʒər] [fɔːr; fər][iː] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . [haɪ; heɪ] ?

boom	of	perfectly	unprecedented	grandeur	for	E	.	O	.	W	.	Heigh	?
繁荣	的	完美	空前的	宏伟	为了	E	.	哦	.	W	.	身高	?

我们应该在公众心中营造的这种氛围，将为 EOW Heigh 带来前所未有的巨大繁荣?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌnɪlɪ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

"	He	looked	sunnily	from	one	to	the	other	in	succession	.
"	他	看起来	阳光明媚	从	一	到	这	其他	在	演替	.

他兴高采烈地依次看向他们俩。

[ðə; ði]['eldər] ['draɪˌfʊs] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

The	elder	Dryfoos	said	,	with	his	chin	on	the	top	of	his	stick	,
这	长老	干粮	说	,	和	他的	下巴	在	这	顶部	的	他的	戳	,

老德莱福斯托着下巴，拄着拐杖说道：

" [aɪ] ['rekən] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [nek] [klæmz] [wɪl] [kiːp] . "

"	I	reckon	those	Little	Neck	clams	will	keep	.	"
"	我	估计	那些	小的	脖子	蛤蜊	将要	保持	.	"

“我觉得那些小颈蛤蜊应该能保存很久。”

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['fʌlkɜ-sən] ['tʃɪrfəli] [ə'sentid] .

"	Well	,	just	as	you	say	,	"	Fulkerson	cheerfully	assented	.
"	出色地	,	只是	作为	你	说	,	"	富尔克森	愉快地	同意	.

“嗯，正如你所说，”福尔克森欣然同意道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ? "

"	I	understand	you	to	agree	to	the	general	principle	of	a	little	dinner	?	"
"	我	理解	你	到	同意	到	这	一般的	原则	的	一个	小的	晚餐	?	"

“我理解您同意简单吃个晚餐的原则是吗？”

" [ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	The	smaller	the	better	,	"	said	the	old	man	.
"	这	较小的	这	更好的	,	"	说	这	老的	男人	.

“越小越好，”老人说。

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [keɪs]

"	Well	,	I	say	a	little	dinner	because	the	idea	of	that	seems	to	cover	the	case
"	出色地	,	我	说	一个	小的	晚餐	因为	这	主意	的	那	似乎	到	覆盖	这	案件

,

,

,

“嗯，我说吃顿便餐，因为这个想法似乎可以涵盖这种情况。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['veri] [ðə; ði] [plæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

even	if	we	vary	the	plan	a	little	.
甚至	如果	我们	各不相同	这	计划	一个	小的	.

即使我们对计划稍作调整。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['meɪbi] , [ðæt] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['leɪdi] [kənt'rɪbjuːtəz]

I	had	thought	of	a	reception	,	maybe	,	that	would	include	the	lady	contributors
我	有	想法	的	一个	接待	,	或许	,	那	会	包括	这	女士	贡献者

[ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] ,

and	artists	,
和	艺术家	,

我曾想过举办一个招待会，邀请女性捐助者和艺术家参加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kənt'rɪbjuːtəz] .

and	the	wives	and	daughters	of	the	other	contributors	.
和	这	妻子们	和	女儿们	的	这	其他	贡献者	.

以及其他捐助者的妻子和女儿。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ˌkɔris'pɔndənts] [ænd; ənd]

That	would	give	us	the	chance	to	ring	in	a	lot	of	society	correspondents	and
那	会	给	我们	这	机会	到	戒指	在	一个	很多	的	社会	通讯员	和

[get] [ðə; ði] [θɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] [fɜːrst] - [klæs] [ʃeɪp] .

get	the	thing	written	up	in	first	-	class	shape	.
得到	这	事物	书面	向上	在	第一的	-	班级	形状	.

这样我们就有机会请来很多社会新闻记者，把这件事写成一流的报道。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ! " [kraɪd] ['fʌlkɜ-sən] , ['slæpɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [leg] ,

By	-	the	-	way	!	"	cried	Fulkerson	,	slapping	himself	on	the	leg	,
经过	-	这	-	方式	!	"	哭	富尔克森	,	拍打	他自己	在	这	腿	,

“对了！”福克森喊道，一边拍着自己的腿。

" [waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bəuθ] ? "

"	why	not	have	the	dinner	and	the	reception	both	?	"
"	为什么	不是	有	这	晚餐	和	这	接待	两个都	?	"

“为什么不把晚宴和招待会一起举办呢？”

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Dryfoos	.
"	我	不	理解	,	"	说	干粮	.

“我不明白，”德莱福斯说。

" [waɪ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] ['twenti] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl]

"	Why	,	have	a	select	little	dinner	for	ten	or	twenty	choice	spirits	of	the	male
"	为什么	,	有	一个	选择	小的	晚餐	为了	十	或者	二十	选择	烈酒	的	这	男性

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

“何不为十来位男士举办一场精致的小型晚宴呢？”

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [θroʊ] ['oʊpən][jʊr; jər][pə'leɪʃ(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

and	then	,	about	ten	o'clock	,	throw	open	your	palatial	drawing	-	rooms	and
和	然后	,	关于	十	点钟	,	扔	打开	你的	宫殿	绘画	-	房间	和

[æd'mɪt][ðə; ði] ['fi:meɪl] [tu:; tə] [ʃæm'peɪn] ,

admit	the	females	to	champagne	,
承认	这	女性	到	香槟酒	,

然后，大约十点钟的时候，敞开你那富丽堂皇的客厅大门，让女士们享用香槟。

['sælədz] , [ænd; ənd]['aɪsɪz] .

salads	,	and	ices	.
沙拉	,	和	冰	.

沙拉和冰淇淋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

It	is	the	very	thing	!
它	是	这	非常	事物	!

正是如此！

[kʌm] ! "

Come	!	"
来	!	"

来！ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [mɑ:rtʃ] ? " [æskt] ['draɪˌfʊs] ,

"	What	do	you	think	of	it	,	Mr	.	March	?	"	asked	Dryfoos	,
"	什么	做	你	思考	的	它	,	先生	.	行进	?	"	问	干粮	,

“马奇先生，您觉得怎么样？”德莱福斯问道。

[ɑ:n] [hu:z] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪk'spɪriəns] - [wɜ:rdz] [prə'dʒektid][noʊ] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,

on	whose	social	inexperience	Fulkerson's	words	projected	no	very	intelligible	image	,
在	谁	社会的	缺乏经验	-	字	预计	不	非常	可理解的	图像	,

福克森缺乏社交经验，因此他的话语并没有给人留下任何清晰易懂的印象。

[ænd; ənd] [hu:] [pər'hæps] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [laɪt] .

and	who	perhaps	hoped	for	some	more	light	.
和	WHO	也许	希望	为了	一些	更多的	光	.

或许他们还希望看到更多光明。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] , " [sed] [mɑ:rtʃ] ,

"	It's	a	beautiful	vision	,	"	said	March	,
"	它是	一个	美丽的	想象	,	"	说	行进	,

“这是一个美好的愿景，”马奇说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'pru:v] .

"	and	if	it	will	take	more	time	to	realize	it	I	think	I	approve	.
"	和	如果	它	将要	拿	更多的	时间	到	意识到	它	我	思考	我	批准	.

“如果需要更多时间才能实现，我想我会赞成。”

[aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] ['mɪstər] . - ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɔ:dʒi] . "

I	approve	of	anything	that	will	delay	Mr	.	Fulkerson's	advertising	orgie	.	"
我	批准	的	任何事物	那	将要	延迟	先生	.	-	广告	狂欢派对	.	"

我赞成任何能延缓福克森先生广告狂欢的事情。

" [ðen] , " ['fʌlkɜ-sən] [pər'su:d] , " [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [mɪs] ['kristi:n]

"	Then	,	"	Fulkerson	pursued	,	"	we	could	have	the	pleasure	of	Miss	Christine
"	然后	,	"	富尔克森	追击	,	"	我们	可以	有	这	乐趣	的	错过	克里斯汀

[ænd; ənd] [mɪs] - ['kʌmpəni] ;

and	Miss	Mela's	company	;
和	错过	-	公司	;

“然后，”福尔克森继续说道，“我们就可以有幸与克里斯汀小姐和梅拉小姐作伴了；

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	maybe	Mrs	.	Dryfoos	would	look	in	on	us	in	the	course	of	the	evening	.
和	或许	太太	.	干粮	会	看	在	在	我们	在	这	课程	的	这	晚上	.

或许德莱福斯太太会在晚上过来看看我们。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , [æz; əz]['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ]

There's	no	hurry	,	as	Mr	.	March	suggests	,	if	we	can	give	the	thing
有	不	匆忙	,	作为	先生	.	行进	建议	,	如果	我们	能	给	这	事物

[ðɪs] [ʃeɪp] .

this	shape	.
这	形状	.

正如马奇先生所建议的那样，如果我们能把东西塑造成这种形状，就不必着急。

[aɪ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [ə'dɑːpt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːliːg] .

I	will	cheerfully	adopt	the	idea	of	my	honorable	colleague	.
我	将要	愉快地	采纳	这	主意	的	我的	光荣的	同事	.

我将欣然采纳我尊敬的同事的建议。

" [mɑːrtʃ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,

"	March	laughed	at	his	impudence	,
"	行进	笑了	在	他的	厚颜无耻	,

“马奇嘲笑他的厚颜无耻，

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['fʌlkɝsən] [fɔːr; fər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]

but	at	heart	he	was	ashamed	of	Fulkerson	for	proposing	to	make	use
但	在	心	他	曾是	羞愧	的	富尔克森	为了	提议	到	制作	使用

[ʌv; əv] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

of	Dryfoos	and	his	house	in	that	way	.
的	干粮	和	他的	房子	在	那	方式	.

但内心深处，他为福克森提议以那种方式利用德莱福斯和他的房子而感到羞耻。

[hiː; hi] ['fænsɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'piːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	fancied	something	appealing	in	the	look	that	the	old	man	turned	on	him	,
他	幻想	某物	上诉	在	这	看	那	这	老的	男人	转向	在	他	,

他觉得老人看向他的眼神里有种吸引人的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn]['kɑːnrædz] [flʌʃ] ; [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['fænsi]

and	something	indignant	in	Conrad's	flush	;	but	probably	this	was	only	his	fancy
和	某物	愤怒	在	康拉德的	冲洗	;	但	大概	这	曾是	仅有的	他的	想要

.

:
.

康拉德的脸上似乎带着一丝愤慨；但这可能只是他的错觉。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] ['wɜːrldli]

He	reflected	that	neither	of	them	could	feel	it	as	people	of	more	worldly
他	反映	那	两者都不	的	他们	可以	感觉	它	作为	人们	的	更多的	世俗

['nɑːlɪdʒ] [wʊd] ,

knowledge	would	,
知识	会	,

他意识到，他们两人都无法像那些更有世故的人那样感同身受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fʌlkɝsən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	he	consoled	himself	with	the	fact	that	Fulkerson	was	really	not	such	a
和	他	安慰	他自己	和	这	事实	那	富尔克森	曾是	真的	不是	这样的	一个

['ʃɑːrlətən] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] .

charlatan	as	he	seemed	.
庸医	作为	他	似乎	.

他安慰自己说，福克森其实并不像他看起来那么是个骗子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [end] [fɔːr; fər][ɔːl] -

But	it	went	through	his	mind	that	this	was	a	strange	end	for	all	Dryfoos's
但	它	去	通过	他的	头脑	那	这	曾是	一个	奇怪的	结尾	为了	全部	-

['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ;

money	-	making	to	come	to	;
钱	-	制作	到	来	到	;

但他心里却想，Dryfoos 的所有赚钱活动最终竟然以这样的方式结束，实在令人匪夷所思；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wen] [hiː; hi]

and	he	philosophically	accepted	the	fact	of	his	own	humble	fortunes	when	he
和	他	从哲学角度来看	公认	这	事实	的	他的	自己的	谦逊的	财富	什么时候	他

[rɪ'flektɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

reflected	how	little	his	money	could	buy	for	such	a	man	.
反映	如何	小的	他的	钱	可以	买	为了	这样的	一个	男人	.

他坦然接受了自己家境贫寒的事实，因为他想到，对于这样一个人来说，他的钱能买到的东西是多么有限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [juːz] [ðæt] ['fʌlkɝsən] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn] - ['evri] ['ʌðər]

It	was	an	honorable	use	that	Fulkerson	was	putting	it	to	in	'	Every	Other
它	曾是	一个	光荣的	使用	那	富尔克森	曾是	推杆	它	到	在	-	每一个	其他

[wiːk] ;

Week	;
星期	;

福克森在《每隔一周》中对它的运用是值得称道的；

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['kredɪtəbli] [spent] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæn; ðən][ɑːn] ['hɔːrsɪz] ,

'	it	might	be	far	more	creditably	spent	on	such	an	enterprise	than	on	horses	,
-	它	可能	是	远的	更多的	值得称赞地	花费	在	这样的	一个	企业	比	在	马匹	,

“与其把钱花在马匹上，不如花在这样的事业上，这样或许更有意义。”

[ɔːr] [waɪnz] , [ɔːr] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [rɪtʃ] ;

or	wines	,	or	women	,	the	usual	resources	of	the	brute	rich	;
或者	葡萄酒	,	或者	女性	,	这	通常	资源	的	这	蛮力	富有的	;

或者葡萄酒，或者女人，这些都是有钱人惯用的资源；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betər] [biː; bi] [lɔːst] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ɪn]

and	if	it	were	to	be	lost	,	it	might	better	be	lost	that	way	than	in
和	如果	它	是	到	是	丢失的	,	它	可能	更好的	是	丢失的	那	方式	比	在

[stɑːks] .

stocks	.
股票	.

如果注定要损失，那或许以这种方式损失总比损失在股票上要好。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [waɪl] [ðiːz] [ɪ'revərənt] [kənsɪdə'reɪʃnz]

He	kept	a	smiling	face	turned	to	Dryfoos	while	these	irreverent	considerations
他	保留	一个	微笑	脸	转向	到	干粮	尽管	这些	不敬的	考虑因素

['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ,

occupied	him	,
占领	他	,

他一边想着这些不敬的事情，一边面带微笑地转向德莱福斯。

[ænd; ənd] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [i'məuʃənz] .

and	hardened	his	heart	against	father	and	son	and	their	possible	emotions	.
和	硬化	他的	心	反对	父亲	和	儿子	和	他们的	可能的	情绪	.

他对父子二人以及他们之间可能存在的情感都变得冷酷无情。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊz] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

The	old	man	rose	to	put	an	end	to	the	interview	.
这	老的	男人	玫瑰	到	放	一个	结尾	到	这	面试	.

老人起身结束了采访。

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [ges] [ðoʊz] [klæmz] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [fɔːl] .

He	only	repeated	,	"	I	guess	those	clams	will	keep	till	fall	.
他	仅有的	重复	,	"	我	猜测	那些	蛤蜊	将要	保持	直到	落下	.

他只是重复道："我想那些蛤蜊能保存到秋天。"

" [bʌt; bət] ['fʌlkɝsən] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ;

"	But	Fulkerson	was	apparently	satisfied	with	the	progress	he	had	made	;
"	但	富尔克森	曾是	显然	使满意	和	这	进步	他	有	制成	;

但福克森显然对他取得的进展感到满意；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stroʊl] ['hoʊmwərd] ['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ,

and	when	he	joined	March	for	the	stroll	homeward	after	office	hours	,
和	什么时候	他	加入	行进	为了	这	漫步	回家	后	办公室	小时	,

下班后，他陪着马奇一起散步回家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːntent] [tuː; tə]

he	was	able	to	detach	his	mind	from	the	subject	,	as	if	content	to
他	曾是	有能力的	到	分离	他的	头脑	从	这	主题	,	作为	如果	内容	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

leave	it	.
离开	它	.

他能够将注意力从这件事上转移开来，仿佛乐于就此作罢。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	This	is	about	the	best	part	of	the	year	in	New	York	,	"	he	said	;
"	这	是	关于	这	最好的	部分	的	这	年	在	新的	约克	,	"	他	说	;

"这是纽约一年中最美好的时光，"他说；

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriəz] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] ,

In	some	of	the	areas	the	grass	had	sprouted	,
在	一些	的	这	区域	这	草	有	发芽	,

有些地方已经长出了草，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendər] [jʌŋ] ['foʊliɪdʒ] [hæd; həd] ['luːsnd] [ɪt'self] [froʊz] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['saɪdwɔːk]

and	the	tender	young	foliage	had	loosened	itself	froze	the	buds	on	a	sidewalk
和	这	投标	年轻的	叶子	有	松动	本身	冻住了	这	花蕾	在	一个	人行道

[triː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;

tree	here	and	there	;
树	这里	和	那里	;

嫩绿的幼叶已经松动，人行道上的树木零星地冻住了花蕾；

[ðə; ði] [sɔːft] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] [skaɪ] , [fɑːr] [ə'luːf] ,

the	soft	air	was	full	of	spring	,	and	the	delicate	sky	,	far	aloof	,
这	柔软的	空气	曾是	满的	的	春天	,	和	这	精美的	天空	,	远的	超然	,

空气中弥漫着春天的气息，远处的天空清澈而遥远。

[hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [werz] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] .

had	the	look	it	never	wears	at	any	other	season	.
有	这	看	它	绝不	穿着	在	任何	其他	季节	.

展现了它在其他任何季节都不会有的造型。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , ['eniwer] ;

"	It	ain't	a	time	of	year	to	complain	much	of	,	anywhere	;
"	它	不是	一个	时间	的	年	到	抱怨	很多	的	,	任何地方	;

"一年中的这个时候，无论在哪儿，都不是抱怨的好时机；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

but	I	don't	want	anything	better	than	the	month	of	May	in	New	York	.
但	我	不	想	任何事物	更好的	比	这	月	的	可能	在	新的	约克	.

但我最喜欢的就是纽约的五月。

['fɑːrðər] [saʊθ] [its] [tuː] [hɑːt] ,
Farther South it's too hot ,
更远 南 它是 也 热的 ,

再往南就太热了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] [meɪ] [wen] [ðæt] [iːst] [wɪnd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [meɪd] ['evri]
and I've been in Boston in May when that east wind of yours made every
和 我已经 到过 在 波士顿 在 可能 什么时候 那 东方 风 的 你的 制成 每一个
[nɜːrv] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊl] .
nerve in my body get up and howl .
神经 在 我的 身体 得到 向上 和 嗥 .

五月份我在波士顿的时候，你们那里的东风刮得我浑身上下每一根神经都跟着狂跳。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['temprəmənt] .
I reckon the weather has a good deal to do with the local temperament .
我 估计 这 天气 有 一个 好的 交易 到 做 和 这 当地的 气质 .

我认为天气与当地人的性格有很大关系。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [mæn] [teɪks] [laɪf] [soʊ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The reason a New York man takes life so easily with all his rush is that his
这 原因 一个 新的 约克 男人 需要 生活 所以 容易地 和 全部 他的 匆忙 是 那 他的
['klaɪmət] [dəunt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .
climate don't worry him .
气候 不 担心 他 .

纽约人生活节奏快，却能如此轻松自在，是因为他并不为气候所困扰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [raːspt] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɪn]
But a Boston man must be rasped the whole while by the edge in
但 一个 波士顿 男人 必须 是 粗糙的 这 所有的 尽管 经过 这 边缘 在
[hɪz; ɪz] [er] .
his air .
他的 空气 .

但波士顿人必须时刻忍受着空气中弥漫的刺耳气息。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpnəs] ; [ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [lɪvd] [θruː] ['twenti] - [faɪv][ɔːr]
That accounts for his sharpness ; and when he's lived through twenty - five or
那 账户 为了 他的 锐利度 ; 和 什么时候 他是 居住地 通过 二十 - 五 或者
['θɜːrti] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['meɪz] ,
thirty Boston Mays ,
三十 波士顿 五月 ,

这就解释了他为何如此敏锐；而当他经历了二三十个波士顿梅斯队之后，

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr]
he gets to thinking that Providence has some particular use for him , or
他 获得 到 思维 那 普罗维登斯 有 一些 特别的 使用 为了 他 , 或者
[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ,
he wouldn't have survived ,
他 不会 有 幸存下来 ,

他开始觉得上帝对他有某种特殊的安排，否则他不可能活下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kən'siːtɪd] .
and that makes him conceited .
和 那 制作 他 自负 .

这让他变得自负。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" I see , " said March .
" 我 看 , " 说 行进 .

“我明白了，”马奇说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [aɪ'diːə]['ɪntuː][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
" But I don't know how you're going to work that idea into an advertisement ,
" 但 我 不 知道 如何 你是 去 到 工作 那 主意 进入 一个 广告 ,
[ɪg'zæktli] . "
exactly . "
确切地 . "

“但我不太清楚你打算如何把这个想法融入到广告中。”

" [oʊ] , - , [naʊ] , [mɑːrtʃ] !
" Oh , pahaw , now , March !
" 哦 , - , 现在 , 行进 !

“哦，pahaw，现在，三月！

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "
You don't think I've got that on the brain all the time ? "
你 不 思考 我已经 得到 那 在 这 脑 全部 这 时间 ? "

你不会以为我脑子里没一直想着这件事吧?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - , ['sʌmhaʊ] . "
" You were gradually leading up to ' Every Other Week ' , somehow . "
" 你 是 逐步地 领导 向上 到 - 每一个 其他 星期 - , 不知何故 . "

“不知怎么的，你一直在慢慢地为《每隔一周》这首歌做铺垫。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['wɔznt] .
" No , sir ; I wasn't .
" 不 , 先生 ; 我 不是 .

“不，先生；我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] [ə; eɪ]
I was just thinking what a different creature a
我 曾是 只是 思维 什么 一个 不同的 生物 一个

我当时就在想，这真是个不一样的生物啊。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mæn][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][və'dʒinjən] .
Massachusetts man is from a Virginian .
马萨诸塞州 男人 是 从 一个 弗吉尼亚人 .

这位马萨诸塞州男子是弗吉尼亚州人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [bəuθ][æz; əz]
And yet I suppose they're both as
和 然而 我 认为 它们是 两个都 作为

但我认为他们俩都是

[pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] [stɑːk] [æz; əz] [juːl] [get] ['eniwer] [ɪn] [ə'merɪkə] .
pure English stock as you'll get anywhere in America .
纯的 英语 库存 作为 你会 得到 任何地方 在 美国 .

纯正的英国血统，在美国任何地方都买不到。

[mɑːrʃ] , [aɪ] [θɪŋk]
Marsh , I think
沼泽 , 我 思考

沼泽，我想

['kɜːrn(ə)l] - ['peɪpər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] . "
Colonel Woodburn's paper is going to make a hit . "
上校 - 纸 是 去 到 制作 一个 打 . "

伍德伯恩上校的报纸一定会大受欢迎。

" [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] !
" You've got there !
" 你已经 得到 那里 !

你成功了!

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [nɔks] [daʊn] [ðə; ði] [seɪl] [əˈbaʊt] [wʌn] - [hæf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [its] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] . "
When it knocks down the sale about one - half , I shall know it's made a hit . "
什么时候 它 敲门声 向下 这 销售 关于 一 - 一半 , 我 将 知道 它是 制成 一个 打 . "

当它的销量下降一半左右时，我就知道它成功了。

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , " [sed] [ˈfʌlkɝsən] .
" I'm not afraid , " said Fulkerson .
" 我是 不是 害怕的 , " 说 富尔克森 .

“我不害怕，”福尔克森说。

" [ðæt] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
" That thing is going to attract attention .
" 那 事物 是 去 到 吸引 注意力 .

“那东西肯定会引起人们的注意。”

[its] [wel] ['rɪt(ə)n] — [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][pɑːmˈpɑːsəti] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
It's well written — you can take the pomposity out of it , here and there
它是 出色地 书面 — 你 能 拿 这 华丽 出去 的 它 , 这里 和 那里
[ænd; ənd] [its] ['nɑːv(ə)l] .
and it's novel .
和 它是 小说 .

写得很好——去掉其中的一些浮夸之处，它就很有新意了。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][boʊld] [straɪk] ,
Our people like a bold strike ,
我们的 人们 喜欢 一个 大胆的 罢工 ,

我们的人民喜欢大胆的罢工，

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [trəˈmendəsli] [tuː; tə][hæv; həv]['sɜːrfdəm]['ædvəkeɪt; -ət]
and it's going to shake them up tremendously to have serfdom advocated
和 它是 去 到 摇 他们 向上 非常 到 有 农奴制 倡导者
[ɑːn] [haɪ] ['mɔːrəl] [graʊndz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]['prɑːbləm] .
on high moral grounds as the only solution of the labor problem .
在 高的 道德 理由 作为 这 仅有的 解决方案 的 这 劳动 问题 .

如果有人以崇高的道德理由提倡农奴制，并将其作为解决劳动力问题的唯一方案，这一定会让他们感到极大的震撼。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
You see , in the first place ,
你 看 , 在 这 第一的 地方 ,

你看，首先，

[hiː; hi] [goʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv]
he goes for their sympathies by the way he portrays the actual relations of
他 去 为了 他们的 同情 经过 这 方式 他 描绘 这 实际的 关系 的
['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] ;
capital and labor ;
首都 和 劳动 ;

他通过描绘资本与劳动之间的真实关系来博取观众的同情；

[hiː; hi] [ʃoʊz] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,
he shows how things have got to go from bad to worse ,
他 演出 如何 事物 有 得到 到 去 从 坏的 到 更糟 ,

他展示了事情是如何一步步恶化的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][trɔts] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld] ['hɑːbi] ,
and then he trots out his little old hobby ,
和 然后 他 小跑 出去 他的 小的 老的 爱好 ,

然后他又拿出了他的老爱好，

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ɪf] ['sleɪvəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

and	proves	that	if	slavery	had	not	been	interfered	with	,
和	证明	那	如果	奴隶制	有	不是	到过	干扰	和	,

这证明，如果奴隶制没有受到干预，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pɜ'fɛktəd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

it	would	have	perfected	itself	in	the	interest	of	humanity	.
它	会	有	完善	本身	在	这	兴趣	的	人类	.

它本可以为了人类的利益而不断完善自身。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [pliː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	makes	a	pretty	strong	plea	for	it	.
他	制作	一个	漂亮的	强的	恳求	为了	它	.

他对此提出了相当强烈的请求。

" [mɑːrtʃ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

"	March	threw	back	his	head	and	laughed	.
"	行进	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

“马奇仰头大笑。”

" ['hiːz] [kən'vɜːrtɪd] [juː; jʊ] !

"	He's	converted	you	!
"	他是	转换	你	!

“他已经感化你了！”

[aɪ] [swer] , ['fʌlkɝsən] ,

I	swear	,	Fulkerson	,
我	发誓	,	富尔克森	,

我发誓，福克森，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['kænɪbəlɪzəm] [æz; əz]

if	we	had	accepted	and	paid	for	an	article	advocating	cannibalism	as
如果	我们	有	公认	和	有薪酬的	为了	一个	文章	倡导	食人行为	作为

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [pʊr] ,

the	only	resource	for	getting	rid	of	the	superfluous	poor	,
这	仅有的	资源	为了	获得	摆脱	的	这	多余	贫穷的	,

如果我们接受并付费刊登了一篇鼓吹以食人作为清除多余穷人的唯一手段的文章，

[juːd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

you'd	begin	to	believe	in	it	.
你会	开始	到	相信	在	它	.

你会开始相信它。

" ['fʌlkɝsən] [smaɪld] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] :

"	Fulkerson	smiled	in	approval	of	the	joke	,	and	only	said	:
"	富尔克森	微笑	在	赞同	的	这	开玩笑	,	和	仅有的	说	:

福克森微笑着表示赞同这个玩笑，只说了句：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] , [mɑːrtʃ]

"	I	wish	you	could	meet	the	colonel	in	the	privacy	of	the	domestic	circle	,	March
"	我	希望	你	可以	见面	这	上校	在	这	隐私	的	这	国内的	圆圈	,	行进

.

:

.

“我希望你能在家庭内部私下里与上校见面，马奇。”

[juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

You'd	like	him	.
你会	喜欢	他	.

你会喜欢他的。

['hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld] ['feloʊ] ; ['regjələr] [taɪp] .

He's	a	splendid	old	fellow	;	regular	type	.
他是	一个	灿烂	老的	同伴	;	常规的	类型	.

他是一位很棒的老先生，很普通。

[tɔːk] [ə'baʊt] [sprɪŋ] !

Talk	about	spring	!
讲话	关于	春天	!

说到春天!

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑːrd] [ðiːz] [deɪz] .

"	You	ought	to	see	the	widow's	little	back	yard	these	days	.
"	你	应该	到	看	这	寡妇的	小的	后退	院子	这些	天	.

“你真该看看那位寡妇最近的小后院。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [glæs] ['gæləri] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ?

You	know	that	glass	gallery	just	beyond	the	dining	-	room	?
你	知道	那	玻璃	画廊	只是	超过	这	用餐	-	房间	?

你知道餐厅旁边那个玻璃廊吗?

[ðoʊz] ['gɝːlz][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][pɑːt] - [plænts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,

Those	girls	have	got	the	pot	-	plants	out	of	that	,	and	a	lot	more	,
那些	女孩们	有	得到	这	锅	-	植物	出去	的	那	,	和	一个	很多	更多的	,

那些女孩不仅把盆栽植物弄出来了，还弄到了更多东西。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [bæk] [jɑːrd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] , ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	they've	turned	the	edges	of	that	back	yard	,	along	the	fence	,	into	a
和	他们有	转向	这	边缘	的	那	后退	院子	,	沿着	这	栅栏	,	进入	一个

['regjələr] ['baʊər] ;

regular	bower	;
常规的	凉亭	;

他们把后院边缘，沿着栅栏，改造成了一个普通的凉亭;

[ðeɪv] [gɑːt] [swiːt] ['piːz] [pla:ntid] , [ænd; ənd] [nə'stɜːrʃəm] ,

they've	got	sweet	peas	planted	,	and	nasturtiums	,
他们有	得到	甜的	豌豆	已种植	,	和	金莲花	,

他们种了香豌豆和旱金莲。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] .

and	we	shall	be	in	a	blaze	of	glory	about	the	beginning	of	June	.
和	我们	将	是	在	一个	火焰	的	荣耀	关于	这	开始	的	六月	.

六月初，我们将迎来辉煌的时刻。

[fʌn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Fun	to	see	'	em	work	in	the	garden	,
乐趣	到	看	-	呃	工作	在	这	花园	,

看着它们在花园里劳作真有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] ['bɔːsɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] .

and	the	bird	bossing	the	job	in	his	cage	under	the	cherry	-	tree	.
和	这	鸟	老板	这	工作	在	他的	笼	在下面	这	樱桃	-	树	.

还有那只在樱桃树下笼子里称王称霸的鸟儿。

[hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kləuz,lain] ,

Have	to	keep	the	middle	of	the	yard	for	the	clothesline	,
有	到	保持	这	中间	的	这	院子	为了	这	晾衣绳	,

院子中间必须留出一块地方晾衣服。

[bʌt; bət][sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [its] [ə; eɪ] [lɔːn] ,

but	six	days	in	the	week	it's	a	lawn	,
但	六	天	在	这	星期	它是	一个	草地	,

但一周中有六天这里都是草坪。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊər] [maɪ'self] .

and	I	go	over	it	with	a	mower	myself	.
和	我	去	超过	它	和	一个	割草机	我	.

然后我自己用割草机把它割一遍。

[mɑːrtʃ] , [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ɪz][ðer; ðər] ?

March	,	there	ain't	anything	like	a	home	,	is	there	?
行进	,	那里	不是	任何事物	喜欢	一个	家	,	是	那里	?

三月，没有什么比得上家，对吧?

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [haɪ; heɪ] ?

Dear	little	cot	of	your	own	,	heigh	?
亲爱的	小的	婴儿床	的	你的	自己的	,	身高	?

你自己的小床，高吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːrtʃ] , [wen] [aɪ][get][tuː; tə] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] ['moʊər] [raʊnd] ,

I	tell	you	,	March	,	when	I	get	to	pushing	that	mower	round	,
我	告诉	你	,	行进	,	什么时候	我	得到	到	推动	那	割草机	圆形的	,

我跟你说，三月，等我开始推割草机的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

and	the	colonel	is	smoking	his	cigar	in	the	gallery	,
和	这	上校	是	吸烟	他的	雪茄	在	这	画廊	,

上校正在画廊里抽雪茄。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['pɔtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːft] ['iːvnɪŋz] ['æftər]

and	those	girls	are	pottering	over	the	flowers	,	one	of	these	soft	evenings	after
和	那些	女孩们	是	闲逛	超过	这	花朵	,	一	的	这些	柔软的	晚上	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

在一个晚餐后的宁静夜晚，那些女孩正在照料花草。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

I	feel	like	a	human	being	.
我	感觉	喜欢	一个	人类	存在	.

我感觉自己像个人了。

[jes] , [aɪ][duː] .

Yes	,	I	do	.
是的	,	我	做	.

是的，我愿意。

[aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [wen] [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] .

I	struck	it	rich	when	I	concluded	to	take	my	meals	at	the	widow's	.
我	击	它	富有的	什么时候	我	结束	到	拿	我的	餐	在	这	寡妇的	.

我决定去寡妇家吃饭，结果发了财。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][get] [gʊd] [bɔːrd] , [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

For	eight	dollars	a	week	I	get	good	board	,	refined	society	,
为了	八	美元	一个	星期	我	得到	好的	木板	,	精制	社会	,

每周花八美元，我就能享受良好的食宿和高雅的社交生活。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊm] .

and	all	the	advantages	of	a	Christian	home	.
和	全部	这	优势	的	一个	基督教	家	.

以及基督教家庭的所有优势。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [juːv] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ,
By - the - way , you've never had much talk with Miss Woodburn , have you ,
经过 - 这 - 方式 , 你已经 绝不 有 很多 讲话 和 错过 伍德伯恩 , 有 你 ,
[mɑːrtʃ] ? "
March ? "
行进 ? "

对了，马奇，你好像从来没跟伍德伯恩小姐说过多少话，是吗?

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [mɪs] - ['fɑːðər] . "
" Not so much as with Miss Woodburn's father . "
" 不是 所以 很多 作为 和 错过 - 父亲 . "

“不像伍德伯恩小姐的父亲那样。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [æpt][tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Well , he is rather apt to scoop the conversation .
" 出色地 , 他 是 相当 易于 到 舀 这 对话 .

“嗯，他很擅长抢先发言。”

[aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [hɪz; ɪz]['faɪər] , ['sʌmtaɪm] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] ,
I must draw his fire , sometime , when you and Mrs . March are around ,
我 必须 画 他的 火 , 有时 , 什么时候 你 和 太太 . 行进 是 大约 ,

我得找个时间，趁你和马奇太太在的时候，去引他上火。

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] . "
and get you a chance with Miss Woodburn . "
和 得到 你 一个 机会 和 错过 伍德伯恩 . "

并给你安排一次与伍德伯恩小姐见面的机会。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['betər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" I should like that better , I believe , " said March .
" 我 应该 喜欢 那 更好的 , 我 相信 , " 说 行进 .

“我觉得我应该更喜欢那样，”马奇说道。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] .
" Well , I shouldn't wonder if you did .
" 出色地 , 我 不应该 想知道 如果 你 做过 .

“嗯，如果你真的这么做了，我也不应该感到惊讶。”

['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [gɜːrl] .
Curious , but Miss Woodburn isn't at all your idea of a Southern girl .
好奇的 , 但 错过 伍德伯恩 不是 在 全部 你的 主意 的 一个 南方 女孩 .

奇怪的是，伍德伯恩小姐完全不像你印象中的南方姑娘。

[ʃiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][goʊ] ; [ʃiːz] ['nevər] ['aɪd(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
She's got lots of go ; she's never idle a minute ;
她是 得到 很多 的 去 ; 她是 绝不 闲置的 一个 分钟 ;

她精力充沛，一刻也闲不住。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][fɜːrst] - [klæs] [ʃeɪp] ,
she keeps the old gentleman in first - class shape ,
她 保持 这 老的 绅士 在 第一的 - 班级 形状 ,

她把这位老先生保养得非常好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] ['prɑːbləm] ;
and she don't believe a bit in the slavery solution of the labor problem ;
和 她 不 相信 一个 少量 在 这 奴隶制 解决方案 的 这 劳动 问题 ;

她一点也不相信用奴隶制来解决劳工问题；

[sez] [ʃiːz] [glæd] [its] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
says she's glad it's gone , and if it's anything like the effects of it ,
说道 她是 高兴的 它是 已消失 , 和 如果 它是 任何事物 喜欢 这 效果 的 它 ,

她说她很高兴它消失了，如果现在的情况和它之前的影响差不多的话，

[ʃiːz] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] .
she's glad it went before her time .
她是 高兴的 它 去 前 她 时间 .

她很高兴它在她有生之年就过去了。

[noʊ] , [sɜːr] , [ʃiːz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][snæp][æz; əz][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [gɜːrl] .
No , sir , she's as full of snap as the liveliest kind of a Northern girl .
不 , 先生 , 她是 作为 满的 的 折断 作为 这 最活跃的 种类 的 一个 北方 女孩 .

不，先生，她就像北方最活泼的女孩一样精力充沛。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌni] ['sʌðərn] ['læŋgər] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] . "
None of that sunny Southern languor you read about . "
没有任何 的 那 阳光明媚 南方 倦怠 你 读 关于 . "

完全没有你读到的那种阳光灿烂的南方慵懒氛围。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðərnər] , [laɪk] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪz] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt]
" I suppose the typical Southerner , like the typical anything else , is pretty difficult
" 我 认为 这 典型的 南方人 , 喜欢 这 典型的 任何事物 别的 , 是 漂亮的 难的
[tuː; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,

“我想，典型的南方人，就像其他任何事物一样，很难找到。”

" [sed] [mɑːrtʃ] .
" said March .
" 说 行进 .

“马奇说道。”

" [bʌt; bət][pər'hæps] [mɪs] ['wʊdˌbɜːn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [nuː] [saʊθ] .
" But perhaps Miss Woodburn represents the new South .
" 但 也许 错过 伍德伯恩 代表 这 新的 南 .

但或许伍德伯恩小姐代表了南方的新面貌。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [taɪp] . "
The modern conditions must be producing a modern type . "
这 现代的 状况 必须 是 生产 一个 现代的 类型 . "

现代条件必然会造就现代类型的人。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][bəuθ] [seɪ] .
" Well , that's what she and the colonel both say .
" 出色地 , 那就是 什么 她 和 这 上校 两个都 说 .

“嗯，她和上校都是这么说的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːltər] [skɔt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ðə; ði]
They say there ain't anything left of that Walter Scott dignity and chivalry in the
['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
rising generation ;
上升 一代 ;

他们说，年轻一代身上已经没有沃尔特·斯科特那种尊严和骑士精神了；

[teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
takes too much time .
需要 也 很多 时间 .

太费时间了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sketʃ] [ðə; ði][oʊld] - [skuːl] , [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] ['mænərz] ,
You ought to see her sketch the old - school , high - and - mighty manners ,
你 应该 到 看 她 草图 这 老的 - 学校 , 高的 - 和 - 强大的 礼仪 ,

你真该看看她笔下那些老派的、高高在上的礼仪。

[æz; əz] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:ks] [ɪn] - .

as	they	survive	among	some	of	the	antiques	in	Charlottesburg	.
作为	他们	存活	之中	一些	的	这	古董	在	-	.

它们在夏洛茨堡的一些古董中得以保存至今。

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪʤ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [sək'ses] .

If	that	thing	could	be	put	upon	the	stage	it	would	be	a	killing	success	.
如果	那	事物	可以	是	放	之上	这	阶段	它	会	是	一个	杀	成功	.

如果那东西能搬上舞台，一定会大获成功。

[meɪks] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Makes	the	old	gentleman	laugh	in	spite	of	himself	.
制作	这	老的	绅士	笑	在	尽管如此	的	他自己	.

逗得老先生不由自主地笑了起来。

[bʌt; bət] ['hi:z] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [pʌntʃ] , ['eniweɪ] .

But	he's	as	proud	of	her	as	Punch	,	anyway	.
但	他是	作为	自豪的	的	她	作为	冲床	,	反正	.

但无论如何，他都和潘趣一样为她感到骄傲。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [kʌm] [raʊnd] ['ɒf(tə)n] ?

Why	don't	you	and	Mrs	.	March	come	round	oftener	?
为什么	不	你	和	太太	.	行进	来	圆形的	更频繁	?

你和马奇太太为什么不常来呢?

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , ['sʌmwer] ,

How	would	it	do	to	have	a	little	excursion	,	somewhere	,
如何	会	它	做	到	有	一个	小的	短途旅行	,	某处	,

去某个地方短途旅行怎么样?

['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ferli] [gets] [ɪn][ɪts] [wɜ:rk] ? "

after	the	spring	fairly	gets	in	its	work	?	"
后	这	春天	相当	获得	在	它是	工作	?	"

等春天真正开始发挥作用之后?

" [ri'pɔ:təz] ['prez(ə)nt] ? "

"	Reporters	present	?	"
"	记者	展示	?	"

记者在场吗?

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; ['pɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "

Nothing	of	that	kind	;	perfectly	sincere	and	disinterested	enjoyment	.	"
没有什么	的	那	种类	;	完美	真诚	和	无私的	享受	.	"

绝无此类情况；完全是真诚且无私的享受。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [fju:] ['hændbɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['skætərd] [ə'raʊnd] : - [bai] ['evri] ['ʌðər] [wi:k] ,

"	Oh	,	a	few	handbills	to	be	scattered	around	:	'	Buy	Every	Other	Week	,
"	哦	,	一个	很少	传单	到	是	疏散	大约	:	-	买	每一个	其他	星期	,

“哦，还要散发一些传单：‘每隔一周购买一次，’

- - [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['evri] ['ʌðər] [wi:k] ,

'	'	Look	out	for	the	next	number	of	"	Every	Other	Week	,
-	-	看	出去	为了	这	下一个	数字	的	"	每一个	其他	星期	,

''敬请关注下一期《每隔一周》杂志，

" - - ['evri] ['ʌðər] [wi:k] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] - [stændz] . -
" ' ' Every Other Week at all the news - stands . '
" - - 每一个 其他 星期 在 全部 这 消息 - 站立 . -

“每隔一周在所有报摊都有售。”

[wel] , [aɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] .
Well , I'll talk it over with Mrs . March .
出色地 , 患病的 讲话 它 超过 和 太太 . 行进 .

嗯，我会和马奇太太商量一下。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] ['hɜ:ri] .
I suppose there's no great hurry .
我 认为 有 不 伟大的 匆忙 .

我想应该没什么急事吧。

" [mɑ:rtʃ] [toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['fʌlkɝsən] [æt; ət]
" March told his wife of the idyllic mood in which he had left Fulkerson at
" 行进 讲述 他的 妻子 的 这 田园诗般的 情绪 在 哪个 他 有 左边 富尔克森 在
[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dɔ:r] ,
the widow's door ,
这 寡妇的 门 ,

“马奇告诉妻子，他离开富尔克森时，心情无比惬意，当时他正站在寡妇家门口。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [lʌv] .
and she said he must be in love .
和 她 说 他 必须 是 在 爱 .

她说他一定是恋爱了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I wonder I didn't think of that .
我 想知道 我 没有 思考 的 那 .

我怎么没想到这一点呢?

[bʌt; bət] ['fʌlkɝsən] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [seks] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt]
But Fulkerson is such an impartial admirer of the whole sex that you can't
但 富尔克森 是 这样的 一个 公正 仰慕者 的 这 所有的 性别 那 你 不能
[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
think of his liking one more than another .
思考 的 他的 喜欢 一 更多的 比 其他 .

但福克森对所有性别都抱有如此公正的欣赏态度，以至于你无法想象他会更喜欢哪一个。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] ['eni] [ˌʌn'dʒʌst][ˌpɑ:rʃi'æləti] , [ðoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv] - [ðoʊz]
I don't know that he showed any unjust partiality , though , in his talk of ' those
我 不 知道 那 他 显示 任何 不公正 偏袒 , 尽管 , 在 他的 讲话 的 - 那些
['gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

不过，我并不认为他在谈到“那些女孩”时表现出任何不公正的偏袒。

- [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
' as he called them .
- 作为 他 称为 他们 .

正如他所称呼的那样。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['rædər] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mændəl] — ['hi:z] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
And I always rather fancied that Mrs . Mandel — he's done so much for her ,
和 我 总是 相当 幻想 那 太太 . 曼德尔 — 他是 完毕 所以 很多 为了 她 ,

我一直很喜欢曼德尔夫人——他为她做了很多事，

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] , [wel] - [prɪ'zɜːrv] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]

you	know	;	and	she	is	such	a	well	-	balanced	,	well	-	preserved	person	,	and
你	知道	;	和	她	是	这样的	一个	出色地	-	均衡	,	出色地	-	保存完好	人	,	和

[soʊ]['leɪdi] - [laɪk] [ænd; ənd] [kə'rekt] — — "

so	lady	-	like	and	correct	—	—	"
所以	女士	-	喜欢	和	正确的	—	—	"

你知道，她是一个如此沉稳、保养得当的人，举止优雅得体——”

" ['fʌlkɝsən] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [ˌækə'demɪk] .

"	Fulkerson	had	the	word	for	her	:	academic	.
"	富尔克森	有	这	单词	为了	她	:	学术的	.

“富尔克森用一个词来形容她：学术型。”

[ʃiːz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

She's	everything	that	instruction	and	discipline	can	make	of	a	woman	;
她是	一切	那	操作说明	和	纪律	能	制作	的	一个	女士	;

她具备了接受教导和纪律训练所能塑造的一切品质；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

but	I	shouldn't	think	they	could	make	enough	of	her	to	be	in	love	with	.
但	我	不应该	思考	他们	可以	制作	足够的	的	她	到	是	在	爱	和	.

"

"

"

但我认为他们无法把她塑造得足够完美，让人爱上她。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[ðə; ði][ˌækə'demɪk][hæz; həz][ɪts] [tʃɑːrm] .

The	academic	has	its	charm	.
这	学术的	有	它是	魅力	.

学术界自有其魅力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌækə'demɪk]

There	are	moods	in	which	I	could	imagine	myself	in	love	with	an	academic
那里	是	情绪	在	哪个	我	可以	想象	我	在	爱	和	一个	学术的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

有时我会情不自禁地爱上一位学者。

[ðæt] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv][laɪn] ; [ðæt] ['riːzənd] ['strɪktnəs] [ʌv; əv] ['kɑːntʊr] ; [ðæt] ['niːtnəs] [ʌv; əv][poʊz] ;

That	regularity	of	line	;	that	reasoned	strictness	of	contour	;	that	neatness	of	pose	;
那	规律性	的	线	;	那	有理智的	严格性	的	轮廓	;	那	整洁	的	姿势	;

线条的规整；轮廓的严谨；姿态的整洁；

[ðæt] ['slaɪtli] [kən'venʃən(ə)l] [bʌt; bət] [hɑːr'moʊniəs] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz][ænd; ənd] ['mɔrəlz] —

that	slightly	conventional	but	harmonious	grouping	of	the	emotions	and	morals	—
那	轻微地	传统的	但	和谐	分组	的	这	情绪	和	德	—

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [tʃɑːrm] ,

you	can	see	how	it	would	have	its	charm	,
你	能	看	如何	它	会	有	它是	魅力	,

这种略显传统但又和谐的情感和道德组合——你就能明白它为何有其魅力所在。

[ðə; ði] ['wedʒwʊd] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ?

the	Wedgwood	in	human	nature	?
这	韦奇伍德	在	人类	自然	?

人性中的韦奇伍德?

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [kiːps] [hɜːr; hər][ɜːrn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪloʊ] . "

I	wonder	where	Mrs	.	Mandel	keeps	her	urn	and	her	willow	.	"
我	想知道	在哪里	太太	.	曼德尔	保持	她	瓮	和	她	柳	.	"

我想知道曼德尔太太把她的骨灰瓮和柳条放在哪里了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['fæməli] , [pʊr] [θɪŋ] !

"	I	should	think	she	might	have	use	for	them	in	that	family	,	poor	thing	!
"	我	应该	思考	她	可能	有	使用	为了	他们	在	那	家庭	,	贫穷的	事物	!

“我想她那家人或许会用得着这些东西，可怜的姑娘！”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	said	Mrs	.	March	.
"	说	太太	.	行进	.

“马奇夫人说道。”

" [ɑː] , [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [tɔːk]

"	Ah	,	that	reminds	me	,	"	said	her	husband	,	"	that	we	had	another	talk
"	啊	,	那	提醒	我	,	"	说	她	丈夫	,	"	那	我们	有	其他	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

with	the	old	gentleman	,
和	这	老的	绅士	,

“啊，这让我想起来，”她丈夫说，“我们之前还和那位老先生谈过一次。”

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈbaʊt] - ['lɪtəreri] , [ɑːrˈtɪstɪk] , [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɔːdʒi] , [ænd; ənd] [its]

this	afternoon	,	about	Fulkerson's	literary	,	artistic	,	and	advertising	orgie	,	and	it's
这	下午	,	关于	-	文学	,	艺术	,	和	广告	狂欢派对	,	和	它是

[poʊˈspoʊnd] [tɪl] [ɑːkˈtoʊbər] . "

postponed	till	October	.	"
推迟	直到	十月	.	"

今天下午，关于福克森的文学、艺术和广告狂欢，已经推迟到十月了。

" [ðə; ði]['leɪtər][ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] : [mɑːrtʃ] ,

"	The	later	the	better	,	I	should	think	,	"	said	Mrs	:	March	,
"	这	之后	这	更好的	,	我	应该	思考	,	"	说	太太	:	行进	,

“我想越晚越好，”马奇夫人说。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,

who	did	not	really	think	about	it	at	all	,
WHO	做过	不是	真的	思考	关于	它	在	全部	,

他根本没想过这个问题，

[bʌt; bət] [huːm] [ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [taɪm] .

but	whom	the	date	fixed	for	it	caused	to	think	of	the	intervening	time	.
但	谁	这	日期	固定的	为了	它	导致	到	思考	的	这	介入	时间	.

但对于为此设定的日期，人们却开始思考这段时间。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,

"	We	have	got	to	consider	what	we	will	do	about	the	summer	,	before	long	,
"	我们	有	得到	到	考虑	什么	我们	将要	做	关于	这	夏天	,	前	长的	,

['beɪzl] . "

Basil	.	"
罗勒	.	"

“巴兹尔，我们得尽快考虑一下夏天该怎么办了。”

" [oʊ] , [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][əˈbaɪd][ɪn]

"	Oh	,	not	yet	,	not	yet	,	"	he	pleaded	;	with	that	man's	willingness	to	abide	in
"	哦	,	不是	然而	,	不是	然而	,	"	他	恳求	;	和	那	男人的	意愿	到	遵守	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

“哦，还没到时候，还没到时候，”他恳求道；凭借着那人安于现状的意愿，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

which	is	so	trying	to	a	woman	.
哪个	是	所以	尝试	到	一个	女士	.

这对女性来说太难熬了。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] . "

"	It's	only	the	end	of	April	.	"
"	它是	仅有的	这	结尾	的	四月	.	"

现在才四月底。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] .

"	It	will	be	the	end	of	June	before	we	know	.
"	它	将要	是	这	结尾	的	六月	前	我们	知道	.

“到六月底我们才能知道结果。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [haʊs] [ə'nʌðər] [jɪr] ['kɔmplɪˌkeɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

And	these	people	wanting	the	Boston	house	another	year	complicates	it	.
和	这些	人们	想要	这	波士顿	房子	其他	年	使情况复杂化	它	.

这些人还想再住一年波士顿的房子，这让事情变得复杂了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər] , [æz; əz][wiː; wi] [plænd] . "

We	can't	spend	the	summer	there	,	as	we	planned	.	"
我们	不能	花费	这	夏天	那里	,	作为	我们	计划	.	"

我们不能像计划的那样在那里度过夏天了。

" [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪn'kriːst] [rent] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] . "

"	They	oughtn't	to	have	offered	us	an	increased	rent	;	they	have	taken	an	advantage	of	us	.	"
"	他们	不应该	到	有	提供	我们	一个	增加	租	;	他们	有	已采取	一个	优势	的	我们	.	"

“他们不应该提高租金；他们占了我们的便宜。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	I	don't	know	that	it	matters	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	我	不	知道	那	它	事情	,	"	说	太太	.	行进	.

“我不知道这是否重要，”马奇夫人说。

" [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . "

"	I	had	decided	not	to	go	there	.	"
"	我	有	决定	不是	到	去	那里	.	"

“我决定不去那里。”

" [hæd; həd][juː; jʊ] ?

"	Had	you	?
"	有	你	?

你有过吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] . "

This	is	a	surprise	.	"
这	是	一个	惊喜	.	"

这真是出乎意料。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['beɪzl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "

"	Everything	is	a	surprise	to	you	,	Basil	,	when	it	happens	.	"
"	一切	是	一个	惊喜	到	你	,	罗勒	,	什么时候	它	发生	.	"

“巴兹尔，事情发生的时候，对你来说一切都是意料之外的。”

" [truː] ; [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld] [freʃ] , [ðæt] [wei] . "

"	True	;	I	keep	the	world	fresh	,	that	way	.	"
"	真的	;	我	保持	这	世界	新鲜的	,	那	方式	.	"

“没错；我就是这样让世界保持新鲜感。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]
" It wouldn't have been any change to go from one city to another for
" 它 不会 有 到过 任何 改变 到 去 从 一 城市 到 其他 为了
[ðə; ði] ['sʌmər] .
the summer .
这 夏天 .

“夏天从一个城市到另一个城市，对我来说并没有什么不同。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
We might as well have stayed in New York . "
我们 可能 作为 出色地 有 入住 在 新的 约克 . "

我们还不如留在纽约呢。

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] , " [sed] [mɑːrtʃ] , ['aɪdli] ['hjuːmərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Yes , I wish we had stayed , " said March , idly humoring a conception of
" 是的 , 我 希望 我们 有 入住 , " 说 行进 , 闲散地 幽默 一个 概念 的
[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] .
the accomplished fact .
这 完成 事实 .

“是啊，我真希望我们留下来了，”马奇漫不经心地说道，仿佛在自嘲已经发生的事实。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [wʊd] [hæv; həv][let][juː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɪmˌkrækəri] ['veri] [tʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Mrs . Green would have let us have the gimcrackery very cheap for the
" 太太 . 绿色的 会 有 让 我们 有 这 小玩意 非常 便宜的 为了 这
['sʌmər] [mʌnθs] ;
summer months ;
夏天 几个月 ;

“格林夫人本可以让我们以非常低的价格在夏季购买这些小玩意儿；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [iks'kəːʃənz] [ænd; ənd] [trɪps] [ɔːf]
and we could have made all sorts of nice little excursions and trips off
和 我们 可以 有 制成 全部 排序 的 好的 小的 短途旅行 和 旅行 离开
[ænd; ənd] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə'weɪ] . "
and been twice as well as if we had spent the summer away . "
和 到过 两次 作为 出色地 作为 如果 我们 有 花费 这 夏天 离开 . "

我们本来可以进行各种各样有趣的短途旅行和郊游，那样会比整个夏天都在外度过要好两倍。”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
You know we couldn't spend the summer in New York . "
你 知道 我们 不能 花费 这 夏天 在 新的 约克 . "

你知道我们不可能在纽约度过夏天。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" I know I could . "
" 我 知道 我 可以 . "

我知道我可以。

" [wʌt] [stʌf] !
" What stuff !
" 什么 东西 !

“什么玩意儿！”

[juː; jʊ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] . "
You couldn't manage . "
你 不能 管理 . "

你做不到。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] .
" Oh yes , I could .
" 哦 是的 , 我 可以 .

“哦，是的，我可以。”

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [æt; ət] - ['wɪdoʊz] ; [ɔːr][æt; ət][mɑːroʊnɪs] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld]
I could take my meals at Fulkerson's widow's ; or at Maroni's , with poor old
我 可以 拿 我的 餐 在 - 寡妇的 ; 或者 在 马罗尼 , 和 贫穷的 老的
['lɪndaʊ] :
Lindau :
林道 :

我可以去福克森遗孀家吃饭；或者去马罗尼家，和可怜的老林道一起吃饭：

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['daɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] .
he's got to dining there again .
他是 得到 到 用餐 那里 再次 .

他又得去那里吃饭了。

[ɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] .
Or , I could keep house , and he could dine with me here .
或者 , 我 可以 保持 房子 , 和 他 可以 用餐 和 我 这里 .

或者，我可以留在家里，他可以和我一起在这里吃饭。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [lʊk] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,
" There was a teasing look in March's eyes , and he broke into a laugh ,
" 那里 曾是 一个 戏弄 看 在 三月的 眼睛 , 和 他 打破 进入 一个 笑 ,

“马奇的眼神中带着一丝戏谑，然后他哈哈大笑起来。”

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni]
at the firmness with which his wife said : " I think if there is to be any
在 这 硬度 和 哪个 他的 妻子 说 : " 我 思考 如果 那里 是 到 是 任何
['haʊskiːpɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,

他妻子语气坚定地说：“我认为如果要管好家务的话，

[aɪ] [wɪl] [steɪ] , [tuː] ; [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
I will stay , too ; and help to look after it .
我 将要 停留 , 也 ; 和 帮助 到 看 后 它 .

我也会留下来，帮忙照看它。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gest] . "
I would try not intrude upon you and your guest . "
我 会 尝试 不是 侵入 之上 你 和 你的 客人 . "

我会尽量不打扰您和您的客人。

" [oʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,
" Oh , we should be only too glad to have you join us , " said March ,
" 哦 , 我们 应该 是 仅有的 也 高兴的 到 有 你 加入 我们 , " 说 行进 ,

“哦，我们非常高兴你能加入我们，”马奇说道。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
playing with fire .
玩耍 和 火 .

玩火自焚。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][mɑːroʊnɪs] ,
" Very well , then , I wish you would take him off to Maroni's ,
" 非常 出色地 , 然后 , 我 希望 你 会 拿 他 离开 到 马罗尼 ,

“好吧，那我希望你能带他去马罗尼那里。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][daɪn] [hɪr] !

the	next	time	he	comes	to	dine	here	!
这	下一个	时间	他	来	到	用餐	这里	！

他下次来这里吃饭的时候！

" [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	cried	his	wife	.
"	哭	他的	妻子	.

“他妻子哭了。”

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɑːrtʃɪz] [oʊld] [frend] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n]

The	experiment	of	making	March's	old	friend	free	of	his	house	had	not	given
这	实验	的	制作	三月的	老的	朋友	自由的	的	他的	房子	有	不是	给定

[hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɔːd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

her	all	the	pleasure	that	so	kind	a	thing	ought	to	have	afforded	so	good	a
她	全部	这	乐趣	那	所以	种类	一个	事物	应该	到	有	提供	所以	好的	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

让马奇的老朋友摆脱房子的束缚，这个举动并没有给她带来像她这样善良的女人应有的快乐。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['lɪndaʊ] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][roʊ'bʌst] [bə'nevələns] ,

She	received	Lindau	at	first	with	robust	benevolence	,
她	已收到	林道	在	第一的	和	强壮的	仁	,

她最初以极大的善意接待了林道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['eɪliəneɪt] [hɜːr; hər]

and	the	high	resolve	not	to	let	any	of	his	little	peculiarities	alienate	her
和	这	高的	解决	不是	到	让	任何	的	他的	小的	特殊性	离间	她

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

from	a	sense	of	his	claim	upon	her	sympathy	and	gratitude	,
从	一个	感觉	的	他的	宣称	之上	她	同情	和	感激	,

她下定决心，绝不让他的任何小怪癖动摇她对他的同情和感激之情。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəsli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]

not	only	as	a	man	who	had	been	so	generously	fond	of	her	husband	in
不是	仅有的	作为	一个	男人	WHO	有	到过	所以	慷慨地	喜爱	的	她	丈夫	在

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

不仅因为他年轻时曾如此慷慨地疼爱她的丈夫，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌntri] .

but	a	hero	who	had	suffered	for	her	country	.
但	一个	英雄	WHO	有	遭受	为了	她	国家	.

但她是一位为国捐躯的英雄。

[hɜːr; hər] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ,

Her	theory	was	that	his	mutilation	must	not	be	ignored	,
她	理论	曾是	那	他的	残害	必须	不是	是	忽略	,

她的理论是，他的残害事件不容忽视。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] ,

but	must	be	kept	in	mind	as	a	monument	of	his	sacrifice	,
但	必须	是	保留	在	头脑	作为	一个	纪念碑	的	他的	牺牲	,

但必须将其铭记为他牺牲的丰碑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɔːtifaid] ['belə] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ,

and	she	fortified	Bella	with	this	conception	,
和	她	强化	贝拉	和	这	概念	,

她用这个观念来激励贝拉，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['breɪvli] [sæt][nekst][hɪz; ɪz] [meɪmd] [ɑːrm][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]

so	that	the	child	bravely	sat	next	his	maimed	arm	at	table	and	helped	him
所以	那	这	孩子	勇敢地	卫星	下一个	他的	残废	手臂	在	桌子	和	帮助	他

[tuː; tə] ['dɪʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] ,

to	dishes	he	could	not	reach	,
到	菜肴	他	可以	不是	抵达	,

于是，孩子勇敢地坐在他受伤的手臂旁边，帮他拿够不着的餐具。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [miːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	cut	up	his	meat	for	him	.
和	切	向上	他的	肉	为了	他	.

然后帮他把肉切好。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

As	for	Mrs	.	March	herself	,	the	thought	of	his	mutilation	made	her	a
作为	为了	太太	.	行进	她自己	,	这	想法	的	他的	残害	制成	她	一个

['lɪt(ə)l] [feɪnt] ;

little	faint	;
小的	头晕的	;

至于马奇夫人本人，想到他遭受的残害，她就感到一阵眩晕；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

she	was	not	without	a	bewildered	resentment	of	its	presence	as	a	sort	of
她	曾是	不是	没有	一个	困惑	怨恨	的	它是	在场	作为	一个	种类	的

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

她对它的存在感到困惑和愤慨，认为它是一种压迫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɑːrtʃɪz] [bɪr] , ['iːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm]

She	did	not	like	his	drinking	so	much	of	March's	beer	,	either	;	it	was	no	harm
她	做过	不是	喜欢	他的	喝	所以	很多	的	三月的	啤酒	,	任何一个	;	它	曾是	不	伤害

,

,
,

她也不喜欢他喝那么多马奇家的啤酒；不过这也没什么害处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ʌn'wɜːrðiː] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

but	it	was	somehow	unworthy	,	out	of	character	with	a	hero	of	the	war
但	它	曾是	不知何故	不配	,	出去	的	特点	和	一个	英雄	的	这	战争

.

:
.

但这总感觉不太合适，与战争英雄的形象不符。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] -

But	what	she	really	could	not	reconcile	herself	to	was	the	violence	of	Lindau's	-
但	什么	她	真的	可以	不是	调和	她自己	到	曾是	这	暴力	的	-	

['sentɪmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] .

sentiments	concerning	the	whole	political	and	social	fabric	.
情感	有关	这	所有的	政治的	和	社会的	织物	.

但她真正无法接受的是林道对整个政治和社会结构所持有的暴力态度。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	did	not	feel	sure	that	he	should	be	allowed	to	say	such	things	before	the
她	做过	不是	感觉	当然	那	他	应该	是	允许	到	说	这样的	事物	前	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她觉得不应该允许他在孩子们面前说这样的话。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [ænd; ənd] [ˌæpə'mætəks] ,

who	had	been	nurtured	in	the	faith	of	Bunker	Hill	and	Appomattox	,
WHO	有	到过	培育	在	这	信仰	的	掩体	爬坡道	和	阿波马托克斯	,

那些在邦克山和阿波马托克斯的信仰熏陶下成长起来的人，

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn]['hjuːmən] [raɪts] .

as	the	beginning	and	the	end	of	all	possible	progress	in	human	rights	.
作为	这	开始	和	这	结尾	的	全部	可能的	进步	在	人类	权利	.

作为人权领域一切可能进步的起点和终点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃiː; ʃi]

As	a	woman	she	was	naturally	an	aristocrat	,	but	as	an	American	she
作为	一个	女士	她	曾是	自然	一个	贵族	,	但	作为	一个	美国人	她

[wʌz; wəz] [ˌθiːə'retɪkli] [ə; eɪ] ['deməkræt] ;

was	theoretically	a	democrat	;
曾是	理论上	一个	民主党人	;

作为女性，她自然是贵族；但作为美国人，她理论上是民主主义者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'staʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [hɪr] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] [di'naunst]

and	it	astounded	,	it	alarmed	her	,	to	hear	American	democracy	denounced
和	它	震惊	,	它	惊慌	她	,	到	听到	美国人	民主	谴责

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

as	a	shuffling	evasion	.
作为	一个	洗牌	逃避	.

听到有人谴责美国民主是一种闪烁其词的逃避行为，她感到震惊和担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

She	had	never	cared	much	for	the	United	States	Senate	,
她	有	绝不	关心	很多	为了	这	团结的	各州	参议院	,

她从来都不太关心美国参议院。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt][baɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪld] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ]

but	she	doubted	if	she	ought	to	sit	by	when	it	was	railed	at	as	a	rich
但	她	怀疑	如果	她	应该	到	坐	经过	什么时候	它	曾是	有轨电车	在	作为	一个	富有的

['mænz] [klʌb] .

man's	club	.
男人的	俱乐部	.

但当人们抨击它是富人的俱乐部时，她怀疑自己是否应该袖手旁观。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːkwəl] [bɪ'fɔːr]

It	shocked	her	to	be	told	that	the	rich	and	poor	were	not	equal	before
它	震惊	她	到	是	讲述	那	这	富有的	和	贫穷的	是	不是	平等的	前

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [fiːz]

the	law	in	a	country	where	justice	must	be	paid	for	at	every	step	in	fees
这	法律	在	一个	国家	在哪里	正义	必须	是	有薪酬的	为了	在	每一个	步	在	费用

[ænd; ənd][kɔːsts] ,

and	costs	,
和	成本	,

令她震惊的是，在一个每一步都需要支付费用才能获得公正的国家，富人和穷人在法律面前并不平等。

[ɔːr] [wer] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

or	where	a	poor	man	must	go	to	war	in	his	own	person	,
或者	在哪里	一个	贫穷的	男人	必须	去	到	战争	在	他的	自己的	人	,

或者，当一个穷人必须亲自去打仗时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [maɪt] ['haɪər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	a	rich	man	might	hire	someone	to	go	in	his	.
和	一个	富有的	男人	可能	聘请	某人	到	去	在	他的	.

富人可能会雇人替他去。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'beljəs] [maɪnd][ɪn] ['lɪndaʊ] ['riːəli] ['sʌmhaʊ] ['aʊtˌlɔd] [hɪm; ɪm]

Mrs	**.**	**March**	**felt**	**that**	**this**	**rebellious**	**mind**	**in**	**Lindau**	**really**	**somehow**	**outlawed**	**him**
太太	.	行进	毛毡	那	这	叛逆的	头脑	在	林道	真的	不知何故	被禁止的	他

[frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] ,

from	**sympathy**	**,**
从	同情	,

马奇夫人觉得林道身上这种叛逆的气质，实际上使他失去了人们的同情。

[ænd; ənd] [ˌretroʊ'æktɪvli] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz][pæst] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] :

and	**retroactively**	**undid**	**his**	**past**	**suffering**	**for**	**the**	**country**	**:**
和	追溯性地	撤销	他的	过去的	痛苦	为了	这	国家	:

并追溯性地弥补了他过去为国家所遭受的苦难：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələrli] ['vælјuːd] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

she	**had**	**always**	**particularly**	**valued**	**that**	**provision**	**of**	**the**	**law**	**,**
她	有	总是	特别	有价值的	那	条款	的	这	法律	,

她一直特别重视法律的这一条款。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['fɔːkaːstiŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [mɪs'tʃænsiz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,

because	**in**	**forecasting**	**all**	**the**	**possible**	**mischances**	**that**	**might**	**befall**	**her**	**own**	**son**	**,**
因为	在	预测	全部	这	可能的	意外	那	可能	降临	她	自己的	儿子	,

因为在预测她儿子可能遭遇的所有不幸时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɔːr] ,

she	**had**	**been**	**comforted**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**if**	**there**	**ever**	**was**	**another**	**war**	**,**
她	有	到过	安慰	经过	这	想法	那	如果	那里	曾经	曾是	其他	战争	,

她曾感到一丝安慰，想到如果再次发生战争，

[ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [drɑːftid] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

and	**Tom**	**were**	**drafted**	**,**	**his**	**father**	**could**	**buy**	**him**	**a**	**substitute**	**.**
和	汤姆	是	起草	,	他的	父亲	可以	买	他	一个	代替	.

如果汤姆被征召入伍，他父亲可以给他买个替身。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] [æz; əz] [ðɪs] , - [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

Compared	**with**	**such**	**blasphemy**	**as**	**this**	**,**	**Lindau's**	**declaration**	**that**	**there**	**was**	**not**
比较的	和	这样的	亵渎神明	作为	这	,	-	宣言	那	那里	曾是	不是

[i'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

equality	**of**	**opportunity**	**in**	**America**	**,**
平等	的	机会	在	美国	,

与这种亵渎神明的言论相比，林道宣称美国不存在机会平等，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʊli] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'bɑːd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt]

and	**that**	**fully**	**one**	**-**	**half**	**the**	**people**	**were**	**debarred**	**their**	**right**	**to**	**the**	**pursuit**
和	那	完全	一	-	一半	这	人们	是	被禁止	他们的	正确的	到	这	追逐

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊpləs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

of	**happiness**	**by**	**the**	**hopeless**	**conditions**	**of**	**their**	**lives**	**,**
的	幸福	经过	这	绝望	状况	的	他们的	生活	,

而由于生活境况极其糟糕，整整一半的人民被剥夺了追求幸福的权利。

[wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [preɪz] .

was	**flattering**	**praise**	**.**
曾是	奉承	称赞	.

这是奉承话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['saɪləns] , [ðoʊ] ,

She	**could**	**not**	**listen**	**to**	**such**	**things**	**in**	**silence**	**,**	**though**	**,**
她	可以	不是	听	到	这样的	事物	在	沉默	,	尽管	,

但她无法默默地听完这些话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][help] ['mætərz] [wen] ['lɪndaʊ] [met][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ][fækts]

and	it	did	not	help	matters	when	Lindau	met	her	arguments	with	facts
和	它	做过	不是	帮助	事情	什么时候	林道	遇见	她	论点	和	事实

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ,

and	reasons	which	she	felt	she	was	merely	not	sufficiently	instructed	to	combat	,
和	原因	哪个	她	毛毡	她	曾是	仅仅	不是	足够	指示	到	战斗	,

而当林道用事实和理由反驳她的论点时，事情变得更加复杂，因为她觉得自己没有足够的知识储备来应对这些事实和理由。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['dʒentlmənli] [tuː; tə][ɜːrdʒ] .

and	he	was	not	quite	gentlemanly	to	urge	.
和	他	曾是	不是	相当	绅士风度	到	敦促	.

而他催促的方式也并不绅士。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	I	am	afraid	for	the	effect	on	the	children	,	"	she	said	to	her	husband	.
"	我	是	害怕的	为了	这	影响	在	这	孩子们	,	"	她	说	到	她	丈夫	.

“我担心这会对孩子们造成影响，”她对丈夫说。

" [sʌtʃ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɔːrtɪd] [aɪ'diːəz] — [tɑːm] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] . "

"	Such	perfectly	distorted	ideas	—	Tom	will	be	ruined	by	them	.	"
"	这样的	完美	扭曲	想法	—	汤姆	将要	是	毁坏	经过	他们	.	"

“这些想法完全扭曲了事实——汤姆会被它们毁掉的。”

" [oʊ] , [let][tɑːm][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeə(r)] [fɔːls] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Oh	,	let	Tom	find	out	where	they're	false	,	"	said	March	.
"	哦	,	让	汤姆	寻找	出去	在哪里	它们是	错误的	,	"	说	行进	.

“哦，让汤姆去查清楚他们说的哪些是假的吧，”马奇说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] .

"	It	will	be	good	exercise	for	his	faculties	of	research	.
"	它	将要	是	好的	锻炼	为了	他的	学院	的	研究	.

“这对他的科研能力来说是一次很好的锻炼。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [sed] ['naʊədeɪz] ; ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

At	any	rate	,	those	things	are	getting	said	nowadays	;	he'll	have	to	hear	them
在	任何	速度	,	那些	事物	是	获得	说	如今	;	地狱	有	到	听到	他们

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

sooner	or	later	.	"
很快	或者	之后	.	"

总之，现在到处都在说这些话；他迟早都会听到的。

" [hæd; həd][hiː; hi] ['betər] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ? " [diˈmɑːndid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Had	he	better	hear	them	at	home	?	"	demanded	his	wife	.
"	有	他	更好的	听到	他们	在	家	?	"	要求	他的	妻子	.

“他最好在家听听这些话？”他妻子质问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðem; ðəm] , ['ɪzəbel] , " [hiː; hi] [tiːzd] ,

"	Why	,	you	know	,	as	you're	here	to	refute	them	,	Isabel	,	"	he	teased	,
"	为什么	,	你	知道	,	作为	你是	这里	到	反驳	他们	,	伊莎贝尔	,	"	他	戏弄	,

“你知道，伊莎贝尔，你来这里就是为了反驳他们，”他揶揄道。

" [pərˈhæps] [its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] .

"	perhaps	it's	the	best	place	.
"	也许	它是	这	最好的	地方	.

“或许这是最好的地方。”

[bʌt; bət][dəunt][maɪnd] [pʊr] [oʊld] ['lɪndaʊ] , [maɪ] [dɪr] .

But	don't	mind	poor	old	Lindau	,	my	dear	.
但	不	头脑	贫穷的	老的	林道	,	我的	亲爱的	.

但别在意可怜的老林道，亲爱的。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] - , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He	says	himself	that	his	parg	is	worse	than	his	pidte	,	you	know	.	"
他	说道	他自己	那	他的	-	是	更糟	比	他的	-	,	你	知道	.	"

他自己也说他的parg比他的pidte还糟糕，你知道吗?

" [ɑː] , [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	Ah	,	it's	too	late	now	to	mind	him	,	"	she	sighed	.
"	啊	,	它是	也	晚的	现在	到	头脑	他	,	"	她	叹了口气	.

“唉，现在管他已经太晚了，”她叹了口气。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ræʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ɔːr] [pər'hæps] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːti] ,

In	a	moment	of	rash	good	feeling	,	or	perhaps	an	exalted	conception	of	duty	,
在	一个	片刻	的	皮疹	好的	感觉	,	或者	也许	一个	崇高	概念	的	责任	,

在一时冲动的好心驱使下，或许是出于一种崇高的责任感，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr'self] [prə'poʊzd] [ðæt] ['lɪndaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [riːd] ['dʒɜːrmən]

she	had	herself	proposed	that	Lindau	should	come	every	week	and	read	German
她	有	她自己	建议的	那	林道	应该	来	每一个	星期	和	读	德语

[wɪð; wɪθ] [tɑːm] ;

with	Tom	;
和	汤姆	;

她曾提议让林道每周都来和汤姆一起读德语；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɜːrst] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [peɪ]

and	it	had	become	a	question	first	how	they	could	get	him	to	take	pay
和	它	有	变得	一个	问题	第一的	如何	他们	可以	得到	他	到	拿	支付

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

首先，问题是如何让他接受报酬。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	how	they	could	get	him	to	stop	it	.
和	然后	如何	他们	可以	得到	他	到	停止	它	.

然后他们会想办法让他停止这种行为。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðɪs] [ə'baʊt] ,

Mrs	.	March	never	ceased	to	wonder	at	herself	for	having	brought	this	about	,
太太	.	行进	绝不	停止	到	想知道	在	她自己	为了	拥有	带来	这	关于	,

马奇夫人始终对自己造成这一切感到懊悔不已。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪndaʊ]

for	she	had	warned	her	husband	against	making	any	engagement	with	Lindau
为了	她	有	警告	她	丈夫	反对	制作	任何	订婚	和	林道

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] :

which	would	bring	him	regularly	to	the	house	:
哪个	会	带来	他	经常	到	这	房子	:

因为她曾警告丈夫不要与林道有任何往来，以免他经常来家里：

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [stʌk] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʌn'skruːpjələsli] [dɪ'pendənt] .

the	Germans	stuck	so	,	and	were	so	unscrupulously	dependent	.
这	德国人	卡住	所以	,	和	是	所以	不择手段	依赖	.

德国人就是这样，而且毫无顾忌地依赖着。

[jet] , [ðə; ði] [diːd] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

Yet	,	the	deed	being	done	,	she	would	not	ignore	the	duty	of	hospitality	,
然而	,	这	契据	存在	完毕	,	她	会	不是	忽略	这	责任	的	热情好客	,

然而，事情已经办妥，她也不会忽视待客之道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [steɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] -

and	it	was	always	she	who	made	the	old	man	stay	to	their	Sunday	-
和	它	曾是	总是	她	WHO	制成	这	老的	男人	停留	到	他们的	星期日	-

['iːvnɪŋ] [tiː] [wen] [hiː; hi] ['lɪŋgə] [nɪr] [ðə; ði]['aʊər] ,

evening	tea	when	he	lingered	near	the	hour	,
晚上	茶	什么时候	他	徘徊不去	靠近	这	小时	,

每当老人临近傍晚时分还磨磨蹭蹭，总是她会拉着他留下来一起喝周日晚上的下午茶。

['riːdɪŋ] ['ʃɪlər] [ænd; ənd]['haɪnə][ænd; ənd] ['uːlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

reading	Schiller	and	Heine	and	Uhland	with	the	boy	,
阅读	席勒	和	海涅	和	乌兰德	和	这	男生	,

和男孩一起读席勒、海涅和乌兰德的作品，

[ɪn][ðə; ði] [kliːn] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [deɪ] ;

in	the	clean	shirt	with	which	he	observed	the	day	;
在	这	干净的	衬衫	和	哪个	他	观察到	这	天	;

他穿着干净的衬衫度过了这一天；

- ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

Lindau's	linen	was	not	to	be	trusted	during	the	week	.
-	亚麻布	曾是	不是	到	是	可信	期间	这	星期	.

工作日里，林道的亚麻布质量不可靠。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'kluːdid] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [wɪl] [get] [juː; jʊ]

She	now	concluded	a	season	of	mournful	reflection	by	saying	,	"	He	will	get	you
她	现在	结束	一个	季节	的	悲哀	反射	经过	说	,	"	他	将要	得到	你

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

into	trouble	,
进入	麻烦	,

她结束了这段充满哀伤的反思期，说道："他会给你带来麻烦。"

['sʌmhaʊ] , ['beɪzl] . "

somehow	,	Basil	.	"
不知何故	,	罗勒	.	"

不知怎么的，巴兹尔。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [ɪg'zæktli] .

"	Well	,	I	don't	know	how	,	exactly	.
"	出色地	,	我	不	知道	如何	,	确切地	.

"嗯，我也不太清楚具体该怎么做。"

[aɪ][rɪ'gɑːrd] ['lɪndaʊ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] ;

I	regard	Lindau	as	a	political	economist	of	an	unusual	type	;
我	看待	林道	作为	一个	政治的	经济学家	的	一个	异常	类型	;

我认为林道是一位非同寻常的政治经济学家；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ə'reɪ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] .

but	I	shall	not	let	him	array	me	against	the	constituted	authorities	.
但	我	将	不是	让	他	大批	我	反对	这	构成	当局	.

但我不会让他唆使我与合法的当局对抗。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] . "

Short	of	that	,	I	think	I	am	safe	.	"
短的	的	那	,	我	思考	我	是	安全的	.	"

除此之外，我想我是安全的。

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['beɪzl] ; [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Well	,	be	careful	,	Basil	;	be	careful	.
"	出色地	,	是	小心	,	罗勒	;	是	小心	.

"嗯，巴兹尔，你要小心；你要小心。"

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ræʃ] . "

You	know	you	are	so	rash	.	"
你	知道	你	是	所以	皮疹	.	"

你知道你太鲁莽了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ?

"	I	suppose	I	may	continue	to	pity	him	?
"	我	认为	我	可能	继续	到	遗憾	他	?

“我想我或许会继续同情他吧？”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈloʊnli] [oʊld] [ˈfeloʊ] .

He	is	such	a	poor	,	lonely	old	fellow	.
他	是	这样的	一个	贫穷的	,	孤独	老的	同伴	.

他真是个可怜又孤独的老人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [ˈhiːz] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [dɪr] ? "

Are	you	really	sorry	he's	come	into	our	lives	,	my	dear	?	"
是	你	真的	对不起	他是	来	进入	我们的	生活	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你真的后悔他闯入我们的生活吗?

" [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [ðæt] .

"	No	,	no	;	not	that	.
"	不	,	不	;	不是	那	.

“不，不；不是那样。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [felt] [ˈiziə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ʃʊr] ,

I	feel	as	you	do	about	it	;	but	I	wish	I	felt	easier	about	him	—	sure	,
我	感觉	作为	你	做	关于	它	;	但	我	希望	我	毛毡	更轻松	关于	他	—	当然	,

我对此的感受和你一样；但我希望自己能对他释怀一些——当然，

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] . "

that	is	,	that	we're	not	doing	wrong	to	let	him	keep	on	talking	so	.	"
那	是	,	那	是	不是	正在做	错误的	到	让	他	保持	在	说	所以	.	"

也就是说，我们让他继续说下去并没有错。

" [aɪ] [səˈspekt] [wiː; wi] [ˈkudnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [mɑːrtʃ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈlaɪtli] .

"	I	suspect	we	couldn't	help	it	,	"	March	returned	,	lightly	.
"	我	怀疑	我们	不能	帮助	它	,	"	行进	返回	,	轻轻	.

“我想我们也没办法，”马奇轻松地回答道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [ˈlɪndaʊ] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] - - - [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

"	It's	one	of	what	Lindau	calls	his	'	brincibles	'	to	say	what	he	thinks	.
"	它是	一	的	什么	林道	呼叫	他的	-	-	-	到	说	什么	他	思考	.

“这是林道所说的他的‘特权之一’，那就是表达自己的想法。”

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][groʊs] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˈnɑːv(ə)lti] [wɪtʃ] [əːdʒz] [juːθ] [tuː; tə]

The	Marches	had	no	longer	the	gross	appetite	for	novelty	which	urges	youth	to
这	三月	有	不	更长	这	总的	食欲	为了	新奇	哪个	敦促	青年	到

[ə; eɪ] [ˈsɜːrfɪt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [siːnz] ,

a	surfeit	of	strange	scenes	,
一个	过量	的	奇怪的	场景	,

马尔奇人不再像年轻人那样，对新鲜事物有着强烈的渴求，以至于沉迷于各种奇异的景象。

[iks'piəriənsiz] , [aɪ'diːəz] ; [ænd; ənd] [meɪks] ['træv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [fə'tiːgz] ,

experiences	,	**ideas**	;	**and**	**makes**	**travel**	,	**with**	**all**	**its**	**annoyances**	**and**	**fatigues**	,
经历	,	想法	;	和	制作	旅行	,	和	全部	它是	烦心事	和	疲劳	,

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .

an	**inexhaustible**	**delight**	.
一个	取之不尽的	喜	.

体验、想法；让旅行，尽管充满烦恼和疲惫，却成为一种无穷的乐趣。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]

But	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**chief**	**pleasure**	**of**	**their**	**life**	**in**	**New**	**York**	**was**
但	那里	是	不	怀疑	那	这	首席	乐趣	的	他们的	生活	在	新的	约克	曾是

[frʌm; frəm] [ɪts] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['fɔːrənəs] :

from	**its**	**quality**	**of**	**foreignness**	**:**
从	它是	质量	的	外国性	:

但毫无疑问，他们在纽约生活的主要乐趣在于它的异国情调：

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [wɪtʃ] , [wʌns] ['teɪstɪd] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

the	**flavor**	**of**	**olives**	,	**which**	,	**once**	**tasted**	,	**can**	**never**	**be**	**forgotten**	.
这	味道	的	橄榄	,	哪个	,	一次	尝过	,	能	绝不	是	被遗忘的	.

橄榄的味道，一旦尝过，就永远不会忘记。

[ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['eksələns] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steɪl] ,

The	**olives**	**may**	**not**	**be**	**of**	**the**	**first**	**excellence**	**;**	**they**	**may**	**be**	**a**	**little**	**stale**	**,**
这	橄榄	可能	不是	是	的	这	第一的	卓越	;	他们	可能	是	一个	小的	陈旧	,

这些橄榄可能不是上等的，甚至可能有点不新鲜了。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [pʊr] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɑːlɪvz] ,

and	**small**	**and**	**poor**	,	**to**	**begin**	**with**	,	**but**	**they**	**are**	**still**	**olives**	,
和	小的	和	贫穷的	,	到	开始	和	,	但	他们	是	仍然	橄榄	,

它们起初又小又穷，但它们仍然是橄榄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːnd] ['pælət] [kreivz] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**fond**	**palate**	**craves**	**them**	.
和	这	喜爱	味蕾	渴望	他们	.

而挑剔的味蕾则渴望它们。

[ðə; ði] [sɔːrt] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

The	**sort**	**which**	**grew**	**in**	**New**	**York**	**,**
这	种类	哪个	生长	在	新的	约克	,

纽约那种类型的植物，

[ɑːn] ['loʊər] [sɪksθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['dʒefərsən] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft]

on	**lower**	**Sixth**	**Avenue**	**and**	**in**	**the**	**region**	**of**	**Jefferson**	**Market**	**and**	**on**	**the**	**soft**
在	降低	第六	大街	和	在	这	地区	的	杰斐逊	市场	和	在	这	柔软的

[iks'pəuʒəz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,

exposures	**south**	**of**	**Washington**	**Square**	**,**
暴露	南	的	华盛顿	正方形	,

在第六大道下段、杰斐逊市场附近以及华盛顿广场以南的缓坡地带，

[wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ək'septəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ɪ'tæliən]

were	**none**	**the**	**less**	**acceptable**	**because**	**they**	**were**	**of**	**the**	**commonest**	**Italian**
是	没有任何	这	较少的	可接受	因为	他们	是	的	这	最常见的	意大利语

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

尽管如此，它们仍然是可以接受的，因为它们是最常见的意大利品种。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri][ʌv; əv] [ðæt]

The	Marches	spent	a	good	deal	of	time	and	money	in	a	grocery	of	that
这	三月	花费	一个	好的	交易	的	时间	和	钱	在	一个	杂货店	的	那

[ˌnæʃə'nælətiˌ] ,

nationality	,
国籍	,

马奇一家在一家同民族的杂货店里花费了大量时间和金钱。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['kəmestəblz] [ænd; ənd]['poʊtəb(ə)l] ,

where	they	found	all	the	patriotic	comestibles	and	potables	,
在哪里	他们	成立	全部	这	爱国	食品	和	饮料	,

他们在那里找到了所有爱国食品和饮料，

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər]['feɪdɪd] [ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] ['fæməli][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

and	renewed	their	faded	Italian	with	the	friendly	family	in	charge	.
和	更新	他们的	褪色	意大利语	和	这	友好的	家庭	在	收费	.

他们和热情友好的主人一家重新学习了逐渐生疏的意大利语。

[ɪ'tæliən] ['teɪbl] - [fɔːrmd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Italian	table	d'hotes	formed	the	adventure	of	the	week	,
意大利语	桌子	-	形成	这	冒险	的	这	星期	,

意大利套餐成了本周最令人难忘的体验。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [let] [hɜːr; hər][də'mestiks][goʊ] [aʊt] ,

on	the	day	when	Mrs	.	March	let	her	domestics	go	out	,
在	这	天	什么时候	太太	.	行进	让	她	家政	去	出去	,

马奇太太让她的佣人外出的那天，

[ænd; ənd] [went] [hɜːr'self][tuː; tə] [daɪn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	went	herself	to	dine	abroad	with	her	husband	and	children	;
和	去	她自己	到	用餐	国外	和	她	丈夫	和	孩子们	;

她独自一人与丈夫和孩子出国用餐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'depts] [ɪn][ðə; ði] ['restərənt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,

and	they	became	adepts	in	the	restaurants	where	they	were	served	,
和	他们	成为	专家	在	这	餐厅	在哪里	他们	是	服务	,

他们逐渐熟练掌握了为他们服务的餐馆的菜肴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['verid] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['dɪnər] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	which	they	varied	almost	from	dinner	to	dinner	.
和	哪个	他们	多种多样	几乎	从	晚餐	到	晚餐	.

而且几乎每顿晚餐的菜式都不一样。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [ə'fens] [ɪn] ['eni] ,

The	perfect	decorum	of	these	places	,	and	their	immunity	from	offence	in	any	,
这	完美的	礼仪	的	这些	地方	,	和	他们的	免疫	从	罪行	在	任何	,

这些地方举止得体，彬彬有礼，在任何场合都不会冒犯任何人。

[em'bəʊldənd] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['spænɪʃ] ['restərənt] , [wer] [red] ['pepər]

emboldened	the	Marches	to	experiment	in	Spanish	restaurants	,	where	red	pepper
加粗	这	三月	到	实验	在	西班牙语	餐厅	,	在哪里	红色的	胡椒

[ænd; ənd] [biːnz] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] ['evri] ['dɪnər] ,

and	beans	insisted	in	every	dinner	,
和	豆子	坚持	在	每一个	晚餐	,

这鼓励了马尔凯一家在西班牙餐馆进行尝试，在那里，红辣椒和豆子是每顿晚餐的必备菜肴。

[ænd; ənd] [wer] [wʌns] [ðeɪ] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] - ['ɑːlə][poʊdriːdə] - ,

and	where	once	they	chanced	upon	a	night	of	'	olla	podrida	'	,
和	在哪里	一次	他们	偶然	之上	一个	夜晚	的	-	奥拉	podrida	-	,

他们曾经偶然遇到过一个“olla podrida”之夜，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [dɪʃ]

with	such	appeals	to	March's	memory	of	a	boyish	ambition	to	taste	the	dish
和	这样的	上诉	到	三月的	记忆	的	一个	男孩气	志向	到	品尝	这	盘子

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [poʊ'etɪk][ænd; ənd] [ðen] ['pensɪv] ['oʊvər][ɪts] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəts] ,

that	he	became	poetic	and	then	pensive	over	its	cabbage	and	carrots	,
那	他	成为	诗意的	和	然后	沉思的	超过	它是	卷心菜	和	胡萝卜	,

如此唤起马奇儿时对品尝这道菜的渴望，他变得诗意盎然，然后又陷入沉思，思绪万千。

['piːz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

peas	and	bacon	.
豌豆	和	熏肉	.

豌豆和培根。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['məutivz] [ðeɪ] [praɪzd] [moʊst][ðə; ði] ['teɪbl] -

For	a	rare	combination	of	international	motives	they	prized	most	the	table	d'hote
为了	一个	稀有的	组合	的	国际的	动机	他们	珍贵的	最多	这	桌子	-

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] ,

of	a	French	lady	,
的	一个	法语	女士	,

由于多种国际因素的罕见结合，他们最看重的是一位法国女士的套餐。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

who	had	taken	a	Spanish	husband	in	a	second	marriage	,
WHO	有	已采取	一个	西班牙语	丈夫	在	一个	第二	婚姻	,

她在第二次婚姻中嫁给了一位西班牙丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kjuːbən]['niːgroʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] - [aɪd] [ælseɪʃən]

and	had	a	Cuban	negro	for	her	cook	,	with	a	cross	-	eyed	Alsation
和	有	一个	古巴	黑人	为了	她	厨师	,	和	一个	叉	-	眼睛	阿尔萨斯

[fɔːr; fər] ['weɪtər] ,

for	waiter	,
为了	服务员	,

她雇佣了一名古巴黑人厨师，以及一只斜视的阿尔萨斯犬当服务员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] [saʊθ] - [ə'merɪkən] [fɔːr; fər] [kæ'ʃɪr] .

and	a	slim	young	South	-	American	for	cashier	.
和	一个	苗条的	年轻的	南	-	美国人	为了	出纳员	.

还有一位身材苗条的年轻南美女性担任收银员。

[mɑːrtʃ] [held] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪk'sprest] [ɪt'self]

March	held	that	something	of	the	catholic	character	of	these	relations	expressed	itself
行进	握住	那	某物	的	这	天主教	特点	的	这些	关系	表达	本身

[ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tɑːlərənt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ,

in	the	generous	and	tolerant	variety	of	the	dinner	,
在	这	慷慨的	和	宽容	种类	的	这	晚餐	,

马奇认为，这些关系的某种天主教特质体现在晚餐的慷慨和宽容的多样性中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ə'bʌndənt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] , [wɪ'ðaʊt] [waɪn] .

which	was	singularly	abundant	for	fifty	cents	,	without	wine	.
哪个	曾是	单独地	丰富	为了	五十	分	,	没有	葡萄酒	.

不含酒的话，五毛钱就能买到这么多东西，真是物超所值。

[æt; ət][wʌn] ['veri] [niːt] [frentʃ] [pleɪs] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

At	one	very	neat	French	place	he	got	a	dinner	at	the	same	price	with	wine	,
在	一	非常	整洁的	法语	地方	他	得到	一个	晚餐	在	这	相同的	价格	和	葡萄酒	,

在一家非常雅致的法国餐厅，他以同样的价格享用了包含葡萄酒的晚餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'bʌndənt] ;

but	it	was	not	so	abundant	;
但	它	曾是	不是	所以	丰富	;

但它并不那么丰富；

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [inˈkwaiəd] [ɪn] [ˈfruːtləs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ,

and	March	inquired	in	fruitless	speculation	why	the	table	d'hote	of	the	Italians	,
和	行进	询问	在	徒劳无功	推测	为什么	这	桌子	-	的	这	意大利人	,

马奇徒劳地询问意大利人的套餐（table d'hote）为何如此，

[ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈfruːg(ə)l] [ænd; ənd] [əbˈstiːmiəs] [ˈpiːp(ə)l] ,

a	notoriously	frugal	and	abstemious	people	,
一个	臭名昭著	节俭	和	节制的	人们	,

一个出了名的节俭自律的民族，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

should	be	usually	more	than	you	wanted	at	seventy	-	five	cents	and	a
应该	是	通常	更多的	比	你	通缉	在	七十	-	五	分	和	一个

[ˈdɑːlər] ,

dollar	,
美元	,

通常情况下，七十五美分加一美元的价格应该比你想要的要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈræðər] [les] [æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] .

and	that	of	the	French	rather	less	at	half	a	dollar	.
和	那	的	这	法语	相当	较少的	在	一半	一个	美元	.

而法国人的价格则低得多，只有半美元。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfriːkwəntərz] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ˈdɪfrənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

He	could	not	see	that	the	frequenters	were	greatly	different	at	the	different
他	可以	不是	看	那	这	常客	是	非常	不同的	在	这	不同的

[ˈpleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

他看不出不同地方的常客有很大的不同；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [əˈmɛrɪkənz] , [ʌv; əv] [səbˈduːd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [kənˈdʒɛktʃərəbli] [səbˈduːd]

they	were	mostly	Americans	,	of	subdued	manners	and	conjecturably	subdued
他们	是	大多	美国人	,	的	低沉的	礼仪	和	可以推测	低沉的

[ˈfɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

他们大多是美国人，举止低调，家境也可能不富裕。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] .

with	here	and	there	a	table	full	of	foreigners	.
和	这里	和	那里	一个	桌子	满的	的	外国人	.

这里那里不时能看到一桌坐满外国人的桌子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈeniwer] ;

There	was	no	noise	and	not	much	smoking	anywhere	;
那里	曾是	不	噪音	和	不是	很多	吸烟	任何地方	;

周围很安静，也很少有人抽烟；

[mɑːrtʃ] [laɪkt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [niːt] [frentʃ] [pleɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ˈmædəm] [sæt] [enθˈrəʊnd]

March	liked	going	to	that	neat	French	place	because	there	Madame	sat	enthroned
行进	喜欢	去	到	那	整洁的	法语	地方	因为	那里	夫人	卫星	登基

[ænd; ənd] [haɪ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] - [ˈkɑmˌtwɑːr] - [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	high	behind	a	'	comptoir	'	at	one	side	of	the	room	,
和	高的	在后面	一个	-	电脑	-	在	一	边	的	这	房间	,

马奇喜欢去那家整洁的法国餐厅，因为夫人会端坐在房间一侧的“小酒馆”后面，高高在上，宛如一位宝座。

[ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [səˈluːtid] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .

and	everybody	saluted	her	in	going	out	.
和	大家	敬礼	她	在	去	出去	.

大家向她敬礼，目送她离开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] ,

It	was	there	that	a	gentle	-	looking	young	couple	used	to	dine	,
它	曾是	那里	那	一个	温和的	-	寻找	年轻的	夫妻	用过的	到	用餐	,

那里曾有一对看起来很温和的年轻夫妇经常用餐。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈmaːtʃɪz] [bɪˈkeɪm] ['ɪntrəstɪd] ,

in	whom	the	Marches	became	effectlessly	interested	,
在	谁	这	三月	成为	无效地	感兴趣的	,

马尔奇家族对这些人产生了无效的兴趣，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

because	they	thought	they	looked	like	that	when	they	were	young	.
因为	他们	想法	他们	看起来	喜欢	那	什么时候	他们	是	年轻的	.

因为他们觉得自己年轻的时候长那样。

[ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd][æn; ən] [esˈθetɪk] [dres] ,

The	wife	had	an	aesthetic	dress	,
这	妻子	有	一个	审美的	裙子	,

妻子穿着一件很漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [baɪ] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] - [her] [pʊld] [ʌp] ['veri] [taɪt]

and	defined	her	pretty	head	by	wearing	her	back	-	hair	pulled	up	very	tight
和	定义	她	漂亮的	头	经过	穿着	她	后退	-	头发	拉	向上	非常	紧的

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ;

under	her	bonnet	;
在下面	她	引擎盖	;

她将后脑勺的头发紧紧地扎在帽子下面，以此来凸显她漂亮的脸蛋；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['driːmi] [aɪz] [set] [waɪd] [əˈpɑːrt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pjʊr] ['fɔːrhed] .

the	husband	had	dreamy	eyes	set	wide	apart	under	a	pure	forehead	.
这	丈夫	有	梦幻般的	眼睛	放	宽的	除	在下面	一个	纯的	前额	.

丈夫有着一双迷人的大眼睛，眼睛间距很大，额头洁白无瑕。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːrtɪsts] , ['ɔːgəst] , [aɪ] [θɪŋk] , " [mɑːrtʃ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,

"	They	are	artists	,	August	,	I	think	,	"	March	suggested	to	the	waiter	,
"	他们	是	艺术家	,	八月	,	我	思考	,	"	行进	建议	到	这	服务员	,

“我想他们是艺术家，奥古斯特，”马奇对服务员说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['veɪnli] [æskt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

when	he	had	vainly	asked	about	them	.
什么时候	他	有	徒劳地	问	关于	他们	.

当他徒劳地询问他们的消息时。

" [oʊ] , ['hɑːrtɪs] , - , " ['ɔːgəst] [kən'sentid] ; [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [noʊz] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	Oh	,	hartis	,	cedenly	,	"	August	consented	;	but	Heaven	knows	whether	they	were	,
"	哦	,	哈蒂斯	,	-	,	"	八月	同意	;	但	天堂	知道	无论	他们	是	,

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] :

or	what	they	were	:
或者	什么	他们	是	:

“哦，哈蒂斯，当然，”奥古斯特同意道；但天知道他们是否真的存在，或者他们究竟是什么：

[mɑːrtʃ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] .

March	never	learned	.
行进	绝不	学习	.

三月始终没吸取教训。

[ðɪs] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [əˈkweɪntəns] , [ðɪs] [tʌtʃ] - [ænd; ənd][goʊ]['kwɑːləti][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [jɔːk]

This	immunity	from	acquaintance	,	this	touch	-	and	go	quality	in	their	New	York
这	免疫	从	熟人	,	这	触碰	-	和	去	质量	在	他们的	新的	约克

['soʊdʒɜːrn] ,

sojourn	,
旅居	,

这种避免与人熟识的疏离感，这种他们在纽约逗留期间若即若离的特质，

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][æt; ət] [taɪmz] , ['æftər][ðə; ði] [ɪn'tens] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

this	almost	loss	of	individuality	at	times	,	after	the	intense	identification	of
这	几乎	损失	的	个性	在	时代	,	后	这	激烈的	鉴别	的

[ðer; ðər]['bɔːstən; 'bɑːstən][laɪf] ,

their	Boston	life	,
他们的	波士顿	生活	,

在波士顿生活经历强烈的认同感之后，他们有时几乎丧失了个性。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ðoʊ] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [.mis'giviŋz] ,

was	a	relief	,	though	Mrs	.	March	had	her	misgivings	,
曾是	一个	宽慰	,	尽管	太太	.	行进	有	她	疑虑	,

虽然马奇太太仍有疑虑，但这让她松了一口气。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][pər'hæps] [tuː] [rɪ'læksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl]['faɪbər] .

and	questioned	whether	it	were	not	perhaps	too	relaxing	to	the	moral	fibre	.
和	被质问	无论	它	是	不是	也许	也	放松	到	这	道德	纤维	.

并质疑这是否对道德品质过于放松。

[mɑːrtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ; [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ;

March	refused	to	explore	his	conscience	;	he	allowed	that	it	might	be	so	;
行进	拒绝	到	探索	他的	良心	;	他	允许	那	它	可能	是	所以	;

马奇拒绝反思自己的良心；他承认这可能是事实；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]

but	he	said	he	liked	now	and	then	to	feel	his	personality	in	that	state	of
但	他	说	他	喜欢	现在	和	然后	到	感觉	他的	性格	在	那	状态	的

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

但他表示，他偶尔喜欢在这种溶液状态下感受自己的个性。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] ['iːvnɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənts]

They	went	and	sat	a	good	deal	in	the	softening	evenings	among	the	infants
他们	去	和	卫星	一个	好的	交易	在	这	软化	晚上	之中	这	婴儿

[ænd; ənd]['doʊtərdz][ʌv; əv] ['lætn] [ɪk'strækʃ(ə)n][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,

and	dotards	of	Latin	extraction	in	Washington	Square	,
和	老糊涂	的	拉丁	萃取	在	华盛顿	正方形	,

在傍晚时分，他们经常去华盛顿广场，和拉丁裔的孩童和老人们一起坐着聊天。

[seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] ['evər] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

safe	from	all	who	ever	knew	them	,	and	enjoyed	the	advancing	season	,
安全的	从	全部	WHO	曾经	知道	他们	,	和	享受	这	前进	季节	,

他们远离了所有认识他们的人，安然无恙地享受着季节的更迭。

[wɪtʃ] ['θɪkənd] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flætərd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

which	thickened	the	foliage	of	the	trees	and	flattered	out	of	sight	the	church
哪个	增稠	这	叶子	的	这	树木	和	受宠若惊	出去	的	视线	这	教会

['wɔrdənz] ['gɑːθɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋ] .

warden's	Gothic	of	the	University	Building	.
典狱长的	哥特	的	这	大学	建筑	.

这使得树木的枝叶更加茂密，也掩盖了教堂管理员的哥特式大学建筑。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪri] ['mʌðərz] - [ɔːr]['lɪt(ə)l]

The	infants	were	sometimes	cross	,	and	cried	in	their	weary	mothers	'	or	little
这	婴儿	是	有时	叉	,	和	哭	在	他们的	厌倦	母亲们	-	或者	小的

['sɪstər] - [ɑːrmz] ;

sisters	'	arms	;
姐妹	-	武器	;

婴儿们有时会闹脾气，在疲惫的母亲或妹妹的怀里哭闹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][ðə; ði]['doʊtərdz] , [huː] [slept] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] ,

but	**they**	**did**	**not**	**disturb**	**the**	**dotards**	**,**	**who**	**slept**	**,**	**some**	**with**	**their**	**heads**	**fallen**	**forward**	**,**
但	他们	做过	不是	打扰	这	老糊涂	,	WHO	睡着了	,	一些	和	他们的	头部	倒下	向前	,

但他们没有打扰那些老态龙钟的老人，他们仍在睡觉，有的甚至低着头。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['fɔːlən] [bæk] ;

and	**some**	**with**	**their**	**heads**	**fallen**	**back**	**;**
和	一些	和	他们的	头部	倒下	后退	;

有些人甚至仰着头;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第四卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 4)

[mɑːrtʃ] [ˌɑːrbɪˈtrerəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ˈtɪpsi] [ænd; ənd]
March **arbitrarily** **distinguished** **those** **with** **the** **drooping** **faces** **as** **tipsy** **and**
行进 任意地 杰出的 那些 和 这 下垂 面孔 作为 微醺 和
[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] .
ashamed **to** **confront** **the** **public** **.**
羞愧 到 面对 这 民众 .

马奇随意地将那些面容耷拉的人定义为醉酒且羞于面对公众的人。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɪˈtæliən] [ˈtʃɪldrən] [ˈreɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈæsfɔːlt] [pæðz] ,
The **small** **Italian** **children** **raced** **up** **and** **down** **the** **asphalt** **paths** **,**
这 小的 意大利语 孩子们 比赛 向上 和 向下 这 沥青 路径 ,

意大利的小孩们在沥青路上跑来跑去，

[ˈpleɪɪŋ] [əˈmerɪkən] [geɪmz] [ʌv; əv][tæg][ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [wuːp] ; [ˈlɑːrdʒər] [bɔɪz] [pæst] [bɔːl]
playing **American** **games** **of** **tag** **and** **hide** **-** **and** **-** **whoop** **;** **larger** **boys** **passed** **ball**
玩耍 美国人 游戏 的 标签 和 隐藏 - 和 - 哇哦 ; 更大的 男孩们 通过了 球
, [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈtenʃ(ə)l] [tˈʃæmpɪənʃɪps] .
, **in** **training** **for** **potential** **championships** **.**
, 在 训练 为了 潜在的 锦标赛 .

玩美国式的捉迷藏和躲猫猫游戏；大一点的男孩们传球，为可能的冠军赛进行训练。

[ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] [sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] , [ɔːr] [ˈkwɑːrəld] [ˈfɪtfəli] [əˈbaʊt] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend]
The **Marches** **sat** **and** **mused** **,** **or** **quarrelled** **fitfully** **about** **where** **they** **should** **spend**
这 三月 卫星 和 沉思 , 或者 争吵 断断续续地 关于 在哪里 他们 应该 花费
[ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] ,
the **summer** **,**
这 夏天 ,

马尔奇一家坐着沉思，或者断断续续地争论着夏天该在哪里度过。

[laɪk] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] , [hiː; hi] [wʌns] [sed] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪˈstɪŋktli]
like **sparrows** **,** **he** **once** **said** **,** **till** **the** **electric** **lights** **began** **to** **show** **distinctly**
喜欢 麻雀 , 他 一次 说 , 直到 这 电的 灯 开始 到 展示 明显地
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] ,
among **the** **leaves** **,**
之中 这 树叶 ,

他曾说过，就像麻雀一样，直到电灯开始在树叶间清晰地显现出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfənts] [ænd; ənd]['doʊtərdz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and **they** **looked** **round** **and** **found** **the** **infants** **and** **dotards** **gone** **and** **the**
和 他们 看起来 圆形的 和 成立 这 婴儿 和 老糊涂 已消失 和 这
[bentʃiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvəz] .
benches **filled** **with** **lovers** **.**
长椅 已填 和 恋人 .

他们环顾四周，发现婴儿和老人都不见了，长椅上坐满了情侣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
That **was** **the** **signal** **for** **the** **Marches** **to** **go** **home** **.**
那 曾是 这 信号 为了 这 三月 到 去 家 .

这是马奇一家回家的信号。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɔːrtʃɪp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər]
He **said** **that** **the** **spectacle** **of** **so** **much** **courtship** **as** **the** **eye** **might** **take** **in** **there**
他 说 那 这 奇观 的 所以 很多 求爱 作为 这 眼睛 可能 拿 在 那里
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
at **a** **glance** **was** **not** **,**
在 一个 瞥一眼 曾是 不是 ,

他说，人们一眼就能看到的那些求爱场面并非.....

[pər'hæps] , [ə'presɪv] ,
perhaps , **oppressive** ,
也许 , 压迫性的 ,

或许，令人压抑的

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] ['oʊvər]
but **the** **thought** **that** **at** **the** **same** **hour** **the** **same** **thing** **was** **going** **on** **all** **over**
但 这 想法 那 在 这 相同的 小时 这 相同的 事物 曾是 去 在 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** ,
这 国家 ,

但想到同一时间，同样的事情正在全国各地发生，

[wer'evər] [tu:] [jʌŋ] [fu:lz] [kʊd; kəd] [get] [tə'geðər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ber] ;
wherever **two** **young** **fools** **could** **get** **together** , **was** **more** **than** **he** **could** **bear** ;
无论 二 年轻的 傻瓜 可以 得到 一起 , 曾是 更多的 比 他 可以 熊 ;

任何两个年轻傻瓜聚在一起的地方，都是他无法忍受的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ['ɔ:θəraɪzd] ,
he **did** **not** **deny** **that** **it** **was** **natural** , **and** , **in** **a** **measure** **authorized** ,
他 做过 不是 否定 那 它 曾是 自然的 , 和 , 在 一个 措施 授权 ,

他并未否认这是自然现象，并且在一定程度上，他

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hæknid] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst]
but **he** **declared** **that** **it** **was** **hackneyed** ; **and** **the** **fact** **that** **it** **must**
但 他 声明 那 它 曾是 老套的 ; 和 这 事实 那 它 必须
[goʊ] [ɑ:n] [fər'evər] ,
go **on** **forever** ,
去 在 永远 ,

但他宣称这太老套了；而且它必须永远持续下去，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] ['læstɪd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['taɪərd] .
as **long** **as** **the** **race** **lasted** , **made** **him** **tired** .
作为 长的 作为 这 种族 持续 , 制成 他 疲劳的 .

比赛时间越长，他就越疲惫。

[æt; ət] [hoʊm] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɑ:t] [mɪst] [ðem; ðəm] ,
At **home** , **generally** , **they** **found** **that** **the** **children** **had** **not** **missed** **them** ,
在 家 , 一般来说 , 他们 成立 那 这 孩子们 有 不是 错过 他们 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .
and **were** **perfectly** **safe** .
和 是 完美 安全的 .

在家中，他们发现孩子们通常并没有想念他们，而且非常安全。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
It **was** **one** **of** **the** **advantages** **of** **a** **flat** **that** **they** **could** **leave** **the** **children**
它 曾是 一 的 这 优势 的 一个 平坦的 那 他们 可以 离开 这 孩子们
[ðer; ðər] [wen'evər] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .
there **whenever** **they** **liked** **without** **anxiety** .
那里 每当 他们 喜欢 没有 焦虑 .

公寓的优势之一就是他们可以随时把孩子留在那里，而不用担心。

[ðeɪ] [laɪkt] ['betər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
They **liked** **better** **staying** **there** **than** **wandering** **about** **in** **the** **evening** **with** **their**
他们 喜欢 更好的 入住 那里 比 漫游 关于 在 这 晚上 和 他们的
['perənts] ,
parents ,
父母 ,

他们宁愿待在那里，也不愿晚上和父母一起四处闲逛。

[huːz] [iksˈkəːʃənz] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌt] [ˈeɪmləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpleʒərz]

whose	excursions	seemed	to	them	somewhat	aimless	,	and	their	pleasures
谁	短途旅行	似乎	到	他们	有些	漫无目的	,	和	他们的	快乐

[ɪnˈsɪpɪd] .

insipid	.
平淡	.

在他们看来，这些人的旅行似乎有些漫无目的，他们的乐趣也索然无味。

[ðeɪ] [ˈstʌdid] , [ɔːr] [riːd] , [ɔːr] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [saɪts] ;

They	studied	,	or	read	,	or	looked	out	of	the	window	at	the	street	sights	;
他们	研究	,	或者	读	,	或者	看起来	出去	的	这	窗户	在	这	街道	景点	;

他们学习、阅读或向窗外眺望街景；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	their	mother	always	came	back	to	them	with	a	pang	for	their
和	他们的	母亲	总是	来了	后退	到	他们	和	一个	疼痛	为了	他们的

[ˈloʊnsəmnəs] .

lonesomeness	.
孤独	.

他们的母亲总是会因为他们的孤独而感到心痛。

[ˈbelə] [nuː] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [wei] ;

Bella	knew	some	little	girls	in	the	house	,	but	in	a	ceremonious	way	;
贝拉	知道	一些	小的	女孩们	在	这	房子	,	但	在	一个	隆重	方式	;

贝拉认识屋里的一些小女孩，但这种认识是带有仪式感的；

[tɑːm][hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [fˈrendʃɪps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Tom	had	formed	no	friendships	among	the	boys	at	school	such	as	he	had
汤姆	有	形成	不	友谊	之中	这	男孩们	在	学校	这样的	作为	他	有

[left] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;

left	in	Boston	;
左边	在	波士顿	;

汤姆在学校里没有像在波士顿那样与男孩们建立友谊；

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] ,

as	nearly	as	he	could	explain	,
作为	几乎	作为	他	可以	解释	,

他尽其所能地解释道：

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈfɛloʊz] [ˈkærid] [keɪnz] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

the	New	York	fellows	carried	canes	at	an	age	when	they	would	have	had
这	新的	约克	伙伴们	携带	拐杖	在	一个	年龄	什么时候	他们	会	有	有

[ðem; ðəm][ˈbroʊkən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;

them	broken	for	them	by	the	other	boys	at	Boston	;
他们	破碎的	为了	他们	经过	这	其他	男孩们	在	波士顿	;

纽约的这些小伙子们到了波士顿同龄男孩早就把拐杖折断的年纪，却已经开始拄拐杖了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈsɪsiɪʃ] [ænd; ənd][fæst] .

and	they	were	both	sissyish	and	fast	.
和	他们	是	两个都	娘娘腔	和	快速地	.

他们俩既娘娘腔又速度很快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈpredʒədɪs] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðer; ðər] [dɪˈmerɪts]

It	was	probably	prejudice	;	he	never	could	say	exactly	what	their	demerits
它	曾是	大概	偏见	;	他	绝不	可以	说	确切地	什么	他们的	缺点

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

这或许是偏见作祟；他始终无法确切地说出他们的缺点是什么。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['belə] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [soʊ] ['hoʊmsɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] ,

and	neither	he	nor	Bella	was	apparently	so	homesick	as	they	pretended	,
和	两者都不	他	也不	贝拉	曾是	显然	所以	想家	作为	他们	假装	,

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn'kwaɪrərz] ,

though	they	answered	inquirers	,
尽管	他们	回答	询问者	,

他和贝拉显然都没有他们表现得那么想家，尽管有人询问时他们还是回答了。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] ,

the	one	that	New	York	was	a	hole	,	and	the	other	that	it	was	horrid	,
这	一	那	新的	约克	曾是	一个	洞	,	和	这	其他	那	它	曾是	可怕的	,

一种说法是纽约是个烂摊子，另一种说法是纽约糟透了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	that	all	they	lived	for	was	to	get	back	to	Boston	.
和	那	全部	他们	居住地	为了	曾是	到	得到	后退	到	波士顿	.

他们活着的唯一目的就是回到波士顿。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

In	the	mean	time	they	were	thrown	much	upon	each	other	for	society	,
在	这	意思是	时间	他们	是	抛掷	很多	之上	每个	其他	为了	社会	,

与此同时，他们为了社会利益而彼此依赖。

[wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [sed] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

which	March	said	was	well	for	both	of	them	;
哪个	行进	说	曾是	出色地	为了	两个都	的	他们	;

马奇说这对他们俩都有好处；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðer; ðər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən]

he	did	not	mind	their	cultivating	a	little	gloom	and	the	sense	of	a	common
他	做过	不是	头脑	他们的	耕作	一个	小的	愁云	和	这	感觉	的	一个	常见的

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

他并不介意他们培养出一点忧郁情绪和对共同冤屈的感受；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['betər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

it	made	them	better	comrades	,	and	it	was	providing	them	with
它	制成	他们	更好的	同志们	,	和	它	曾是	提供	他们	和

[ə'mjuːzɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

amusing	reminiscences	for	the	future	.
有趣	回忆录	为了	这	未来	.

这让他们成为了更好的战友，也为他们日后提供了有趣的记忆。

[ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] - [ɪn] [ðæt] ['hɑːrmləs] [wei] : [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts]

They	really	enjoyed	Bohemianizing	in	that	harmless	way	:	though	Tom	had	his	doubts
他们	真的	享受	-	在	那	无害	方式	:	尽管	汤姆	有	他的	疑虑

[ʌv; əv][ɪts] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ;

of	its	respectability	;
的	它是	体面	;

他们真的很享受这种无害的波西米亚式生活方式：尽管汤姆对这种生活方式的体面性有所怀疑；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

he	was	very	punctilious	about	his	sister	,
他	曾是	非常	一丝不苟	关于	他的	姐姐	,

他对妹妹非常爱惜。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skuːl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm]

and	went	round	from	his	own	school	every	day	to	fetch	her	home	from
和	去	圆形的	从	他的	自己的	学校	每一个	天	到	拿来	她	家	从

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

他每天都从自己的学校去接她回家。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

The	whole	family	went	to	the	theatre	a	good	deal	,
这	所有的	家庭	去	到	这	剧院	一个	好的	交易	,

全家人经常去剧院。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['desəltɔːri] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	enjoyed	themselves	together	in	their	desultory	explorations	of	the	city	.
和	享受	他们自己	一起	在	他们的	漫无目的的	探索	的	这	城市	.

他们一起漫无目的地游览了这座城市，并从中获得乐趣。

[ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,

They	lived	near	Greenwich	Village	,
他们	居住地	靠近	格林威治	村庄	,

他们住在格林威治村附近。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [laɪkt] ['strəulɪŋ] [θruː] [ɪts] ['kweɪntnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

and	March	liked	strolling	through	its	quaintness	toward	the	waterside	on	a	Sunday	,
和	行进	喜欢	漫步	通过	它是	古雅	朝向	这	水边	在	一个	星期日	,

马奇喜欢在星期天漫步穿过它古朴的街道，走向水边。

[wen] [ə; eɪ] [hə'redɪteri] [ˌsæbə'teəriənizəm] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] ;

when	a	hereditary	Sabbatarianism	kept	his	wife	at	home	;
什么时候	一个	遗传	安息日主义	保留	他的	妻子	在	家	;

因世袭的安息日主义，他的妻子一直待在家中；

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [kept] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

he	made	her	observe	that	it	even	kept	her	at	home	from	church	.
他	制成	她	观察	那	它	甚至	保留	她	在	家	从	教会	.

他让她意识到，这件事甚至让她没时间去教堂。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [pjʊr] [ə'merɪkənɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ,

He	found	a	lingering	quality	of	pure	Americanism	in	the	region	,
他	成立	一个	挥之不去的	质量	的	纯的	美国主义	在	这	地区	,

他发现该地区仍然保留着纯粹的美国精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['veri] ['belz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [toʊn] .

and	he	said	the	very	bells	called	to	worship	in	a	nasal	tone	.
和	他	说	这	非常	铃铛	称为	到	崇拜	在	一个	鼻腔	语气	.

他说，就连召唤人们做礼拜的钟声都是用鼻音说出来的。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [smɔːl] [brɪk] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] ['peɪntɪd]

He	liked	the	streets	of	small	brick	houses	,	with	here	and	there	one	painted
他	喜欢	这	街道	的	小的	砖	房屋	,	和	这里	和	那里	一	绘

[red] ,

red	,
红色的	,

他喜欢街道两旁是小砖房的地方，偶尔会有一栋漆成红色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrtər] [laɪnz] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] [waɪt] ,

and	the	mortar	lines	picked	out	in	white	,
和	这	砂浆	线条	挑选	出去	在	白色的	,

以及用白色标出的砂浆线，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊd(ə)n] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] ['fluːtɪd] [piləs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and 和 **with** 和 **now** 现在 **and** 和 **then** 然后 **a** 一个 **fine** 美好的 **wooden** 木制的 **portal** 门户网站 **of** 的 **fluted** 凹槽 **pillars** 柱子 **and** 和 **a** 一个
[boʊd] ['trænsəm] .
bowed 鞠躬 **transom** 横梁 **.** .

有时还会出现一个精美的木制门廊，门廊由凹槽柱和弧形横梁组成。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv] [kloʊðz] -
The 这 **rear** 后部 **of** 的 **the** 这 **tenement** 廉租公寓 **-** - **houses** 房屋 **showed** 显示 **him** 他 **the** 这 **picturesqueness** 风景如画 **of** 的 **clothes** 衣服 **-** -
[laɪnz] ['flʌtərɪŋ] [fɑːr][ə'lɔːft] ,
lines 线条 **fluttering** 飘动 **far** 远的 **aloft** 高空 **,** ,

透过公寓楼的后墙，他看到了高高飘扬的晾衣绳，构成了一幅美丽的景象。

[æz; əz][ɪn] ['flɔrəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'pɑːrtmənt] - ['haʊzɪz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][skaɪ] - [laɪn]
as 作为 **in** 在 **Florence** 佛罗伦萨 **;** ; **and** 和 **the** 这 **new** 新的 **apartment** 公寓 **-** - **houses** 房屋 **,** , **breaking** 打破 **the** 这 **old** 老的 **sky** 天空 **-** - **line** 线
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] ['stɔːriz] ,
with 和 **their** 他们的 **towering** 参天 **stories** 故事 **,** ,

就像佛罗伦萨那样；还有那些新建的公寓楼，它们高耸入云的楼层打破了原有的天际线。

[ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mænər] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
implied 暗示 **a** 一个 **life** 生活 **as** 作为 **alien** 外星人 **to** 到 **the** 这 **American** 美国人 **manner** 方式 **as** 作为 **anything** 任何事物 **in** 在 **continental** 大陆
['jʊrəp] .
Europe 欧洲 **.** .

暗示着一种与美国生活方式格格不入的生活方式，就像欧洲大陆的任何生活方式一样。

[ɪn][fækt] , ['fɔːrən] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɔːrən] [tʌŋz] [pri'veild] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,
In 在 **fact** 事实 **,** , **foreign** 外国的 **faces** 面孔 **and** 和 **foreign** 外国的 **tongues** 舌头 **prevailed** 最终获胜 **in** 在 **Greenwich** 格林威治 **Village** 村庄 **,** ,

事实上，格林威治村到处都是外国人的面孔和说着外国话的人。

[bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər]['dʒɜːrmən][ɔːr]['iːv(ə)n] ['aɪrɪʃ] [tʌŋz] [ɔːr]['feɪsɪz] .
but 但 **no** 不 **longer** 更长 **German** 德语 **or** 或者 **even** 甚至 **Irish** 爱尔兰 **tongues** 舌头 **or** 或者 **faces** 面孔 **.** .

但不再是德国人，甚至不再是爱尔兰人的语言或面孔。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['iəriŋz] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] ['twɪŋkəld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æliweiz]
The 这 **eyes** 眼睛 **and** 和 **earrings** 耳环 **of** 的 **Italians** 意大利人 **twinkled** 闪烁 **in** 在 **and** 和 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **alleyways** 小巷
[ænd; ənd] ['beismənts] ,
and 和 **basements** 地下室 **,** ,

意大利人的眼睛和耳环在小巷和地下室里忽明忽暗地闪烁着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'baʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
and 和 **they** 他们 **seemed** 似乎 **to** 到 **abound** 盛产 **even** 甚至 **in** 在 **the** 这 **streets** 街道 **,** ,

而且似乎连街上也到处都是他们。

[wer] [lɔːŋ] [ræŋks][ʌv; əv] [trʌks] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['sʌndeɪ] [rest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] [sə'dʒestɪd]
where 在哪里 **long** 长的 **ranks** 排名 **of** 的 **trucks** 卡车 **drawn** 绘制 **up** 向上 **in** 在 **Sunday** 星期日 **rest** 休息 **along** 沿着 **the** 这 **curbstones** 路缘石 **suggested** 建议
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['stəːdiə] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðerz] .
the 这 **presence** 在场 **of** 的 **a** 一个 **race** 种族 **of** 的 **sturdier** 更坚固 **strength** 力量 **than** 比 **theirs** 他们的 **.** .

周日，一长串卡车沿着路边停放，这表明这里存在着比他们更强大的种族。

[mɑːrtʃ] [laɪkt] [ðə; ði] ['swɔːrði] , [streɪndʒ] ['vɪzɪdʒz] ; [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['menəsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

March	liked	the	swarthy	,	strange	visages	;	he	found	nothing	menacing	for	the
行进	喜欢	这	黝黑的	,	奇怪的	面容	;	他	成立	没有什么	威胁	为了	这

['fjuːtʃər][ɪn][ðem; ðəm] ;

future	in	them	;
未来	在	他们	;

马奇喜欢那些黝黑、奇异的面孔；他觉得这些面孔对未来没有任何威胁；

[fɔːr; fər] ['wɪkɪdnəs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	wickedness	he	had	to	satisfy	himself	as	he	could	with	the
为了	邪恶	他	有	到	满足	他自己	作为	他	可以	和	这

['sniriŋ] ,

sneering	,
冷笑	,

对于邪恶，他只能用嘲讽来满足自己。

['ɪnsələnt] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mʌg] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [taɪp] ,

insolent	,	clean	-	shaven	mug	of	some	rare	American	of	the	b'hoy	type	,
傲慢的	,	干净的	-	剃光	马克杯	的	一些	稀有的	美国人	的	这	伙计	类型	,

一张傲慢无礼、刮得干干净净的脸，像是某种罕见的美国小伙子。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪk'stɪŋkt][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ðə; ði]['doʊdoʊ][ɔːr][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪərmən] .

now	almost	as	extinct	in	New	York	as	the	dodo	or	the	volunteer	fireman	.
现在	几乎	作为	灭绝	在	新的	约克	作为	这	渡渡鸟	或者	这	志愿者	消防队员	.

如今，这种现象在纽约几乎和渡渡鸟或志愿消防员一样绝迹了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æʃ] - ['bærəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]

When	he	had	found	his	way	,	among	the	ash	-	barrels	and	the	groups	of
什么时候	他	有	成立	他的	方式	,	之中	这	灰	-	桶	和	这	团体	的

['diːsntli] [drest] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] ,

decently	dressed	church	-	goers	,
体面地	穿着	教会	-	去者	,

当他找到路时，他置身于一堆堆灰烬桶和一群群衣着体面的教堂信徒之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

to	the	docks	,	he	experienced	a	sufficient	excitement	in	the	recent	arrival	of
到	这	码头	,	他	经验丰富的	一个	充足的	激动	在	这	最近的	到达	的

[ə; eɪ] [frentʃ] ['stiːmər] ,

a	French	steamer	,
一个	法语	汽船	,

来到码头，他亲身经历了最近一艘法国轮船的到来所带来的兴奋之情。

[huːz] [ʃedz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [hæks] [ænd; ənd] [ɪk'spres] - ['wægənz] ,

whose	sheds	were	thronged	with	hacks	and	express	-	wagons	,
谁	棚屋	是	熙熙攘攘	和	黑客	和	表达	-	马车	,

他们的棚子里挤满了马车和快递货车，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tæsɪt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [freʃ]

and	in	a	tacit	inquiry	into	the	emotions	of	the	passengers	,	fresh
和	在	一个	默契	询问	进入	这	情绪	的	这	乘客	,	新鲜的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

from	the	cleanliness	of	Paris	,
从	这	清洁	的	巴黎	,

并以一种心照不宣的方式探究乘客们的情绪，他们刚刚从巴黎的洁净环境中归来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [striːts] .

and	now	driving	up	through	the	filth	of	those	streets	.
和	现在	驾驶	向上	通过	这	污秽	的	那些	街道	.

现在正驱车穿过那些肮脏的街道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['fɪlθiər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Some	of	the	streets	were	filthier	than	others	;	there	was	at	least	a
一些	的	这	街道	是	更肮脏	比	其他的	;	那里	曾是	在	至少	一个

[tʃɔɪs] ;

choice	;
选择	;

有些街道比其他街道更脏；但至少还有选择；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['ɔːfl] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [bʌt; bət][nɑːt]

there	were	boxes	and	barrels	of	kitchen	offal	on	all	the	sidewalks	,	but	not
那里	是	盒子	和	桶	的	厨房	内脏	在	全部	这	人行道	,	但	不是

['evriwer] [mə'nʊr] - [hiːps] ,

everywhere	manure	-	heaps	,
到处	肥料	-	堆积如山	,

人行道上到处都是装满厨房内脏的箱子和桶，但并非到处都是粪堆。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv]

and	in	some	places	the	stench	was	mixed	with	the	more	savory	smell	of
和	在	一些	地方	这	恶臭	曾是	混合	和	这	更多的	美味的	闻	的

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

在某些地方，这种恶臭还混杂着烹饪的香味。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] ,

One	Sunday	morning	,	before	the	winter	was	quite	gone	,
一	星期日	早晨	,	前	这	冬天	曾是	相当	已消失	,

一个星期天的早晨，那时冬天还未完全过去，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [rɪ'fjuːz] ['meltɪŋ] [ɪn] [hiːps] ,

the	sight	of	the	frozen	refuse	melting	in	heaps	,
这	视线	的	这	冷冻	拒绝	融化	在	堆积如山	,

看到成堆的冻垃圾融化的景象，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [aɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌtərs] ,

and	particularly	the	loathsome	edges	of	the	rotting	ice	near	the	gutters	,
和	特别	这	令人厌恶的	边缘	的	这	腐烂	冰	靠近	这	排水沟	,

尤其是屋檐附近腐烂冰层的令人作呕的边缘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv] [weɪst] - ['peɪpər][ænd; ənd] [strɔː] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [eg] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

with	the	strata	of	waste	-	paper	and	straw	litter	,	and	egg	-	shells	and
和	这	地层	的	浪费	-	纸	和	稻草	垃圾	,	和	蛋	-	贝壳	和

['ɔrɪndʒ] [piːl] ,

orange	peel	,
橙子	果皮	,

垃圾层中夹杂着废纸、稻草、蛋壳和橘子皮。

[pə'teɪtoʊ] - [skɪnz] [ænd; ənd][sɪ'gɑːr] - [stʌmps] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] .

potato	-	skins	and	cigar	-	stumps	,	made	him	unhappy	.
土豆	-	皮肤	和	雪茄	-	树桩	,	制成	他	不开心	.

土豆皮和雪茄头让他不开心。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʃrʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ,

He	gave	a	whimsical	shrug	for	the	squalor	of	the	neighboring	houses	,
他	给予	一个	异想天开	耸肩	为了	这	肮脏不堪	的	这	邻接	房屋	,

对于邻居家房屋的破败不堪，他漫不经心地耸了耸肩。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : " [its]

and	said	to	himself	rather	than	the	boy	who	was	with	him	:	"	It's
和	说	到	他自己	相当	比	这	男生	WHO	曾是	和	他	:	"	它是

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

他没有对身边的男孩说，而是自言自语道："真奇怪，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [fɑːnd][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ?

isn't	it	,	how	fond	the	poor	people	are	of	these	unpleasant	thoroughfares	?
不是	它	,	如何	喜爱	这	贫穷的	人们	是	的	这些	令人不快的	干道	?

难道不是吗，穷人多么喜欢这些令人不快的街道啊?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [striːts] . "

You	always	find	them	living	in	the	worst	streets	.	"
你	总是	寻找	他们	活的	在	这	最差	街道	.	"

你总能在最糟糕的街区看到他们。

" [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	burden	of	all	the	wrong	in	the	world	comes	on	the	poor	,	"	said	the	boy	.
"	这	负担	的	全部	这	错误的	在	这	世界	来	在	这	贫穷的	,	"	说	这	男生	.

"世界上所有的罪恶都落在了穷人身上，"男孩说。

" ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] [hɜːrts][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrst] .

"	Every	sort	of	fraud	and	swindling	hurts	them	the	worst	.
"	每一个	种类	的	欺诈罪	和	诈骗	疼痛	他们	这	最差	.

"各种欺诈和诈骗行为对他们的伤害最大。"

[ðə; ði] ['sɪti] [weɪsts] [ðə; ði] ['mʌni] [its] [peɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ,

The	city	wastes	the	money	it's	paid	to	clean	the	streets	with	,
这	城市	废物	这	钱	它是	有薪酬的	到	干净的	这	街道	和	,

市政府浪费了用于街道清洁的资金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] , [laɪk][ðə; ði]

and	the	poor	have	to	suffer	,	for	they	can't	afford	to	pay	twice	,	like	the
和	这	贫穷的	有	到	遭受	,	为了	他们	不能	买得起	到	支付	两次	,	喜欢	这

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

穷人就得受苦，因为他们负担不起像富人那样支付两次费用。

" [mɑːrtʃ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	March	stopped	short	.
"	行进	停止	短的	.

三月戛然而止。

" [hə'ləu] , [tɑːm] !

"	Hallo	,	Tom	!
"	你好	,	汤姆	!

"你好，汤姆！"

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] ? "

Is	that	your	wisdom	?	"
是	那	你的	智慧	?	"

这就是你的智慧吗?

" [its] [wʌt] ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] [sez] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɔːgɪdli] ,

"	It's	what	Mr	.	Lindau	says	,	"	answered	the	boy	,	doggedly	,
"	它是	什么	先生	.	林道	说道	,	"	回答	这	男生	,	顽强地	,

"林道先生就是这么说的，"男孩固执地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [mɑːkt] [æt; ət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sekənd]

as	if	not	pleased	to	have	his	ideas	mocked	at	,	even	if	they	were	second
作为	如果	不是	高兴	到	有	他的	想法	嘲笑	在	,	甚至	如果	他们	是	第二

- [hænd] .

-	hand	.
-	手	.

仿佛很不高兴自己的想法被嘲笑，即使这些想法是二手的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [lɪvd] [ɪn]['dɜːrti] [striːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪkt]

"	And	you	didn't	tell	him	that	the	poor	lived	in	dirty	streets	because	they	liked
"	和	你	没有	告诉	他	那	这	贫穷的	居住地	在	肮脏的	街道	因为	他们	喜欢

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“你也没告诉他，穷人住在肮脏的街道上是因为他们喜欢那样。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['leɪzi][ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kliːnd] ? "

and	were	too	lazy	and	worthless	to	have	them	cleaned	?	"
和	是	也	懒惰的	和	毫无价值	到	有	他们	已清洗	?	"

他们懒惰又没用，连清洗都不肯吗?

" [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	No	;	I	didn't	.	"
"	不	;	我	没有	.	"

“不，我没有。”

" [aɪm] [sər'praɪzd] .

"	I'm	surprised	.
"	我是	惊讶	.

我很惊讶。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪndaʊ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [tɑːm] ? "

What	do	you	think	of	Lindau	,	generally	speaking	,	Tom	?	"
什么	做	你	思考	的	林道	,	一般来说	请讲	,	汤姆	?	"

汤姆，你对林道这个城市总体印象如何?

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

"	Well	,	sir	,	I	don't	like	the	way	he	talks	about	some	things	.
"	出色地	,	先生	,	我	不	喜欢	这	方式	他	会谈	关于	一些	事物	.

“先生，我不喜欢他谈论某些事情的方式。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt][ðə; ði][best][ðer; ðər][ɪz] ,

I	don't	suppose	this	country	is	perfect	,	but	I	think	it's	about	the	best	there	is	,
我	不	认为	这	国家	是	完美的	,	但	我	思考	它是	关于	这	最好的	那里	是	,

我并不认为这个国家完美无缺，但我认为它已经是最好的了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [d'rɔːbæks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

and	it	don't	do	any	good	to	look	at	its	drawbacks	all	the	time	.	"
和	它	不	做	任何	好的	到	看	在	它是	缺点	全部	这	时间	.	"

总是盯着它的缺点看也于事无补。

" [saʊnd] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,

"	Sound	,	my	son	,	"	said	March	,
"	声音	,	我的	儿子	,	"	说	行进	,

“听着，我的孩子，”马奇说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

putting	his	hand	on	the	boy's	shoulder	and	beginning	to	walk	on	.
推杆	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	和	开始	到	走	在	.

他把手放在男孩的肩膀上，然后继续往前走。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɔːdz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ,
he says that it isn't the public frauds only that the poor have to pay for ,
他 说道 那 它 不是 这 民众 欺诈 仅有的 那 这 贫穷的 有 到 支付 为了 ,

他说，不仅仅是公共欺诈行为要由穷人买单。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ðæt] [wen] [ə; eɪ]
but they have to pay for all the vices of the rich ; that when a
但 他们 有 到 支付 为了 全部 这 恶习 的 这 富有的 ; 那 什么时候 一个
['spekjuleɪtər] [feɪlz] ,
speculator fails ,
投机者 失败 ,

但他们必须为富人的所有恶习付出代价；当投机者失败时，

[ɔːr] [ə; eɪ] [bæŋk] [kæ'ʃɪr] [dɪ'fɔːlt; 'diːfɔːlt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [fɜːrm] [sə'spendz] , [ɔːr] [hɑːrd] [taɪmz] [kʌm] ,
or a bank cashier defaults , or a firm suspends , or hard times come ,
或者 一个 银行 出纳员 默认值 , 或者 一个 公司 暂停 , 或者 难的 时代 来 ,

或者银行出纳员违约，或者公司停业，或者遭遇经济困难时期，

[its] [ðə; ði] [pʊr] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['nesəseriz] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪv] [ʌp] ['lʌkʃəriz] . "
it's the poor who have to give up necessaries where the rich give up luxuries . "
它是 这 贫穷的 WHO 有 到 给 向上 必需品 在哪里 这 富有的 给 向上 奢侈品 . "

穷人不得不放弃必需品，而富人则放弃了奢侈品。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[ænd; ənd] [ðen] ? "
And then ? "
和 然后 ? "

进而？”

" [wel] , [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kræŋk] [kʌmz] [ɪn] , [ɪn] ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] .
" Well , then I think the crank comes in , in Mr . Lindau .
" 出色地 , 然后 我 思考 这 曲柄 来 在 , 在 先生 . 林道 .

“那么，我认为问题就出在林道先生身上了。”

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['feɪljɚz] [ɔːr] [frɔːdz] [ɔːr] [hɑːrd] [taɪmz] .
He says there's no need of failures or frauds or hard times .
他 说道 有 不 需要 的 失败 或者 欺诈 或者 难的 时代 .

他说，没有必要经历失败、欺诈或困境。

[its] [rɪ'dɪkjələs] .
It's ridiculous .
它是 荒谬的 .

太荒谬了。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
There always have been and there always will be .
那里 总是 有 到过 和 那里 总是 将要 是 .

过去一直有，将来也一直会有。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] .

But	if	you	tell	him	that	,	it	seems	to	make	him	perfectly	furious	.
但	如果	你	告诉	他	那	,	它	似乎	到	制作	他	完美	狂怒	.

但如果你告诉他这些，他似乎会勃然大怒。

" [mɑːrtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	March	repeated	the	substance	of	this	talk	to	his	wife	.
"	行进	重复	这	物质	的	这	讲话	到	他的	妻子	.

“马奇把这次谈话的内容又告诉了他的妻子。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tɑːm][kæn; kən] [siː] [θruː] [sʌtʃ] ['reɪvɪŋz] .

"	I'm	glad	to	know	that	Tom	can	see	through	such	ravings	.
"	我是	高兴的	到	知道	那	汤姆	能	看	通过	这样的	胡言乱语	.

“我很高兴汤姆能看穿这些胡言乱语。”

[hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːmən] [sens] .

He	has	lots	of	good	common	sense	.
他	有	很多	的	好的	常见的	感觉	.

他很有常识。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp]

"	It	was	the	afternoon	of	the	same	Sunday	,	and	they	were	sauntering	up
"	它	曾是	这	下午	的	这	相同的	星期日	,	和	他们	是	闲逛	向上

[fɪfθ] ['ævənuː] ,

Fifth	Avenue	,
第五	大街	,

“那是星期天的下午，他们正沿着第五大道漫步，

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [waɪd] [oʊld] ['dʌb(ə)l] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] ;

and	admiring	the	wide	old	double	houses	at	the	lower	end	;
和	钦佩	这	宽的	老的	双倍的	房屋	在	这	降低	结尾	;

并欣赏山脚下宽敞的老式双拼房屋；

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːrld] ['elbəuz] [ðæt] [ə; eɪ]

at	one	corner	they	got	a	distinct	pleasure	out	of	the	gnarled	elbows	that	a
在	一	角落	他们	得到	一个	清楚的	乐趣	出去	的	这	盘根错节的	肘部	那	一个

['pɒlədɪd] [wɪ'st'stɪr] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] — [fɔːr; fər][ɪts] [kən'viːniəns] [ɪn]

pollarded	wistaria	leaned	upon	the	top	of	a	garden	wall	—	for	its	convenience	in
截顶	紫藤	倾斜	之上	这	顶部	的	一个	花园	墙	—	为了	它是	方便	在

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

looking	into	the	street	,
寻找	进入	这	街道	,

在街角的一处，他们饶有兴致地欣赏着一株修剪过的紫藤，它那虬曲的枝干倚靠在花园墙顶上——这样它就能方便地眺望街道。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [d'welɪŋz] , [wʌns][soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli]

The	line	of	these	comfortable	dwellings	,	once	so	fashionable	,	was	continually
这	线	的	这些	舒服的	住宅	,	一次	所以	时髦	,	曾是	持续

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ʌv; əv] [ʃɑːps] ;

broken	by	the	facades	of	shops	;
破碎的	经过	这	立面	的	商店	;

这些曾经非常时尚的舒适住宅，如今却不断被商店的门面所打断；

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [prə'fest] [hɪm'self] ['vʌlgəˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met]
and **March** **professed** **himself** **vulgarized** **by** **a** **want** **of** **style** **in** **the** **people** **they** **met**
和 行进 声称 他自己 庸俗化 经过 一个 想 的 风格 在 这 人们 他们 遇见
[ɪn][ðer; ðər] [wɔːk] [tuː; tə] ['twentɪ] - [θɜːrd] [striːt] .
in **their** **walk** **to** **Twenty** **-** **third** **Street** **.**
在 他们的 走 到 二十 - 第三 街道 .

马奇表示，他们在前往第二十三街的路上遇到的人缺乏时尚感，这让他感到庸俗不堪。

" [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['feloʊ] - [iks'kluːsivz] , ['ɪzəbel] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **Take** **me** **somewhere** **to** **meet** **my** **fellow** **-** **exclusives** **,** **Isabel** **,** **"** **he** **demanded** **.**
" 拿 我 某处 到 见面 我的 同伴 - 独家报道 , 伊莎贝尔 , " 他 要求 .

“带我去见见我的其他几位独家女星，伊莎贝尔，”他命令道。

" [aɪ][paɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][maɪ] [pɪrz] .
" **I** **pine** **for** **the** **society** **of** **my** **peers** **.**
" 我 松树 为了 这 社会 的 我的 同龄人 .

我怀念同龄人的社交生活。

" [hiː; hi] [heɪld] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɑːmnɪbəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [get] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [wɪð; wɪθ]
" **He** **hailed** **a** **passing** **omnibus** **,** **and** **made** **his** **wife** **get** **on** **the** **roof** **with**
" 他 赞誉 一个 通过 综合 , 和 制成 他的 妻子 得到 在 这 屋顶 和
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他拦下一辆路过的公共汽车，让妻子和他一起上了屋顶。

" [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] !
" **Think** **of** **our** **doing** **such** **a** **thing** **in** **Boston** **!**
" 思考 的 我们的 正在做 这样的 一个 事物 在 波士顿 !

“想想我们在波士顿做这样的事！”

" [ʃiː; ʃi] [said] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'mjuːnətɪ] [frʌm; frəm]
" **she** **sighed** **,** **with** **a** **little** **shiver** **of** **satisfaction** **in** **her** **immunity** **from**
" 她 叹了口气 , 和 一个 小的 颤抖 的 满意 在 她 免疫 从
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːment] .
recognition **and** **comment** **.**
认出 和 评论 .

她叹了口气，带着一丝满足的颤栗，因为她不会受到任何人的认出和评论。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] [ɔːr]['pærɪs] ? "
" **You** **wouldn't** **be** **afraid** **to** **do** **it** **in** **London** **or** **Paris** **?** **"**
" 你 不会 是 害怕的 到 做 它 在 伦敦 或者 巴黎 ? "

“你不怕在伦敦或巴黎做这件事吗？”

" [noʊ] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [st'reɪndʒəz] [ðer; ðər] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" **No** **;** **we** **should** **be** **strangers** **there** **—** **just** **as** **we** **are** **in** **New** **York** **.**
" 不 ; 我们 应该 是 陌生人 那里 — 只是 作为 我们 是 在 新的 约克 .

“不；我们应该像在纽约一样，在那里做陌生人。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] . "
I **wonder** **how** **long** **one** **could** **be** **a** **stranger** **here** **.** **"**
我 想知道 如何 长的 一 可以 是 一个 陌生人 这里 . "

我想知道一个人在这里能当多久的陌生人。

" [oʊ] , [ɪn'defɪnətlɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
" **Oh** **,** **indefinitely** **,** **in** **our** **way** **of** **living** **.**
" 哦 , 无限期 , 在 我们的 方式 的 活的 .

“哦，无限期地，在我们的生活方式中。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ri:əli] [væst] , [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] , [ænd; ənd][soʊ]

The	place	is	really	vast	,	so	much	larger	than	it	used	to	seem	,	and	so
这	地方	是	真的	广阔的	,	所以	很多	更大的	比	它	用过的	到	似乎	,	和	所以

[ˌhetərə'dʒi:niəs] .

heterogeneous	.
异质	.

这个地方真的很大，比以前看起来要大得多，而且非常多元化。

" [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [daʊn] ['veri] [fɑ:r] [ʌp] - [taʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [baɪ] ['mædɪsn]

"	When	they	got	down	very	far	up	-	town	,	and	began	to	walk	back	by	Madison
"	什么时候	他们	得到	向下	非常	远的	向上	-	镇	,	和	开始	到	走	后退	经过	麦迪逊

['ævənu:] ,

Avenue	,
大街	,

“当他们走到城北很远的地方，开始沿着麦迪逊大道往回走的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [dwelt] [ə'mʌŋ] ; [nɑ:t]

they	found	themselves	in	a	different	population	from	that	they	dwelt	among	;	not
他们	成立	他们自己	在	一个	不同的	人口	从	那	他们	居住	之中	;	不是

[ˌhetərə'dʒi:niəs] [æt; ət][ɔ:l] ;

heterogeneous	at	all	;
异质	在	全部	;

他们发现自己身处一个与他们原本居住的人群截然不同的群体中；这个群体一点也不异质；

['veri] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['pjʊrli] [ə'merɪkən] ; [ðə; ði]['oʊnli][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

very	homogeneous	,	and	almost	purely	American	;	the	only	qualification	was
非常	均质	,	和	几乎	纯粹	美国人	;	这	仅有的	资格	曾是

[ə'merɪkən] ['hi:bru:] .

American	Hebrew	.
美国人	希伯来语	.

非常同质化，几乎完全是美国人；唯一的资格是美式希伯来语。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] , [wel] - ['sætɪsfaɪd] , [wel] - [fed] ['lʊkɪŋ] [kraʊd] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d]

Such	a	well	-	dressed	,	well	-	satisfied	,	well	-	fed	looking	crowd	poured	down	the	broad
这样的	一个	出色地	-	穿着	,	出色地	-	使满意	,	出色地	-	美联储	寻找	人群	倾倒	向下	这	广阔

['saɪdwɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

sidewalks	before	the	handsome	,
人行道	前	这	英俊的	,

一群衣着光鲜、神采奕奕、吃得饱饱的人群涌上宽阔的人行道，来到英俊的.....面前。

['stu:pɪd] ['haʊzɪz] [ðæt] [mɑ:rtʃ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [prɪ'tend] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

stupid	houses	that	March	could	easily	pretend	he	had	got	among	his	fellow	-
愚蠢的	房屋	那	行进	可以	容易地	假装	他	有	得到	之中	他的	同伴	-

['plu:təkræts] [æt; ət] [læst] .

plutocrats	at	last	.
富豪们	在	最后的	.

愚蠢的房子，马奇可以轻易地假装他终于和他的富豪同伴们一起拥有了这些房子。

[stɪl] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dauts] ['weðər] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [pə'reɪd] ,

Still	he	expressed	his	doubts	whether	this	Sunday	afternoon	parade	,
仍然	他	表达	他的	疑虑	无论	这	星期日	下午	游行	,

不过，他仍然对周日下午的游行能否举行表示怀疑。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

which	seemed	to	be	a	thing	of	custom	,
哪个	似乎	到	是	一个	事物	的	风俗	,

这似乎是一种习俗，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [best] [fɔːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]

represented	the	best	form	among	the	young	people	of	that	region	;	he	wished	he
代表	这	最好的	形式	之中	这	年轻的	人们	的	那	地区	;	他	希望	他

[nuː] ;

knew	;
知道	;

他代表了该地区年轻人中最优秀的人；他很想知道。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [kən'dʒektʃər] ;

he	blamed	himself	for	becoming	of	a	fastidious	conjecture	;
他	被指责	他自己	为了	成为	的	一个	挑剔	推测	;

他责怪自己变得吹毛求疵、疑神疑鬼；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪdʒɪ'niːɪti] [ʌv; əv]

he	could	not	deny	the	fashion	and	the	richness	and	the	indigeneity	of
他	可以	不是	否定	这	时尚	和	这	丰富	和	这	原住民	的

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] ;

the	spectacle	;
这	奇观	;

他无法否认这场盛会的时尚、奢华和本土特色；

[ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdərz] [lʊkt] [nuː] - ['jɔːrki] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ]

the	promenaders	looked	New	-	Yorky	;	they	were	the	sort	of	people	whom	you
这	漫步者	看起来	新的	-	约克郡	;	他们	是	这	种类	的	人们	谁	你

[wʊd] [noʊ] [fɔːr; fər] [nuː] - ['jɔːkə] ['elsˌwer] ,

would	know	for	New	-	Yorkers	elsewhere	,
会	知道	为了	新的	-	约克人	别处	,

这些散步的人看起来很像纽约人；他们就是那种你在别处一看就知道是纽约人的人。

— [soʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [kept] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] .

—	so	well	equipped	and	so	perfectly	kept	at	all	points	.
—	所以	出色地	配备	和	所以	完美	保留	在	全部	积分	.

—设备齐全，各方面都维护得非常完美。

[ðer; ðər] [sɪlk] [hæts] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [buːts] ; [ðer; ðər] [frɑːks] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'stenʃn]

Their	silk	hats	shone	,	and	their	boots	;	their	frocks	had	the	right	distension
他们的	丝绸	帽子	闪耀	,	和	他们的	靴子	;	他们的	连衣裙	有	这	正确的	膨胀

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

她们的丝绸帽子闪闪发光，靴子也锃亮；她们的裙子后摆宽松得体。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	their	bonnets	perfect	poise	and	distinction	.
和	他们的	引擎盖	完美的	沉着	和	区别	.

她们的帽子完美地展现了优雅和独特气质。

[ðə; ði] ['maːtʃiz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fækts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

The	Marches	talked	of	these	and	other	facts	of	their	appearance	,
这	三月	谈话	的	这些	和	其他	事实	的	他们的	外貌	,

马尔奇一家谈到了他们外貌的这些以及其他一些情况，

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'tɪriəl]

and	curiously	questioned	whether	this	were	the	best	that	a	great	material
和	奇怪的是	被质问	无论	这	是	这	最好的	那	一个	伟大的	材料

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ;

civilization	could	come	to	;
文明	可以	来	到	;

并好奇地质疑，这是否就是伟大的物质文明所能达到的最好境界；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] .

it	looked	a	little	dull	.
它	看起来	一个	小的	乏味的	.

看起来有点沉闷。

[ðə; ði][menz]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [ʃruːd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʊkt] [dʌl] ;

The	men's	faces	were	shrewd	and	alert	,	and	yet	they	looked	dull	;
这	男士	面孔	是	精明	和	警报	,	和	然而	他们	看起来	乏味的	;

这些人的脸上带着精明和警觉的神情，但看起来却很呆滞；

[ðə; ði] ['wɪmənz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [dʌl] .

the	women's	were	pretty	and	knowing	,	and	yet	dull	.
这	女性的	是	漂亮的	和	会心	,	和	然而	乏味的	.

这些女人漂亮又世故，但却很无趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] , ['prɑːspərəs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] ,

It	was	,	probably	,	the	holiday	expression	of	the	vast	,	prosperous	commercial	class	,	with	unlimited	money	,
它	曾是	,	大概	,	这	假期	表达	的	这	广阔的	,	繁荣	商业的	班级	,	和	无限	钱	,

这很可能是财力雄厚、富裕的商业阶层在节日里表达情感的方式。

[ænd; ənd][noʊ][aɪ'diːlz] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] ;

and	no	ideals	that	money	could	not	realize	;
和	不	理想	那	钱	可以	不是	意识到	;

没有什么理想是金钱无法实现的；

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ðæt] ['fəːniʃiz] ['ʃoʊɪli] ,

fashion	and	comfort	were	all	that	they	desired	to	compass	,	and	the	culture	that	furnishes	showily	,
时尚	和	舒适	是	全部	那	他们	想要的	到	罗盘	,	和	这	文化	那	提供	炫耀地	,

时尚和舒适是他们所追求的一切，以及那种炫耀式的文化。

[ðæt] ['dekəreɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [telz] ; [ðə; ði] ['kʌltʃər] , [seɪ] , [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [bʊks] .

that	decorates	and	that	tells	;	the	culture	,	say	,	of	plays	and	operas	,	rather	than	books	.
那	装饰	和	那	讲述	;	这	文化	,	说	,	的	演出	和	歌剧	,	相当	比	图书	.

它既能装饰又能讲述；例如，戏剧和歌剧的文化，而不是书籍的文化。

[pər'hæps][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [dɪd][ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdərz] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['kɑːmən] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

Perhaps	the	observers	did	the	promenaders	injustice	;	they	might	not	have	been	as	common	-	minded	as	they	looked	.
也许	这	观察员	做过	这	漫步者	不公正	;	他们	可能	不是	有	到过	作为	常见的	-	有思想	作为	他们	看起来	.

或许旁观者对散步者们有失偏颇；他们或许并不像看起来那么平易近人。

" [bʌt; bət] , " [mɑːrtʃ] [sed] ,

"	But	,	"	March	said	,
"	但	,	"	行进	说	,

“但是，”马奇说道，“

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [daʊnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [kliːn] ,

"	I	understand	now	why	the	poor	people	don't	come	up	here	and	live	in	this	clean	,
"	我	理解	现在	为什么	这	贫穷的	人们	不	来	向上	这里	和	居住	在	这	干净的	,

“我现在明白为什么穷人不来这里生活，住在这么干净的地方了。”

['hænsəm] , [rɪ'spektəbl] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] .

handsome	,	respectable	quarter	of	the	town	;	they	would	be	bored	to	death	.
英俊的	,	可敬	四分之一	的	这	镇	;	他们	会	是	无聊的	到	死亡	.

镇上那些体面、体面的居民；他们会无聊死的。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [mɑ:t] [stri:t] [maɪ'self] .

On	the	whole	,	I	think	I	should	prefer	Mott	Street	myself	.
在	这	所有的	,	我	思考	我	应该	更喜欢	莫特	街道	我	.

总的来说，我个人还是更喜欢莫特街。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɔ:ks] [ðə; ði] ['ma:tʃɪz] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	In	other	walks	the	Marches	tried	to	find	some	of	the	streets	they	had
"	在	其他	散步	这	三月	尝试	到	寻找	一些	的	这	街道	他们	有

['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

wandered	through	the	first	day	of	their	wedding	journey	in	New	York	,
漫步	通过	这	第一的	天	的	他们的	婚礼	旅行	在	新的	约克	,

“在其他散步途中，马奇夫妇试图找到他们在纽约新婚之旅第一天漫步过的某些街道。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

so	long	ago	.
所以	长的	前	.

很久以前了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

They	could	not	make	sure	of	them	;	but	once	they	ran	down	to	the	Battery	,
他们	可以	不是	制作	当然	的	他们	;	但	一次	他们	跑	向下	到	这	电池	,

他们无法确定他们的安全；但一旦他们跑到炮台，

[ænd; ənd] ['i:zəli] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ɪts][oʊld]['æspekt] .

and	easily	made	sure	of	that	,	though	not	in	its	old	aspect	.
和	容易地	制成	当然	的	那	,	尽管	不是	在	它是	老的	方面	.

而且很容易就能确定这一点，虽然不是以它以前的形式。

[ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] ,

They	recalled	the	hot	morning	,
他们	召回	这	热的	早晨	,

他们回忆起那个炎热的早晨，

[wen] [ðeɪ] ['sɔ:ntəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['trɑ:dn] [wi:d] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɪkli] [græs] - [plɑ:ts][ðer; ðər]

when	they	sauntered	over	the	trodden	weed	that	covered	the	sickly	grass	-	plots	there
什么时候	他们	漫步	超过	这	践踏	杂草	那	涵盖	这	病弱的	草	-	图表	那里

,

,

,

当他们漫步走过覆盖着病态草地的被践踏的杂草时，

[ænd; ənd] [ˌsenti'mentəlaizd] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['pɔ:pəz] [hu:] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:lɪd]

and	sentimentalized	the	sweltering	paupers	who	had	crept	out	of	the	squalid
和	感伤的	这	酷热	贫民	WHO	有	悄悄地爬	出去	的	这	肮脏的

['tenəmənts] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['æftər][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] .

tenements	about	for	a	breath	of	air	after	a	sleepless	night	.
廉租公寓	关于	为了	一个	气息	的	空气	后	一个	失眠	夜晚	.

并对那些在不眠之夜后，从肮脏的廉租房里爬出来透透气的闷热贫民表示了同情。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɔ:pəz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

Now	the	paupers	were	gone	,
现在	这	贫民	是	已消失	,

现在贫民都走了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['mænʃnz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðer; ðər][ju:z] [wʌns] [stʊd] ,

and	where	the	old	mansions	that	had	fallen	to	their	use	once	stood	,
和	在哪里	这	老的	豪宅	那	有	倒下	到	他们的	使用	一次	站立	,

以及那些曾经被他们占用的古老宅邸的原址，

[ðer; ðər] ['taʊərd] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [ðoʊz] [haɪts] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['meni] - ['stɔ:rid]

there	towered	aloft	and	abroad	those	heights	and	masses	of	many	-	storied
那里	高耸	高空	和	国外	那些	高度	和	群众	的	许多	-	有故事的

[brɪk] - [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [hæz; həz] [jet] [noʊ]['prɑ:pər][fɔ:rm][ænd; ənd] [es'θetɪks] [noʊ]

brick	-	work	for	which	architecture	has	yet	no	proper	form	and	aesthetics	no
砖	-	工作	为了	哪个	建筑学	有	然而	不	恰当的	形式	和	美学	不

[neɪm] .

name	.
姓名	.

那里耸立着高耸入云的多层砖砌建筑，这些建筑至今还没有一个合适的形式，美学上也没有一个名称。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [sprɪŋ] [gri:n] ,

The	trees	and	shrubs	,	all	in	their	young	spring	green	,
这	树木	和	灌木	,	全部	在	他们的	年轻的	春天	绿色的	,

树木和灌木，都披上了春日嫩绿的外衣。

[blu:] ['brɪskli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [tɜ:rf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

blew	briskly	over	the	guarded	turf	in	the	south	wind	that	came	up	over	the	water	;
吹	轻快地	超过	这	守卫	草皮	在	这	南	风	那	来了	向上	超过	这	水	;

南风从水面吹来，轻快地吹过守卫森严的草坪；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wel] - [peɪvd] ['æliz] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['fæʃ(ə)n] [maɪt]

and	in	the	well	-	paved	alleys	the	ghosts	of	eighteenth	-	century	fashion	might
和	在	这	出色地	-	铺砌路面	小巷	这	鬼魂	的	第十八	-	世纪	时尚	可能

[hæv; həv] [met] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nts] ,

have	met	each	other	in	their	old	haunts	,
有	遇见	每个	其他	在	他们的	老的	闹鬼的地方	,

在铺砌精美的巷弄里，十八世纪时尚的幽灵或许会在他们昔日的栖息地相遇。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] ['steɪtli] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑ:n][ɪts] ['væstli] ['betəd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	exchanged	stately	congratulations	upon	its	vastly	bettered	condition	,
和	交换	庄严	恭喜！	之上	它是	非常	改进	状况	,

并对它状况的极大改善表示了隆重的祝贺。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l]['leɪdi][ɑ:n] - ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ]

and	perhaps	puzzled	a	little	over	the	colossal	lady	on	Bedloe's	Island	,	with
和	也许	困惑	一个	小的	超过	这	庞大	女士	在	-	岛	,	和

[hɜ:r; hər] ['lɪftɪd] [tɔ:rtʃ] ,

her	lifted	torch	,
她	抬起	火炬	,

或许还会对贝德洛岛上那位高举火炬的巨型女士感到有些困惑，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] ['kə:viŋ] [træks] [ænd; ənd] [ʃæ'leɪ] - ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]

and	still	more	over	the	curving	tracks	and	chalet	-	stations	of	the	Elevated
和	仍然	更多的	超过	这	弯曲	轨道	和	小木屋	-	车站	的	这	升高

[roʊd] .

road	.
路	.

还有更多人沿着高架公路蜿蜒的轨道和木屋车站前来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['bju:ti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] ,

It	is	an	outlook	of	unrivalled	beauty	across	the	bay	,
它	是	一个	前景	的	无与伦比	美丽	穿过	这	湾	,

从这里可以欣赏到海湾无与伦比的美景。

[ðæt] ['smoʊks] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [stæks] [ænd; ənd][seɪlz][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,

that	smokes	and	flashes	with	the	innumerable	stacks	and	sails	of	commerce	,
那	烟雾	和	闪光灯	和	这	无数	堆栈	和	帆	的	商业	,

[tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ,

to	the	hills	beyond	,
到	这	丘陵	超过	,

那烟雾缭绕、闪烁着无数商业烟囱和风帆的景象，一直延伸到远处的山丘。

[wer] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [mɑ:sts] [hɔ:lts] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

where	the	moving	forest	of	masts	halts	at	the	shore	,
在哪里	这	移动	森林	的	桅杆	停止	在	这	支撑	,

当移动的桅杆森林在岸边停下时，

[ænd; ənd] [ru:ts] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] - ['ʌpləndz] .

and	roots	itself	in	the	groves	of	the	many	villaged	uplands	.
和	根	本身	在	这	小树林	的	这	许多	-	高地	.

并在许多村庄高地的树林中扎根。

[ðə; ði] ['ma:tʃiz] [peɪd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɑ:spekts] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['du:ti] ,

The	Marches	paid	the	charming	prospects	a	willing	duty	,
这	三月	有薪酬的	这	迷人	前景	一个	愿意的	责任	,

边境居民们心甘情愿地为这些迷人的前景付出了代价。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['dʒenərəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	rejoiced	in	it	as	generously	as	if	it	had	been	their	own	.
和	欣喜若狂	在	它	作为	慷慨地	作为	如果	它	有	到过	他们的	自己的	.

他们慷慨地享受着这一切，就像这是他们自己的财产一样。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

Perhaps	it	was	,	they	decided	.
也许	它	曾是	,	他们	决定	.

他们想，或许真是如此。

[hi:; hi] [sed] ['pi:p(ə)l] [oʊnd] [mɔ:r] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æpt] [tu:; tə] [θɪŋk] ;

He	said	people	owned	more	things	in	common	than	they	were	apt	to	think	;
他	说	人们	拥有	更多的	事物	在	常见的	比	他们	是	易于	到	思考	;

他说，人们拥有的共同财产比他们通常认为的要多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eksələnt]

and	they	drew	the	consolations	of	proprietorship	from	the	excellent
和	他们	画	这	安慰	的	所有权	从	这	出色的

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] ,

management	of	Castle	Garden	,
管理	的	城堡	花园	,

他们从城堡花园的出色管理中获得了所有权带来的慰藉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [roʊ'tʌndə] ,

which	they	penetrated	for	a	moment's	glimpse	of	the	huge	rotunda	,
哪个	他们	渗透	为了	一个	瞬间	一瞥	的	这	巨大的	圆形大厅	,

他们得以窥见那巨大的圆形大厅一角，

[wer] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] [fɜ:rst] [set] [fʊt] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ntɪnənt] .

where	the	immigrants	first	set	foot	on	our	continent	.
在哪里	这	移民	第一的	放	脚	在	我们的	大陆	.

移民们最初踏上我们这片大陆的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:md] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [soʊ] ['i:zəli] [mu:vd] [tu:; tə] ['eni] [tʃi:p] ['sɪmpəθi] ,

It	warmed	their	hearts	,	so	easily	moved	to	any	cheap	sympathy	,
它	温暖	他们的	心	,	所以	容易地	已搬	到	任何	便宜的	同情	,

这温暖了他们的心，他们如此容易被廉价的同情所打动。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['frendli] [ker] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ʌv; əv] [ði:z] ['hʌmb(ə)l] [gests] ;

to	see	the	friendly	care	the	nation	took	of	these	humble	guests	;
到	看	这	友好的	关心	这	国家	采取	的	这些	谦逊的	客人	;

亲眼目睹了全国人民对这些卑微客人的友好关怀；

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz]

they	found	it	even	pathetic	to	hear	the	proper	authority	calling	out	the	names
他们	成立	它	甚至	可怜的	到	听到	这	恰当的	权威	呼叫	出去	这	姓名

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][kɪn][ɔːr] [ə'kweɪntəns] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

of	such	as	had	kin	or	acquaintance	waiting	there	to	meet	them	.
的	这样的	作为	有	亲属	或者	熟人	等待	那里	到	见面	他们	.

他们甚至觉得可悲的是，听到有关部门人员喊出那些有亲戚或熟人在那里等候接见的人的名字。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ['trʌbld] [ɔːr] ['æŋkʃəs] ; [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [sə'vɪləti] ;

No	one	appeared	troubled	or	anxious	;	the	officials	had	a	conscientious	civility	;
不	一	出现	麻烦	或者	焦虑的	;	这	官员	有	一个	尽责的	礼貌	;

没有人显得不安或焦虑；官员们表现得彬彬有礼、尽职尽责；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [siːmd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] ['welkəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət]

the	government	seemed	to	manage	their	welcome	as	well	as	a	private
这	政府	似乎	到	管理	他们的	欢迎	作为	出色地	作为	一个	私人的

['kʌmpəni] [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

company	or	corporation	could	have	done	.
公司	或者	公司	可以	有	完毕	.

政府对他们的接待安排似乎与私营公司或企业一样出色。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][st'reɪndʒəz][hæd; həd][left][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ker] [ðæt] [mɑːrtʃ]

it	was	after	the	simple	strangers	had	left	the	government	care	that	March
它	曾是	后	这	简单的	陌生人	有	左边	这	政府	关心	那	行进

[fɪrd] [ðer; ðər] [wəʊz] [maɪt] [bɪ'gɪn] ;

feared	their	woes	might	begin	;
害怕	他们的	烦恼	可能	开始	;

马奇担心，在这些素不相识的普通人离开政府照料之后，他们的苦难可能会开始；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	he	would	have	liked	the	government	to	follow	each	of	them	to
和	他	会	有	喜欢	这	政府	到	跟随	每个	的	他们	到

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

他本希望政府能跟踪他们每个人到他家去。

[wer'evər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] .

wherever	he	meant	to	fix	it	within	our	borders	.
无论	他	意思是	到	使固定	它	之内	我们的	边界	.

无论他打算在我们境内的哪个地方进行修复。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪsnst] [rʌnəːz] [ænd; ənd] ['taʊtər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	made	note	of	the	looks	of	the	licensed	runners	and	touters	waiting	for
他	制成	笔记	的	这	看起来	的	这	获得许可的	跑步者	和	兜售者	等待	为了

[ðə; ði] ['ɪməgrənts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['premɪsɪz] ;

the	immigrants	outside	the	government	premises	;
这	移民	外部	这	政府	前提	;

他注意到那些在政府大楼外等候移民的持证掮客和拉客者的长相；

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ɪn] [sʌm; səm] [sketʃ] ,

he	intended	to	work	them	up	into	a	dramatic	effect	in	some	sketch	,
他	故意的	到	工作	他们	向上	进入	一个	戏剧性	影响	在	一些	草图	,

他打算在某个小品中将它们巧妙地融合起来，营造出戏剧性的效果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [mɪr] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] ,

but	they	remained	mere	material	in	his	memorandum	-	book	,
但	他们	剩余	仅仅	材料	在	他的	备忘录	-	书	,

但它们始终只是他备忘录里的素材而已。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kweɪnt] [oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['ævənuː] [roʊd] ,

together	with	some	quaint	old	houses	on	the	Sixth	Avenue	road	,
一起	和	一些	古雅	老的	房屋	在	这	第六	大街	路	,

以及第六大道上的一些古色古香的老房子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] .

which	he	had	noticed	on	the	way	down	.
哪个	他	有	注意到	在	这	方式	向下	.

他在下山的路上就注意到了这一点。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] ,

On	the	way	up	,
在	这	方式	向上	,

在上升的过程中，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌsjuːpə'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][baɪ][sʌm; səm] [hɪp] - [ruːf] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪnθ]

these	were	superseded	in	his	regard	by	some	hip	-	roof	structures	on	the	Ninth
这些	是	被取代	在	他的	看待	经过	一些	时髦的	-	屋顶	结构	在	这	第九

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

在他看来，第九大道上的一些坡屋顶建筑取代了这些旧建筑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [dʌtʃ] - ['lʊkɪŋ] .

which	he	thought	more	Dutch	-	looking	.
哪个	他	想法	更多的	荷兰语	-	寻找	.

他认为这看起来更像荷兰风格。

[ðə; ðɪ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] - [striːts] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['rɪvər][wɜːr; wər] ['veri] ['laɪvli] ,

The	perspectives	of	the	cross	-	streets	toward	the	river	were	very	lively	,
这	视角	的	这	叉	-	街道	朝向	这	河	是	非常	热闹	,

从横街望向河边的景色非常生动。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd][kɑːrz][ænd; ənd][kɑːrts][ænd; ənd] [hæks] [ænd; ənd] [fʊt]

with	their	turmoil	of	trucks	and	cars	and	carts	and	hacks	and	foot
和	他们的	动荡	的	卡车	和	汽车	和	购物车	和	黑客	和	脚

['pæsndʒɚ] ,

passengers	,
乘客	,

那里卡车、汽车、手推车、马车和行人熙熙攘攘，一片混乱。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][mɑːsts][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [gliːmz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ]

ending	in	the	chimneys	and	masts	of	shipping	,	and	final	gleams	of	dancing
结束	在	这	烟囱	和	桅杆	的	船运	,	和	最终的	闪光	的	跳舞

['wɔːtər] .

water	.
水	.

最终映入眼帘的是船只的烟囱和桅杆，以及波光粼粼的浪花。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] ['kɔːrnər] , ['klæŋgərəs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['aɪərnˌwɜrkɪŋ] ,

At	a	very	noisy	corner	,	clangorous	with	some	sort	of	ironworking	,
在	一个	非常	嘈杂	角落	,	铿锵的	和	一些	种类	的	铁制品	,

在一个非常嘈杂的角落，传来某种铁器加工的叮当声，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sɑːrkæzəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] [ðæt] [kɔːld]

he	made	his	wife	enjoy	with	him	the	quiet	sarcasm	of	an	inn	that	called
他	制成	他的	妻子	享受	和	他	这	安静的	讽刺	的	一个	客栈	那	称为

[ɪt'self] [ðə; ði] [hoʊm] - [laɪk] [hoʊ'tel] ,

itself	the	Home	-	like	Hotel	,
本身	这	家	-	喜欢	酒店	,

他让妻子和他一起享受这家自称“宾至如归酒店”的旅店里那种淡淡的讽刺意味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['spekjuleitid] [æt; ət] [fæn'tæstɪk] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌn]

and	he	speculated	at	fantastic	length	on	the	gentle	associations	of	one
和	他	推测	在	极好的	长度	在	这	温和的	协会	的	一

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] .

who	should	have	passed	his	youth	under	its	roof	.
WHO	应该	有	通过了	他的	青年	在下面	它是	屋顶	.

他滔滔不绝地推测，一个本应在这座屋檐下度过青春岁月的人，与那里的人有着怎样的亲密关系。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] , [ðə; ði] ['maːtʃiz] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [roʊdz] ,

First	and	last	,	the	Marches	did	a	good	deal	of	travel	on	the	Elevated	roads	,
第一的	和	最后的	,	这	三月	做过	一个	好的	交易	的	旅行	在	这	升高	道路	,

首先，也是最后，马奇一家经常走高架道路。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

which	,	he	said	,
哪个	,	他	说	,

他说，

[geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['æspekts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

gave	you	such	glimpses	of	material	aspects	in	the	city	as	some	violent	invasion
给予	你	这样的	惊鸿一瞥	的	材料	方面	在	这	城市	作为	一些	暴力	入侵

[ʌv; əv] ['ʌðər] - [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

of	others	'	lives	might	afford	in	human	nature	.
的	其他的	-	生活	可能	买得起	在	人类	自然	.

它让你得以窥见城市中物质世界的某些方面，就像暴力侵犯他人生活所能展现的人性一样。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Once	,	when	the	impulse	of	adventure	was	very	strong	in	them	,
一次	,	什么时候	这	冲动	的	冒险	曾是	非常	强的	在	他们	,

有一次，当他们冒险的冲动非常强烈时，

[ðeɪ] [went] [kwaɪt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪd] [laɪnz] ,

they	went	quite	the	length	of	the	West	Side	lines	,
他们	去	相当	这	长度	的	这	西方	边	线条	,

他们沿着西区防线走了相当长的一段路，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [baɪ] [ɪ'regjələr] [əd'vænsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	saw	the	city	pushing	its	way	by	irregular	advances	into	the	country	.
和	锯	这	城市	推动	它是	方式	经过	不规律的	进展	进入	这	国家	.

并看到这座城市以不规则的推进方式向该国扩张。

[sʌm; səm] ['speɪsɪz] ,

Some	spaces	,
一些	空间	,

一些空间，

['prɑːbəbli] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [fɔːr; fər] [ðæt] [raɪz] [ɪn] ['vælјuː] [wɪʧ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['ʌðər]

probably	held	by	the	owners	for	that	rise	in	value	which	the	industry	of	others
大概	握住	经过	这	所有者	为了	那	上升	在	价值	哪个	这	行业	的	其他的

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,

providentially	gives	to	the	land	of	the	wise	and	good	,
天意眷顾	给予	到	这	土地	的	这	明智的	和	好的	,

很可能是业主们为了他人辛勤劳作所带来的财富增长而持有的，这种增长是上天赐予这片智者和善人土地的。

[ˌaɪ 'tiː] [left] ['veɪkənt] [kəm'pærətɪvli] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] ['ʌðər] [æt; ət] [ri'məutə]

it	left	vacant	comparatively	far	down	the	road	,	and	built	up	others	at	remoter
它	左边	空缺	比较	远的	向下	这	路	,	和	建造	向上	其他的	在	遥控器

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

它在相对较远的地方留下了空地，并在更偏远的地方建造了其他房屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɑːrk] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]

It	was	a	world	of	lofty	apartment	houses	beyond	the	Park	,	springing	up	in
它	曾是	一个	世界	的	高远	公寓	房屋	超过	这	公园	,	弹簧	向上	在

['aɪsəleɪtɪd] [blɑːks] ,

isolated	blocks	,
孤立	积木	,

公园之外是一片高耸的公寓楼林立的世界，它们像一座座孤零零的建筑拔地而起。

[wɪð; wɪθ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪd] [rʌ'stɪsəti] [bɪ'twiːn] ,

with	stretches	of	invaded	rusticity	between	,
和	伸展	的	入侵	乡村	之间	,

其间夹杂着被侵蚀的乡村风貌，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] [oʊld] ['kʌntri] - [siːt] ['stændɪŋ] ['dʌsti] [ɪn] [ɪts] ['bʌdɪŋ] [vaɪnz]

and	here	and	there	an	old	country	-	seat	standing	dusty	in	its	budding	vines
和	这里	和	那里	一个	老的	国家	-	座位	常设	尘土飞扬	在	它是	萌芽	藤蔓

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['rɑːki] [ʌp'hiːv(ə)l] [fɔːr; fər] ['sɪti] [faʊn'deɪʃnz] .

with	the	ground	before	it	in	rocky	upheaval	for	city	foundations	.
和	这	地面	前	它	在	岩石	动荡	为了	城市	基础	.

到处可见古老的乡村宅邸，尘土飞扬，藤蔓正在萌芽，而宅邸前的地面则因城市建设而变得崎岖不平。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːr] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , [nuː] [jɔːk] [geɪv] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [stæmp] ;

But	wherever	it	went	or	wherever	it	paused	,	New	York	gave	its	peculiar	stamp	;
但	无论	它	去	或者	无论	它	暂停	,	新的	约克	给予	它是	奇特	邮票	;

但无论它走到哪里，无论它停留在哪里，纽约都留下了它独特的印记；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ]

and	the	adventurers	were	amused	to	find	One	Hundred	and	Twenty	-	fifth
和	这	冒险者	是	觉得好笑	到	寻找	一	百	和	二十	-	第五

[striːt] ['ɪnkoʊətli] [laɪk] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [ɪn] [ɪts] [ʃɑːps] [ænd; ənd]

Street	inchoately	like	Twenty	-	third	Street	and	Fourteenth	Street	in	its	shops	and
街道	不完全地	喜欢	二十	-	第三	街道	和	第十四	街道	在	它是	商店	和

['ʃɑːpɚz] .

shoppers	.
购物者	.

冒险者们饶有兴致地发现，第一百二十五街的商店和购物者与第二十三街和第十四街颇为相似。

[ðə; ði] ['butʃəz] - [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] - [ʃɑːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['ævənuː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

The	butchers	'	shops	and	milliners	'	shops	on	the	avenue	might	as	well	have
这	屠夫	-	商店	和	女帽商	-	商店	在	这	大街	可能	作为	出色地	有

[bɪn] [æt; ət] [tenθ] [æz; əz] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrədθ¦'hʌndrətθ] [striːt] .

been	at	Tenth	as	at	One	Hundredth	Street	.
到过	在	第十	作为	在	一	百分之一	街道	.

这条大道上的肉铺和女帽店，与其说是在一百街，不如说是在第十街。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][soʊ] [æd'ventʃərəs] .

The	adventurers	were	not	often	so	adventurous	.
这	冒险者	是	不是	经常	所以	冒险的	.

这些冒险家们其实并不经常那么冒险。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][let][ðer; ðər]['fænsi][reɪndʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	recognized	that	in	their	willingness	to	let	their	fancy	range	for	them	,
他们	认可	那	在	他们的	意愿	到	让	他们的	想要	范围	为了	他们	,

他们意识到，在他们愿意放任自己的幻想自由驰骋的过程中，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

and	to	let	speculation	do	the	work	of	inquiry	,	they	were	no	longer
和	到	让	推测	做	这	工作	的	询问	,	他们	是	不	更长

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

而他们也不再年轻，无法让推测代替调查工作。

[ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

Their	point	of	view	was	singularly	unchanged	,
他们的	观点	的	看法	曾是	单独地	未更改	,

他们的观点丝毫未变。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	their	impressions	of	New	York	remained	the	same	that	they	had	been
和	他们的	印象	的	新的	约克	剩余	这	相同的	那	他们	有	到过

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] :

fifteen	years	before	:
十五	年	前	:

他们对纽约的印象与十五年前一样：

[hjuːdʒ] , ['nɔɪzi] , ['ʌgli] , ['kaɪndli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] .

huge	,	noisy	,	ugly	,	kindly	,	it	seemed	to	them	now	as	it	seemed	then	.
巨大的	,	嘈杂	,	丑陋的	,	亲切地	,	它	似乎	到	他们	现在	作为	它	似乎	然后	.

巨大、嘈杂、丑陋、友善，在他们看来，现在和当时一样。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] ,

The	main	difference	was	that	they	saw	it	more	now	as	a	life	,
这	主要的	不同之处	曾是	那	他们	锯	它	更多的	现在	作为	一个	生活	,

主要区别在于，他们现在更多地把它视为一种生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ;

and	then	they	only	regarded	it	as	a	spectacle	;
和	然后	他们	仅有的	认为	它	作为	一个	奇观	;

然后他们只是把它当作一场表演；

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	March	could	not	release	himself	from	a	sense	of	complicity	with	it	,
和	行进	可以	不是	发布	他自己	从	一个	感觉	的	共谋	和	它	,

马奇始终无法摆脱自己与此事有牵连的感觉。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɔːr]['eɪliən] , [ɔːr]['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [hiː; hi] [tʊk] .

no	matter	what	whimsical	,	or	alien	,	or	critical	attitude	he	took	.
不	事情	什么	异想天开	,	或者	外星人	,	或者	批判的	态度	他	采取	.

无论他采取多么异想天开、古怪另类或批判的态度。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['diːpli] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ;

A	sense	of	the	striving	and	the	suffering	deeply	possessed	him	;
一个	感觉	的	这	努力	和	这	痛苦	深	拥有	他	;

他深深感受到奋斗和苦难；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz]

and	this	grew	the	more	intense	as	he	gained	some	knowledge	of	the	forces
和	这	生长	这	更多的	激烈的	作为	他	获得	一些	知识	的	这	力量

[æt; ət][wɜːrk] — ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['pɪti] ,

at	work	—	forces	of	pity	,
在	工作	—	力量	的	遗憾	,

随着他对起作用的力量——怜悯的力量——有了更多了解，这种感觉也变得更加强烈。

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] , [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	destruction	,	of	perdition	,	of	salvation	.
的	破坏	,	的	毁灭	,	的	救恩	.

毁灭，灭亡，救赎。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət]['ɪntuː] [ðɪs] ['tæbərnækl]

He	wandered	about	on	Sunday	not	only	through	the	streets	,	but	into	this	tabernacle
他	漫步	关于	在	星期日	不是	仅有的	通过	这	街道	,	但	进入	这	圣幕

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

星期天，他不仅在街上闲逛，还进出这个教堂和那个教堂。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [hɪm; ɪm] ,

as	the	spirit	moved	him	,
作为	这	精神	已搬	他	,

当他受到圣灵感动时，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks]

and	listened	to	those	who	dealt	with	Christianity	as	a	system	of	economics
和	听着	到	那些	WHO	已处理	和	基督教	作为	一个	系统	的	经济学

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

as	well	as	a	religion	.
作为	出色地	作为	一个	宗教	.

并听取了那些将基督教视为一种经济体系以及一种宗教的人的意见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	could	not	get	his	wife	to	go	with	him	;
他	可以	不是	得到	他的	妻子	到	去	和	他	;

他没能说服妻子和他一起去；

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['trembld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd]

she	listened	to	his	report	of	what	he	heard	,	and	trembled	;	it	all	seemed
她	听着	到	他的	报告	的	什么	他	听到	,	和	颤抖	;	它	全部	似乎

[fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

fantastic	and	menacing	.
极好的	和	威胁	.

她听着他讲述自己听到的事情，不禁浑身颤抖；这一切似乎既荒诞又可怕。

[ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [piːs] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	lamented	the	literary	peace	,	the	intellectual	refinement	of	the	life	they	had
她	哀叹	这	文学	和平	,	这	知识分子	精炼	的	这	生活	他们	有

[left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

left	behind	them	;
左边	在后面	他们	;

她感叹他们离开后，失去了文学的宁静和精神的修养；

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː]

and	he	owned	it	was	very	pretty	,	but	he	said	it	was	not	life	—	it
和	他	拥有	它	曾是	非常	漂亮的	,	但	他	说	它	曾是	不是	生活	—	它

[wʌz; wəz] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] .

was	death	-	in	-	life	.
曾是	死亡	-	在	-	生活	.

他承认那东西很漂亮，但他却说那不是生活，而是生中的死。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [streɪn] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [self] - [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

She	liked	to	hear	him	talk	in	that	strain	of	virtuous	self	-	denunciation	,	but	she
她	喜欢	到	听到	他	讲话	在	那	拉紧	的	有德行的	自己	-	谴责	,	但	她

[æskt] [hɪm; ɪm] ,

asked	him	,
问	他	,

她喜欢听他用那种自以为是的道德谴责口吻说话，但她问他：

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɔfits] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?

"	Which	of	your	prophets	are	you	going	to	follow	?
"	哪个	的	你的	先知	是	你	去	到	跟随	?

你们打算追随你们的哪位先知?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : " [ɔːl] - [ɔːl] !

"	and	he	answered	:	"	All	-	all	!
"	和	他	回答	:	"	全部	-	全部	!

他回答说："全部!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ['evri] ['sʌndeɪ] .

And	a	fresh	one	every	Sunday	.
和	一个	新鲜的	一	每一个	星期日	.

每周日都会更新。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [læf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	And	so	they	got	their	laugh	out	of	it	at	last	,	but	with	some
"	和	所以	他们	得到	他们的	笑	出去	的	它	在	最后的	,	但	和	一些

['sædnəs] [æt; ət] [hɑːrt] ,

sadness	at	heart	,
悲伤	在	心	,

"所以他们最终都笑了，但心中却带着一丝悲伤。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [læf] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː]

and	with	a	dim	consciousness	that	they	had	got	their	laugh	out	of	too
和	和	一个	暗淡	意识	那	他们	有	得到	他们的	笑	出去	的	也

['meni] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .

many	things	in	life	.
许多	事物	在	生活	.

他们隐约意识到，自己从生活中太多事情中获得了太多的快乐。

[wʌt] ['riːəli] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strenjuəs]

What	really	occupied	and	compassed	his	activities	,	in	spite	of	his	strenuous
什么	真的	占领	和	罗盘	他的	活动	,	在	尽管如此	的	他的	费力的

['revəriz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

reveries	of	work	beyond	it	,
遐想	的	工作	超过	它	,

尽管他常常沉浸在对工作之外事物的憧憬中，但真正占据他全部生活和精力的，究竟是什么呢?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['edɪtərʃɪp] .

was	his	editorship	.
曾是	他的	编辑部	.

是他的编辑工作。

[ɑːn][ɪts]['soʊʃ(ə)l][saɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] - ['reɪdiənt]

On	its	social	side	it	had	not	fulfilled	all	the	expectations	which	Fulkerson's	radiant
在	它是	社会的	边	它	有	不是	已完成	全部	这	期望	哪个	-	辐射状

[sketʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['duːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sketch	of	its	duties	and	relations	had	caused	him	to	form	of	it	.
草图	的	它是	职责	和	关系	有	导致	他	到	形式	的	它	.

在社会方面，它并没有达到福尔克森对其职责和关系的精彩描述所让他产生的所有期望。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

Most	of	the	contributions	came	from	a	distance	;
最多	的	这	贡献	来了	从	一个	距离	;

大部分捐款都来自远方；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][poʊst] ,

even	the	articles	written	in	New	York	reached	him	through	the	post	,
甚至	这	文章	书面	在	新的	约克	达到	他	通过	这	邮政	,

就连纽约的文章也是通过邮寄送到他那里的。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	far	from	having	his	valuable	time	,	as	they	called	it	,
和	所以	远的	从	拥有	他的	有价值的	时间	,	作为	他们	称为	它	,

而他远未拥有他们所谓的宝贵时光，

[kənˈsʊmd] [ɪn] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'læbəreɪtəz] , [hiː; hi] ['rerli] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

consumed	in	interviews	with	his	collaborators	,	he	rarely	saw	any	of	them	.
消耗	在	访谈	和	他的	合作者	,	他	很少	锯	任何	的	他们	.

他忙于与合作者的访谈，很少见到他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fens] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪmˈpɔːrtʃənət] ['vɪzɪtər] ,

The	boy	on	the	stairs	,	who	was	to	fence	him	from	importunate	visitors	,
这	男生	在	这	楼梯	,	WHO	曾是	到	栅栏	他	从	纠缠不休	访客	,

楼梯上的男孩，负责阻止不速之客打扰他。

[led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [lʌgˈʒʊriəs] [ˌdɪsˌɑːkjəˈpeɪʃən] , [ænd; ənd] ['hwisld] ['ɔːlmoʊst] ['ʌnintə'rʌptidli] .

led	a	life	of	luxurious	disoccupation	,	and	whistled	almost	uninterruptedly	.
引领	一个	生活	的	豪华	失业	,	和	吹口哨	几乎	不间断地	.

他过着奢靡无忧的生活，几乎不停地吹着口哨。

[wen] ['eni] [wʌn] [keɪm] , [mɑːrtʃ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

When	any	one	came	,	March	found	himself	embarrassed	and	a	little	anxious	.
什么时候	任何	一	来了	,	行进	成立	他自己	尴尬的	和	一个	小的	焦虑的	.

每当有人来访，马奇都会感到尴尬和有些焦虑。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [jʌŋ] [men] , ['terəbli] [rɪ'spektfl] , [bʌt; bət] ['tʃeriʃɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,

The	visitors	were	usually	young	men	,	terribly	respectful	,	but	cherishing	,	as	he	imagined	,
这	访客	是	通常	年轻的	男人	,	可怕	尊重	,	但	珍惜	,	作为	他	想象	,

来访者通常是年轻男子，他们彬彬有礼，但又十分珍惜，正如他所想象的那样。

[aɪ'diːlz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] - ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn][ðer; ðər]

ideals	and	opinions	chasmally	different	from	his	;	and	he	felt	in	their
理想	和	意见	-	不同的	从	他的	;	和	他	毛毡	在	他们的

['prez(ə)ns] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ,

presence	something	like	an	anachronism	,
在场	某物	喜欢	一个	时代错置	,

他们的理想和观点与他截然不同；在他们面前，他感到自己像个时代错位者。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [frɔːd] .

something	like	a	fraud	.
某物	喜欢	一个	欺诈罪	.

类似诈骗。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

He	tried	to	freshen	up	his	sympathies	on	them	,
他	尝试	到	清新	向上	他的	同情	在	他们	,

他试图重新唤起对他们的同情，

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

to	get	at	what	they	were	really	thinking	and	feeling	,
到	得到	在	什么	他们	是	真的	思维	和	感觉	,

为了了解他们真实的想法和感受，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt]

and	it	was	some	time	before	he	could	understand	that	they	were	not
和	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	理解	那	他们	是	不是

['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrt] ,

really	thinking	and	feeling	anything	of	their	own	concerning	their	art	,
真的	思维	和	感觉	任何事物	的	他们的	自己的	有关	他们的	艺术	,

他过了好一阵子才明白，他们对于自己的艺术创作，其实并没有任何自己的想法和感受。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] , [ɪn] [ðer; ðər] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [men] ,

but	were	necessarily	,	in	their	quality	of	young	,	inexperienced	men	,
但	是	一定	,	在	他们的	质量	的	年轻的	,	缺乏经验	男人	,

但由于他们是年轻、缺乏经验的人，所以必然如此。

[mɪr] [ək'sept(ə)nt] [ʌv; əv] ['oʊldər] [menz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

mere	acceptants	of	older	men's	thoughts	and	feelings	,	whether	they	were
仅仅	接受者	的	老	男士	想法	和	情怀	,	无论	他们	是

[trə'mendəsli] [kən'sɜːrvətɪv] ,

tremendously	conservative	,
非常	保守的	,

仅仅是接受年长男性的想法和感受，无论他们多么保守。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [trə'mendəsli] [prə'gresɪv] , [æz; əz] ['ʌðər] [wɜːr; wər] .

as	some	were	,	or	tremendously	progressive	,	as	others	were	.
作为	一些	是	,	或者	非常	进步	,	作为	其他的	是	.

有些人是，有些人则非常进步，有些人则非常进步。

['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['rɪəlɪsts] , ['sɜːrt(ə)n] [roʊ'mæntɪˌsɪsts] ;

Certain	of	them	called	themselves	realists	,	certain	romanticists	;
肯定	的	他们	称为	他们自己	现实主义者	,	肯定	浪漫主义者	;

他们当中有些人自称现实主义者，有些人自称浪漫主义者；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['riːəlɪzəm] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [roʊ'mæntɪsɪzəm]

but	none	of	them	seemed	to	know	what	realism	was	,	or	what	romanticism
但	没有任何	的	他们	似乎	到	知道	什么	现实主义	曾是	,	或者	什么	浪漫主义

;

;

;

但他们似乎都不知道什么是现实主义，什么是浪漫主义；

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

they	apparently	supposed	the	difference	a	difference	of	material	.
他们	显然	据称	这	不同之处	一个	不同之处	的	材料	.

他们显然认为这种差异是材料上的差异。

[mɑːrtʃ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔːr] ['dɪnər] [ðə; ði] ['æspərənts] [fɔːr; fər]

March	had	imagined	himself	taking	home	to	lunch	or	dinner	the	aspirants	for
行进	有	想象	他自己	采取	家	到	午餐	或者	晚餐	这	有志者	为了

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['feɪvər] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] ,

editorial	favor	whom	he	liked	,
社论	偏爱	谁	他	喜欢	,

马奇曾幻想过邀请他喜欢的、渴望获得编辑青睐的应聘者回家共进午餐或晚餐。

['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɔːr] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

whether	he	liked	their	work	or	not	;	but	this	was	not	an	easy	matter	.
无论	他	喜欢	他们的	工作	或者	不是	;	但	这	曾是	不是	一个	简单的	事情	.

无论他是否喜欢他们的作品；但这并非一件容易的事。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [en'geɪʤmənts] [ænd; ənd]

Those	who	were	at	all	interesting	seemed	to	have	engagements	and
那些	WHO	是	在	全部	有趣的	似乎	到	有	订婚	和

[priːˌɔkjə'peɪʃənz] ;

preoccupations	;
忧虑	;

那些比较有趣的人似乎都有自己的事务和心事；

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæʃfʊl; -f(ə)l]

after	two	or	three	experiments	with	the	bashfuller
后	二	或者	三	实验	和	这	害羞的

[sɔːrt] — [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [wɪð; wɪθ] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðer; ðər]

sort	—	those	who	had	come	up	to	the	metropolis	with	manuscripts	in	their
种类	—	那些	WHO	有	来	向上	到	这	都会	和	手稿	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

在与那些羞涩的、带着手稿来到大都市的人进行了两三次尝试之后，

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['wʌndɜd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [laɪk]

in	the	good	old	literary	tradition	—	he	wondered	whether	he	was	otherwise	like
在	这	好的	老的	文学	传统	—	他	想知道	无论	他	曾是	否则	喜欢

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [laɪk][ðem; ðəm] .

them	when	he	was	young	like	them	.
他们	什么时候	他	曾是	年轻的	喜欢	他们	.

在古老的文学传统中——他想知道，当他年轻时，自己是否也像他们一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ;

He	could	not	flatter	himself	that	he	was	not	;
他	可以	不是	奉承	他自己	那	他	曾是	不是	;

他无法自欺欺人地认为自己不是那样的人；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [groʊn] [wɜːrs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	yet	he	had	a	hope	that	the	world	had	grown	worse	since	his	time	,
和	然而	他	有	一个	希望	那	这	世界	有	生长	更糟	自从	他的	时间	,

但他仍然抱有一丝希望，认为世界自他那个时代以来已经变得更糟了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

which	his	wife	encouraged	.
哪个	他的	妻子	鼓励	.

他的妻子也鼓励他这样做。

['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

Mrs	.	March	was	not	eager	to	pursue	the	hospitalities	which	she	had	at	first
太太	.	行进	曾是	不是	渴望的	到	追求	这	热情好客	哪个	她	有	在	第一的

[ɪ'mædʒɪnd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ;

imagined	essential	to	the	literary	prosperity	of	'	Every	Other	Week	'	;
想象	基本的	到	这	文学	繁荣	的	-	每一个	其他	星期	-	;

马奇夫人并不热衷于追求她最初认为对《隔周刊》的文学繁荣至关重要的款待；

[hɜːr; hər]['fæməli] [sə'faist] [hɜːr; hər] ;

her	family	sufficed	her	;
她	家庭	足够了	她	;

家人就足以让她满足；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði]

she	would	willingly	have	seen	no	one	out	of	it	but	the	strangers	at	the
她	会	心甘情愿	有	已见	不	一	出去	的	它	但	这	陌生人	在	这

['wiːkli] ['teɪbl] - - ['dɪnər] ,

weekly	table	-	d'hote	dinner	,
每周	桌子	-	-	晚餐	,

她宁愿不见任何人，除了每周聚餐上的陌生人。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] .

or	the	audiences	at	the	theatres	.
或者	这	观众	在	这	剧院	.

或者剧院里的观众。

['mɑːrtʃɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['delɪgət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

March's	devotion	to	his	work	made	him	reluctant	to	delegate	it	to	any	one	;
三月的	虔诚	到	他的	工作	制成	他	不情愿的	到	代表	它	到	任何	一	;

马奇对工作的投入使他不愿将工作委托给任何人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [tuː; tə][goʊ] [gruː]

and	as	the	summer	advanced	,	and	the	question	of	where	to	go	grew
和	作为	这	夏天	先进的	,	和	这	问题	的	在哪里	到	去	生长

[mɔːr] [vekst] ,

more	vexed	,
更多的	烦恼	,

随着夏季的深入，去哪里度假的问题变得越来越棘手，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['mænz] [beɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ][nɑːt]['goʊɪŋ]

he	showed	a	man's	base	willingness	to	shirk	it	for	himself	by	not	going
他	显示	一个	男人的	根据	意愿	到	推脱	它	为了	他自己	经过	不是	去

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

他一反常态，不愿承担责任，哪儿也不去。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	asked	his	wife	why	she	did	not	go	somewhere	with	the	children	,
他	问	他的	妻子	为什么	她	做过	不是	去	某处	和	这	孩子们	,

他问妻子为什么不带孩子们出去玩。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][nɑːn] - [mə'leriəl] ['riːdʒənz][ɑːn][ðə; ði][mæp] [wen]

and	he	joined	her	in	a	search	for	non	-	malarial	regions	on	the	map	when
和	他	加入	她	在	一个	搜索	为了	非	-	疟疾	地区	在	这	地图	什么时候

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .

she	consented	to	entertain	this	notion	.
她	同意	到	招待	这	概念	.

当她同意考虑这个想法时，他便陪她一起在地图上寻找非疟疾地区。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ;

But	when	it	came	to	the	point	she	would	not	go	;
但	什么时候	它	来了	到	这	观点	她	会	不是	去	;

但到了该去的时候，她却不肯去了；

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

he	offered	to	go	with	her	then	,	and	then	she	would	not	let	him	.
他	提供	到	去	和	她	然后	,	和	然后	她	会	不是	让	他	.

当时他提出要和她一起去，但她却不让他去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

She	said	she	knew	he	would	be	anxious	about	his	work	;
她	说	她	知道	他	会	是	焦虑的	关于	他的	工作	;

她说她知道他会为工作感到焦虑；

[hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

he	protested	that	he	could	take	it	with	him	to	any	distance	within	a	few
他	抗议	那	他	可以	拿	它	和	他	到	任何	距离	之内	一个	很少

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

他辩称，几个小时之内他就能把它带到任何远的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] .

but	she	would	not	be	persuaded	.
但	她	会	不是	是	被说服	.

但她不为所动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] [steɪd] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fʌlkɜ-sən] ;

She	would	rather	he	stayed	;	the	effect	would	be	better	with	Mr	.	Fulkerson	;
她	会	相当	他	入住	;	这	影响	会	是	更好的	和	先生	.	富尔克森	;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [iks'kəːʃənz] ,

they	could	make	excursions	,
他们	可以	制作	短途旅行	,

她宁愿他留下；和福克森先生在一起效果会更好；他们可以一起出去玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][get] [ɔːf][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] —

and	they	could	all	get	off	a	week	or	two	to	the	seashore	near	Boston	—
和	他们	可以	全部	得到	离开	一个	星期	或者	二	到	这	海滨	靠近	波士顿	—

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['siːʃɔːr] — [ɪn] ['ɔːgəst] .

the	only	real	seashore	—	in	August	.
这	仅有的	真实的	海滨	—	在	八月	.

八月份，他们都可以抽出一个星期或两个星期的时间去波士顿附近的海边——那是唯一真正的海边。

[ðə; ði] [iks'kəːʃənz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] ;

The	excursions	were	practically	confined	to	a	single	day	at	Coney	Island	;
这	短途旅行	是	几乎	受限	到	一个	单身的	天	在	科尼	岛	;

这些游览活动实际上仅限于在康尼岛的一天；

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [nɪr]

and	once	they	got	as	far	as	Boston	on	the	way	to	the	seashore	near
和	一次	他们	得到	作为	远的	作为	波士顿	在	这	方式	到	这	海滨	靠近

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	;
波士顿	;

他们一路走到波士顿，然后前往波士顿附近的海边；

[ðæt] [ɪz] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ; [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl]['eksɪdʒənsi] [kept] [mɑːrtʃ]

that	is	,	Mrs	.	March	and	the	children	went	;	an	editorial	exigency	kept	March
那	是	,	太太	.	行进	和	这	孩子们	去	;	一个	社论	紧急情况	保留	行进

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

at	the	last	moment	.
在	这	最后的	片刻	.

也就是说，马奇夫人和孩子们去了；由于编辑部的紧急安排，马奇在最后一刻留了下来。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [striːts] [siːmd] ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['empti] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Boston	streets	seemed	very	queer	and	clean	and	empty	to	the
这	波士顿	街道	似乎	非常	酷儿	和	干净的	和	空的	到	这

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['lɪt(ə)l] ;

children	,	and	the	buildings	little	;
孩子们	,	和	这	建筑物	小的	;

在孩子们眼里，波士顿的街道显得非常奇特、干净、空旷，建筑物也很矮小；

[ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'reɪn] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

in	the	horse	-	cars	the	Boston	faces	seemed	to	arraign	their	mother	with
在	这	马	-	汽车	这	波士顿	面孔	似乎	到	提审	他们的	母亲	和

[ə; eɪ] [daʊn] - [drɔːn] [sɪ'verəti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['veri] ['gɪlti] .

a	down	-	drawn	severity	that	made	her	feel	very	guilty	.
一个	向下	-	绘制	严重性	那	制成	她	感觉	非常	有罪的	.

在有轨电车上，波士顿人似乎用一种低沉而严厉的语气谴责他们的母亲，这让她感到非常内疚。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] [mæsk] , [ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

She	knew	that	this	was	merely	the	Puritan	mask	,	the	cast	of	a	dead	civilization	,
她	知道	那	这	曾是	仅仅	这	清教徒	面具	,	这	投掷	的	一个	死的	文明	,

她知道这不过是清教徒的面具，是已逝文明的缩影。

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['tɑ:lərənt][maɪndz][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [wer] ,

which	people	of	very	amiable	and	tolerant	minds	were	doomed	to	wear	,
哪个	人们	的	非常	可亲	和	宽容	思想	是	注定失败	到	穿	,

那些心地善良、宽容大度的人注定要穿这种衣服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [said] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒi:niəs] ['^eiəti]

and	she	sighed	to	think	that	less	than	a	year	of	the	heterogeneous	gayety
和	她	叹了口气	到	思考	那	较少的	比	一个	年	的	这	异质	同性恋

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	New	York	should	have	made	her	afraid	of	it	.
的	新的	约克	应该	有	制成	她	害怕的	的	它	.

她叹了口气，心想不到一年在纽约体验到形形色色的同性恋文化，就让她对它产生了恐惧。

[ðə; ði][skaɪ] [si:md] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ; [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] ,

The	sky	seemed	cold	and	gray	;	the	east	wind	,
这	天空	似乎	寒冷的	和	灰色的	;	这	东方	风	,

天空似乎寒冷而灰暗；东风，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn] ['sʌmər] , [kʌt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

which	she	had	always	thought	so	delicious	in	summer	,	cut	her	to	the	heart	.
哪个	她	有	总是	想法	所以	可口的	在	夏天	,	切	她	到	这	心	.

她一直觉得夏天吃起来特别美味，但现在却让她心如刀绞。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end] ,

She	took	her	children	up	to	the	South	End	,
她	采取	她	孩子们	向上	到	这	南	结尾	,

她带着孩子们去了南端，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [skwer] [wer] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

and	in	the	pretty	square	where	they	used	to	live	they	stood	before	their
和	在	这	漂亮的	正方形	在哪里	他们	用过的	到	居住	他们	站立	前	他们的

['eiljəneitid] [hoʊm] ,

alienated	home	,
疏离的	家	,

在他们曾经居住的美丽广场上，他们站在自己疏离的家园前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] - ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] .

and	looked	up	at	its	close	-	shuttered	windows	.
和	看起来	向上	在	它是	关闭	-	百叶窗	视窗	.

他抬头望向紧闭的百叶窗。

[ðə; ði] ['tenənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ,

The	tenants	must	have	been	away	,
这	租户	必须	有	到过	离开	,

房客们肯定不在家。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ,

but	Mrs	.	March	had	not	the	courage	to	ring	and	make	sure	,
但	太太	.	行进	有	不是	这	勇气	到	戒指	和	制作	当然	,

但是马奇太太没有勇气打电话确认。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wen]

though	she	had	always	promised	herself	that	she	would	go	all	over	the	house	when
尽管	她	有	总是	承诺	她自己	那	她	会	去	全部	超过	这	房子	什么时候

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

she	came	back	,
她	来了	后退	,

虽然她一直都告诉自己，回来后一定要把房子里里外外都打扫一遍，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	see	how	they	had	used	it	;
和	看	如何	他们	有	用过的	它	;

看看他们是如何使用它的；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

she	could	pretend	a	desire	for	something	she	wished	to	take	away	.
她	可以	假装	一个	欲望	为了	某物	她	希望	到	拿	离开	.

她可以假装渴望得到某样东西，而实际上她想把它夺走。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːgər] .

She	knew	she	could	not	bear	it	now	;	and	the	children	did	not	seem	eager	.
她	知道	她	可以	不是	熊	它	现在	;	和	这	孩子们	做过	不是	似乎	渴望的	.

她知道自己现在无法忍受；孩子们似乎也并不情愿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fər'lɔːrn][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

She	did	not	push	on	to	the	seaside	;	it	would	be	forlorn	there	without	their
她	做过	不是	推	在	到	这	海滨	;	它	会	是	绝望	那里	没有	他们的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

她没有继续前往海边；没有父亲，那里会很凄凉；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] , ['frendli] ['hoʊmləsnəs] [ʌv; əv]

she	was	glad	to	go	back	to	him	in	the	immense	,	friendly	homelessness	of
她	曾是	高兴的	到	去	后退	到	他	在	这	巨大	,	友好的	无家可归	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

她很高兴能回到他身边，回到纽约这个充满友善的无家可归者聚集地。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːr][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	hold	him	answerable	for	the	change	,	in	her	heart	or	her	mind	,
和	抓住	他	可回答的	为了	这	改变	,	在	她	心	或者	她	头脑	,

并让他为她内心或思想的改变负责。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] ['ʃeɪpləs] ['tuːmʌlt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

which	made	its	shapeless	tumult	a	refuge	and	a	consolation	.
哪个	制成	它是	无形	骚乱	一个	避难所	和	一个	安慰	.

这使得它那无序的喧嚣成为了一种避难所和慰藉。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

She	found	that	he	had	been	giving	the	cook	a	holiday	,
她	成立	那	他	有	到过	给予	这	厨师	一个	假期	,

她发现他竟然给厨师放假了。

[ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] .

and	dining	about	hither	and	thither	with	Fulkerson	.
和	用餐	关于	这里	和	那里	和	富尔克森	.

和福克森一起四处吃饭。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ([æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪsɪz] .

Once	he	had	dined	with	him	at	the	widow's	(	as	they	always	called	Mrs	.
一次	他	有	用餐	和	他	在	这	寡妇的	(	作为	他们	总是	称为	太太	.

['leɪtən]) ,

Leighton	)	,
莱顿	)	,

他曾与他在寡妇（他们总是这样称呼莱顿太太）家共进晚餐，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	then	had	spent	the	evening	there	,
和	然后	有	花费	这	晚上	那里	,

然后他们就在那里度过了晚上。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləri] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]

and	smoked	with	Fulkerson	and	Colonel	Woodburn	on	the	gallery	overlooking
和	熏制	和	富尔克森	和	上校	伍德伯恩	在	这	画廊	俯瞰

[ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

the	back	yard	.
这	后退	院子	.

然后和福克森以及伍德伯恩上校一起在俯瞰后院的廊台上抽烟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

They	were	all	spending	the	summer	in	New	York	.
他们	是	全部	开支	这	夏天	在	新的	约克	.

他们都去纽约过暑假了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][gɑːt][soʊ] [gʊd] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbi]

The	widow	had	got	so	good	an	offer	for	her	house	at	St	.	Barnaby
这	寡妇	有	得到	所以	好的	一个	提供	为了	她	房子	在	英石	.	巴纳比

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	summer	that	she	could	not	refuse	it	;
为了	这	夏天	那	她	可以	不是	拒绝	它	;

寡妇在圣巴纳比的房子有人出价很高，想租给她过夏天，她无法拒绝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnd] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪg'zempləri] ['kuːlnəs]

and	the	Woodburns	found	New	York	a	watering	-	place	of	exemplary	coolness
和	这	伍德伯恩斯	成立	新的	约克	一个	浇水	-	地方	的	典范	凉爽

['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɔː'gʌst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [ʌv; əv] - .

after	the	burning	Augusts	and	Septembers	of	Charlottesburg	.
后	这	燃烧	八月	和	九月	的	-	.

经历了夏洛茨堡酷热的八月和九月之后，伍德伯恩一家发现纽约是一个凉爽宜人的避暑胜地。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	can	stand	it	well	enough	in	our	climate	,	sir	,	"	the	colonel	explained	,
"	你	能	站立	它	出色地	足够的	在	我们的	气候	,	先生	,	"	这	上校	解释	,

“先生，您完全可以适应我们这里的气候，”上校解释道。

" [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sep'tembər] [hiːt] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [rʌnz] [wel] ['ɪntuː][ɑːk'toʊbər] ;

"	till	you	come	to	the	September	heat	,	that	sometimes	runs	well	into	October	;
"	直到	你	来	到	这	九月	热	,	那	有时	跑步	出色地	进入	十月	;

“直到九月的酷暑来临，有时这种酷暑会一直持续到十月；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , [sɜːr] .

and	then	you	begin	to	lose	your	temper	,	sir	.
和	然后	你	开始	到	失去	你的	脾气	,	先生	.

然后您就开始发脾气了，先生。

[its] ['nevər] [kwaɪt] [soʊ][hɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [taɪmz] ,

It's	never	quite	so	hot	as	it	is	in	New	York	at	times	,
它是	绝不	相当	所以	热的	作为	它	是	在	新的	约克	在	时代	,

虽然有时纽约的天气很热，但这里却从来没有那么热过。

[bʌt; bət] [its] [hɑːt] [lɔːŋgər] , [sɜːr] .

but	it's	hot	longer	,	sir	.
但	它是	热的	更长	,	先生	.

但是天气炎热的时间更长，先生。

" [hiː; hi] [ə'ledʒd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

"	He	alleged	,	as	if	something	of	the	sort	were	necessary	,
"	他	据称	,	作为	如果	某物	的	这	种类	是	必要的	,

“他声称，仿佛有必要这样说似的，

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌsaʊθ'westərn] ['edɪtər] [huː] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [ɪn][ə; eɪ]

the	example	of	a	famous	Southwestern	editor	who	spent	all	his	summers	in	a
这	例子	的	一个	著名的	西南	编辑	WHO	花费	全部	他的	夏天	在	一个

[nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'triːt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

New	York	hotel	as	the	most	luxurious	retreat	on	the	continent	,
新的	约克	酒店	作为	这	最多	豪华	撤退	在	这	大陆	,

例如，一位著名的西南地区编辑每年夏天都会在纽约的一家酒店度过，因为那是北美大陆上最豪华的度假胜地。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ['fɔːˌkɑːsts] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] ['tɔːrɪd] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz]

consulting	the	weather	forecasts	,	and	running	off	on	torrid	days	to	the	mountains
咨询	这	天气	预测	,	和	跑步	离开	在	热带	天	到	这	山脉

[ɔːr][ðə; ði] [siː] ,

or	the	sea	,
或者	这	海	,

查看天气预报，在酷热的日子里跑到山里或海边去。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['kuːlər] ['weðər] .

and	then	hurrying	back	at	the	promise	of	cooler	weather	.
和	然后	匆忙	后退	在	这	承诺	的	冷却器	天气	.

然后，趁着天气转凉，赶紧返回。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [jet] ;

The	colonel	had	not	found	it	necessary	to	do	this	yet	;
这	上校	有	不是	成立	它	必要的	到	做	这	然而	;

上校认为目前还没有必要这样做；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ,

and	he	had	been	reluctant	to	leave	town	,
和	他	有	到过	不情愿的	到	离开	镇	,

他一直不愿离开小镇。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

where	he	was	working	up	a	branch	of	the	inquiry	which	had	so
在哪里	他	曾是	在职的	向上	一个	分支	的	这	询问	哪个	有	所以

[lɔːŋ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ,

long	occupied	him	,
长的	占领	他	,

他当时正在研究一项他长期关注的调查分支。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] ,

in	the	libraries	,
在	这	图书馆	,

在图书馆里，

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['pɑːvərti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli]

and	studying	the	great	problem	of	labor	and	poverty	as	it	continually
和	学习	这	伟大的	问题	的	劳动	和	贫困	作为	它	持续

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

presented	itself	to	him	in	the	streets	.
呈现	本身	到	他	在	这	街道	.

并研究了劳动和贫困这一重大问题，因为他在街头不断地目睹这些问题。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːnstrəsli]

He	said	that	he	talked	with	all	sorts	of	people	,	whom	he	found	monstrously
他	说	那	他	谈话	和	全部	排序	的	人们	,	谁	他	成立	极其可怕

['sɪv(ə)l] ,

civil	,
民用	,

他说他跟各种各样的人都交谈过，他发现这些人彬彬有礼得令人难以置信。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ;

if	you	took	them	in	the	right	way	;
如果	你	采取	他们	在	这	正确的	方式	;

如果你以正确的方式接受它们;

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər]

and	he	went	everywhere	in	the	city	without	fear	and	apparently	without	danger
和	他	去	到处	在	这	城市	没有	害怕	和	显然	没有	危险

.

:

.

他无所畏惧，显然也没有遇到任何危险，在城里到处走动。

[mɑːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

March	could	not	find	out	that	he	had	ridden	his	hobby	into	the	homes	of
行进	可以	不是	寻找	出去	那	他	有	骑	他的	爱好	进入	这	房屋	的

[wɑːnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,

want	which	he	visited	,
想	哪个	他	到访	,

马奇无法得知，他曾骑着马车，带着他的爱好，去拜访那些贫困的家庭。

[ɔːr][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðer; ðər] [ɪn'sleɪvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

or	had	proposed	their	enslavement	to	the	inmates	as	a	short	and	simple
或者	有	建议的	他们的	奴役	到	这	囚犯	作为	一个	短的	和	简单的

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

solution	of	the	great	question	of	their	lives	;
解决方案	的	这	伟大的	问题	的	他们的	生活	;

或者，他们曾向囚犯们提出奴役他们，以此作为解决他们生命重大问题的简短而简单的办法;

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts][fɔːr; fər][ðə; ði]

he	appeared	to	have	contented	himself	with	the	collection	of	facts	for	the
他	出现	到	有	满足	他自己	和	这	收藏	的	事实	为了	这

[pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] .

persuasion	of	the	cultivated	classes	.
劝说	的	这	栽培	课程	.

他似乎满足于收集事实来说服有教养的阶层。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

It	seemed	to	March	a	confirmation	of	this	impression	that	the	colonel	should
它	似乎	到	行进	一个	确认	的	这	印象	那	这	上校	应该

[ə'dres] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts][soʊ] [ʌn'sperɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

address	his	deductions	from	these	facts	so	unsparingly	to	him	;
地址	他的	扣除	从	这些	事实	所以	毫不留情	到	他	;

马奇认为，上校如此毫不留情地向他阐述根据这些事实得出的结论，这似乎证实了他的这种印象;

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['fʌlkɜ-sən] ['æftərwərd] ['pɜːrsənəli]

he	listened	with	a	respectful	patience	,	for	which	Fulkerson	afterward	personally
他	听着	和	一个	尊重	耐心	,	为了	哪个	富尔克森	之后	亲自

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

thanked	him	.
谢谢	他	.

他以恭敬的耐心倾听，事后福克森亲自向他表示感谢。

['fʌlkɜ-sən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] ;

Fulkerson	said	it	was	not	often	the	colonel	found	such	a	good	listener	;
富尔克森	说	它	曾是	不是	经常	这	上校	成立	这样的	一个	好的	听众	;

福克森说，上校很少遇到这么好的倾听者;

['dʒen(ə)rəli]['noʊbɑːdi] ['lisnd] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər]

generally	nobody	listened	but	Mrs	.	Leighton	,	who	thought	his	ideas	were
一般来说	无人	听着	但	太太	.	莱顿	,	WHO	想法	他的	想法	是

['ʃɑːkɪŋ] ,

shocking	,
令人震惊	,

通常只有莱顿夫人听他的，她觉得他的想法很惊世骇俗。

[bʌt; bət] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .

but	honored	him	for	holding	them	so	conscientiously	.
但	荣幸	他	为了	保持	他们	所以	切实	.

但对他如此认真负责地保管这些物品表示敬意。

['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [mɑːrtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtəreri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði]

Fulkerson	was	glad	that	March	,	as	the	literary	department	,	had	treated	the
富尔克森	曾是	高兴的	那	行进	,	作为	这	文学	部门	,	有	治疗	这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][soʊ] [wel] ,

old	gentleman	so	well	,
老的	绅士	所以	出色地	,

福克森很高兴马奇和文学系对这位老先生如此优待。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][fjuːd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

because	there	was	an	open	feud	between	him	and	the	art	department	.
因为	那里	曾是	一个	打开	世仇	之间	他	和	这	艺术	部门	.

因为他和美术部门之间存在公开的矛盾。

['biːtən] [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəsli] [ruːd] , ['fʌlkɚsən] [mʌst; məst] [seɪ] ; [ðoʊ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ,

Beaton	was	outrageously	rude	,	Fulkerson	must	say	;	though	as	for	that	,
比顿	曾是	令人愤慨地	粗鲁的	,	富尔克森	必须	说	;	尽管	作为	为了	那	,

福克森不得不说，比顿极其粗鲁无礼；不过就这一点而言，

[ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

the	old	colonel	seemed	quite	able	to	take	care	of	himself	,
这	老的	上校	似乎	相当	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,

这位老上校看起来完全能够照顾好自己。

[ænd; ənd] [geɪv] ['biːtən] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [kən'tempt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'mænərlɪnəs] .

and	gave	Beaton	an	unqualified	contempt	in	return	for	his	unmannerliness	.
和	给予	比顿	一个	不合格的	鄙视	在	返回	为了	他的	粗鲁无礼	.

对比顿的无礼行为，他毫不留情地表达了蔑视。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]

The	worst	of	it	was	,	it	distressed	the	old	lady
这	最差	的	它	曾是	,	它	苦恼	这	老的	女士

最糟糕的是，这件事让老太太很伤心。

[soʊ] ; [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] ['biːtən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

so	;	she	admired	Beaton	as	much	as	she	respected	the	colonel	,	and	she
所以	;	她	钦佩	比顿	作为	很多	作为	她	受人尊敬	这	上校	,	和	她

[əd'maɪəd] ['biːtən] ,

admired	Beaton	,
钦佩	比顿	,

所以，她对比顿的敬佩之情，正如她尊敬上校一样，而且她确实很欣赏比顿。

['fʌlkɚsən] [θɔːt] , ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪs] ['leɪtən] [dɪd] ; [hiː; hi] [æskt] [mɑːrtʃ] [ɪf] [hiː; hi]

Fulkerson	thought	,	rather	more	than	Miss	Leighton	did	;	he	asked	March	if	he
富尔克森	想法	,	相当	更多的	比	错过	莱顿	做过	;	他	问	行进	如果	他

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

had	noticed	them	together	.
有	注意到	他们	一起	.

福克森的想法比莱顿小姐还要多；他问马奇是否注意到他们在一起。

[mɑːrtʃ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

March	**had**	**noticed**	**them**	**,**
行进	有	注意到	他们	,

三月就注意到他们了，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] ['biːtən] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

but	**without**	**any**	**very**	**definite**	**impression**	**except**	**that**	**Beaton**	**seemed**	**to**	**give**	**the**
但	没有	任何	非常	定	印象	除了	那	比顿	似乎	到	给	这

[hoʊl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

whole	**evening**	**to**	**the**	**girl**	**.**
所有的	晚上	到	这	女孩	.

但除了比顿似乎把整个晚上都给了那个女孩之外，并没有留下什么非常明确的印象。

['æftərwərd] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] ['ræðər] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][hɪz; ɪz]

Afterward	**he**	**recollected**	**that**	**he**	**had**	**fancied**	**her**	**rather**	**harassed**	**by**	**his**
之后	他	回忆	那	他	有	幻想	她	相当	骚扰	经过	他的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	**,**
虔诚	,

事后他想起自己曾对她抱有幻想，这让他感到有些受制于自己的爱慕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɪnjən] .

and	**it**	**was**	**this**	**point**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**present**	**for**	**his**	**wife's**	**opinion**	**.**
和	它	曾是	这	观点	那	他	希望	到	展示	为了	他的	妻子的	观点	.

他想把这一点告诉妻子，征求她的意见。

" ['gɜːrlz]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [er] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Girls**	**often**	**put**	**on**	**that**	**air**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	女孩们	经常	放	在	那	空气	,	"	她	说	.

“女孩子常常会装出一副高高在上的样子，”她说。

" [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] .

"	**It's**	**one**	**of**	**their**	**ways**	**of**	**teasing**	**.**
"	它是	一	的	他们的	方式	的	戏弄	.

这是他们戏弄别人的一种方式。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

But	**then**	**,**	**if**	**the**	**man**	**was**	**really**	**very**	**much**	**in**	**love**	**,**
但	然后	,	如果	这	男人	曾是	真的	非常	很多	在	爱	,

但是，如果这个男人真的深爱着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

and	**she**	**was**	**only**	**enough**	**in**	**love**	**to**	**be**	**uncertain**	**of**	**herself**	**,**
和	她	曾是	仅有的	足够的	在	爱	到	是	不确定	的	她自己	,

她恋爱到只剩下一点点，以至于对自己感到不确定。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['veri] [wel] [siːm] ['trʌbld] .

she	**might**	**very**	**well**	**seem**	**troubled**	**.**
她	可能	非常	出色地	似乎	麻烦	.

她看起来很可能有烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['kwestʃən] .

It	**would**	**be**	**a**	**very**	**serious**	**question**	**.**
它	会	是	一个	非常	严肃的	问题	.

这将是一个非常严肃的问题。

['gɜːrlz]['ɔːf(ə)n][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "

Girls	**often**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**in**	**such**	**a**	**case**	**.**	**"**
女孩们	经常	不	知道	什么	到	做	在	这样的	一个	案件	.	"

在这种情况下，女孩们往往不知道该怎么办。

" [jes] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt]
" Yes , " said March , " I've often been glad that I was not a girl , on that account
" 是的 , " 说 行进 , " 我已经 经常 到过 高兴的 那 我 曾是 不是 一个 女孩 , 在 那 帐户
.
:
.

“是的，”马奇说，“就这一点而言，我常常庆幸自己不是个女孩。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ['biːtən] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
But I guess that on general principles Beaton is not more in love than she is .
但 我 猜测 那 在 一般的 原则 比顿 是 不是 更多的 在 爱 比 她 是 .

但我认为，从总体原则上讲，比顿并不比她更爱她。

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
I couldn't imagine that young man being more in love with anybody , unless it
我 不能 想象 那 年轻的 男人 存在 更多的 在 爱 和 任何人 , 除非 它
[wʌz; wəz] [hɪm'self] .
was himself .
曾是 他自己 .

我无法想象那个年轻人会更爱别人，除非他爱的是他自己。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] . "
He might be more in love with himself than any one else was . "
他 可能 是 更多的 在 爱 和 他自己 比 任何 一 别的 曾是 . "

他或许比任何人都更自恋。

" [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mɪs] ['leɪtən] [dʌz]
" Well , he doesn't interest me a great deal , and I can't say Miss Leighton does
" 出色地 , 他 不 兴趣 我 一个 伟大的 交易 , 和 我 不能 说 错过 莱顿 做
, ['iːðər] .
, either .
, 任何一个 .

“嗯，我对他没什么兴趣，莱顿小姐也一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
I think she can take care of herself .
我 思考 她 能 拿 关心 的 她自己 .

我认为她能照顾好自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr'self] ['veri] [wel] [ɪn][hænd] . "
She has herself very well in hand . "
她 有 她自己 非常 出色地 在 手 . "

她把自己的事情处理得很好。

" [waɪ] [soʊ] [sen'sɔːriəs] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mɑːrtʃ] .
" Why so censorious ? " pleaded March .
" 为什么 所以 审查的 ? " 恳求 行进 .

“为什么要如此苛刻？”马奇恳求道。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hænd] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːlt] ?
" I don't defend her for having herself in hand ; but is it a fault ?
" 我 不 保卫 她 为了 拥有 她自己 在 手 ; 但 是 它 一个 过错 ?

“我并不为她能控制自己而辩护；但这难道是错吗？”

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] .
" Mrs . March did not say .
" 太太 . 行进 做过 不是 说 .

“马奇夫人没有说。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['mɪstər] . - [ə'fer] [get][ɑːn] ? "
She asked , " And how does Mr . Fulkerson's affair get on ? "
她 问 , " 和 如何 做 先生 . - 事务 得到 在 ? "

她问道：“福克森先生的婚外情进展如何？”

" [hɪz; ɪz] [ə'fer] ?
" His affair ?
" 他的 事务 ?

“他的婚外情？”

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ?
You really think it is one ?
你 真的 思考 它 是 一 ?

你真的认为它是其中之一吗?

[wel] , [aɪv] ['fænsɪd] [soʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] ['æskɪŋ]
Well , I've fancied so myself , and I've had an idea of some time asking
出色地 , 我已经 幻想 所以 我 , 和 我已经 有 一个 主意 的 一些 时间 问
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

嗯，我自己也一直这么想，而且我早就想过找个时间问问他；

['fʌlkɚsən] [straɪks] [wʌn][æz; əz]['truːli] [də'mestəkəbl] , ['kɑːndʒʊgəbəl][æt; ət] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['weɪtɪd]
Fulkerson strikes one as truly domesticable , conjugable at heart ; but I've waited
富尔克森 罢工 一 作为 真的 可驯化的 , 可共轭的 在 心 ; 但 我已经 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] . "
for him to speak . "
为了 他 到 说话 . "

福克森给人的印象是真正温顺可亲、内心渴望婚姻的人；但我一直等着他开口说话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I should think so . "
" 我 应该 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['hiːz] ['nevər] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [jet] .
He's never opened on the subject yet .
他是 绝不 打开 在 这 主题 然而 .

他至今从未就此话题发表过意见。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk]
Do you know , I think
做 你 知道 , 我 思考

你知道吗，我觉得

['fʌlkɚsən] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['delɪkəsi] . "
Fulkerson has his moments of delicacy . "
富尔克森 有 他的 时刻 的 美味 . "

福克森也有温柔细腻的时候。

" ['moʊmənts] !
" Moments !
" 瞬间 !

“瞬间！”

['hiːz] [ɔːl] ['delɪkəsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɪmɪn] . "
He's all delicacy in regard to women . "
他是 全部 美味 在 看待 到 女性 . "

他对待女性非常温柔体贴。

" [wel] , [pər'hæps][soʊ] .
" Well , perhaps so .
" 出色地 , 也许 所以 .

“嗯，也许是这样。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
There is nothing in them to rouse his advertising instincts .
那里 是 没有什么 在 他们 到 唤醒 他的 广告 本能 .

这些内容没有任何东西能够激发他的广告创意。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fæməli] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [tɪl] ['ɔːgəst] .
The Dryfoos family stayed in town till August .
这 干粮 家庭 入住 在 镇 直到 八月 .

德莱福斯一家在镇上一直待到八月。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [went] [west] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ;
Then the father went West again to look after his interests ;
然后 这 父亲 去 西方 再次 到 看 后 他的 兴趣 ;

然后，父亲再次前往西部处理自己的事务；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəl] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel][ɪn][ˌsærə'təugə] .
and Mrs . Mandel took the two girls to one of the great hotels in Saratoga .
和 太太 . 曼德尔 采取 这 二 女孩们 到 一 的 这 伟大的 酒店 在 萨拉托加 .

曼德尔夫人带着两个女孩去了萨拉托加的一家高级酒店。

['fʌlkɜ˞sən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsærə'təugə][fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] ,
Fulkerson said that he had never seen anything like Saratoga for fashion ,
富尔克森 说 那 他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 萨拉托加 为了 时尚 ,

福克森说，他从未见过像萨拉托加这样充满时尚气息的地方。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] ['leɪdɪˌhʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]
and Mrs . Mandel remembered that in her own young ladyhood this was so
和 太太 . 曼德尔 记得 那 在 她 自己的 年轻的 女士 这 曾是 所以
[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
for at least some weeks of the year .
为了 在 至少 一些 周 的 这 年 .

曼德尔夫人回忆说，在她年轻的时候，每年至少有几周时间是这样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːr] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['fæʃ(ə)n] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ]
She had been too far withdrawn from fashion since her marriage to know
她 有 到过 也 远的 撤回 从 时尚 自从 她 婚姻 到 知道
['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][ɔːr][nɑːt] .
whether it was still so or not .
无论 它 曾是 仍然 所以 或者 不是 .

自从结婚后，她就对时尚漠不关心，所以不知道现在时尚界是否依然如此。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['mætərz] , [ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fæməli] ['helpləsli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn]
In this , as in so many other matters , the Dryfoos family helplessly relied upon
在 这 , 作为 在 所以 许多 其他 事情 , 这 干粮 家庭 无助地 依赖 之上
['fʌlkɜ˞sən] ,
Fulkerson ,
富尔克森 ,

在这件事上，就像在许多其他事情上一样，德莱福斯一家无可奈何地依赖着富尔克森。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['æŋgri] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði]['fæməli] ,
in spite of Dryfoos's angry determination that he should not run the family ,
在 尽管如此 的 - 生气的 决心 那 他 应该 不是 跑步 这 家庭 ,

尽管德莱福斯愤怒地决心不让他掌管家族事务，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnz] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪʃəns] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

and	in	spite	of	Christine's	doubt	of	his	omniscience	;	if	he	did	not	know
和	在	尽管如此	的	克里斯汀的	怀疑	的	他的	全知全能	;	如果	他	做过	不是	知道

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

尽管克里斯汀怀疑他的全知全能；如果他并非无所不知，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

she	was	aware	that	he	knew	more	than	herself	.
她	曾是	意识到的	那	他	知道	更多的	比	她自己	.

她意识到他比她知道的更多。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

She	thought	that	they	had	a	right	to	have	him	go	with	them	to
她	想法	那	他们	有	一个	正确的	到	有	他	去	和	他们	到

[ˌsærə'təugə] ,

Saratoga	,
萨拉托加	,

她认为他们有权让他和他们一起去萨拉托加。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [bɪ'fɔːrhænd] ;

or	at	least	go	up	and	engage	their	rooms	beforehand	;
或者	在	至少	去	向上	和	从事	他们的	房间	预先	;

或者至少事先上去和他们接洽一下房间；

[bʌt; bət] ['fʌlkɜ-sən] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə][duː] ['iːðər] ,

but	Fulkerson	did	not	offer	to	do	either	,
但	富尔克森	做过	不是	提供	到	做	任何一个	,

但福克森并没有主动提出这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	she	did	not	quite	see	her	way	to	commanding	his	services	.
和	她	做过	不是	相当	看	她	方式	到	指挥	他的	服务	.

她始终没能找到办法来指挥他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tʊk] [wʌt] ['meɪlə] [kɔːld] ['splendɪd] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

The	young	ladies	took	what	Mela	called	splendid	dresses	with	them	;
这	年轻的	女士们	采取	什么	梅拉	称为	灿烂	连衣裙	和	他们	;

年轻的女士们带上了梅拉所说的华丽的裙子；

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][tɔːl] , [slɪm] [triːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tɛlz] ['kwɑːdræŋgl] [ɪn'kloʊzd] ,

they	sat	in	the	park	of	tall	,	slim	trees	which	the	hotel's	quadrangle	enclosed	,
他们	卫星	在	这	公园	的	高的	,	苗条的	树木	哪个	这	酒店的	四边形	内	,

他们坐在酒店四合院围起的、由高大纤细的树木组成的公园里。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	listened	to	the	music	in	the	morning	,
和	听着	到	这	音乐	在	这	早晨	,

早上听音乐，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pi'ɑːzə] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

or	on	the	long	piazza	in	the	afternoon	and	looked	at	the	driving	in	the	street	,
或者	在	这	长的	广场	在	这	下午	和	看起来	在	这	驾驶	在	这	街道	,

或者下午在长长的广场上，看着街上的车辆行驶，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][væst] ['pɑːləz] [baɪ] [naɪt] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ,

or	in	the	vast	parlors	by	night	,	where	all	the	other	ladies	were	,
或者	在	这	广阔的	客厅	经过	夜晚	,	在哪里	全部	这	其他	女士们	是	,

或者在夜晚宽敞的客厅里，那里聚集着其他所有的女士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][best][ðer; ðər] .

and	they	felt	that	they	were	of	the	best	there	.
和	他们	毛毡	那	他们	是	的	这	最好的	那里	.

他们觉得自己是那里最优秀的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['noʊbɑːdi] ,

But	they	knew	nobody	,
但	他们	知道	无人	,

但他们谁也不认识。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəl][wʌz; wəz][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ðæt] ['meɪlə][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

and	Mrs	.	Mandel	was	so	particular	that	Mela	was	prevented	from
和	太太	.	曼德尔	曾是	所以	特别的	那	梅拉	曾是	阻止	从

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [jʌŋ] [men] [huː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

continuing	the	acquaintance	even	of	the	few	young	men	who	danced	with	her
继续	这	熟人	甚至	的	这	很少	年轻的	男人	WHO	跳舞	和	她

[æt; ət][ðə; ði] ['sætərdeɪ] - [naɪt] [hɑːps] .

at	the	Saturday	-	night	hops	.
在	这	周六	-	夜晚	酒花	.

曼德尔太太非常讲究，甚至阻止梅拉继续与那些在周六晚上的舞会上和她跳舞的少数年轻男子保持联系。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

They	drove	about	,	but	they	went	to	places	without	knowing	why	,
他们	驾驶	关于	,	但	他们	去	到	地方	没有	会心	为什么	,

他们开车四处游荡，但却不知道自己为什么去那些地方。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

except	that	the	carriage	man	took	them	,
除了	那	这	运输	男人	采取	他们	,

除了马车夫带走了他们之外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ɪk'skluːsɪvɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [di'zaiərɪŋ]

and	they	had	all	the	privileges	of	a	proud	exclusivism	without	desiring
和	他们	有	全部	这	特权	的	一个	自豪的	排他主义	没有	渴望

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们拥有了令人自豪的排他性所带来的所有特权，却并不渴望这些特权。

[wʌns] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['meɪtrən] [siːmd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðer; ðər] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz]

Once	a	motherly	matron	seemed	to	perceive	their	isolation	,	and	made	overtures
一次	一个	母性	护士长	似乎	到	感知	他们的	隔离	,	和	制成	序曲

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

一位慈祥的妇人似乎察觉到了他们的孤立无援，主动向他们伸出了援手。

[bʌt; bət] [ðen] [dɪ'sɪstid] , [æz; əz] [ɪf] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ] [krɪ'stiːnz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɔːr][baɪ] - [tuː]

but	then	desisted	,	as	if	repelled	by	Christine's	suspicion	,	or	by	Mela's	too
但	然后	停止	,	作为	如果	排斥	经过	克里斯汀的	怀疑	,	或者	经过	-	也

['ɪnstənt] [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] ,

instant	and	hilarious	good	-	fellowship	,
立即的	和	太搞笑了	好的	-	奖学金	,

但随后又作罢，仿佛是被克里斯汀的怀疑所排斥，或是被梅拉过于迅速而滑稽的友好举动所打动。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] [hɔːrs] ['læftər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɑːpɪkl]

which	expressed	itself	in	hoarse	laughter	and	in	a	flow	of	talk	full	of	topical
哪个	表达	本身	在	嘶哑	笑声	和	在	一个	流动	的	讲话	满的	的	局部用药

[ænd; ənd][sin'tæktikəl] ['friːdəm] .

and	syntactical	freedom	.
和	句法	自由	.

这表现为沙哑的笑声和滔滔不绝、话题和句法都自由发挥的谈话。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bet] ['kristiːn] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [wʌz; wəz]

From	time	to	time	she	offered	to	bet	Christine	that	if	Mr	.	Fulkerson	was
从	时间	到	时间	她	提供	到	赌注	克里斯汀	那	如果	先生	.	富尔克森	曾是

['oʊnli][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;

only	there	they	would	have	a	good	time	;
仅有的	那里	他们	会	有	一个	好的	时间	;

她时不时地跟克里斯汀打赌，如果福克森先生在场，她们一定会玩得很开心；

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['duːɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self] ;

she	wondered	what	they	were	all	doing	in	New	York	,	where	she	wished	herself	;
她	想知道	什么	他们	是	全部	正在做	在	新的	约克	,	在哪里	她	希望	她自己	;

她想知道他们都在纽约做什么，而她自己也渴望去那里。

[ʃiː; ʃi] ['rælid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'baʊt] ['biːtən] ,

she	rallied	her	sister	about	Beaton	,
她	集结	她	姐姐	关于	比顿	,

她劝说妹妹不要去比顿那里。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] .

and	asked	her	why	she	did	not	write	and	tell	him	to	come	up	there	.
和	问	她	为什么	她	做过	不是	写	和	告诉	他	到	来	向上	那里	.

他问她为什么不写信告诉他上来。

['meɪlə] [nuː] [ðæt] ['kristiːn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['biːtən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

Mela	knew	that	Christine	had	expected	Beaton	to	follow	them	.
梅拉	知道	那	克里斯汀	有	预期的	比顿	到	跟随	他们	.

梅拉知道克里斯汀原本以为比顿会跟着她们。

[sʌm; səm]['bæntər][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;

Some	banter	had	passed	between	them	to	this	effect	;
一些	闲聊	有	通过了	之间	他们	到	这	影响	;

他们之间曾就此进行过一些玩笑；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] .

he	said	he	should	take	them	in	on	his	way	home	to	Syracuse	.
他	说	他	应该	拿	他们	在	在	他的	方式	家	到	雪城大学	.

他说他应该在回锡拉丘兹的路上把它们带走。

['kristiːn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'maɪnd]

Christine	would	not	have	hesitated	to	write	to	him	and	remind
克里斯汀	会	不是	有	犹豫了一下	到	写	到	他	和	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ;

him	of	his	promise	;
他	的	他的	承诺	;

克里斯汀一定会毫不犹豫地写信给他，提醒他履行承诺；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɜːr; hər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] ['biːtən] [sɪns]

but	she	had	learned	to	distrust	her	literature	with	Beaton	since
但	她	有	学习	到	怀疑	她	文学	和	比顿	自从

[hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv]

he	had	laughed	at	the	spelling	in	a	scrap	of	writing	which	dropped	out	of
他	有	笑了	在	这	拼写	在	一个	废料	的	写作	哪个	掉落	出去	的

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - [bʊk] [wʌn] [naɪt] .

her	music	-	book	one	night	.
她	音乐	-	书	一	夜晚	.

但自从有一天晚上，比顿嘲笑她从乐谱里掉出来的一小段文字的拼写错误后，她就学会了不信任自己的作品。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrz]

She	believed	that	he	would	not	have	laughed	if	he	had	known	it	was	hers
她	相信	那	他	会	不是	有	笑了	如果	他	有	已知	它	曾是	她的

;

;

;

她相信，如果他知道那是她的，就不会笑了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [haɪd] [ˈbetər] [ðə; ði] [diˈfiʃənsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈmɪtɪd]

but	she	felt	that	she	could	hide	better	the	deficiencies	which	were	not	committed
但	她	毛毡	那	她	可以	隐藏	更好的	这	缺陷	哪个	是	不是	坚定的

[tuː; tə][ˈpeɪpər] ;

to	paper	;
到	纸	;

但她觉得，那些没有写在纸上的缺点，她可以更好地掩盖起来；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ;

she	could	manage	with	him	in	talking	;
她	可以	管理	和	他	在	说	;

她能和他交谈；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

she	was	too	ignorant	of	her	ignorance	to	recognize	the	mistakes	she	made
她	曾是	也	无知	的	她	无知	到	认出	这	错误	她	制成

[ðen] .

then	.
然后	.

她对自己的无知浑然不觉，因此没有意识到自己当时犯下的错误。

[θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]

Through	her	own	passion	she	perceived	that	she	had	some	kind	of	fascination
通过	她	自己的	热情	她	感知	那	她	有	一些	种类	的	魅力

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

出于自己的热情，她意识到自己对他有一种莫名的迷恋；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ;

she	was	graceful	,	and	she	thought	it	must	be	that	;
她	曾是	优美	,	和	她	想法	它	必须	是	那	;

她举止优雅，她想一定是这样；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ,

she	did	not	understand	that	there	was	a	kind	of	beauty	in	her	small	,
她	做过	不是	理解	那	那里	曾是	一个	种类	的	美丽	在	她	小的	,

她并不明白，在她渺小的身躯里，也蕴藏着一种美。

[ɪˈregjələr] [fitʃər] [ðæt] [piːkt] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [sens] ,

irregular	features	that	piqued	and	haunted	his	artistic	sense	,
不规律的	特征	那	激怒	和	闹鬼的	他的	艺术	感觉	,

那些不规则的特征激发并萦绕在他的艺术感知中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

and	a	look	in	her	black	eyes	beyond	her	intelligence	and	intention	.
和	一个	看	在	她	黑色的	眼睛	超过	她	智力	和	意图	.

她那双黑眼睛里流露出的，超越了她的智慧和意图的目光。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈskɛtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] ,

Once	he	sketched	her	as	they	sat	together	,
一次	他	草图	她	作为	他们	卫星	一起	,

他曾为他们并肩而坐时画过她的素描。

[ænd; ənd] ['flætərd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	flattered	the	portrait	without	getting	what	he	wanted	in	it	;
和	受宠若惊	这	肖像	没有	获得	什么	他	通缉	在	它	;

他虽然奉承了画像，但并没有得到他想要的东西；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['kʌlər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ]

he	said	he	must	try	her	some	time	in	color	;	and	he	said	things	which
他	说	他	必须	尝试	她	一些	时间	在	颜色	;	和	他	说	事物	哪个

,

;

,

他说他必须找个机会让她尝试一下彩色电影；他还说了一些话，

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meɪlə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [mɔːr]

when	she	made	Mela	repeat	them	,	could	only	mean	that	he	admired	her	more
什么时候	她	制成	梅拉	重复	他们	,	可以	仅有的	意思是	那	他	钦佩	她	更多的

[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

than	anybody	else	.
比	任何人	别的	.

当她让梅拉重复那些话时，只能说明他比任何人都更欣赏她。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɪtfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n] ,

He	came	fitfully	,	but	he	came	often	,
他	来了	断断续续地	,	但	他	来了	经常	,

他来得断断续续，但经常来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['kɑːntent][ɪn][ə; eɪ]['gɝːlz] [ɪn'defɪnətnes] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ;

and	she	rested	content	in	a	girl's	indefiniteness	concerning	the	affair	;
和	她	休息	内容	在	一个	女孩们	不确定性	有关	这	事务	;

她安于少女对这件事的不确定态度；

[ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːt] [went] [bɪ'jɑːnd] ['lʌvmeɪkɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

if	her	thought	went	beyond	lovemaking	to	marriage	,
如果	她	想法	去	超过	性爱	到	婚姻	,

如果她的想法超越了性爱，延伸到了婚姻，

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

she	believed	that	she	could	have	him	if	she	wanted	him	.
她	相信	那	她	可以	有	他	如果	她	通缉	他	.

她相信，只要她想要，就能得到他。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['mʌni] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðæt] ['biːtən] [wʌz; wəz] [pʊr] ; [bʌt; bət] [ðæt]

Her	father's	money	counted	in	this	;	she	divined	that	Beaton	was	poor	;	but	that
她	父亲的	钱	计数	在	这	;	她	神谕	那	比顿	曾是	贫穷的	;	但	那

[meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ;

made	no	difference	;
制成	不	不同之处	;

她父亲的钱财在这件事上起了作用；她看出比顿很穷；但这并没有什么影响；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] ;

she	would	have	enough	for	both	;
她	会	有	足够的	为了	两个都	;

她足够买这两样东西了；

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]

the	money	would	have	counted	as	an	irresistible	attraction	if	there	had
这	钱	会	有	计数	作为	一个	无法抗拒	景点	如果	那里	有

[bɪn] [noʊ] ['ʌðər] .

been	no	other	.
到过	不	其他	.

即使没有其他诱惑，金钱本身也足以构成无法抗拒的吸引力。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdlɔ:ŋ] [lʊks] [ʌv; əv] ['restləs] [dɪs'laɪk] [wɪð; wɪθ]

The	affair	had	gone	on	in	spite	of	the	sidelong	looks	of	restless	dislike	with
这	事务	有	已消失	在	在	尽管如此	的	这	横	看起来	的	不安	不喜欢	和

[wɪtʃ] ['draɪˌfʊs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

which	Dryfoos	regarded	it	;
哪个	干粮	认为	它	;

尽管德莱福斯用一种不安的厌恶眼神瞥着这件事，但这件事还是继续发生了；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] ['bi:tən] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌsærə'təugə][ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'seəli] [drɑ:pt] , [ænd; ənd]

but	now	when	Beaton	did	not	come	to	Saratoga	it	necessarily	dropped	,	and
但	现在	什么时候	比顿	做过	不是	来	到	萨拉托加	它	一定	掉落	,	和

[krɪ'sti:nz] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Christine's	content	with	it	.
克里斯汀的	内容	和	它	.

但现在比顿没有来萨拉托加，生意自然就下滑了，克里斯汀对此也感到满意。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ; [ʃi:; ʃi] [ju:st] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]

She	bore	the	trial	as	long	as	she	could	;	she	used	pride	and	resentment
她	钻孔	这	审判	作为	长的	作为	她	可以	;	她	用过的	自豪	和	怨恨

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

against	it	;
反对	它	;

她尽可能长时间地忍受着考验；她用骄傲和怨恨来对抗它；

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [help] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ]

but	at	last	she	could	not	bear	it	,	and	with	Mela's	help	she	wrote	a
但	在	最后的	她	可以	不是	熊	它	,	和	和	-	帮助	她	写道	一个

['letər] ,

letter	,
信	,

但最终她再也无法忍受，在梅拉的帮助下，她写了一封信。

['bæntərɪŋ] ['bi:tən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ˌsærə'təugə] .

bantering	Beaton	on	his	stay	in	New	York	,	and	playfully	boasting	of	Saratoga	.
玩笑	比顿	在	他的	停留	在	新的	约克	,	和	嬉戏地	吹嘘	的	萨拉托加	.

和比顿开玩笑，谈及他在纽约的逗留，并戏谑地吹嘘萨拉托加。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['letər] ,

It	seemed	to	them	both	that	it	was	a	very	bright	letter	,
它	似乎	到	他们	两个都	那	它	曾是	一个	非常	明亮的	信	,

他们俩都觉得这是一封非常精彩的信。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and	would	be	sure	to	bring	him	;
和	会	是	当然	到	带来	他	;

一定会把他带来；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['skru:p(ə)l] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [daʊt] [ðeɪ]

they	would	have	had	no	scruple	about	sending	it	but	for	the	doubt	they
他们	会	有	有	不	顾忌	关于	发送	它	但	为了	这	怀疑	他们

[hæd; həd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [raɪt] .

had	whether	they	had	got	some	of	the	words	right	.
有	无论	他们	有	得到	一些	的	这	字	正确的	.

如果不是因为怀疑自己是否正确拼写了某些词语，他们肯定会毫不犹豫地寄出。

['meɪlə] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][bet] ['kristi:n] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [derd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Mela	offered	to	bet	Christine	anything	she	dared	that	they	were	right	,	and	she
梅拉	提供	到	赌注	克里斯汀	任何事物	她	敢于	那	他们	是	正确的	,	和	她

[sed] ,

said	,
说	,

梅拉提出和克里斯汀打赌，赌她们是对的，克里斯汀说：

[send] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

Send	it	anyway	;	it	was	no	difference	if	they	were	wrong	.
发送	它	反正	;	它	曾是	不	不同之处	如果	他们	是	错误的	.

不管怎样都要发过去；就算他们错了也一样。

[bʌt; bət] ['kristiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [læf] [ʌv; əv] ['biːtənz] ,

But	Christine	could	not	endure	to	think	of	that	laugh	of	Beaton's	,
但	克里斯汀	可以	不是	忍受	到	思考	的	那	笑	的	比顿的	,

但克里斯汀无法忍受想起比顿的笑声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['mændəl][æz; əz] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] ['spelɪŋ] .

and	there	remained	only	Mrs	.	Mandel	as	authority	on	the	spelling	.
和	那里	剩余	仅有的	太太	.	曼德尔	作为	权威	在	这	拼写	.

而曼德尔夫人则成了拼写方面的权威。

['kristiːn] ['dredɪd] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [bʌt; bət]['meɪlə] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Christine	dreaded	her	authority	on	other	points	,	but	Mela	said	she	knew	she	would
克里斯汀	令人恐惧的	她	权威	在	其他	积分	,	但	梅拉	说	她	知道	她	会

[nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ,

not	interfere	,
不是	干扰	,

克里斯汀很害怕她在其他方面的权威，但梅拉说她知道她不会干涉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][get] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	she	undertook	to	get	round	her	.
和	她	承担	到	得到	圆形的	她	.

她决定绕到她身边。

['mɪsɪz] . ['mændəl] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [wɜːrs] ; [ʃiː; ʃi][fər'bæd,fər'beɪd]

Mrs	.	Mandel	pronounced	the	spelling	bad	,	and	the	taste	worse	;	she	forbade
太太	.	曼德尔	发音	这	拼写	坏的	,	和	这	品尝	更糟	;	她	禁止

[ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðə; ði] ['letər] ;

them	to	send	the	letter	;
他们	到	发送	这	信	;

曼德尔太太认为拼写错误百出，味道更糟糕；她禁止他们寄出这封信；

[ænd; ənd]['meɪlə] [feɪld] [tuː; tə][get] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] ,

and	Mela	failed	to	get	round	her	,	though	she	threatened	,
和	梅拉	失败的	到	得到	圆形的	她	,	尽管	她	威胁	,

尽管梅拉威胁她，但她还是没能绕过她。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz] ,

if	Mrs	.	Mandel	would	not	tell	her	how	to	spell	the	wrong	words	,
如果	太太	.	曼德尔	会	不是	告诉	她	如何	到	拼写	这	错误的	字	,

如果曼德尔太太不告诉她如何拼写错误的单词，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

that	she	would	send	the	letter	as	it	was	;
那	她	会	发送	这	信	作为	它	曾是	;

她会原封不动地把信寄出去；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mændəl] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['biːtən] [ə'pɪrd] [ɪn][,særə'təugə][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪnstəntli]

then	Mrs	.	Mandel	said	that	if	Mr	.	Beaton	appeared	in	Saratoga	she	would	instantly
然后	太太	.	曼德尔	说	那	如果	先生	.	比顿	出现	在	萨拉托加	她	会	即刻

[teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [hoʊm] .

take	them	both	home	.
拿	他们	两个都	家	.

曼德尔夫人说，如果比顿先生出现在萨拉托加，她会立刻带他们俩回家。

[wen] ['meɪlə] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , ['kristiːn] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɪs'mænɪdʒd] [ðə; ði]
When **Mela** **reported** **this** **result** **,** **Christine** **accused** **her** **of** **having** **mismanaged** **the**
什么时候 梅拉 据报道 这 结果 , 克里斯汀 被告 她 的 拥有 管理不善 这
[hoʊl] ['bɪznəs] ;
whole **business** **;**
所有的 商业 ;

梅拉汇报这一结果后，克里斯汀指责她管理不善，导致整个公司业绩下滑；

[ʃiː; ʃi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [neɪmz] .
she **quarrelled** **with** **her** **,** **and** **they** **called** **each** **other** **names** **.**
她 争吵 和 她 , 和 他们 称为 每个 其他 姓名 .

她和她吵了起来，互相辱骂。

['kristiːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ˌsærə'təugə] ,
Christine **declared** **that** **she** **would** **not** **stay** **in** **Saratoga** **,**
克里斯汀 声明 那 她 会 不是 停留 在 萨拉托加 ,

克里斯汀宣布她不会留在萨拉托加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mændəl][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
and **that** **if** **Mrs** **.** **Mandel** **did** **not** **go** **back** **to** **New** **York** **with** **her** **she** **should**
和 那 如果 太太 . 曼德尔 做过 不是 去 后退 到 新的 约克 和 她 她 应该
[goʊ] [ə'loʊn] .
go **alone** **.**
去 独自的 .

如果曼德尔夫人不和她一起回纽约，她就应该独自前往。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sep'tembər] ;
They **returned** **the** **first** **week** **in** **September** **;**
他们 返回 这 第一的 星期 在 九月 ;

他们于九月第一周返回；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['biːtən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] .
but **by** **that** **time** **Beaton** **had** **gone** **to** **see** **his** **people** **in** **Syracuse** **.**
但 经过 那 时间 比顿 有 已消失 到 看 他的 人们 在 雪城大学 .

但那时比顿已经回锡拉丘兹探望他的族人了。

['kɑːnræd] ['draɪˌfʊs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [west] .
Conrad **Dryfoos** **remained** **at** **home** **with** **his** **mother** **after** **his** **father** **went** **West** **.**
康拉德 干粮 剩余 在 家 和 他的 母亲 后 他的 父亲 去 西方 .

父亲西行后，康拉德·德莱福斯留在家里和母亲一起生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ]
He **had** **already** **taken** **such** **a** **vacation** **as** **he** **had** **been** **willing** **to** **allow**
他 有 已经 已采取 这样的 一个 假期 作为 他 有 到过 愿意的 到 允许
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他已经给自己放了一次假，次数多到他都愿意接受。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃærəti] [fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and **had** **spent** **it** **on** **a** **charity** **farm** **near** **the** **city** **,**
和 有 花费 它 在 一个 慈善机构 农场 靠近 这 城市 ,

他把钱花在了城附近的一个慈善农场。

[wer] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɪn][ðə; ði]
where **the** **fathers** **with** **whom** **he** **worked** **among** **the** **poor** **on** **the** **East** **Side** **in** **the**
在哪里 这 父亲们 和 谁 他 工作 之中 这 贫穷的 在 这 东方 边 在 这
['wɪntər] [hæd; həd] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
winter **had** **sent** **some** **of** **their** **wards** **for** **the** **summer** **.**
冬天 有 发送 一些 的 他们的 病房 为了 这 夏天 .

冬天，他与东区贫民一起生活，那些父亲们夏天会把他们照顾的一些孩子送到那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ə; eɪ]['siːkrət][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

It	was	not	possible	to	keep	his	recreation	a	secret	at	the	office	,
它	曾是	不是	可能的	到	保持	他的	娱乐	一个	秘密	在	这	办公室	,

在办公室里，他的业余爱好根本瞒不住。

[ænd; ənd] ['fʌlkɜ-sən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['figəriŋ] [ðə; ði]['dʒɑːli] [taɪm] ['brʌðər] ['kɑːnræd][mʌst; məst]

and	Fulkerson	found	a	pleasure	in	figuring	the	jolly	time	Brother	Conrad	must
和	富尔克森	成立	一个	乐趣	在	计算	这	快乐的	时间	兄弟	康拉德	必须

[hæv; həv] ['tiːtʃɪŋ] [fɑːrm] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['pɔːpəz] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] ['reprəˌbeɪts] .

have	teaching	farm	work	among	those	paupers	and	potential	reprobates	.
有	教学	农场	工作	之中	那些	贫民	和	潜在的	无赖	.

富尔克森很乐于想象康拉德兄弟在那些穷人和潜在的堕落者中间教他们农活时，一定过得非常快乐。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

He	invented	details	of	his	experience	among	them	,
他	发明	细节	的	他的	经验	之中	他们	,

他编造了自己与他们相处的经历细节，

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] [æt; ət]['kɑːnrædz] ['hjuːmərləs]

and	March	could	not	always	help	joining	in	the	laugh	at	Conrad's	humorless
和	行进	可以	不是	总是	帮助	加入	在	这	笑	在	康拉德的	缺乏幽默感

['helpləsnəs] ['ʌndər] - [bɜːr'lesk] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] [spent] [ɪn]

helplessness	under	Fulkerson's	burlesque	denunciation	of	a	summer	outing	spent	in
无助	在下面	-	滑稽剧	谴责	的	一个	夏天	外出	花费	在

[sʌtʃ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

such	dissipation	.
这样的	耗散	.

而马奇总是忍不住跟着康拉德一起嘲笑，因为他面对福尔克森滑稽地谴责这种放荡不羁的夏日郊游时，显得毫无幽默感，无能为力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]

They	had	time	for	a	great	deal	of	joking	at	the	office	during	the	season
他们	有	时间	为了	一个	伟大的	交易	的	开玩笑	在	这	办公室	期间	这	季节

[ʌv; əv] ['liːʒər] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ɪn] ['ɔːgəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	leisure	which	penetrates	in	August	to	the	very	heart	of	business	,
的	闲暇	哪个	渗透	在	八月	到	这	非常	心	的	商业	,

在八月这个休闲季，办公室里充满了欢声笑语，这种休闲季也渗透到了商业的核心地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntɪməsi] [ɪf] [nɑːt] ['greɪtər] ['frendlinəs] [ðæn; ðən]

and	they	all	got	on	terms	of	greater	intimacy	if	not	greater	friendliness	than
和	他们	全部	得到	在	条款	的	更大的	亲密关系	如果	不是	更大的	友善	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们之间的关系更加亲密，即便没有比以前更加友好，但至少彼此之间的亲密程度也更高了。

['fʌlkɜ-sən] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [saɪd][ʌv; əv]['hjuːmən]

Fulkerson	had	not	had	so	long	to	do	with	the	advertising	side	of	human
富尔克森	有	不是	有	所以	长的	到	做	和	这	广告	边	的	人类

['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] ,

nature	without	developing	a	vein	of	cynicism	,
自然	没有	发展	一个	静脉	的	玩世不恭	,

福克森在广告行业长期接触人性，不可能不变得愤世嫉俗。

[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [depθ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [brɔːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

of	no	great	depth	,	perhaps	,	but	broad	,	and	underlying	his	whole	point	of
的	不	伟大的	深度	,	也许	,	但	广阔	,	和	潜在的	他的	所有的	观点	的

[vjuː] ;

view	;
看法	;

或许深度不够，但范围广泛，并且是他整个观点的基础；

[hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['biːtənz] [sə'lemnəti] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv]['kɑːnrædz][hjuː'mænəti] .

he	made	light	of	Beaton's	solemnity	,	as	he	made	light	of	Conrad's	humanity	.
他	制成	光	的	比顿的	严肃	,	作为	他	制成	光	的	康拉德的	人类	.

他轻视了比顿的严肃，就像他轻视了康拉德的人性一样。

[ðə; ði][ɑːrt]['edɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['sɑːrkæzəm] , [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['hjuːmər][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	art	editor	,	with	abundant	sarcasm	,	had	no	more	humor	than	the
这	艺术	编辑	,	和	丰富	讽刺	,	有	不	更多的	幽默	比	这

['pʌblɪʃər] ,

publisher	,
出版商	,

美术编辑说话充满讽刺，但他的幽默感并不比出版商强多少。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [hændz] ;

and	was	an	easy	prey	in	the	manager's	hands	;
和	曾是	一个	简单的	猎物	在	这	经理的	双手	;

很容易就落入了经理的手中；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][ɑːn][baɪ] - ['flætəriːz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

but	when	he	had	been	led	on	by	Fulkerson's	flatteries	to	make	some
但	什么时候	他	有	到过	引领	在	经过	-	奉承	到	制作	一些

[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm] ,

betrayal	of	egotism	,
背叛	的	自负	,

但是，当他被福克森的奉承所蒙蔽，做出一些出于自私的背叛行为时，

[hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɪn] [ɪ'læbərət]

he	brooded	over	it	till	he	had	thought	how	to	revenge	himself	in	elaborate
他	沉思	超过	它	直到	他	有	想法	如何	到	复仇	他自己	在	精心制作的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

他反复思量，直到想出一个精心设计的侮辱方式来报复自己。

[fɔːr; fər] ['biːtənz] ['tælənt] ['fʌlkɚsən] ['nevər] [lɔːst][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

For	Beaton's	talent	Fulkerson	never	lost	his	admiration	;
为了	比顿的	天赋	富尔克森	绝不	丢失的	他的	钦佩	;

富尔克森对比顿的才华始终钦佩不已；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒoʊk][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

but	his	joke	was	to	encourage	him	to	give	himself	airs	of	being	the
但	他的	开玩笑	曾是	到	鼓励	他	到	给	他自己	播出	的	存在	这

[soʊl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəˌziːnz] [prɑː'sperəti] .

sole	source	of	the	magazine's	prosperity	.
唯一	来源	的	这	杂志的	繁荣	.

但他开这个玩笑的目的是鼓励他摆出一副杂志繁荣完全归功于自己的姿态。

[noʊ][beɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəs] [fɔːr; fər] ['biːtən] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ;

No	bait	of	this	sort	was	too	obvious	for	Beaton	to	swallow	;
不	饵	的	这	种类	曾是	也	明显的	为了	比顿	到	吞	;

对于比顿来说，这种诱饵再明显也不容易上当。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['fʌlkɚsən] [tʃoʊz] ;

he	could	be	caught	with	it	as	often	as	Fulkerson	chose	;
他	可以	是	捕捉	和	它	作为	经常	作为	富尔克森	选择	;

福克森想抓到他多少次都行；

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['seɪɪŋ]

though	he	was	ordinarily	suspicious	as	to	the	motives	of	people	in	saying
尽管	他	曾是	按说	可疑的	作为	到	这	动机	的	人们	在	说

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

虽然他通常对人们说话的动机抱有怀疑。

[wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

With	March	he	got	on	no	better	than	at	first	.
和	行进	他	得到	在	不	更好的	比	在	第一的	.

他和马奇的关系和最初一样，并没有好转。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri]

He	seemed	to	be	lying	in	wait	for	some	encroachment	of	the	literary
他	似乎	到	是	说谎	在	等待	为了	一些	侵犯	的	这	文学

[dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	on	the	art	department	,
部门	在	这	艺术	部门	,

他似乎在等待文学系对艺术系的某种侵犯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] [rɪ'praɪz(ə)l] .

and	he	met	it	now	and	then	with	anticipative	reprisal	.
和	他	遇见	它	现在	和	然后	和	预期	报复	.

他时不时会以预先的报复来应对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第四卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 4)

['æftər] [ðiːz] [rɪ'bʌfs] , [ðə; ði] ['edɪtər] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
After these rebuffs , the editor delivered him over to the manager ,
后 这些 拒绝 , 这 编辑 发表 他 超过 到 这 经理 ,

在遭到这些拒绝后，编辑把他交给了经理。

[huː] [kʊd; kəd][tɜːrn] ['biːtənz] ['kɑːntreri] - ['maɪndɪdnɪs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]
who could turn Beaton's contrary - mindedness to account by asking the reverse of
WHO 可以 转动 比顿的 相反 - 心智 到 帐户 经过 问 这 撤销 的
[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [dʌn] .
what he really wanted done .
什么 他 真的 通缉 完毕 .

谁能利用比顿的反复无常，提出与他真正想要的相反的要求，来让他付出代价呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['fʌlkɚsən] [sed] ;
This was what Fulkerson said ;
这 曾是 什么 富尔克森 说 ;

这是福克森说的话；

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['biːtən] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [kən'tentɪd] [hɪm'self]
the fact was that he did get on with Beaton and March contented himself
这 事实 曾是 那 他 做过 得到 在 和 比顿 和 行进 满足 他自己
[wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [æt; ət][wʌns][soʊ][veɪn][ænd; ənd][soʊ]
with musing upon the contradictions of a character at once so vain and so
和 沉思 之上 这 矛盾 的 一个 特点 在 一次 所以 徒劳 和 所以
[ə'fensɪv] ,
offensive ,
进攻 ,

事实上，他和比顿相处得很好，马奇则乐于思考这个既虚荣又令人厌恶的人物身上存在的矛盾之处。

[soʊ] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['sʌlən] , [soʊ] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] .
so fickle and so sullen , so conscious and so simple .
所以 反复无常 和 所以 忧郁 , 所以 有意识的 和 所以 简单的 .

如此善变，如此阴郁；如此深思熟虑，又如此单纯。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɑːrɪŋ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['draɪˌfʊs] ,
After the first jarring contact with Dryfoos ,
后 这 第一的 刺耳的 接触 和 干粮 ,

在与 Dryfoos 进行第一次令人震惊的接触之后，

[ðə; ði] ['edɪtər] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
the editor ceased to feel the disagreeable fact of the old man's mastery of the
这 编辑 停止 到 感觉 这 令人不快的 事实 的 这 老的 男人的 精通 的 这
[faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
financial situation .
金融的 情况 .

编辑不再感到老人掌控财务状况这一令人不快的现实。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l] [ə'kɜːrd] ;
None of the chances which might have made it painful occurred ;
没有任何 的 这 机会 哪个 可能 有 制成 它 痛苦 发生 ;

任何可能导致痛苦的情况都没有发生；

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - [hændz] ; [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [west]

the	control	of	the	whole	affair	remained	in	Fulkerson's	hands	;	before	he	went	West
这	控制	的	这	所有的	事务	剩余	在	-	双手	;	前	他	去	西方

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

整个事件的控制权仍然掌握在福克森手中；在他再次西行之前，

['draɪˌfʊs] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æz; əz] [ɪf] ,

Dryfoos	had	ceased	to	come	about	the	office	,	as	if	,
干粮	有	停止	到	来	关于	这	办公室	,	作为	如果	,

Dryfoos 已经不再来办公室了，仿佛.....

['hævɪŋ] [wʌns] [wɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

having	once	worn	off	the	novelty	of	the	sense	of	owning	a	literary	periodical	,
拥有	一次	磨损	离开	这	新奇	的	这	感觉	的	拥有	一个	文学	期刊	,

当拥有文学期刊的新鲜感消退之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	no	longer	interested	in	it	.
他	曾是	不	更长	感兴趣的	在	它	.

他对此不再感兴趣了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , ['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [left] [taʊn] ,

Yet	it	was	a	relief	,	somehow	,	when	he	left	town	,
然而	它	曾是	一个	宽慰	,	不知何故	,	什么时候	他	左边	镇	,

然而，不知为何，他离开小镇时，我反而感到如释重负。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [æt; ət]

which	he	did	not	do	without	coming	to	take	a	formal	leave	of	the	editor	at
哪个	他	做过	不是	做	没有	未来	到	拿	一个	正式的	离开	的	这	编辑	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

但他并没有直接离开，而是先到编辑办公室正式向他请假。

[hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

He	seemed	willing	to	leave	March	with	a	better	impression	than	he	had
他	似乎	愿意的	到	离开	行进	和	一个	更好的	印象	比	他	有

[ˌhɪðər'tuː] ['trʌbld] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] ;

hitherto	troubled	himself	to	make	;
迄今为止	麻烦	他自己	到	制作	;

他似乎想在离开马奇时给人留下比他之前努力想要留下的更好的印象；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [sʌm; səm]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mægəziːn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [sək'ses] [pliːzd]

he	even	said	some	civil	things	about	the	magazine	,	as	if	its	success	pleased
他	甚至	说	一些	民用	事物	关于	这	杂志	,	作为	如果	它是	成功	高兴

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他甚至还对这本杂志说了一些客套话，好像杂志的成功让他感到高兴似的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['oʊpənli][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm]

and	he	spoke	openly	to	March	of	his	hope	that	his	son	would	finally	become
和	他	辐	公然	到	行进	的	他的	希望	那	他的	儿子	会	最后	变得

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ]

interested	in	it	to	the	exclusion	of	the	hopes	and	purposes	which
感兴趣的	在	它	到	这	排除	的	这	希望	和	目的	哪个

[dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

divided	them	.
分割	他们	.

他坦诚地告诉马奇，他希望儿子最终能对这件事产生兴趣，从而摒弃那些使他们父子二人产生分歧的希望和目标。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['tʌfnd] [hɑːrt] [hiː; hi]

It	seemed	to	March	that	in	the	old	man's	warped	and	toughened	heart	he
它	似乎	到	行进	那	在	这	老的	男人的	扭曲的	和	强化	心	他

[pər'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

perceived	a	disappointed	love	for	his	son	greater	than	for	his	other	children
感知	一个	失望的	爱	为了	他的	儿子	更大的	比	为了	他的	其他	孩子们

;

;

;

马奇觉得，在老人那颗扭曲而坚硬的心里，他似乎对儿子怀有一种失望的爱，这种爱比对其他孩子更深。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] .

but	this	might	have	been	fancy	.
但	这	可能	有	到过	想要	.

但这可能很花哨。

['lɪndaʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kɑːpi] [waɪl] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ]

Lindau	came	in	with	some	copy	while	Dryfoos	was	there	,	and	March
林道	来了	在	和	一些	复制	尽管	干粮	曾是	那里	,	和	行进

[ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .

introduced	them	.
介绍	他们	.

Lindau 带着一些文案进来，当时 Dryfoos 也在场，March 向他们介绍了他们。

[wen] ['lɪndaʊ] [went] [aʊt] , [mɑːrtʃ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

When	Lindau	went	out	,	March	explained	to	Dryfoos	that	he	had	lost	his	hand	in
什么时候	林道	去	出去	,	行进	解释	到	干粮	那	他	有	丢失的	他的	手	在

[ðə; ði][wɔːr] ;

the	war	;
这	战争	;

林道外出时，马奇向德莱福斯解释说，他在战争中失去了一只手；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [kə'rɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	told	him	something	of	Lindau's	career	as	he	had	known	it	.
和	他	讲述	他	某物	的	-	职业	作为	他	有	已知	它	.

他向他讲述了他所了解的林道的职业生涯。

['draɪˌfʊs] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['lɪndaʊ] [wɜːrk] .

Dryfoos	appeared	greatly	pleased	that	'	Every	Other	Week	'	was	giving	Lindau	work	.
干粮	出现	非常	高兴	那	-	每一个	其他	星期	-	曾是	给予	林道	工作	.

Dryfoos 似乎非常高兴《隔周播出》给了 Lindau 工作机会。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,

He	said	that	he	had	helped	to	enlist	a	good	many	fellows	for	the	war	,
他	说	那	他	有	帮助	到	入伍	一个	好的	许多	伙伴们	为了	这	战争	,

他说他曾帮助招募了不少人参战。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːfɪt] ['kaʊnti] ['kwoʊtə] ['ʌndər] [ðə; ði]['leɪtər] [kɔːlz]

and	had	paid	money	to	fill	up	the	Moffitt	County	quota	under	the	later	calls
和	有	有薪酬的	钱	到	充满	向上	这	莫菲特	县	配额	在下面	这	之后	呼叫

[fɔːr; fər] [truːps] .

for	troops	.
为了	军队	.

并且已经支付了资金，以填补后来征兵令下莫菲特县的配额。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ænti] -

He	had	never	been	an	Abolitionist	,	but	he	had	joined	the	Anti	-
他	有	绝不	到过	一个	废奴主义者	,	但	他	有	加入	这	反对	-

[nə'bræskə] ['pɑːrti][ɪn] - - ,

Nebraska	party	in	'	55	,
内布拉斯加州	派对	在	-	-	,

他以前从未是废奴主义者，但他在1955年加入了反内布拉斯加党。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər] ['frɪmɑːnt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [rɪ'pʌblɪkən] ['prezɪdənt] [sɪns]

and	he	had	voted	for	Fremont	and	for	every	Republican	President	since
和	他	有	投票	为了	弗里蒙特	和	为了	每一个	共和党人	总统	自从

[ðen] .

then	.
然后	.

他曾投票支持弗里蒙特，以及此后每一位共和党总统。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [mɑːrtʃ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['lɪndaʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kən'trɪbjətər] ,

At	his	own	house	March	saw	more	of	Lindau	than	of	any	other	contributor	,
在	他的	自己的	房子	行进	锯	更多的	的	林道	比	的	任何	其他	贡献者	,

在马奇自己的家中，他见到林道的次数比其他任何一位撰稿人都多。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][træn'zækt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

but	the	old	man	seemed	to	think	that	he	must	transact	all	his	business
但	这	老的	男人	似乎	到	思考	那	他	必须	办理	全部	他的	商业

[wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

with	March	at	his	place	of	business	.
和	行进	在	他的	地方	的	商业	.

但这位老人似乎认为他必须在马奇的营业场所与他进行所有业务往来。

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪd] [ðɪs] ['nesəseri] .

The	transaction	had	some	peculiarities	which	perhaps	made	this	necessary	.
这	交易	有	一些	特殊性	哪个	也许	制成	这	必要的	.

这笔交易有一些特殊之处，或许正是这些特殊之处使得这样做成为必要。

['lɪndaʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['kɑːpi] ,

Lindau	always	expected	to	receive	his	money	when	he	brought	his	copy	,
林道	总是	预期的	到	收到	他的	钱	什么时候	他	带来	他的	复制	,

林道总是期望在带来他的书时就能拿到钱。

[æz; əz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪər] ;

as	an	acknowledgment	of	the	immediate	right	of	the	laborer	to	his	hire	;
作为	一个	致谢	的	这	即时	正确的	的	这	劳动者	到	他的	聘请	;

这是对劳动者立即获得报酬权利的承认；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]

and	he	would	not	take	it	in	a	check	because	he	did	not	approve	of
和	他	会	不是	拿	它	在	一个	查看	因为	他	做过	不是	批准	的

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

他不接受支票付款，因为他不信任银行。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]

and	regarded	the	whole	system	of	banking	as	the	capitalistic	manipulation	of
和	认为	这	所有的	系统	的	银行业	作为	这	资本主义	操纵	的

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['mʌni] .

the	people's	money	.
这	人们的	钱	.

并将整个银行体系视为资本主义对人民金钱的操纵。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [peɪ] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['mɑːrtʃɪz] [hænd] ,

He	would	receive	his	pay	only	from	March's	hand	,
他	会	收到	他的	支付	仅有的	从	三月的	手	,

他只能从马奇手中领取薪水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

because	he	wished	to	be	understood	as	working	for	him	,	and
因为	他	希望	到	是	理解	作为	在职的	为了	他	,	和

['ɑːnɪstli] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] ;

honestly	earning	money	honestly	earned	;
诚实地	收入	钱	诚实地	获得	;

因为他希望别人认为他是为他工作，并且是诚实地挣钱；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɑːrtʃ] ['ɪnwərdli] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['letɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃer] [ðə; ði]

and	sometimes	March	inwardly	winced	a	little	at	letting	the	old	man	share	the
和	有时	行进	内心	畏缩	一个	小的	在	出租	这	老的	男人	分享	这

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] - ,

increase	of	capital	won	by	such	speculation	as	Dryfoos's	,
增加	的	首都	韩元	经过	这样的	推测	作为	-	,

有时，马奇内心会有些不悦，因为他觉得让老人分享像德莱福斯那样投机所得的资本增长有点不公平。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

but	he	shook	off	the	feeling	.
但	他	摇晃	离开	这	感觉	.

但他很快就摆脱了这种感觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] ,

As	the	summer	advanced	,
作为	这	夏天	先进的	,

随着夏季的深入，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['klæsɪz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] ['lɪndaʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [left] [taʊn] [wʌn]

and	the	artists	and	classes	that	employed	Lindau	as	a	model	left	town	one
和	这	艺术家	和	课程	那	受雇	林道	作为	一个	模型	左边	镇	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

那些以林道为模特的艺术家和艺术团体也相继离开了这座城市。

[hiː; hi] [geɪv] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['liːʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - ['evri]

he	gave	largely	of	his	increasing	leisure	to	the	people	in	the	office	of	'	Every
他	给予	很大程度上	的	他的	增加	闲暇	到	这	人们	在	这	办公室	的	-	每一个

['ʌðər] [wiːk] . -

Other	Week	.	'
其他	星期	.	-

他将自己日益增多的空闲时间大部分都奉献给了《每隔一周》杂志的编辑部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kɑːnræd] ['draɪˌfʊs]

It	was	pleasant	for	March	to	see	the	respect	with	which	Conrad	Dryfoos
它	曾是	令人愉快的	为了	行进	到	看	这	尊重	和	哪个	康拉德	干粮

['ɔːlweɪz] [juːst] [hɪm; ɪm] ,

always	used	him	,
总是	用过的	他	,

马奇很高兴看到康拉德·德莱福斯一直对他保持尊重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] .

for	the	sake	of	his	hurt	and	his	gray	beard	.
为了	这	清酒	的	他的	伤害	和	他的	灰色的	胡须	.

为了他受伤的部位和他灰白的胡须。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	something	delicate	and	fine	in	it	,
那里	曾是	某物	精美的	和	美好的	在	它	,

它里面有一种精致而美好的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪndlɪ] [ɑːn] - [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hɔs'tilitiz] [wɪtʃ]

and	there	was	nothing	unkindly	on	Fulkerson's	part	in	the	hostilities	which
和	那里	曾是	没有什么	不友善的	在	-	部分	在	这	敌对行动	哪个

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lɪndaʊ] .

usually	passed	between	himself	and	Lindau	.
通常	通过了	之间	他自己	和	林道	.

在富尔克森和林道之间经常发生的敌对行为中，富尔克森并没有任何恶意。

['fʌlkɚsən] [bɔːr] [hɪm'self] ['revərəntli] [æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Fulkerson	bore	himself	reverently	at	times	,	too	,	but	it	was	not	in	him	to
富尔克森	钻孔	他自己	虔诚地	在	时代	,	也	,	但	它	曾是	不是	在	他	到

[kiːp] [ðæt] [ʌp] ,

keep	that	up	,
保持	那	向上	,

福克森有时也表现得十分恭敬，但他无法一直保持这种态度。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['lɪndaʊ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bɪr] [ə'bɔːrd] [ðæn; ðən] , [æz; əz] ['fʌlkɚsən] [sed] ,

especially	when	Lindau	appeared	with	more	beer	aboard	than	,	as	Fulkerson	said	,
尤其	什么时候	林道	出现	和	更多的	啤酒	船上	比	,	作为	富尔克森	说	,

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['ʃɪpʃeɪp] .

he	could	manage	shipshape	.
他	可以	管理	井然有序	.

尤其是当林道带着比福克森所说的还要多的啤酒出现时，他根本无法把船收拾得井井有条。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] ['fʌlkɚsən] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	these	occasions	Fulkerson	always	tried	to	start	him	on	the	theme	of	the
在	这些	场合	富尔克森	总是	尝试	到	开始	他	在	这	主题	的	这

[ˌʌn'duːli] [rɪtʃ] ;

unduly	rich	;
过度	富有的	;

在这些场合，福克森总是试图让他谈谈过度富有的话题；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəliz] ,

he	made	himself	the	champion	of	monopolies	,
他	制成	他自己	这	冠军	的	垄断	,

他把自己塑造成了垄断企业的拥护者，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'vɛktɪvz] [wɪtʃ] ['lɪndaʊ] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]

and	enjoyed	the	invectives	which	Lindau	heaped	upon	him	as	a	slave	of
和	享受	这	谩骂	哪个	林道	堆积如山	之上	他	作为	一个	奴隶	的

['kæpɪt(ə)l] ;

capital	;
首都	;

他很享受林道对他作为资本奴隶的谩骂；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .

he	said	that	it	did	him	good	.
他	说	那	它	做过	他	好的	.

他说这对他有好处。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] - [skɔːrn] , [hiː; hi] [sed] ,

One	day	,	with	the	usual	show	of	writhing	under	Lindau's	scorn	,	he	said	,
一	天	,	和	这	通常	展示	的	扭动	在下面	-	轻蔑	,	他	说	,

有一天，他像往常一样，在林道的蔑视下扭动着身子，说道：

" [wel] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['lɪndaʊ] — "

"	Well	,	I	understand	that	although	you	despise	me	now	,	Lindau	—	"
"	出色地	,	我	理解	那	虽然	你	鄙视	我	现在	,	林道	—	"

“嗯，我明白，虽然你现在很讨厌我，林道——”

" [aɪ] [tɑːnt] - [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [broʊk] [ɪn] ,

"	I	ton't	desbise	you	,	"	the	old	man	broke	in	,
"	我	TON'T	-	你	,	"	这	老的	男人	打破	在	,

“我并不鄙视你，”老人插嘴道。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [aɪ] ['baɪti] [juː; jʊ] . "

his	nostrils	swelling	and	his	eyes	flaming	with	excitement	,	"	I	bity	you	.	"
他的	鼻孔	肿胀	和	他的	眼睛	炽盛	和	激动	,	"	我	比特	你	.	"

他的鼻孔肿胀，双眼因兴奋而闪着光，“我咬你。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] , " [sed] ['fʌlkɜ-sən] .

"	Well	,	it	seems	to	come	to	the	same	thing	in	the	end	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	它	似乎	到	来	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	,	"	说	富尔克森	.

“嗯，看来最终结果都一样，”福克森说道。

" [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ,

"	What	I	understand	is	that	you	pity	me	now	as	the	slave	of	capital	,
"	什么	我	理解	是	那	你	遗憾	我	现在	作为	这	奴隶	的	首都	,

“我明白，你现在可怜我这个资本的奴隶。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	would	pity	me	a	great	deal	more	if	I	was	the	master	of	it	.	"
但	你	会	遗憾	我	一个	伟大的	交易	更多的	如果	我	曾是	这	掌握	的	它	.	"

但如果我是它的主人，你们一定会更加同情我。

" [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	you	mean	?	"
"	如何	你	意思是	?	"

“你这话是什么意思？”

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] . "

"	If	I	was	rich	.	"
"	如果	我	曾是	富有的	.	"

“如果我有钱的话。”

" [ðæt] [wʊd] - , " [sed] ['lɪndaʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪm'self] .

"	That	would	tebendt	,	"	said	Lindau	,	trying	to	control	himself	.
"	那	会	-	,	"	说	林道	,	尝试	到	控制	他自己	.

“那会很尴尬，”林道努力控制着自己说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæt] - [jʊr; jər] ['mʌni] , [juː; jʊ] [maɪt] [peɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæt] [meit] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	hat	inheritedt	your	money	,	you	might	pe	innocent	;	but	if	you	hat	mate	it	,
"	如果	你	帽子	-	你的	钱	,	你	可能	pe	清白的	;	但	如果	你	帽子	伴侣	它	,

“如果你继承了这笔钱，你或许是无辜的；但如果你是自己挣来的，

- [mæn] [ðæt] - [hɪm'self] [wʊd] [hæf] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [meit] [ˌaɪ 'tiː] ,

efery	man	that	resbectedt	himself	would	haf	to	ask	how	you	mate	it	,
-	男人	那	-	他自己	会	半	到	问	如何	你	伴侣	它	,

每个自尊自爱的男人都会问你如何与它结合。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæt] [meit] ['mɑːk] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] — "

and	if	you	hat	mate	moch	,	he	would	know	—	"
和	如果	你	帽子	伴侣	莫奇	,	他	会	知道	—	"

如果你和莫奇是朋友，他就会知道——”

" [hoʊld] [ɑːn] ; [hoʊld] [ɑːn] , [naʊ] , ['lɪndaʊ] !

"	Hold	on	;	hold	on	,	now	,	Lindau	!
"	抓住	在	;	抓住	在	,	现在	,	林道	!

“坚持住，坚持住，林道！”

[eint] [ðæt] ['ræðər] [ən] - [ə'merɪkən] ['dɑːktrɪn] ?
Ain't that rather un - American doctrine ?
不是 那 相当 联合国 - 美国人 教义 ?

这难道不是相当不符合美国精神的教条吗?

[wɪə(r)] [ɔːl] [brɔːt] [ʌp] , [eint] [wiː; wi] , [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
We're all brought up , ain't we , to honor the man that made his money ,
是 全部 带来 向上 , 不是 我们 , 到 荣誉 这 男人 那 制成 他的 钱 ,

我们从小就被教育要尊敬那些白手起家的人，不是吗?

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] — [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ;
and look down — or try to look down ;
和 看 向下 — 或者 尝试 到 看 向下 ;

然后向下看——或者试着向下看;

['sʌmtaɪmz] [its] ['dɪfɪkəlt] [ɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?
sometimes it's difficult on the fellow that his father left it to ?
有时 它是 难的 在 这 同伴 那 他的 父亲 左边 它 到 ?

有时候，父亲把遗产留给儿子，对儿子来说会很艰难吧?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] .
" The old man rose and struck his breast .
" 这 老的 男人 玫瑰 和 击 他的 胸部 .

老人站起身，捶打着胸口。

" [ɑːn] - !
" On Amerigan !
" 在 - !

“在美洲！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz]['æksent] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
" he roared , and , as he went on , his accent grew more and more
" 他 咆哮 , 和 , 作为 他 去 在 , 他的 口音 生长 更多的 和 更多的
[ʌn'sɜːrt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

他咆哮着，而且随着他继续咆哮，他的口音变得越来越不确定。

" [wʌt] [ˌaɪˌɛsˈɛs] - ?
" What iss Amerigan ?
" 什么 问题 - ?

“什么是 Amerigan？”

[dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs][noʊ][ɑːmɛɚɪgə]['eni] [mɔːr] !
Dere iss no Ameriga any more !
德雷 问题 不 美国 任何 更多的 !

已经没有美国了!

[juː; jʊ][stɑːrt] [hɪr] [friː] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [fɔːr; fər] - [mæn][diː] [raɪt] [tuː; tə][laɪf]
You start here free and brafe , and you glaim for efery man de right to life
你 开始 这里 自由的 和 - , 和 你 - 为了 - 男人 德 正确的 到 生活
,
,
,

你从这里自由勇敢地开始，并为每个人争取生命权。

- , [ænd; ənd][diː] - [ʌv; əv] - .
liperty , and de bursuit of habbiness .
- , 和 德 - 的 - .

轻浮的，以及追求幸福的追求。

[ænd; ənd] [wer] [hæf][juː; jʊ] - ?

And	where	haf	you	entedt	?
和	在哪里	半	你	-	?

你去了哪里?

[noʊ][mæn] [ðæt] - [vɪθ] [hɪz; ɪz] - [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] - [tuː; tə] - [hɪz; ɪz]

No	man	that	vorks	vith	his	handts	among	you	has	the	liperty	to	bursue	his
不	男人	那	-	维特	他的	-	之中	你	有	这	-	到	-	他的

- .

habbiness	.
-	.

你们中间凡是靠双手谋生的，都没有胆量去炫耀自己的陋习。

[hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs][ðə; ði] - [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɪtʃər] [mæn] , [sʌm; səm] - , [sʌm; səm] - ,

He	iss	the	slafe	of	some	richer	man	,	some	gompany	,	some	gorporation	,
他	问题	这	-	的	一些	更富有	男人	,	一些	-	,	一些	-	,

他是某个富人、某个公司、某个集团的奴隶。

[dæt] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kæn; kən] [lɪf] [ɑːn] ,

dat	crindt	him	down	to	the	least	he	can	lif	on	,
数据	-	他	向下	到	这	至少	他	能	生命	在	,

那让他只剩下勉强维持生计的最低限度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːps][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [naɪt] [peɪ] -

and	that	rops	him	of	the	marchin	of	his	earnings	that	he	knight	pe	habby
和	那	绳索	他	的	这	马尔金	的	他的	收益	那	他	骑士	pe	-

[ɑːn] .

on	.
在	.

这就切断了他赖以生存的收入来源。

[oʊ] , [juː; jʊ] - , [juː; jʊ][hæf] [kɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] - , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] !

Oh	,	you	Amerigans	,	you	haf	cot	it	down	goldt	,	as	you	say	!
哦	,	你	-	,	你	半	婴儿床	它	向下	-	,	作为	你	说	!

哦，你们美国人，正如你们所说，你们已经把它弄得一团糟了!

[juː; jʊ] [tɑːnt] [pwiː] - ; [juː; jʊ][pwiː] - [ænd; ənd] - ; [juː; jʊ][pwiː] - ; [juː; jʊ]

You	ton't	puy	foters	;	you	puy	lechislatures	and	goncressmen	;	you	puy	gourts	;	you
你	TON'T	普伊	-	;	你	普伊	-	和	-	;	你	普伊	-	;	你

[pwiː] - ;

puy	gombetitors	;
普伊	-	;

You ton't puy foters; you puy lechislatures and goncressmen; you puy gourts; you puy gombetitors;

[juː; jʊ] [peɪ] - [nɑːt][tuː; tə] - ; [juː; jʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ruːm] [siːz] [dæt]

you	pay	infentors	not	to	infent	;	you	atfertise	,	and	the	gounting	-	room	sees	dat
你	支付	-	不是	到	-	;	你	-	,	和	这	-	-	房间	看到	数据

[diː] - - [ruːm] - [tiŋk] . "

de	etitorial	-	room	toesn't	tink	.	"
德	-	-	房间	-	叮当	.	"

你付钱给投资者，让他们不要欺诈；你进行欺诈，而调查室看到调查室没有进行欺诈。

" [jes] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][wɪð; wɪθ] [mɑːrtʃ] [hɪr] , " [sed]

"	Yes	,	we've	got	a	little	arrangement	of	that	sort	with	March	here	,	"	said
"	是的	,	我们已经	得到	一个	小的	安排	的	那	种类	和	行进	这里	,	"	说

“是的，我们和马奇这边有类似的安排，”他说。

['fʌlkɚsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

富尔克森。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [kən'traɪtli] , " [aɪ] [ment] [noʊtɪŋ] - .

"	Oh	,	I	am	sawry	,	"	said	the	old	man	,	contritely	,	"	I	meant	noting	bersonal	.
"	哦	,	我	是	-	,	"	说	这	老的	男人	,	懊悔地	,	"	我	意思是	注意到	-	.

“哦，我错了，”老人懊悔地说，“我的意思是不要涉及个人恩怨。”

[aɪ] [tɑːnt] [tiŋk][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] - [ɔːr] - ,

I	ton't	tink	we	are	all	cuilty	or	gorrubt	,
我	TON'T	叮当	我们	是	全部	-	或者	-	,

我不认为我们都是善良或愚蠢的。

[ænd; ənd] [ifən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] .

and	efen	among	the	rich	there	are	goodt	men	.
和	埃芬	之中	这	富有的	那里	是	好	男人	.

即使在富人之中，也有好人。

[bʌt; bət] - " — [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [roʊz] [ə'gen] — " [wer] [juː; jʊ][faɪnd] - ,

But	gabidal	"	—	his	passion	rose	again	—	"	where	you	find	gabidal	,
但	-	"	—	他的	热情	玫瑰	再次	—	"	在哪里	你	寻找	-	,

但是加比达尔”——他的激情再次高涨——“无论你在哪里找到加比达尔，

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæs] [kɑːt] - [ɪn] [faɪf] , [ten] , ['twenti] ['jɪrz] ,

millions	of	money	that	a	man	hass	cot	togeder	in	fife	,	ten	,	twenty	years	,
百万	的	钱	那	一个	男人	哈斯	婴儿床	-	在	法夫郡	,	十	,	二十	年	,

一个人在十年、二十年里积累的数百万美元，

[juː; jʊ] - [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] - !

you	findt	the	smell	of	tears	and	ploodt	!
你	-	这	闻	的	眼泪	和	-	!

你闻到了眼泪和血腥味！

[dæt][ˌaɪˌɛsˈɛs] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Dat	iss	what	I	say	.
数据	问题	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːt] [tuː; tə] [lug] - [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['weðər]

And	you	cot	to	loog	oudt	for	yourself	when	you	meet	a	rich	man	whether
和	你	婴儿床	到	loog	-	为了	你自己	什么时候	你	见面	一个	富有的	男人	无论

[juː; jʊ] [miːt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . "

you	meet	an	honest	man	.	"
你	见面	一个	诚实的	男人	.	"

当你遇到一个有钱人时，你得自己去判断他是否是一个诚实的人。

" [wel] , " [sed] ['fʌlkɜ-sən] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Well	,	"	said	Fulkerson	,	"	I	wish	I	was	a	subject	of	suspicion	with	you	,
"	出色地	,	"	说	富尔克森	,	"	我	希望	我	曾是	一个	主题	的	怀疑	和	你	,

['lɪndaʊ] .

Lindau	.
林道	.

“好吧，”福尔克森说，“我希望我是你怀疑的对象，林道。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

By	-	the	-	way	,	"	he	added	,
经过	-	这	-	方式	,	"	他	额外	,

顺便说一句，”他补充道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːtoʊ][ʌv; əv]

"	I	understand	that	you	think	capital	was	at	the	bottom	of	the	veto	of
"	我	理解	那	你	思考	首都	曾是	在	这	底部	的	这	否决	的

[ðæt] ['penʃən] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

that	pension	of	yours	.	"
那	养老金	的	你的	.	"

“我了解到你认为资本是你否决那份养老金的根本原因。”

" [wʌt] [bɛnʃən] ?
" What bension ?
" 什么 本森 ?

什么津贴?

[wʌt] ['fiːˌtoʊ] ? " — [ðə; ði][oʊld][mæn] [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] .
What feto ? " — The old man flamed up again .
什么 胎儿 ? " — 这 老的 男人 火焰 向上 再次 .

什么胎儿? ——老人又怒火中烧。

" [noʊ] [bɛnʃən] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] - - .
" No bension of mine was efer fetoedt .
" 不 本森 的 矿 曾是 - - .

“我的任何祝福都没有得到。

[aɪ] [rɪ'naʊns] [maɪ] [bɛnʃən] ,
I renounce my bension ,
我 放弃 我的 本森 ,

我放弃我的俸禄，

- [aɪ] [wʊd] - [tuː; tə] ['deɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ðæt] [aɪ] [tɑːnt] - [ɪn]
begause I would sgorn to dake money from a gofernment that I ton't peliefe in
- 我 会 - 到 达克 钱 从 一个 - 那 我 TON'T - 在
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

因为我绝不会从我不再效忠的政府那里拿钱。

[wer] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['stɔːri] ? "
Where you hear that story ? "
在哪里 你 听到 那 故事 ? "

你从哪里听到这个故事的?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['fʌlkɚsən] , ['ræðər] [ɪm'bærəst] .
" Well , I don't know , " said Fulkerson , rather embarrassed .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 富尔克森 , 相当 尴尬的 .

“嗯，我不知道，”福克森有些尴尬地说。

" [its] ['kɑːmən] [tɔːk] . "
" It's common talk . "
" 它是 常见的 讲话 . "

“这是很常见的说法。”

" [its] [ə; eɪ] - [laɪ] , [ðen] !
" It's a gommon lie , then !
" 它是 一个 - 说谎 , 然后 !

“那真是弥天大谎！”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['gəʊm][dæt][dɪs][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [friː] - [ə'gen] ,
When the time gome dat dis iss a free gountry again ,
什么时候 这 时间 戈梅 数据 迪斯 问题 一个 自由的 - 再次 ,

当这个国家再次获得自由的时候，

[ðen] [aɪ] ['deɪk] [ə; eɪ] [bɛnʃən] [ə'gen] [fɔːr; fər][maɪ] - ;
then I dake a bension again for my woundts ;
然后 我 达克 一个 本森 再次 为了 我的 - ;

然后我再次为我的伤口祈求恩惠；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] - [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['deɪk] [ə; eɪ] [bɛnʃən] [naʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪbʌblək] [dæt][ˌaɪˌɛs'ɛs]

but	I	would	sdarfe	before	I	dake	a	bension	now	from	a	rebublic	dat	iss
但	我	会	-	前	我	达克	一个	本森	现在	从	一个	共和国	数据	问题

[bɔ:t] [ˌoʊ eɪ 'pi:][baɪ] - ,

bought	oap	by	monobolies	,
买	oap	经过	-	,

但我现在宁愿谨慎，也不愿从一家被垄断企业收购的共和国领取养老金。

[ænd; ənd][rɑ:n][baɪ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ænt] [ɔɪl] - . "

and	ron	by	drusts	and	gompines	,	and	railroadts	andt	oil	gompanies	.	"
和	罗恩	经过	-	和	-	,	和	-	和	油	-	.	"

还有铁路公司和石油公司。

" [lʊk] [aʊt] , ['lɪndaʊ] , " [sed] ['fʌlkɚsən] .

"	Look	out	,	Lindau	,	"	said	Fulkerson	.
"	看	出去	,	林道	,	"	说	富尔克森	.

“小心点，林道，”富尔克森说道。

" [ju:; jʊ][baɪt] [jɔ:r'self] [ˌem aɪ 'ti:][dæt][dɔ:g][sʌm; səm] [deɪ] .

"	You	bite	yourself	mit	dat	dog	some	day	.
"	你	咬	你自己	密特	数据	狗	一些	天	.

“总有一天你会被那条狗咬到的。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [wɜ:rl] [aʊt]

"	But	when	the	old	man	,	with	a	ferocious	gesture	of	renunciation	,	whirled	out
"	但	什么时候	这	老的	男人	,	和	一个	凶猛	手势	的	放弃	,	旋转	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

“但当老人带着一种凶狠的放弃姿态，转身离开那里时，

[hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [ges] [aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] [ðæt] [taɪm] .

he	added	:	"	I	guess	I	went	a	little	too	far	that	time	.
他	额外	:	"	我	猜测	我	去	一个	小的	也	远的	那	时间	.

他补充道：“我想我那次做得有点过头了。”

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:r] [pleɪs] ; [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] ;

I	touched	him	on	a	sore	place	;	I	didn't	mean	to	;
我	感动	他	在	一个	疮	地方	;	我	没有	意思是	到	;

我碰到了他的痛处；我不是故意的；

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['penʃən] ['bi:ɪŋ] ['vi:təʊ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['leɪtən] .

I	heard	some	talk	about	his	pension	being	vetoed	from	Miss	Leighton	.
我	听到	一些	讲话	关于	他的	养老金	存在	否决	从	错过	莱顿	.

我听说莱顿小姐否决了他的养老金申请。

" [hi:; hi] [ə'drest] [ði:z] [ˌekskʌl'peiʃən] [tu:; tə] ['mɑ:rtʃɪz] [greɪv] [feɪs] ,

"	He	addressed	these	exculpations	to	March's	grave	face	,
"	他	已解决	这些	免责	到	三月的	严重	脸	,

“他对着马奇严肃的脸说出了这些辩解，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['kɑ:nræd] ['draɪˌfʊs] ,

and	to	the	pitying	deprecation	in	the	eyes	of	Conrad	Dryfoos	,
和	到	这	怜悯	弃用	在	这	眼睛	的	康拉德	干粮	,

以及康拉德·德莱福斯眼中那份怜悯的轻蔑，

[hu:m] - ['rɔ:rɪŋ] [ræθ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

whom	Lindau's	roaring	wrath	had	summoned	to	the	door	.
谁	-	咆哮	愤怒	有	被召唤	到	这	门	.

林道的怒火将他召唤到了门口。

" [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	But	I'll	make	it	all	right	with	him	the	next	time	he	comes	.
"	但	患病的	制作	它	全部	正确的	和	他	这	下一个	时间	他	来	.

“但我下次他来的时候会好好补偿他的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mʌŋkid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	didn't	know	he	was	loaded	,	or	I	wouldn't	have	monkeyed	with	him	.	"
我	没有	知道	他	曾是	已加载	,	或者	我	不会	有	猴子	和	他	.	"

我不知道他有钱，否则我不会招惹他。

" ['lɪndaʊ] [dʌz] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Lindau	does	himself	injustice	when	he	gets	to	talking	in	that	way	,	"	said	March	.
"	林道	做	他自己	不公正	什么时候	他	获得	到	说	在	那	方式	,	"	说	行进	.

“林道那样说话，对他自己来说是一种不公平的评价，”马奇说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	I	hate	to	hear	him	.
"	我	恨	到	听到	他	.

“我真不想听到他这么说。”

['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

He's	as	good	an	American	as	any	of	us	;
他是	作为	好的	一个	美国人	作为	任何	的	我们	;

他和我们一样，都是地道的美国人；

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [haɪ] [æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — "

and	it's	only	because	he	has	too	high	an	ideal	of	us	—	"
和	它是	仅有的	因为	他	有	也	高的	一个	理想的	的	我们	—	"

这只是因为他对我们抱有太高的期望——

" [oʊ] , [goʊ][ɑːn] !

"	Oh	,	go	on	!
"	哦	,	去	在	!

“哦，继续！”

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

Rub	it	in	—	rub	it	in	!
擦	它	在	—	擦	它	在	!

揉搓——揉搓！

" [kraɪd] ['fʌlkɚsən] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bɜːr'lesk]

"	cried	Fulkerson	,	clutching	his	hair	in	suffering	,	which	was	not	altogether	burlesque
"	哭	富尔克森	,	紧握	他的	头发	在	痛苦	,	哪个	曾是	不是	共	滑稽剧

.

.
.

“福克森痛苦地抓着自己的头发，喊道，但这并非完全是滑稽可笑的举动。”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] [hɪz; ɪz] - [bɛnʃən] - ?

"	How	did	I	know	he	had	renounced	his	'	bension	'	?
"	如何	做过	我	知道	他	有	放弃	他的	-	本森	-	?

“我怎么知道他已经放弃了他的‘封地’呢？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Why	didn't	you	tell	me	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	?	"

你为什么不告诉我?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	didn't	know	it	myself	.
"	我	没有	知道	它	我	.

“我自己也不知道。”

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ,

I	only	knew	that	he	had	none	,	and	I	didn't	ask	,
我	仅有的	知道	那	他	有	没有任何	,	和	我	没有	问	,

我只知道他没有钱，但我没有问。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .

for	I	had	a	notion	that	it	might	be	a	painful	subject	.
为了	我	有	一个	概念	那	它	可能	是	一个	痛苦	主题	.

因为我预感到这可能是一个令人痛苦的话题。

" ['fʌlkɚsən] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['laɪtli] .

"	Fulkerson	tried	to	turn	it	off	lightly	.
"	富尔克森	尝试	到	转动	它	离开	轻轻	.

“富尔克森试图轻轻地把它关掉。”

" [wel] , ['hiːz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld] ['feloʊ] ; ['pɪti] [hiː; hi] [drɪŋks] .

"	Well	,	he's	a	noble	old	fellow	;	pity	he	drinks	.
"	出色地	,	他是	一个	高贵	老的	同伴	;	遗憾	他	饮料	.

“唉，他是个高尚的老头；可惜他酗酒。”

" [mɑːrtʃ] [wʊd] [nɑːt] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['fʌlkɚsən] [broʊk] [aʊt] : " [dɔːg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

"	March	would	not	smile	,	and	Fulkerson	broke	out	:	"	Dog	on	it	!
"	行进	会	不是	微笑	,	和	富尔克森	打破	出去	:	"	狗	在	它	!

“马奇不会笑了，富尔克森突然说道：‘狗上车！’

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fuːl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] .

I'll	make	it	up	to	the	old	fool	the	next	time	he	comes	.
患病的	制作	它	向上	到	这	老的	傻子	这	下一个	时间	他	来	.

下次那个老傻瓜来的时候，我一定会好好补偿他的。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

I	don't	like	that	dynamite	talk	of	his	;
我	不	喜欢	那	炸药	讲话	的	他的	;

我不喜欢他那种夸夸其谈的言论；

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [ðæts] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][gɑːt][maɪn][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp]

but	any	man	that's	given	his	hand	to	the	country	has	got	mine	in	his	grip
但	任何	男人	那就是	给定	他的	手	到	这	国家	有	得到	矿	在	他的	紧握

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

但任何一个为国家奉献的人，我的心都将永远握在他的手中。

[waɪ] , [mɑːrtʃ] !

Why	,	March	!
为什么	,	行进	!

为什么是三月！

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	suppose	I	wanted	to	hurt	his	feelings	,	do	you	?	"
你	不	认为	我	通缉	到	伤害	他的	情怀	,	做	你	?	"

你不会以为我想伤害他的感情吧?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['fʌlkɚsən] .

"	Why	,	of	course	not	,	Fulkerson	.
"	为什么	,	的	课程	不是	,	富尔克森	.

“当然不是，福克森。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ruːfulnis] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,

"	But	they	could	not	get	away	from	a	certain	ruefulness	for	that	time	,
"	但	他们	可以	不是	得到	离开	从	一个	肯定	懊悔	为了	那	时间	,

但他们始终无法摆脱那段时间的某种遗憾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fʌlkɝsən] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	in	the	evening	Fulkerson	came	round	to	March's	to	say	that	he	had
和	在	这	晚上	富尔克森	来了	圆形的	到	三月的	到	说	那	他	有

[gɑːt] - [ə'dres] [frʌm; frəm]['kɑːnræd] ,

got	Lindau's	address	from	Conrad	,
得到	-	地址	从	康拉德	,

晚上，富尔克森来到马奇家，说他从康拉德那里得到了林道的地址。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

and	had	looked	him	up	at	his	lodgings	.
和	有	看起来	他	向上	在	他的	住宿	.

于是，他到他的住处找到了他。

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ðer; ðər] , [kwaɪt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [griːn] [left] [juː; jʊ]

"	Well	,	there	isn't	so	much	bric	-	a	-	brac	there	,	quite	,	as	Mrs	.	Green	left	you
"	出色地	,	那里	不是	所以	很多	砖块	-	一个	-	支架	那里	,	相当	,	作为	太太	.	绿色的	左边	你

;

;

;

“嗯，那里并没有格林太太留给你的那么多小摆设；

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɪndaʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] .

but	I've	made	it	all	right	with	Lindau	,	as	far	as	I'm	concerned	.
但	我已经	制成	它	全部	正确的	和	林道	,	作为	远的	作为	我是	担心的	.

但就我而言，我已经和林道的事情解决了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ðæt] [wei] ,

I	told	him	I	didn't	know	when	I	spoke	that	way	,
我	讲述	他	我	没有	知道	什么时候	我	辐	那	方式	,

我告诉他，我不知道自己什么时候会那样说话。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - - ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	I	honored	him	for	sticking	to	his	'	brinciples	'	;	I	don't	believe	in	his
和	我	荣幸	他	为了	粘性	到	他的	-	-	-	;	我	不	相信	在	他的

-	-	-	;
'	brincibles	'	;
-	-	-	;

我敬佩他坚持自己的“原则”；我不相信他的“可笑之处”。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wept] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [neks] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][dɪd] .

and	we	wept	on	each	other's	necks	—	at	least	,	he	did	.
和	我们	哭泣	在	每个	其他的	脖子	—	在	至少	,	他	做过	.

我们抱颈哭泣——至少，他是这么做的。

['dɔːgɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪs] [ˌem 'iː] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

Dogged	if	he	didn't	kiss	me	before	I	knew	what	he	was	up	to	.
顽强	如果	他	没有	吻	我	前	我	知道	什么	他	曾是	向上	到	.

如果我还没弄明白他的意图，他就不吻我，那他真是太执着了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - [gɔːŋ] - ,

He	said	I	was	his	chenerous	gong	friendt	,
他	说	我	曾是	他的	-	锣	-	,

他说我是他热情友好的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [maɪ] ['bɑːrtn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː] .

and	he	begged	my	barton	if	he	had	said	anything	to	wound	me	.
和	他	乞求	我的	巴顿	如果	他	有	说	任何事物	到	伤口	我	.

他向我的巴顿求问，他是否说了什么伤我的话。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] , [mɑːrtʃ] ;

I	tell	you	it	was	an	affecting	scene	,	March	;
我	告诉	你	它	曾是	一个	影响	场景	,	行进	;

我告诉你，马奇，那真是一个令人动容的场景；

[ænd; ənd][ræts] [ɪ'nʌf] [raʊnd] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['bærəks] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ][fɜ:rst] -

and	rats	enough	round	in	that	old	barracks	where	he	lives	to	fit	out	a	first	-
和	老鼠	足够的	圆形的	在	那	老的	兵营	在哪里	他	生活	到	合身	出去	一个	第一的	-

[klæs] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

class	case	of	delirium	tremens	.
班级	案件	的	谵妄	震颤	.

他居住的那间旧兵营里老鼠多得足以让他患上严重的震颤性谵妄。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ?

What	does	he	stay	there	for	?
什么	做	他	停留	那里	为了	?

他为什么一直待在那里?

['hi:z] [nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ?

He's	not	obliged	to	?
他是	不是	有义务	到	?

他没有义务这样做吗?

" - ['ri:z(ə)nz] , [æz; əz] [mɑ:rtʃ] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] , [ə'fektɪd] ['fʌlkɝsən] [æz; əz] [dɪ'lɪʃəsli]

"	Lindau's	reasons	,	as	March	repeated	them	,	affected	Fulkerson	as	deliciously
"	-	原因	,	作为	行进	重复	他们	,	做作的	富尔克森	作为	美味

['kɑ:mɪk(ə)l] ;

comical	;
滑稽	;

“马奇重复林道的理由，让富尔克森觉得既滑稽又有趣;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['plezəntri:z] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['bi:tən] [ænd; ənd]

but	after	that	he	confined	his	pleasantries	at	the	office	to	Beaton	and
但	后	那	他	受限	他的	客套话	在	这	办公室	到	比顿	和

['kɑ:nræd] ['draɪˌfʊs] ,

Conrad	Dryfoos	,
康拉德	干粮	,

但此后，他在办公室里的客套话仅限于比顿和康拉德·德莱福斯。

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['lɪndaʊ] [smu:ðd]

or	,	as	he	said	,	he	spent	the	rest	of	the	summer	in	keeping	Lindau	smoothed
或者	,	作为	他	说	,	他	花费	这	休息	的	这	夏天	在	保持	林道	平滑

[ʌp] .

up	.
向上	.

或者，正如他所说，他整个夏天都在忙着把林道修整得漂漂亮亮的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['lɪndaʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] [laɪkt] [ðɪs] [æz; əz] [wel] .

It	is	doubtful	if	Lindau	altogether	liked	this	as	well	.
它	是	疑	如果	林道	共	喜欢	这	作为	出色地	.

林道本人是否也完全喜欢这一点，还很难说。

[pər'hæps][hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ə'keɪʒənz] ['fʌlkɝsən] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt]

Perhaps	he	missed	the	occasions	Fulkerson	used	to	give	him	of	bursting	out
也许	他	错过	这	场合	富尔克森	用过的	到	给	他	的	爆发	出去

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] ;

against	the	millionaires	;
反对	这	百万富翁	;

或许他怀念福克森过去常给他的那些与百万富翁们对抗的机会;

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [goʊ][ɑ:n] [di'naunsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ][mæn]

and	he	could	not	well	go	on	denouncing	as	the	slafe	of	gabidal	a	man
和	他	可以	不是	出色地	去	在	谴责	作为	这	-	的	-	一个	男人

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fʌlkɝsən] [hæd; həd] [dʌn] ,

who	had	behaved	to	him	as	Fulkerson	had	done	,
WHO	有	表现	到	他	作为	富尔克森	有	完毕	,

他总不能继续谴责一个像福尔克森那样对待他的人是加比达尔的奴隶吧。

[ðoʊ] - ['sɜːrv(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['noʊˌwaɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

though	Fulkerson's	servile	relations	to	capital	had	been	in	nowise	changed	by	his
尽管	-	奴性的	关系	到	首都	有	到过	在	现在	已更改	经过	他的

[noʊpəl] - .

nople	gonduct	.
诺普尔	-	.

尽管富尔克森的崇高行为丝毫没有改变他对资本的奴性关系。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['ɜːrksəm] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [fɔːr'berəns] ;

Their	relations	continued	to	wear	this	irksome	character	of	mutual	forbearance	;
他们的	关系	持续	到	穿	这	烦人的	特点	的	相互的	宽容	;

他们之间的关系继续保持着这种令人厌烦的相互忍耐的模式；

[ænd; ənd] [wen] ['draɪˌfʊs] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] ['fʌlkɚsən] [ri'vaivd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

and	when	Dryfoos	returned	in	October	and	Fulkerson	revived	the	question	of
和	什么时候	干粮	返回	在	十月	和	富尔克森	复活	这	问题	的

[ðæt] ['dɪnər] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] ,

that	dinner	in	celebration	of	the	success	of	'	Every	Other	Week	,
那	晚餐	在	庆典	的	这	成功	的	-	每一个	其他	星期	,

10 月份 Dryfoos 回归后，Fulkerson 再次提起了庆祝《每隔一周》取得成功的晚宴，

- [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	he	carried	his	complaisance	to	an	extreme	that	alarmed	March	for	the
-	他	携带	他的	顺从	到	一个	极端	那	惊慌	行进	为了	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

他的顺从到了极致，这让马奇对后果感到担忧。

[viː] .

V	.
V	.

五、

" [juː; jʊ] [siː] , " ['fʌlkɚsən] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	see	,	"	Fulkerson	explained	,
"	你	看	,	"	富尔克森	解释	,

“你看，”福克森解释道，

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['bæŋkwɪt] ,

"	I	find	that	the	old	man	has	got	an	idea	of	his	own	about	that	banquet	,
"	我	寻找	那	这	老的	男人	有	得到	一个	主意	的	他的	自己的	关于	那	宴会	,

“我发现这位老人对那场宴会有自己的想法，”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	there's	some	sense	in	it	.
和	我	猜测	有	一些	感觉	在	它	.

我想这其中也有一定的道理。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ,

He	wants	to	have	a	preliminary	little	dinner	,
他	想要	到	有	一个	初步的	小的	晚餐	,

他想先吃个便餐。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [fɜːrst] — [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

where	we	can	talk	the	thing	up	first	—	half	a	dozen	of	us	;
在哪里	我们	能	讲话	这	事物	向上	第一的	—	一半	一个	打	的	我们	;

我们可以先在这里宣传一下——我们六个人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	he	wants	to	give	us	the	dinner	at	his	house	.
和	他	想要	到	给	我们	这	晚餐	在	他的	房子	.

他想请我们去他家吃饭。

[wel] , [ðæts] [noʊ][hɑːrm] .
Well , that's no harm .
出色地 , 那就是 不 伤害 .

那也没什么坏处。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld][mæn]['evər] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,
I don't believe the old man ever gave a dinner ,
我 不 相信 这 老的 男人 曾经 给予 一个 晚餐 ,

我不相信那位老人曾经举办过晚宴。

[ænd; ənd]['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
and he'd like to show off a little ;
和 他会 喜欢 到 展示 离开 一个 小的 ;

他想小小炫耀一下;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər][ɔːl] .
there's a good deal of human nature in the old man , after all .
有 一个 好的 交易 的 人类 自然 在 这 老的 男人 , 后 全部 .

毕竟，这位老人身上还是有很多人性光辉的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɜːn] , [ænd; ənd] ['biːtən] ,
He thought of you , of course , and Colonel Woodburn , and Beaton ,
他 想法 的 你 , 的 课程 , 和 上校 伍德伯恩 , 和 比顿 ,

他当然想到了你，还有伍德伯恩上校和比顿。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd]['kɑːnræd] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd]
and me at the foot of the table ; and Conrad ; and I suggested
和 我 在 这 脚 的 这 桌子 ; 和 康拉德 ; 和 我 建议
['kɛndrɪks] :
Kendricks :
肯德里克斯 :

还有我，坐在桌子底下；还有康拉德；我建议肯德里克斯也来；

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪm'self] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
he's such a nice little chap ; and the old man himself brought up the idea of
他是 这样的 一个 好的 小的 小伙子 ; 和 这 老的 男人 他自己 带来 向上 这 主意 的
['lɪndaʊ] .
Lindau .
林道 .

他真是个可爱的小家伙；而且林道这个想法还是老人自己提出的。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi]
He said you told him something about him , and he asked why couldn't we
他 说 你 讲述 他 某物 关于 他 , 和 他 问 为什么 不能 我们
[hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
have him ,
有 他 ,

他说你告诉了他一些关于他的事，然后他问为什么我们不能拥有他。

[tuː] ; [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
too ; and I jumped at it . "
也 ; 和 我 跳了起来 在 它 . "

我也是；我立刻就抓住了这个机会。

" [hæv; həv] ['lɪndaʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] ? " [æskt] [mɑːrtʃ] .
" Have Lindau to dinner ? " asked March .
" 有 林道 到 晚餐 ? " 问 行进 .

“请林道来吃晚饭吗？”马奇问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [waɪ] [nɑːt] ?
" Certainly ; why not ?
" 当然 ; 为什么 不是 ?

当然可以，为什么不呢?

['fɑːðər] ['draɪˌfʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt][fɔːr; fər] [wʌt]

Father	Dryfoos	has	a	notion	of	paying	the	old	fellow	a	compliment	for	what
父亲	干粮	有	一个	概念	的	付费	这	老的	同伴	一个	赞扬	为了	什么

[hiː; hi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	done	for	the	country	.
他	完毕	为了	这	国家	.

德莱福斯神父想对这位老人为国家所做的一切表示感谢。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	won't	be	any	trouble	about	it	.
那里	惯于	是	任何	麻烦	关于	它	.

这件事不会有任何问题。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [miːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

You	can	sit	alongside	of	him	,	and	cut	up	his	meat	for	him	,
你	能	坐	旁边	的	他	,	和	切	向上	他的	肉	为了	他	,

你可以坐在他旁边，帮他切肉。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋz] — "

and	help	him	to	things	—	"
和	帮助	他	到	事物	—	"

并帮助他做事——"

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['fʌlkɝsən] !

"	Yes	,	but	it	won't	do	,	Fulkerson	!
"	是的	,	但	它	惯于	做	,	富尔克森	!

"是的，但这行不通，福克森！"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['lɪndaʊ] ['evər][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [dres] - [koʊt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	don't	believe	Lindau	ever	had	on	a	dress	-	coat	in	his	life	,
我	不	相信	林道	曾经	有	在	一个	裙子	-	外套	在	他的	生活	,

我不认为林道一生中穿过礼服外套。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] - - - [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [wer] [wʌn] . "

and	I	don't	believe	his	'	brincibles	'	would	let	him	wear	one	.	"
和	我	不	相信	他的	-	-	-	会	让	他	穿	一	.	"

我不认为他的"兄弟会"会允许他戴上那玩意儿。

" [wel] , ['niːðər] [hæd; həd] ['draɪˌfʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Well	,	neither	had	Dryfoos	,	for	the	matter	of	that	.
"	出色地	,	两者都不	有	干粮	,	为了	这	事情	的	那	.

"嗯，就这一点而言，Dryfoos 也没有。"

['hiːz] [æz; əz] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [æz; əz][oʊld][pæn] - [ɪ'lektrɪk] [hɪm'self] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

He's	as	high	-	principled	as	old	Pan	-	Electric	himself	,	when	it	comes	to	a
他是	作为	高的	-	有原则的	作为	老的	平底锅	-	电的	他自己	,	什么时候	它	来	到	一个

[dres] - [koʊt] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .

dress	-	coat	,	"	said	Fulkerson	.
裙子	-	外套	,	"	说	富尔克森	.

"在穿礼服这件事上，他就像老泛电公司老板本人一样有原则，"福克森说道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['bɪznəs] [dres] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stipjuleit] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	We're	all	going	to	go	in	business	dress	;	the	old	man	stipulated	for	that	.
"	是	全部	去	到	去	在	商业	裙子	;	这	老的	男人	规定的	为了	那	.

"我们都要穿商务正装；老先生规定了这一点。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [dres] - [koʊt] [ə'loʊn] , " [mɑːrtʃ] [ri'zjuːmd] .

"	It	isn't	the	dress	-	coat	alone	,	"	March	resumed	.
"	它	不是	这	裙子	-	外套	独自的	,	"	行进	恢复	.

"不仅仅是那件礼服外套，"马奇继续说道。

" ['lɪndaʊ] [ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] ['wʊdnt] [get] [ɑːn] .

"	Lindau	and	Dryfoos	wouldn't	get	on	.
"	林道	和	干粮	不会	得到	在	.

林道和德莱福斯合不来。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] ['ɑːpəzɪt] [poʊlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

You	know	they're	opposite	poles	in	everything	.
你	知道	它们是	对面的	杆子	在	一切	.

你知道他们在所有方面都是截然相反的两极。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

You	mustn't	do	it	.
你	不得	做	它	.

你绝对不能这样做。

['draɪˌfʊs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] - - - , - [ænd; ənd]

Dryfoos	will	be	sure	to	say	something	to	outrage	Lindau's	'	brincibles	,	'	and
干粮	将要	是	当然	到	说	某物	到	暴行	-	-	-	,	-	和

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

there'll	be	an	explosion	.
将会	是	一个	爆炸	.

Dryfoos 肯定会说些激怒 Lindau 的“金主”的话，然后就会引发轩然大波。

[its] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['draɪˌfʊs] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['lɪndaʊ] ,

It's	all	well	enough	for	Dryfoos	to	feel	grateful	to	Lindau	,
它是	全部	出色地	足够的	为了	干粮	到	感觉	感激的	到	林道	,

Dryfoos 对 Lindau 心存感激，这无可厚非。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [dʌz] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] ;

and	his	wish	to	honor	him	does	him	credit	;
和	他的	希望	到	荣誉	他	做	他	信用	;

他想向他致敬的愿望值得称赞；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪndaʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] ['iznt] [ðə; ði] [wei] .

but	to	have	Lindau	to	dinner	isn't	the	way	.
但	到	有	林道	到	晚餐	不是	这	方式	.

但请林道来家吃饭并不是个好办法。

[æt; ət][ðə; ði][best] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ;

At	the	best	,	the	old	fellow	would	be	very	unhappy	in	such	a	house	;
在	这	最好的	,	这	老的	同伴	会	是	非常	不开心	在	这样的	一个	房子	;

往好了说，这位老人在这样的房子里也会非常不开心；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] ;

he	would	have	a	bad	conscience	;
他	会	有	一个	坏的	良心	;

他会良心不安；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['rekriənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] -

and	I	should	be	sorry	to	have	him	feel	that	he'd	been	recreant	to	his	'
和	我	应该	是	对不起	到	有	他	感觉	那	他会	到过	叛徒	到	他的	-

- - ;

brincibles	'	;
-	-	;

如果他觉得自己辜负了“兄弟们”，我会感到遗憾；

[ðeə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] ['hiːz] [gɑːt] , [ænd; ənd] [wət'evər] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

they're	about	all	he's	got	,	and	whatever	we	think	of	them	,
它们是	关于	全部	他是	得到	,	和	任何	我们	思考	的	他们	,

那是他仅有的东西，无论我们如何看待它们，

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [fɪ'delətɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

we're	bound	to	respect	his	fidelity	to	them	.
是	边界	到	尊重	他的	忠诚	到	他们	.

我们理应尊重他对他们的忠诚。

" [mɑːrtʃ] [wɔːmd] [tɔːrd] ['lɪndaʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	March	warmed	toward	Lindau	in	taking	this	view	of	him	.
"	行进	温暖	朝向	林道	在	采取	这	看法	的	他	.

“马奇对林道的态度有所缓和，并对他产生了这种看法。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	should	feel	ashamed	if	I	didn't	protest	against	his	being	put	in	a	false	position	.
"	我	应该	感觉	羞愧	如果	我	没有	反对	反对	他的	存在	放	在	一个	错误的	位置	.

“如果我不抗议他被置于不恰当的境地，我应该感到羞愧。”

['æftər] [ɔːl] , ['hiːz] [maɪ][oʊld] [frend] ,

After	all	,	he's	my	old	friend	,
后	全部	,	他是	我的	老的	朋友	,

毕竟，他是我老朋友了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kræŋk] . "

and	I	shouldn't	like	to	have	him	do	himself	injustice	if	he	is	a	crank	.	"
和	我	不应该	喜欢	到	有	他	做	他自己	不公正	如果	他	是	一个	曲柄	.	"

如果他真是个怪人，我不希望他自取其辱。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['fʌlkɚsən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Of	course	,	"	said	Fulkerson	,	with	some	trouble	in	his	face	.
"	的	课程	,	"	说	富尔克森	,	和	一些	麻烦	在	他的	脸	.

“当然，”福克森说道，脸上带着一丝苦恼。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] .

"	I	appreciate	your	feeling	.
"	我	欣赏	你的	感觉	.

我理解你的感受。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['eni] ['deɪndʒər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bɔiəntli] .

But	there	ain't	any	danger	,	"	he	added	,	buoyantly	.
但	那里	不是	任何	危险	,	"	他	额外	,	轻快地	.

“但没有任何危险，”他兴高采烈地补充道。

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː] [leɪt] ,

"	Anyhow	,	you	spoke	too	late	,
"	无论如何	,	你	辐	也	晚的	,

总之，你说得太晚了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [wen] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [eg] .

as	the	Irishman	said	to	the	chicken	when	he	swallowed	him	in	a	fresh	egg	.
作为	这	爱尔兰人	说	到	这	鸡	什么时候	他	吞咽	他	在	一个	新鲜的	蛋	.

正如爱尔兰人对吞下他时用新鲜鸡蛋包裹的那只鸡所说。

[aɪv] [æskt] ['lɪndaʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] - ; [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

I've	asked	Lindau	,	and	he's	accepted	with	blayzure	;	that's	what	he	says	.
我已经	问	林道	,	和	他是	公认	和	-	;	那就是	什么	他	说道	.

我问过林道，他说他接受了blayzure；他是这么说的。

" [mɑːrtʃ] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['kɑːment] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	March	made	no	other	comment	than	a	shrug	.
"	行进	制成	不	其他	评论	比	一个	耸肩	.

马奇除了耸耸肩之外，没有发表任何其他评论。

" [juːl] [siː] , " ['fʌlkɚsən] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː] - [əl][goʊ] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] .

"	You'll	see	,	"	Fulkerson	continued	,	"	it	'	ll	go	off	all	right	.
"	你会	看	,	"	富尔克森	持续	,	"	它	-	二	去	离开	全部	正确的	.

“你会看到的，”福克森继续说道，“它会顺利发射的。”

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hoʊld] ['enibɑ:di] [els] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

I'll	engage	to	make	it	,	and	I	won't	hold	anybody	else	responsible	.
患病的	从事	到	制作	它	,	和	我	惯于	抓住	任何人	别的	负责任的	.

我会尽力完成这件事，不会让其他人承担责任。

" [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['senʃər] [ðə; ði]

"	In	the	course	of	his	married	life	March	had	learned	not	to	censure	the
"	在	这	课程	的	他的	已婚	生活	行进	有	学习	不是	到	谴责	这

[ˌɪrɪ'tri:vəbl] ;

irretrievable	;
无法挽回的	;

在婚姻生活中，马奇学会了不要责备那些无法挽回的事情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] ;

but	this	was	just	what	his	wife	had	not	learned	;
但	这	曾是	只是	什么	他的	妻子	有	不是	学习	;

但这正是他妻子没有学到的；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] ['fʌlkɝsən] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	she	poured	out	so	much	astonishment	at	what	Fulkerson	had	done	,
和	她	倾倒	出去	所以	很多	惊讶	在	什么	富尔克森	有	完毕	,

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pru:vl] ,

and	so	much	disapproval	,
和	所以	很多	不赞成	,

她对福克森的所作所为表达了极大的震惊和强烈不满。

[ðæt] [mɑ:rtʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

that	March	began	to	palliate	the	situation	a	little	.
那	行进	开始	到	缓解	这	情况	一个	小的	.

三月份情况开始有所缓解。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,

"	After	all	,	it	isn't	a	question	of	life	and	death	;	and	,	if	it	were	,
"	后	全部	,	它	不是	一个	问题	的	生活	和	死亡	;	和	,	如果	它	是	,

“毕竟，这不是生死攸关的问题；而且，即便真是生死攸关的问题，

[aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [its] [tu:; tə] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] . "

I	don't	see	how	it's	to	be	helped	now	.	"
我	不	看	如何	它是	到	是	帮助	现在	.	"

我看不出现在还能怎么帮忙。

" [oʊ] , [its] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] .

"	Oh	,	it's	not	to	be	helped	now	.
"	哦	,	它是	不是	到	是	帮助	现在	.

“哦，现在也没办法了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] . "

But	I	am	surprised	at	Mr	.	Fulkerson	.	"
但	我	是	惊讶	在	先生	.	富尔克森	.	"

但我对福克森先生感到惊讶。

" [wel] , ['fʌlkɝsən] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] ['hju:mən] , [tu:] .

"	Well	,	Fulkerson	has	his	moments	of	being	merely	human	,	too	.
"	出色地	,	富尔克森	有	他的	时刻	的	存在	仅仅	人类	,	也	.

“嗯，福克森也有表现得像普通人一样的时候。”

" ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [deɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] .

"	Mrs	.	March	would	not	deign	a	direct	defence	of	her	favorite	.
"	太太	.	行进	会	不是	设计	一个	直接的	防御	的	她	最喜欢的	.

“马奇夫人不屑于直接为她最喜欢的球员辩护。”

" [wel] , [aɪm][glæd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdiz] . "

"	Well	,	I'm	glad	there	are	not	to	be	ladies	.	"
"	出色地	,	我是	高兴的	那里	是	不是	到	是	女士们	.	"

“嗯，我很高兴没有女士。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['draɪˌfʊs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['leɪdiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jʊr; jər] [ɪn'fæləbl] ['fʌlkɝsən] [ˌəʊvə'ruːld]

Dryfoos	thought	of	having	ladies	,	but	it	seems	your	infallible	Fulkerson	overruled
干粮	想法	的	拥有	女士们	,	但	它	似乎	你的	绝对正确	富尔克森	否决

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

Dryfoos 曾想过要找些女士，但看来你那无所不能的 Fulkerson 否决了他的提议。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv] [kept] ['lɪndaʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊst][ɪn] [baʊndz] .

Their	presence	might	have	kept	Lindau	and	our	host	in	bounds	.
他们的	在场	可能	有	保留	林道	和	我们的	主持人	在	界限	.

他们的存在或许能阻止林道和我们的主人越界。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] - ['kɑːndʒəg(ə)l][dʒoʊk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	It	had	become	part	of	the	Marches	'	conjugal	joke	for	him	to
"	它	有	变得	部分	的	这	三月	-	夫妻	开玩笑	为了	他	到

[prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['fʌlkɝsən] ,

pretend	that	she	could	allow	nothing	wrong	in	Fulkerson	,
假装	那	她	可以	允许	没有什么	错误的	在	富尔克森	,

“马奇夫妇之间有个玩笑，他假装妻子绝对不允许福克森做错任何事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	he	now	laughed	with	a	mocking	air	of	having	expected	it	when	she
和	他	现在	笑了	和	一个	嘲讽	空气	的	拥有	预期的	它	什么时候	她

[sed] :

said	:
说	:

当她说出这句话时，他带着嘲讽的语气笑了，仿佛早就料到了：

" [wel] , [ðen] , [ɪf] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [aʊt] [raɪt] ,

"	Well	,	then	,	if	Mr	.	Fulkerson	says	he	will	see	that	it	all	comes	out	right	,
"	出色地	,	然后	,	如果	先生	.	富尔克森	说道	他	将要	看	那	它	全部	来	出去	正确的	,

“那么，如果福克森先生说他会确保一切顺利进行，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [hɪz; ɪz][tækt] .

I	suppose	you	must	trust	his	tact	.
我	认为	你	必须	相信	他的	策略	.

我想你一定相信他的处事方式。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [jɔːrz] , ['beɪzl] .

I	wouldn't	trust	yours	,	Basil	.
我	不会	相信	你的	,	罗勒	.

我不会相信你的，巴兹尔。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɔːŋ] [step] [wʌz; wəz]['teɪkən] [wen] ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [help] [ɑːn][ðə; ði]

The	first	wrong	step	was	taken	when	Mr	.	Lindau	was	asked	to	help	on	the
这	第一的	错误的	步	曾是	已采取	什么时候	先生	.	林道	曾是	问	到	帮助	在	这

['mægəziːn] . "

magazine	.	"
杂志	.	"

第一个错误就是邀请林道先生参与杂志的编辑工作。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'fæləbl] ['fʌlkɝsən] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][step] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sə'dʒestɪd]
" **Well** , **it** **was** **your** **infallible** **Fulkerson** **that** **took** **the** **step** , **or** **at** **least** **suggested**
" 出色地 , 它 曾是 你的 绝对正确 富尔克森 那 采取 这 步 , 或者 在 至少 建议
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“嗯，是你们那位无所不能的福克森采取了这一步骤，或者至少提出了这个建议。”

[aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['toʊtəli] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['ɜːrli] [frend] .
I'm **happy** **to** **say** **I** **had** **totally** **forgotten** **my** **early** **friend** **.**
我是 快乐的 到 说 我 有 完全 被遗忘的 我的 早期的 朋友 .

我很高兴地说，我已经完全忘记了我的这位早期朋友。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɔːntid] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Mrs** **.** **March** **was** **daunted** **and** **silenced** **for** **a** **moment** **.**
" 太太 . 行进 曾是 畏惧 和 沉默 为了 一个 片刻 .

“马奇夫人感到畏惧，一时说不出话来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] , [ʃɔː] !
Then **she** **said** **:** **"** **Oh** **,** **pshaw** **!**
然后 她 说 : " 哦 , 呸 !

然后她说：“哦，呸！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "
You **know** **well** **enough** **he** **did** **it** **to** **please** **you** **.** **"**
你 知道 出色地 足够的 他 做过 它 到 请 你 . "

你很清楚他这么做是为了讨你欢心。

" [aɪm] ['veri] [glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['ɪzəbel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **I'm** **very** **glad** **he** **didn't** **do** **it** **to** **please** **you** **,** **Isabel** **,** **"** **said** **her** **husband** **,**
" 我是 非常 高兴的 他 没有 做 它 到 请 你 , 伊莎贝尔 , " 说 她 丈夫 ,

“我很高兴他不是为了讨好你才这么做的，伊莎贝尔，”她丈夫说。

[wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['sɪriəsnəs] .
with **affected** **seriousness** **.**
和 做作的 严肃 .

带有明显的严重性。

" [ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] .
" **Though** **perhaps** **he** **did** **.**
" 尽管 也许 他 做过 .

“或许他确实这么做了。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli]
" **He** **began** **to** **look** **at** **the** **humorous** **aspect** **of** **the** **affair** **,** **which** **it** **certainly**
" 他 开始 到 看 在 这 幽默 方面 的 这 事务 , 哪个 它 当然
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

他开始从幽默的角度看待这件事，而这件事确实有幽默之处。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [wɪtʃ] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [wʌz; wəz]
and **to** **comment** **on** **the** **singular** **incongruities** **which** **'** **Every** **Other** **Week** **'** **was**
和 到 评论 在 这 单数 不一致 哪个 - 每一个 其他 星期 - 曾是
['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [kə'rɪr] .
destined **to** **involve** **at** **every** **moment** **of** **its** **career** **.**
注定 到 涉及 在 每一个 片刻 的 它是 职业 .

并评论《每隔一周》在其职业生涯的每个阶段都注定会涉及的独特不协调之处。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wʌz; wəz]['evər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **wonder** **if** **I'm** **mistaken** **in** **supposing** **that** **no** **other** **periodical** **was** **ever** **like** **it** **.**
" 我 想知道 如果 我是 错误 在 假如 那 不 其他 期刊 曾是 曾经 喜欢 它 .

“我不知道我是否错了，我之前一直认为没有其他期刊像它一样。”

[pər'hæps] [ɔ:l] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	**all**	**periodicals**	**are**	**like**	**it**	**.**
也许	全部	期刊	是	喜欢	它	.

或许所有期刊都是如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tə'geðər] ,

But	**I**	**don't**	**believe**	**there's**	**another**	**publication**	**in**	**New**	**York**	**that**	**could**	**bring**	**together**	**,**
但	我	不	相信	有	其他	发布	在	新的	约克	那	可以	带来	一起	,

但我认为纽约没有其他刊物能够将这些人聚集在一起。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [frə'tɜ:rnəti] [ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti] [kræŋk] [laɪk] [pʊr] [oʊld] ['lɪndaʊ] ,

in	**honor**	**of**	**itself**	**,**	**a**	**fraternity**	**and**	**equality**	**crank**	**like**	**poor**	**old**	**Lindau**	**,**
在	荣誉	的	本身	,	一个	兄弟会	和	平等	曲柄	喜欢	贫穷的	老的	林道	,

为了维护自身的荣誉，像可怜的老林道这样的兄弟会和平等狂热分子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [kræŋk] [laɪk] ['wʊdˌbɝ:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['spekjuleɪtər] [laɪk]

and	**a**	**belated**	**sociological**	**crank**	**like**	**Woodburn**	**,**	**and**	**a**	**truculent**	**speculator**	**like**
和	一个	迟到的	社会学	曲柄	喜欢	伍德伯恩	,	和	一个	好斗的	投机者	喜欢

[oʊld] ['draɪˌfʊs] ,

old	**Dryfoos**	**,**
老的	干粮	,

还有像伍德伯恩那样迟来的社会学怪人，以及像老德莱福斯那样好斗的投机者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hju:ˌmænɪ'teriən] ['dri:mər] [laɪk] [jʌŋ] ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [laɪk]

and	**a**	**humanitarian**	**dreamer**	**like**	**young**	**Dryfoos**	**,**	**and**	**a**	**sentimentalist**	**like**
和	一个	人道主义	梦想家	喜欢	年轻的	干粮	,	和	一个	感伤主义者	喜欢

[ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [laɪk] ['bi:tən] ,

me	**,**	**and**	**a**	**nondescript**	**like**	**Beaton**	**,**
我	,	和	一个	不伦不类	喜欢	比顿	,

还有像年轻的德莱福斯那样的人道主义梦想家，像我那样的多愁善感的人，以及像比顿那样默默无闻的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pjʊr] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['es(ə)ns] [laɪk] ['fʌlkɝsən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['spɪrɪt] [laɪk]

and	**a**	**pure**	**advertising**	**essence**	**like**	**Fulkerson**	**,**	**and**	**a**	**society**	**spirit**	**like**
和	一个	纯的	广告	本质	喜欢	富尔克森	,	和	一个	社会	精神	喜欢

['kɛndrɪks] .

Kendricks	**.**
肯德里克斯	.

以及像福克森那样纯粹的广告精神，还有像肯德里克斯那样的社会精神。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'laʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈʌnintə'rʌptidli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

If	**we**	**could**	**only**	**allow**	**one**	**another**	**to**	**talk**	**uninterruptedly**	**all**	**the**	**time**	**,**
如果	我们	可以	仅有的	允许	一	其他	到	讲话	不间断地	全部	这	时间	,

如果我们能够一直允许彼此不受打断地交谈，

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	**dinner**	**would**	**be**	**the**	**greatest**	**success**	**in**	**the**	**world**	**,**
这	晚餐	会	是	这	最	成功	在	这	世界	,

这次晚宴将会取得世界最大的成功。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['mju:tʃuəl] [rɪ'spekt] .

and	**we**	**should**	**come**	**home**	**full**	**of**	**the**	**highest**	**mutual**	**respect**	**.**
和	我们	应该	来	家	满的	的	这	最高	相互的	尊重	.

我们应该带着彼此最高的尊重回家。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [ðæt] — ['i:v(ə)n][jʊr; jər] [ɪn'fæləbl] ['fʌlkɜ:sən] ['kudnt] [wɜ:rk]

But	I	suspect	we	can't	manage	that	—	even	your	infallible	Fulkerson	couldn't	work
但	我	怀疑	我们	不能	管理	那	—	甚至	你的	绝对正确	富尔克森	不能	工作

[ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['ðɛrəl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['lɪsnɪŋ] [ðæt] - [əl] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒər]

it	—	and	I'm	afraid	that	there'll	be	some	listening	that	'	ll	spoil	the	pleasure
它	—	和	我是	害怕的	那	将会	是	一些	聆听	那	-	二	剧透	这	乐趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

但我怀疑我们做不到这一点——即使是你们那位无所不能的福克森也做不到——我担心有些听觉上的瑕疵会破坏这段时光的乐趣。

" [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

"	March	was	so	well	pleased	with	this	view	of	the	case	that	he	suggested	the
"	行进	曾是	所以	出色地	高兴	和	这	看法	的	这	案件	那	他	建议	这

[aɪ'di:ə] [ɪn'vɑ:lvd] [tu:; tə] ['fʌlkɜ:sən] .

idea	involved	to	Fulkerson	.
主意	涉及	到	富尔克森	.

“马奇对这个案子的看法非常满意，于是他向富尔克森提出了这个想法。

['fʌlkɜ:sən] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['mænz][dʒoʊk] ,

Fulkerson	was	too	good	a	fellow	not	to	laugh	at	another	man's	joke	,
富尔克森	曾是	也	好的	一个	同伴	不是	到	笑	在	其他	男人的	开玩笑	,

福克森是个心地善良的人，他不会对别人的笑话无动于衷。

[bʌt; bət][hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ru:fəli] ,

but	he	laughed	a	little	ruefully	,
但	他	笑了	一个	小的	懊悔地	,

但他苦笑了一下，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [ker] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .

and	he	seemed	worn	with	more	than	one	kind	of	care	in	the	interval	that
和	他	似乎	磨损	和	更多的	比	一	种类	的	关心	在	这	间隔	那

passed	between	the	present	time	and	the	night	of	the	dinner	.
通过了	之间	这	展示	时间	和	这	夜晚	的	这	晚餐	.

从现在到晚宴当晚这段时间里，他似乎承受了不止一种忧虑。

['draɪˌfʊs] [ˌnesə'serəli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ,

Dryfoos	necessarily	depended	upon	him	for	advice	concerning	the	scope	and
干粮	一定	取决于	之上	他	为了	建议	有关	这	范围	和

nature	of	the	dinner	,
自然	的	这	晚餐	,

德莱福斯在晚宴的规模和性质方面必然需要依靠他的建议。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [kən'testid] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑ:bviəs] [prə'praɪəti] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [stu:'pɪdəti] .

but	he	received	the	advice	suspiciously	,	and	contested	points	of	obvious
但	他	已收到	这	建议	可疑地	,	和	有争议的	积分	的	明显的

propriety	with	pertinacious	stupidity	.
礼	和	顽强的	愚蠢	.

但他对这个建议抱有怀疑，并且固执地以愚蠢的态度反驳一些显而易见的合宜之处。

['fʌlkɜ:sən] [sed] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

Fulkerson	said	that	when	it	came	to	the	point	he	would	rather	have	had
富尔克森	说	那	什么时候	它	来了	到	这	观点	他	会	相当	有	有

the	thing	,
这	事物	,

福克森说，到了那个时候，他宁愿要那个东西。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['restrɑːnt] ;

as	he	called	it	,	at	Delmonico's	or	some	other	restaurant	;
作为	他	称为	它	,	在	德尔莫尼科的	或者	一些	其他	餐厅	;

正如他所说，在德尔莫尼科餐厅或其他某家餐厅；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [praɪd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]

but	when	he	found	that	Dryfoos's	pride	was	bound	up	in	having	it	at	his
但	什么时候	他	成立	那	-	自豪	曾是	边界	向上	在	拥有	它	在	他的

[oʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

但当他发现德莱福斯的骄傲在于把它放在自己家里时，

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	gave	way	to	him	.
他	给予	方式	到	他	.

他让开了路。

['draɪˌfʊs] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] - [kʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

Dryfoos	also	wanted	his	woman	-	cook	to	prepare	the	dinner	,
干粮	还	通缉	他的	女士	-	厨师	到	准备	这	晚餐	,

Dryfoos还想让他的女厨准备晚餐。

[bʌt; bət] ['fʌlkɝsən] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

but	Fulkerson	persuaded	him	that	this	would	not	do	;	he	must	have	it
但	富尔克森	被说服	他	那	这	会	不是	做	;	他	必须	有	它

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['keɪtərər] .

from	a	caterer	.
从	一个	餐饮服务商	.

但富尔克森说服他，这样不行；他必须从餐饮承办商那里订购。

[ðen] ['draɪˌfʊs] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [meɪdz] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] ,

Then	Dryfoos	wanted	his	maids	to	wait	at	table	,
然后	干粮	通缉	他的	女佣	到	等待	在	桌子	,

然后，德莱福斯想让他的女仆们在餐桌旁侍候。

[bʌt; bət] ['fʌlkɝsən] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɑːŋgruəs] [æt; ət][ə; eɪ]['mænz] ['dɪnər]

but	Fulkerson	convinced	him	that	this	would	be	incongruous	at	a	man's	dinner
但	富尔克森	确信	他	那	这	会	是	不协调	在	一个	男人的	晚餐

.

:

.

但福克森说服他，在男士晚宴上这样做是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ɪn][frʌm; frəm] - ,

It	was	decided	that	the	dinner	should	be	sent	in	from	Frescobaldi's	,
它	曾是	决定	那	这	晚餐	应该	是	发送	在	从	-	,

最终决定晚餐由弗雷斯科巴尔迪餐厅送餐。

[ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [went] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪtərər] .

and	Dryfoos	went	with	Fulkerson	to	discuss	it	with	the	caterer	.
和	干粮	去	和	富尔克森	到	讨论	它	和	这	餐饮服务商	.

于是，Dryfoos 和 Fulkerson 一起去和餐饮服务商商谈此事。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

He	insisted	upon	having	everything	explained	to	him	,	and	the	reason	for
他	坚持	之上	拥有	一切	解释	到	他	,	和	这	原因	为了

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	it	,
拥有	它	,

他坚持要人向他解释所有事情，以及这样做的原因。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

and	not	something	else	in	its	place	;
和	不是	某物	别的	在	它是	地方	;

而不是用其他东西代替；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] ['fʌlkɝsən] [ænd; ənd][ˌfrɛskoʊ'bɑːldi][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [tuː; tə]

and	he	treated	Fulkerson	and	Frescobaldi	as	if	they	were	in	league	to
和	他	治疗	富尔克森	和	弗雷斯科巴尔迪	作为	如果	他们	是	在	联盟	到

[ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

impose	upon	him	.
强加	之上	他	.

他对待富尔克森和弗雷斯科巴尔迪就像对待串通起来欺压他的人一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] ['fʌlkɝsən] [sɔː] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [pə'laɪtnəs]

There	were	moments	when	Fulkerson	saw	the	varnish	of	professional	politeness
那里	是	时刻	什么时候	富尔克森	锯	这	漆	的	专业的	礼貌

['krækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niːəpɑːlətənz] [vɑːl'kænɪk] ['sɜːrfɪs] ,

cracking	on	the	Neapolitan's	volcanic	surface	,
裂纹	在	这	那不勒斯的	火山	表面	,

有时，福克森会看到那不勒斯人火山般外表下职业礼貌的清漆开始出现裂痕。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] ['neɪtʃər] [bɪ'niːθ] ; [hiː; hi]

and	caught	a	glimpse	of	the	lava	fires	of	the	cook's	nature	beneath	;	he
和	捕捉	一个	一瞥	的	这	岩浆	火灾	的	这	库克的	自然	下面	;	他

['trembld] [fɔːr; fər] ['draɪˌfʊs] ,

trembled	for	Dryfoos	,
颤抖	为了	干粮	,

他瞥见了厨师内心深处那炽热的本性；他为德莱福斯感到恐惧颤抖。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [rʌf] - [ʃɑːd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː]

who	was	walking	rough	-	shod	over	him	in	the	security	of	an	American	who
WHO	曾是	步行	粗糙的	-	鞋子	超过	他	在	这	安全	的	一个	美国人	WHO

[hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

had	known	how	to	make	his	money	,
有	已知	如何	到	制作	他的	钱	,

一个懂得如何赚钱的美国人，却在他面前肆意妄为。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ə'weɪ] [æt; ət]

and	must	know	how	to	spend	it	;	but	he	got	him	safely	away	at
和	必须	知道	如何	到	花费	它	;	但	他	得到	他	安全	离开	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

而且他必须知道该怎么花这笔钱；但他最终还是安全地把他带走了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌfrɛskoʊ'bɑːldi][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [æz; əz]

and	gave	Frescobaldi	a	wink	of	sympathy	for	his	shrug	of	exhaustion	as
和	给予	弗雷斯科巴尔迪	一个	眨眼	的	同情	为了	他的	耸肩	的	疲惫	作为

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

they	turned	to	leave	him	.
他们	转向	到	离开	他	.

他们转身离开时，还同情地朝弗雷斯科巴尔迪眨了眨眼，因为他耸了耸肩表示疲惫。

[ˌɪt 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] [ðæt] ['lɪndaʊ]

It	was	at	first	a	relief	and	then	an	anxiety	with	Fulkerson	that	Lindau
它	曾是	在	第一的	一个	宽慰	和	然后	一个	焦虑	和	富尔克森	那	林道

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'baʊt] ['æftər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] ,

did	not	come	about	after	accepting	the	invitation	to	dinner	,
做过	不是	来	关于	后	接受	这	邀请	到	晚餐	,

福尔克森起初感到如释重负，但随后又感到焦虑，因为林道并没有在接受晚宴邀请后出现。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] - [haʊs] , [prɑːmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] .

until	he	appeared	at	Dryfoos's	house	,	prompt	to	the	hour	.
直到	他	出现	在	-	房子	,	迅速的	到	这	小时	.

直到他准时出现在 Dryfoos 家门口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

There	was	,	to	be	sure	,	nothing	to	bring	him	;
那里	曾是	,	到	是	当然	,	没有什么	到	带来	他	;

可以肯定的是，他没有任何东西可以带给他；

[bʌt; bət] ['fʌlkɝsən] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzɪli] [ə'wer] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

but	Fulkerson	was	uneasily	aware	that	Dryfoos	expected	to	meet	him	at	the
但	富尔克森	曾是	不安地	意识到的	那	干粮	预期的	到	见面	他	在	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

但福克森不安地意识到，德莱福斯希望在办公室与他见面。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['vɜːrb(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

and	perhaps	receive	some	verbal	acknowledgment	of	the	honor	done	him	.
和	也许	收到	一些	口头	致谢	的	这	荣誉	完毕	他	.

或许还会收到一些口头上的表扬，以示对他所获荣誉的认可。

['draɪˌfʊs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ə; eɪ] ['feɪvər] ;

Dryfoos	,	he	could	see	,	thought	he	was	doing	all	his	invited	guests	a	favor	;
干粮	,	他	可以	看	,	想法	他	曾是	正在做	全部	他的	受邀	客人	一个	偏爱	;

他看得出来，德莱福斯认为自己是在帮所有受邀客人一个忙；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɔː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər]

and	while	he	stood	in	a	certain	awe	of	them	as	people	of	much	greater
和	尽管	他	站立	在	一个	肯定	敬畏	的	他们	作为	人们	的	很多	更大的

['soʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

social	experience	than	himself	,
社会的	经验	比	他自己	,

虽然他对他们抱有某种敬畏之情，因为他们比他拥有更丰富的社会经验，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,

regarded	them	with	a	kind	of	contempt	,
认为	他们	和	一个	种类	的	鄙视	,

他带着一种轻蔑的眼光看待他们，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] ['dɪnər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæn; ðən]

as	people	who	were	going	to	have	a	better	dinner	at	his	house	than
作为	人们	WHO	是	去	到	有	一个	更好的	晚餐	在	他的	房子	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] .

they	could	ever	afford	to	have	at	their	own	.
他们	可以	曾经	买得起	到	有	在	他们的	自己的	.

这些人将在他家享用一顿比他们在自己家永远吃得起的更好的晚餐。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [nɑːt] [sperd] [ɪk'spens] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	finally	not	spared	expense	upon	it	;
他	有	最后	不是	幸存	费用	之上	它	;

他最终在这件事上不惜一切代价；

['æftər] ['pʊʃɪŋ] [ˌfrɛskoʊ'bɑːldi] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd]

after	pushing	Frescobaldi	to	the	point	of	eruption	with	his	misgivings	and
后	推动	弗雷斯科巴尔迪	到	这	观点	的	火山爆发	和	他的	疑虑	和

[səs'piʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ,

suspicions	at	the	first	interview	,
怀疑	在	这	第一的	面试	,

在第一次面试中，弗雷斯科巴尔迪因疑虑和怀疑而情绪激动，几乎爆发。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ə'loʊn] ,

he	**had**	**gone**	**to**	**him**	**a**	**second**	**time**	**alone**	**,**
他	有	已消失	到	他	一个	第二	时间	独自的	,

他第二次独自去找他了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mʌni] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

and	**told**	**him**	**not**	**to**	**let**	**the**	**money**	**stand**	**between**	**him**	**and**	**anything**	**he**
和	讲述	他	不是	到	让	这	钱	站立	之间	他	和	任何事物	他

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] .

would	**like**	**to**	**do**	**.**
会	喜欢	到	做	.

并告诉他不要让金钱阻碍他去做任何他想做的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - ['feloʊ] - [kən'spɪrətər] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

In	**the**	**absence**	**of**	**Frescobaldi's**	**fellow**	**-**	**conspirator**	**he**	**restored**	**himself**	**in**	**the**
在	这	缺席	的	-	同伴	-	同谋	他	恢复	他自己	在	这

['keɪtərərz] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['ædɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ;

caterer's	**esteem**	**by**	**adding**	**whatever**	**he**	**suggested**	**;**
餐饮服务商	尊重	经过	添加	任何	他	建议	;

在弗雷斯科巴尔迪的同谋不在的情况下，他通过添加自己建议的任何内容，重新赢得了餐饮经营者的尊重；

[ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] , ['æftər] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['nɪgɝdliːnəs] ,

and	**Fulkerson**	**,**	**after**	**trembling**	**for**	**the**	**old**	**man's**	**niggardliness**	**,**
和	富尔克森	,	后	发抖	为了	这	老的	男人的	吝啬	,

而福尔克森，在为老人的吝啬感到不寒而栗之后，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] .

was	**now**	**afraid**	**of**	**a**	**fantastic**	**profusion**	**in**	**the**	**feast**	**.**
曾是	现在	害怕的	的	一个	极好的	丰富	在	这	盛宴	.

现在他害怕宴会上会出现过于丰盛的食物。

['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Dryfoos	**had**	**reduced**	**the**	**scale**	**of**	**the**	**banquet**	**as**	**regarded**	**the**	**number**	**of**
干粮	有	减少	这	规模	的	这	宴会	作为	认为	这	数字	的

[gests] ,

guests	**,**
客人	,

Dryfoos 缩减了宴会的规模，减少了宾客人数。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['fʌlkɝsən] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] [rɪ'meɪnd]

but	**a**	**confusing**	**remembrance**	**of**	**what**	**Fulkerson**	**had**	**wished**	**to**	**do**	**remained**
但	一个	令人困惑	纪念	的	什么	富尔克森	有	希望	到	做	剩余

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][pɑːrt] ,

with	**him**	**in**	**part**	**,**
和	他	在	部分	,

但福克森想要做的事情，在他心中仍然残留着一些模糊的记忆。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət] - [ænd; ənd]

and	**up**	**to**	**the**	**day**	**of**	**the**	**dinner**	**he**	**dropped**	**in**	**at**	**Frescobaldi's**	**and**
和	向上	到	这	天	的	这	晚餐	他	掉落	在	在	-	和

['ɔːrdərd] [mɔːr] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ordered	**more**	**dishes**	**and**	**more**	**of**	**them**	**.**
订购	更多的	菜肴	和	更多的	的	他们	.

直到晚宴当天，他还光顾了弗雷斯科巴尔迪餐厅，点了更多菜肴，而且每道菜都多点了一些。

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ðə; ði][ɪ'tæliən][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][kaɪnd] ;

He	**impressed**	**the**	**Italian**	**as**	**an**	**American**	**original**	**of**	**a**	**novel**	**kind**	**;**
他	印象深刻	这	意大利语	作为	一个	美国人	原来的	的	一个	小说	种类	;

他给意大利人留下了深刻的印象，他是一位具有新颖独特性的美国原创人物；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] ['fʌlkɚsən] [haʊ] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	when	he	asked	Fulkerson	how	Dryfoos	had	made	his	money	,
和	什么时候	他	问	富尔克森	如何	干粮	有	制成	他的	钱	,

当他问福克森德莱福斯是如何赚到钱的时候，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][praɪ'merəli][ɪn]['nætʃ(ə)rəl][gæs] ,

and	learned	that	it	was	primarily	in	natural	gas	,
和	学习	那	它	曾是	主要	在	自然的	气体	,

并了解到它主要存在于天然气领域。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [teɪsts] [æz; əz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ðæt] [wɜːr; wər]

he	made	note	of	some	of	his	eccentric	tastes	as	peculiarities	that	were
他	制成	笔记	的	一些	的	他的	偏心	口味	作为	特殊性	那	是

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rest] [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃər]['nætʃ(ə)rəl] - [gæs] [ˌmɪljə'ner] [huː] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]

to	be	caressed	in	any	future	natural	-	gas	millionaire	who	might	fall	into	his	hands
到	是	被爱抚	在	任何	未来	自然的	-	气体	百万富翁	WHO	可能	落下	进入	他的	双手

.

:
.

他还记录下自己的一些古怪爱好，认为任何未来落入他手中的天然气百万富翁都应该有这些特质。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [ðə; ði]

He	did	not	begrudge	the	time	he	had	to	give	in	explaining	to	Dryfoos	the
他	做过	不是	怨恨	这	时间	他	有	到	给	在	解释	到	干粮	这

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [waɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] ;

relation	of	the	different	wines	to	the	different	dishes	;
关系	的	这	不同的	葡萄酒	到	这	不同的	菜肴	;

他并不后悔花时间向德莱福斯解释不同葡萄酒与不同菜肴之间的关系；

['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] ['kɔstliːɚ] [waɪn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Dryfoos	was	apt	to	substitute	a	costlier	wine	where	he	could	for	a
干粮	曾是	易于	到	代替	一个	更昂贵	葡萄酒	在哪里	他	可以	为了	一个

['tʃiːpər] [wʌn] ,

cheaper	one	,
更便宜	一	,

Dryfoos 经常会尽可能地用更贵的酒代替更便宜的酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌfrɛskoʊ'bɑːldi] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

and	he	gave	Frescobaldi	carte	blanche	for	the	decoration	of	the	table	with
和	他	给予	弗雷斯科巴尔迪	卡片	布兰奇	为了	这	装饰	的	这	桌子	和

['piːsɪz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [kən'fekʃəneri] .

pieces	of	artistic	confectionery	.
件	的	艺术	糖果	.

他全权委托弗雷斯科巴尔迪用精美的糖果装饰餐桌。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] ['keɪtərər] [dɪ'zaɪnd] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ænd; ənd][ə; eɪ]

Among	these	the	caterer	designed	one	for	a	surprise	to	his	patron	and	a
之中	这些	这	餐饮服务商	设计	一	为了	一个	惊喜	到	他的	赞助人	和	一个

['delɪkət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

delicate	recognition	of	the	source	of	his	wealth	,
精美的	认出	的	这	来源	的	他的	财富	,

其中，餐饮承办人设计了一款菜肴，既是为了给他的赞助人一个惊喜，也是为了巧妙地表达对他财富来源的认可。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['draɪˌfʊs] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

which	he	found	Dryfoos	very	willing	to	talk	about	,
哪个	他	成立	干粮	非常	愿意的	到	讲话	关于	,

他发现 Dryfoos 非常愿意谈论这件事，

[wen] [hiː; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

when	he	intimated	that	he	knew	what	it	was	.
什么时候	他	暗示	那	他	知道	什么	它	曾是	.

当他暗示他知道那是什么的时候。

['draɪˌfʊs] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fʌlkɝsən] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [gests] ,

Dryfoos	**left**	**it**	**to**	**Fulkerson**	**to**	**invite**	**the**	**guests**	**,**
干粮	左边	它	到	富尔克森	到	邀请	这	客人	,

Dryfoos 把邀请客人的任务交给了 Fulkerson。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['redi] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [frʌm; frəm] ['kɛndrɪks] ,

and	**he**	**found**	**ready**	**acceptance**	**of**	**his**	**politeness**	**from**	**Kendricks**	**,**
和	他	成立	准备好	验收	的	他的	礼貌	从	肯德里克斯	,

肯德里克斯欣然接受了他的礼貌。

[huː] ['raɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ['bɪznəs] ,

who	**rightly**	**regarded**	**the**	**dinner**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**'**	**Every**	**Other**	**Week**	**'**	**business**	**,**
WHO	没错	认为	这	晚餐	作为	一个	部分	的	这	-	每一个	其他	星期	-	商业	,

他们认为这次晚宴是“每隔一周”例行活动的一部分，这种看法是正确的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['eniweɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [siːm] ['veri] [glæd]

and	**was**	**too**	**sweet**	**and**	**kind**	**-**	**hearted**	**,**	**anyway**	**,**	**not**	**to**	**seem**	**very**	**glad**
和	曾是	也	甜的	和	种类	-	心地	,	反正	,	不是	到	似乎	非常	高兴的

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

而且他心地善良，性格也很好，所以他看起来非常高兴能来。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ɪn]['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] ,

March	**was**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**;**	**but**	**in**	**Colonel**	**Woodburn**	**,**
行进	曾是	一个	事情	的	课程	;	但	在	上校	伍德伯恩	,

三月是理所当然的事；但在伍德伯恩上校的军队中，

['fʌlkɝsən] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Fulkerson	**encountered**	**a**	**reluctance**	**which**	**embarrassed**	**him**	**the**	**more**	**because**	**he**
富尔克森	遭遇	一个	不情愿	哪个	尴尬的	他	这	更多的	因为	他

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,

was	**conscious**	**of**	**having**	**,**
曾是	有意识的	的	拥有	,

福克森遇到的阻力让他更加尴尬，因为他意识到自己有.....

[fɔːr; fər] ['məutivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

for	**motives**	**of**	**his**	**own**	**,**
为了	动机	的	他的	自己的	,

出于他自己的动机，

['ræðər] [streɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt]

rather	**strained**	**a**	**point**	**in**	**suggesting**	**the**	**colonel**	**to**	**Dryfoos**	**as**	**a**	**fit**
相当	紧张	一个	观点	在	建议	这	上校	到	干粮	作为	一个	合身

['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

subject	**for**	**invitation**	**.**
主题	为了	邀请	.

向 Dryfoos 推荐上校作为邀请对象，这种说法未免有些牵强。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['prɪntɪd] [æz; əz] [jet] ,

There	**had**	**been**	**only**	**one**	**of**	**the**	**colonel's**	**articles**	**printed**	**as**	**yet**	**,**
那里	有	到过	仅有的	一	的	这	上校的	文章	打印	作为	然而	,

上校的文章目前只发表过一篇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [wei] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tɔːk]

and	**though**	**it**	**had**	**made**	**a**	**sensation**	**in**	**its**	**way**	**,**	**and**	**started**	**the**	**talk**
和	尽管	它	有	制成	一个	感觉	在	它是	方式	,	和	开始	这	讲话

[ə'baʊt] [ðæt] ['nʌmbər] ,

about	**that**	**number**	**,**
关于	那	数字	,

虽然它以某种方式引起了轰动，并引发了关于那个数字的讨论，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ferli] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

still	it	did	not	fairly	constitute	him	a	member	of	the	staff	,
仍然	它	做过	不是	相当	构成	他	一个	成员	的	这	职员	,

但这并不足以让他成为正式员工。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] [kən'trɪbjətər] .

or	even	entitle	him	to	recognition	as	a	regular	contributor	.
或者	甚至	标题	他	到	认出	作为	一个	常规的	贡献者	.

甚至可以让他获得定期贡献者的荣誉。

['fʌlkɚsən] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd]

Fulkerson	felt	so	sure	of	pleasing	him	with	Dryfoos's	message	that	he	delivered
富尔克森	毛毡	所以	当然	的	令人愉悦	他	和	-	信息	那	他	发表

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] ['fæməli]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] .

it	in	full	family	council	at	the	widow's	.
它	在	满的	家庭	理事会	在	这	寡妇的	.

富尔克森非常确信德莱福斯的话能让他满意，于是他在寡妇家当着全家人的面传达了这句话。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['fʌlkɚsən] [hæd; həd] [hoʊpt]

His	daughter	received	it	with	all	the	enthusiasm	that	Fulkerson	had	hoped
他的	女儿	已收到	它	和	全部	这	热情	那	富尔克森	有	希望

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他的女儿欣然接受了这份礼物，其热情程度完全符合福克森的预期。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] , ['stɪfli] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['mɪstər] .

but	the	colonel	said	,	stiffly	,	"	I	have	not	the	pleasure	of	knowing	Mr	.
但	这	上校	说	,	僵硬地	,	"	我	有	不是	这	乐趣	的	会心	先生	.

['draɪˌfʊs] .

Dryfoos	.
干粮	.

但上校生硬地说："我并不认识德莱福斯先生。"

" [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [ə'pɪrd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɜːr'self]

"	Miss	Woodburn	appeared	ready	to	fall	upon	him	at	this	,	but	controlled	herself
"	错过	伍德伯恩	出现	准备好	到	落下	之上	他	在	这	,	但	受控	她自己

,

,
,

伍德伯恩小姐当时似乎很想扑向他，但她克制住了自己。

[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ðæt] ['fɪliəl] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd][ɪts]['limits] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər]

as	if	aware	that	filial	authority	had	its	limits	,	and	pressed	her	lips	together
作为	如果	意识到的	那	孝	权威	有	它是	限制	,	和	按下	她	嘴唇	一起

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

without	saying	anything	.
没有	说	任何事物	.

仿佛意识到孝道也有其限度，她抿紧嘴唇，一言不发。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['fʌlkɚsən] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	I	know	,	"	Fulkerson	admitted	.
"	是的	,	我	知道	,	"	富尔克森	承认	.

"是的，我知道，"福克森承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['juːʒuəl] [keɪs] .

"	But	it	isn't	a	usual	case	.
"	但	它	不是	一个	通常	案件	.

但这不是常见情况。

['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [dəunt][goʊ][ɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] ; [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dəunt] [noʊ]

Mr	.	Dryfoos	don't	go	in	much	for	the	conventionalities	;	I	reckon	he	don't	know
先生	.	干粮	不	去	在	很多	为了	这	惯例	;	我	估计	他	不	知道

[mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] ,

much	about	'	em	,
很多	关于	-	呃	,

德莱福斯先生不太在意传统习俗；我估计他对那些习俗也不太了解。

[kʌm] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] " — [hɪr]

come	to	boil	it	down	;	and	he	hoped	"	—	here
来	到	熬	它	向下	;	和	他	希望	"	—	这里

归根结底，他希望——就在这里

['fʌlkɚsən] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skjuːs] ['eni] [wɑːnt]

Fulkerson	felt	the	necessity	of	inventing	a	little	—	"	that	you	would	excuse	any	want
富尔克森	毛毡	这	必要性	的	发明	一个	小的	—	"	那	你	会	原谅	任何	想

[ʌv; əv] ['serəmoʊni] ;

of	ceremony	;
的	仪式	;

富尔克森觉得有必要稍微编造一些——“这样你们就会原谅我缺乏礼节；

[its] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ə'fer] , ['eniweɪ] ; [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][ɪn] ['bɪznəs] [dres] ,

it's	to	be	such	an	informal	affair	,	anyway	;	we're	all	going	in	business	dress	,
它是	到	是	这样的	一个	非正式	事务	,	反正	;	是	全部	去	在	商业	裙子	,

反正这将会是一个很非正式的场合；我们都会穿商务正装出席。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['leɪdiz] .

and	there	ain't	going	to	be	any	ladies	.
和	那里	不是	去	到	是	任何	女士们	.

而且不会有任何女性。

['hiːd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæʃfl] [oʊld]

He'd	have	come	himself	to	ask	you	,	but	he's	a	kind	of	a	bashful	old
他会	有	来	他自己	到	问	你	,	但	他是	一个	种类	的	一个	害羞的	老的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

他本来会亲自来问你的，但他是个有点害羞的老头。

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] . "

It's	all	right	,	Colonel	Woodburn	.	"
它是	全部	正确的	,	上校	伍德伯恩	.	"

没关系，伍德伯恩上校。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['kɜːrtiəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd]

"	I	take	it	that	it	is	,	sir	,	"	said	the	colonel	,	courteously	,	but	with	unabated
"	我	拿	它	那	它	是	,	先生	,	"	说	这	上校	,	礼貌地	,	但	和	持续不断

[steɪt] ,

state	,
状态	,

“我想正是如此，先生，”上校礼貌地说道，但语气依然激动不已。

" ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	coming	from	you	.
"	未来	从	你	.

“出自你之口。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

But	in	these	matters	we	have	no	right	to	burden	our	friends	with	our
但	在	这些	事情	我们	有	不	正确的	到	负担	我们的	朋友们	和	我们的

[dɪ'sɪʒənz] . "

decisions	.	"
决策	.	"

但在这些问题上，我们无权让我们的朋友为我们的决策操心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['fʌlkɜ-sən] ,

"	Of	course	,	of	course	,	"	said	Fulkerson	,
"	的	课程	,	的	课程	,	"	说	富尔克森	,

“当然，当然，”福克森说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['delɪkətli] [toʊld][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

feeling	that	he	had	been	delicately	told	to	mind	his	own	business	.
感觉	那	他	有	到过	轻柔地	讲述	到	头脑	他的	自己的	商业	.

他感觉自己被委婉地告知不要多管闲事。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] ,

"	I	understand	,	"	the	colonel	went	on	,
"	我	理解	,	"	这	上校	去	在	,

“我明白了，”上校继续说道。

" [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [berz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

"	the	relation	that	Mr	.	Dryfoos	bears	to	the	periodical	in	which	you	have	done
"	这	关系	那	先生	.	干粮	熊	到	这	期刊	在	哪个	你	有	完毕

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [prɪnt] [maɪ] - ,

me	the	honor	to	print	my	papah	,
我	这	荣誉	到	打印	我的	-	,

“德莱福斯先生与贵刊刊登我父亲生平的期刊之间的关系，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

but	this	is	a	question	of	passing	the	bounds	of	a	purely	business	connection	,
但	这	是	一个	问题	的	通过	这	界限	的	一个	纯粹	商业	联系	,

但这涉及到超越纯粹商业关系的界限的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['defɪnətli] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]

and	of	eating	the	salt	of	a	man	whom	you	do	not	definitely	know	to	be
和	的	吃	这	盐	的	一个	男人	谁	你	做	不是	确实	知道	到	是

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

a	gentleman	.	"
一个	绅士	.	"

就像吃了你并不确定是否是绅士的人的盐一样。

" ['mɑː] ['gʊdnəs] !

"	Mah	goodness	!
"	马赫	善良	!

我的天哪！

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [broʊk] [ɪn] .

"	his	daughter	broke	in	.
"	他的	女儿	打破	在	.

他的女儿闯了进来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɑː] [jʊr; jər] [oʊn] [sɔːlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] — "

"	If	you	bah	your	own	salt	with	his	money	—	"
"	如果	你	呸	你的	自己的	盐	和	他的	钱	—	"

“如果你用他的钱来买自己的盐——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [baɪ] [maɪ][sɔːlt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	supposed	that	I	earn	his	money	before	I	buy	my	salt	with	it	,
"	它	是	据称	那	我	赚	他的	钱	前	我	买	我的	盐	和	它	,

“人们认为我得先挣到他的钱，才能用他的钱买盐。”

" [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [sɪ'vɪrli] .
" returned her father , severely .
" 返回 她 父亲 , 严重 .

她父亲严厉地回答道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [wen] ['mʌni] [ɪz][gɑːt][ɪn] [hiːps] ,
" And in these times , when money is got in heaps ,
" 和 在 这些 时代 , 什么时候 钱 是 得到 在 堆积如山 ,

“而在这个时代，人们可以大量获取金钱，

[θruː] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nɪ'feriəs] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] ,
through the natural decay of our nefarious commercialism ,
通过 这 自然的 衰变 的 我们的 邪恶 商业主义 ,

通过我们邪恶的商业主义的自然衰败，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələs] [ðæt] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪz]
it behooves a gentleman to be scrupulous that the hospitality offered him is
它 理应 一个 绅士 到 是 一丝不苟的 那 这 热情好客 提供 他 是
[nɑːt][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːti] .
not the profusion of a thief with his booty .
不是 这 丰富 的 一个 贼 和 他的 赃物 .

绅士应当谨慎，确保自己受到的款待不会像窃贼炫耀赃物那样铺张浪费。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt] ['ɑːnɪst] .
I don't say that Mr . Dryfoos's good - fortune is not honest .
我 不 说 那 先生 . - 好的 - 财富 是 不是 诚实的 .

我并不是说德莱福斯先生的好运不正当。

[aɪ] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I simply say that I know nothing about it ,
我 简单地 说 那 我 知道 没有什么 关于 它 ,

我只能说我对此一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːrd] . "
and that I should prefer to know something before I sat down at his board . "
和 那 我 应该 更喜欢 到 知道 某物 前 我 卫星 向下 在 他的 木板 . "

而且，我宁愿在坐在他的会议室之前先了解一些情况。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , " [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] .
" You're all right , colonel , " said Fulkerson , " and so is Mr . Dryfoos .
" 你是 全部 正确的 , 上校 , " 说 富尔克森 , " 和 所以 是 先生 . 干粮 .

“你没事，上校，”福尔克森说，“德莱福斯先生也没事。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [flaɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'tegrəti] ,
I give you my word that there are no flies on his personal integrity ,
我 给 你 我的 单词 那 那里 是 不 苍蝇 在 他的 个人的 正直 ,

我向你保证，他的人格尊严绝对无可指摘。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
if that's what you mean .
如果 那就是 什么 你 意思是 .

如果你指的是这个意思的话。

['hiːz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['hiːd] [pʊʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
He's hard , and he'd push an advantage , but I don't believe he would take
他是 难的 , 和 他会 推 一个 优势 , 但 我 不 相信 他 会 拿
[æn; ən] [ˌʌn'fer] [wʌn] .
an unfair one .
一个 不公平 一 .

他很强硬，会想方设法获取优势，但我认为他不会接受不公平的优势。

['hiːz] ['spekjuleitid] [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] ['evri] [taɪm] ,
He's speculated and made money every time ,
他是 推测 和 制成 钱 每一个 时间 ,

他每次投机都赚了钱。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekɪŋ] [ə; eɪ]['reɪlroʊd][ɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['swɪndlɪŋ]
but I never heard of his wrecking a railroad or belonging to any swindling
但 我 绝不 听到 的 他的 破坏 一个 铁路 或者 属于 到 任何 诈骗
['kʌmpəni] [ɔːr]['eni] ['graɪndɪŋ] [mə'nɑːpəli] .
company or any grinding monopoly .
公司 或者 任何 研磨 垄断 .

但我从未听说他破坏过铁路，或者属于任何诈骗公司或任何垄断企业。

[hiː; hi] [dʌz] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stɑːks] , [bʌt; bət]['hiːz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,
He does chance it in stocks , but he's always played on the square ,
他 做 机会 它 在 股票 , 但 他是 总是 玩 在 这 正方形 ,

他确实会冒险投资股票，但他一直都行事光明磊落。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [stɑːks] ['gæmblɪŋ] . "
if you call stocks gambling . "
如果 你 称呼 股票 赌博 . "

如果你把股票交易称为赌博的话。”

" [meɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" May I think this over till morning ? " asked the colonel .
" 可能 我 思考 这 超过 直到 早晨 ? " 问 这 上校 .

“我可以考虑到明天早上吗？”上校问道。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , ['iːgərli] .
" Oh , certainly , certainly , " said Fulkerson , eagerly .
" 哦 , 当然 , 当然 , " 说 富尔克森 , 急切地 .

“哦，当然，当然，”福克森急切地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['eni] ['hɜːri] .
" I don't know as there's any hurry .
" 我 不 知道 作为 有 任何 匆忙 .

“我不知道，因为并不着急。”

" [mɪs] ['wʊdˌbɜːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['mɜːrmər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] : " ['hiːl]
" Miss Woodburn found a chance to murmur to him before he went : " He'll
" 错过 伍德伯恩 成立 一个 机会 到 低语 到 他 前 他 去 : " 地狱
[kʌm] .
come .
来 .

伍德伯恩小姐在他离开前找到机会低声对他说：“他会来的。”

[ænd; ənd] [ɑːm] [soʊ] [mʌtʃ] - , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] .
And Ah'm so much oblahged , Mr . Fulkerson .
和 啊 所以 很多 - , 先生 . 富尔克森 .

我真是太高兴了，福克森先生。

[ɑː] ['dʒɑːst] [noʊ] [its] [ɔːl][juː; jʊ] - ['duːɪŋ] ,
Ah jost know it's all you ' doing ,
啊 约斯特 知道 它是 全部 你 - 正在做 ,

啊，我才知道这一切都是你做的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['pɑːpə][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['piːp(ə)l] ,
and it will give papa a chance to toak to some new people ,
和 它 将要 给 爸爸 一个 机会 到 - 到 一些 新的 人们 ,

这将给爸爸一个结识新朋友的机会。

[ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] - - [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][wʌns] . "

and **get** **away** **from** **us** **evahlastin** **'** **women** **for** **once** **.** **"**

和 得到 离开 从 我们 - - 女性 为了 一次 . "

“能不能别再烦我们这些永不消逝的女人了？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈfʌlkɝsən] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtf(ə)l]

" **I** **don't** **see** **why** **any** **one** **should** **want** **to** **do** **that** **,** **"** **said** **Fulkerson** **,** **with** **grateful**

" 我 不 看 为什么 任何 一 应该 想 到 做 那 , " 说 富尔克森 , 和 感激的

[ˈgæləntri] .

gallantry **.**

英勇 .

“我不明白为什么会有人想那样做，”福克森感激地说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ˈdɔːgɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɑːd]

" **But** **I'll** **be** **dogged** **,** **"** **he** **said** **to** **March** **when** **he** **told** **him** **about** **this** **odd**

" 但 患病的 是 顽强 , " 他 说 到 行进 什么时候 他 讲述 他 关于 这 奇怪的

[ɪkˈspɪrɪəns] ,

experience **,**

经验 ,

“但我会坚持到底，”当他把这段奇怪的经历告诉马奇时，他说。

" [ɪf] [aɪ][ˈevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊdˌbɝːn] [ɑːn][oʊld] - [graʊnd] .

" **if** **I** **ever** **expected** **to** **find** **Colonel** **Woodburn** **on** **old** **Lindau's** **ground** **.**

" 如果 我 曾经 预期的 到 寻找 上校 伍德伯恩 在 老的 - 地面 .

“如果我曾期望在老林道的土地上找到伍德伯恩上校的话。”

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] [raʊnd] [ˈhænsəmli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər]

He **did** **come** **round** **handsomely** **this** **morning** **at** **breakfast** **and** **apologized** **for**

他 做过 来 圆形的 英俊地 这 早晨 在 早餐 和 道歉 为了

[ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] .

taking **time** **to** **think** **the** **invitation** **over** **before** **he** **accepted** **.**

采取 时间 到 思考 这 邀请 超过 前 他 公认 .

今天早上吃早餐时，他态度和蔼地过来，并为接受邀请前考虑了一段时间而道歉。

- [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , - [hiː; hi] [sez] ,

' **You** **understand** **,** **'** **he** **says** **,**

- 你 理解 , - 他 说道 ,

“你明白的，”他说。

- [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] [nɑːt][soʊ] [ˈprɑːspərəs] [æz; əz]

' **that** **if** **it** **had** **been** **to** **the** **table** **of** **some** **friend** **not** **so** **prosperous** **as**

- 那 如果 它 有 到过 到 这 桌子 的 一些 朋友 不是 所以 繁荣 作为

[ˈmɪstər] . [ˈdraɪˌfʊs] — [jʊr; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [mɑːrtʃ] ,

Mr **.** **Dryfoos** **—** **your** **friend** **Mr** **.** **March** **,**

先生 . 干粮 — 你的 朋友 先生 . 行进 ,

“如果这道菜是摆在你朋友马奇先生——也就是德莱福斯先生——那位家境不如他富裕的朋友的餐桌上，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər]

for **instance** **—** **it** **would** **have** **been** **sufficient** **to** **know** **that** **he** **was** **your**

为了 实例 — 它 会 有 到过 充足的 到 知道 那 他 曾是 你的

[frend] .

friend **.**

朋友 .

例如——你只需要知道他是你的朋友就足够了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [oʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]

But **in** **these** **days** **it** **is** **a** **duty** **that** **a** **gentleman** **owes** **himself** **to** **consider**

但 在 这些 天 它 是 一个 责任 那 一个 绅士 欠款 他自己 到 考虑

[ˈweðər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɔːr][nɑːt] .

whether **he** **wishes** **to** **know** **a** **rich** **man** **or** **not** **.**

无论 他 愿望 到 知道 一个 富有的 男人 或者 不是 .

但如今，一位绅士有义务认真考虑自己是否想结识一位富人。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [dɪsrep'jʊtəblɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər]

The	chances	of	making	money	disreputably	are	so	great	that	the	chances	are
这	机会	的	制作	钱	声名狼藉	是	所以	伟大的	那	这	机会	是

[ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [ɪf] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

against	a	man	who	has	made	money	if	he's	made	a	great	deal	of	it	.	'
反对	一个	男人	WHO	有	制成	钱	如果	他是	制成	一个	伟大的	交易	的	它	.	-

通过不正当手段赚钱的几率如此之大，以至于如果一个人赚了很多钱，那么他面临的风险就非常高。

" [mɑːrtʃ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

"	March	listened	with	a	face	of	ironical	insinuation	.
"	行进	听着	和	一个	脸	的	讽刺	暗示	.

“马奇听着，脸上带着讽刺的意味。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ;

"	That	was	very	good	;
"	那	曾是	非常	好的	;

“那非常好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns]

and	he	seems	to	have	had	a	good	deal	of	confidence	in	your	patience
和	他	似乎	到	有	有	一个	好的	交易	的	信心	在	你的	耐心

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] — "

and	in	your	sense	of	his	importance	to	the	occasion	—	"
和	在	你的	感觉	的	他的	重要性	到	这	场合	—	"

他似乎对你的耐心以及你对他在这次场合重要性的理解抱有很大的信心——

" [noʊ] , [noʊ] , " ['fʌlkɝsən] [prəu'testid] , " [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	No	,	no	,	"	Fulkerson	protested	,	"	there's	none	of	that	kind	of	thing	about	the
"	不	,	不	,	"	富尔克森	抗议	,	"	有	没有任何	的	那	种类	的	事物	关于	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“不，不，”福尔克森抗议道，“上校身上根本没有那种事。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

I	told	him	to	take	time	to	think	it	over	;
我	讲述	他	到	拿	时间	到	思考	它	超过	;

我告诉他要花时间仔细考虑一下；

['hiːz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

he's	the	simplest	-	hearted	old	fellow	in	the	world	.	"
他是	这	最简单的	-	心地	老的	同伴	在	这	世界	.	"

他是世界上最心地善良的老人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] .

After	all	,	he	didn't	give	any	reason	he	had	for	accepting	.
后	全部	,	他	没有	给	任何	原因	他	有	为了	接受	.

毕竟，他没有给出接受邀请的任何理由。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "

But	perhaps	the	young	lady	had	the	reason	.	"
但	也许	这	年轻的	女士	有	这	原因	.	"

但或许这位年轻女士有她的理由。

" [ʃɔː] , [mɑːrtʃ] ! " [sed] ['fʌlkɝsən] .

"	Pshaw	,	March	!	"	said	Fulkerson	.
"	呸	,	行进	!	"	说	富尔克森	.

“呸，马奇！”福克森说道。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] ['fæməli][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

So	**far**	**as**	**the**	**Dryfoos**	**family**	**was**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	这	干粮	家庭	曾是	担心的	,

就德莱福斯家族而言，

[ðə; ði] ['dɪnər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æt; ət] - [ruːmz; rʊmz] .

the	**dinner**	**might**	**as**	**well**	**have**	**been**	**given**	**at**	**Frescobaldi's**	**rooms**	**.**
这	晚餐	可能	作为	出色地	有	到过	给定	在	-	房间	.

这场晚宴简直就像是在弗雷斯科巴尔迪的房间里举行的一样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] .

None	**of**	**the**	**ladies**	**appeared**	**.**
没有任何	的	这	女士们	出现	.

女士们一个也没出现。

['mɪsɪz] . ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔːr]

Mrs	**.**	**Dryfoos**	**was**	**glad**	**to**	**escape**	**to**	**her**	**own**	**chamber**	**,**	**where**	**she**	**sat**	**before**
太太	.	干粮	曾是	高兴的	到	逃脱	到	她	自己的	房间	,	在哪里	她	卫星	前

[æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] ['faɪər] ,

an	**autumnal**	**fire**	**,**
一个	秋季	火	,

德莱福斯太太很高兴能回到自己的房间，坐在秋日的炉火前。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət] [taɪmz] ,

shaking	**her**	**head**	**and**	**talking**	**to**	**herself**	**at**	**times**	**,**
摇晃	她	头	和	说	到	她自己	在	时代	,

她时而摇头自言自语，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [oʊld] ['wɪmɪn] [laɪk][hɜːr; hər] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

with	**the**	**foreboding**	**of**	**evil**	**which**	**old**	**women**	**like**	**her**	**make**	**part**	**of**	**their**
和	这	不祥的预感	的	邪恶的	哪个	老的	女性	喜欢	她	制作	部分	的	他们的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	**.**
宗教	.

像她这样的老妇人，将对邪恶的预感融入了她们的宗教信仰中。

[ðə; ði]['gɜːlz] [stʊd] [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

The	**girls**	**stood**	**just**	**out**	**of**	**sight**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
这	女孩们	站立	只是	出去	的	视线	在	这	头	的	这	楼梯	,

女孩们站在楼梯顶端，离视线不太远的地方。

[ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] [wɪtʃ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [iːtʃ] [ə'raɪv(ə)l] ;

and	**disputed**	**which**	**guest**	**it**	**was**	**at**	**each**	**arrival**	**;**
和	争议	哪个	客人	它	曾是	在	每个	到达	;

每次客人到达时，双方都会争论到底是哪位客人；

['mɪsɪz] . ['mændəl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] , ['æftər] [bɪ'siːtʃɪŋ]

Mrs	**.**	**Mandel**	**had**	**gone**	**to**	**her**	**room**	**to**	**write**	**letters**	**,**	**after**	**beseeching**
太太	.	曼德尔	有	已消失	到	她	房间	到	写	信件	,	后	恳求

[ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] .

them	**not**	**to**	**stand**	**there**	**.**
他们	不是	到	站立	那里	.

曼德尔太太恳求他们不要站在那里，然后就回房间写信了。

[wen] ['kɛndrɪks] [keɪm] , ['kristi:n] [geɪv] ['meɪlə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] , [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	Kendricks	came	,	Christine	gave	Mela	a	little	pinch	,	equivalent	to	a	little
什么时候	肯德里克斯	来了	,	克里斯汀	给予	梅拉	一个	小的	捏	,	相等的	到	一个	小的

['mɑ:kɪŋ] [ʃri:k] ;

mocking	shriek	;
嘲讽	尖叫	;

肯德里克斯来的时候，克里斯汀轻轻掐了梅拉一下，相当于发出了一声嘲讽的尖叫；

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['meɪlə][æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɔrnz] ,

for	,	on	the	ground	of	his	long	talk	with	Mela	at	Mrs	.	Horn's	,
为了	,	在	这	地面	的	他的	长的	讲话	和	梅拉	在	太太	.	号角	,

因为，基于他在霍恩太太家与梅拉的长时间谈话，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [əd'maɪərər] , [ðeɪ] [beɪst] [ə; eɪ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

in	the	absence	of	any	other	admirer	,	they	based	a	superstition	of	his	interest
在	这	缺席	的	任何	其他	仰慕者	,	他们	基于	一个	迷信	的	他的	兴趣

[ɪn][hɜ:r; hər] ;

in	her	;
在	她	;

由于没有其他追求者，他们便迷信地认为他对她感兴趣；

[wen] ['bi:tən] [keɪm] , ['meɪlə] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [pɪntʃ] , [bʌt; bət] ['ɔ:kwərdli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] ,

when	Beaton	came	,	Mela	returned	the	pinch	,	but	awkwardly	,	so	that	it	hurt	,
什么时候	比顿	来了	,	梅拉	返回	这	捏	,	但	尴尬地	,	所以	那	它	伤害	,

比顿过来时，梅拉也掐了他一下，但动作很笨拙，弄得她很疼。

[ænd; ənd] [ðen] ['kristi:n] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [strʌk] [hɜ:r; hər] .

and	then	Christine	involuntarily	struck	her	.
和	然后	克里斯汀	不由自主	击	她	.

然后克里斯汀不由自主地打了她。

- [men][wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeʃn] ['evriwer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kʊk] [aʊt][ʌv; əv]

Frescobaldi's	men	were	in	possession	everywhere	they	had	turned	the	cook	out	of
-	男人	是	在	拥有	到处	他们	有	转向	这	厨师	出去	的

[hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtrəs] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæntri] ;

her	kitchen	and	the	waitress	out	of	her	pantry	;
她	厨房	和	这	女服务员	出去	的	她	食品储藏室	;

弗雷斯科巴尔迪的人占领了所有地方，他们把厨师赶出了厨房，把女服务员赶出了食品储藏室；

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪ'tæliən] ,

the	reluctant	Irishman	at	the	door	was	supplemented	by	a	vivid	Italian	,
这	不情愿的	爱尔兰人	在	这	门	曾是	补充	经过	一个	生动	意大利语	,

门口那位不情愿的爱尔兰人旁边，一位健谈的意大利人也加入了进来。

[hu:] [spoʊk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] [sed] , " ['bi:n] , [mə'sjɜ:r] , " [ænd; ənd] " [tu:t]

who	spoke	French	with	the	guests	,	and	said	,	"	Bien	,	Monsieur	,	"	and	"	toute
WHO	辐	法语	和	这	客人	,	和	说	,	"	比恩	,	先生	,	"	和	"	兜售

[swi:t] ,

suite	,
套房	,

他用法语和客人交谈，说了“Bien, Monsieur”和“toute suite”。

" [ænd; ənd] " [mɛr'si:] !

"	and	"	Merci	!
"	和	"	谢谢	!

和“谢谢！”

" [tu:; tə][ɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] ,

"	to	all	,	as	he	took	their	hats	and	coats	,
"	到	全部	,	作为	他	采取	他们的	帽子	和	外套	,

“他接过大家的帽子和外套，向他们分发……”

[ænd; ənd] [iˈfjuːzd] [ə; eɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti] [ðæt] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	effused	a	hospitality	that	needed	no	language	but	the	gleam	of	his	eyes
和	渗出液	一个	热情好客	那	需要	不	语言	但	这	闪耀	的	他的	眼睛

[ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwənt] [hændz] .

and	teeth	and	the	play	of	his	eloquent	hands	.
和	牙齿	和	这	玩	的	他的	雄辩	双手	.

他热情好客，无需言语，只需看他闪亮的眼神、洁白的牙齿和灵巧的双手就能感受到。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [dres] - [koʊt] , [ˈlʌstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːs] [ˈspɑːtɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]

From	his	professional	dress	-	coat	,	lustrous	with	the	grease	spotted	on	it	at
从	他的	专业的	裙子	-	外套	,	光泽的	和	这	润滑脂	斑	在	它	在

[ˈfɔːrmər] [ˈdinəz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtiz] ,

former	dinners	and	parties	,
以前的	晚餐	和	各方	,

从他那件沾满油渍、光泽闪亮的职业礼服外套来看，

[ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [frɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] [ˈdraɪˌfʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -

they	passed	to	the	frocks	of	the	elder	and	younger	Dryfoos	in	the	drawing	-
他们	通过了	到	这	连衣裙	的	这	长老	和	年轻	干粮	在	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们走到客厅里，看到了老德莱福斯和小德莱福斯的长袍。

[wɪtʃ] [əˈsuːmd] [ˌɪnfɔːrˈmæləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfer] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈwɛrɚz] [ˈhoʊlli]

which	assumed	informality	for	the	affair	,	but	did	not	put	their	wearers	wholly
哪个	假定	非正式性	为了	这	事务	,	但	做过	不是	放	他们的	穿着者	完全

[æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

at	their	ease	.
在	他们的	舒适	.

虽然这种装束营造了一种非正式的氛围，但并没有让穿着者完全感到自在。

[ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [koʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈbʌtnd] ;

The	father's	coat	was	of	black	broadcloth	,	and	he	wore	it	unbuttoned	;
这	父亲的	外套	曾是	的	黑色的	府绸	,	和	他	穿着	它	解开纽扣	;

[ðə; ði][skəːts][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

the	skirts	were	long	,
这	裙子	是	长的	,

父亲的外套是黑色粗呢面料的，他敞开着穿；裙子很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	the	sleeves	came	down	to	his	knuckles	;	he	shook	hands	with	his
和	这	袖子	来了	向下	到	他的	指关节	;	他	摇晃	双手	和	他的

[gests] ,

guests	,
客人	,

袖子垂到指节处；他与客人们握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdraɪnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [θroʊt] ,

and	the	same	dryness	seemed	to	be	in	his	palm	and	throat	,
和	这	相同的	干燥	似乎	到	是	在	他的	棕榈	和	喉	,

他的手掌和喉咙似乎也同样干燥。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌskɪli] [æskt] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .

as	he	huskily	asked	each	to	take	a	chair	.
作为	他	沙哑地	问	每个	到	拿	一个	椅子	.

他用沙哑的声音请大家坐下。

[ˈkɑːnrædz] [koʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈtekstʃər] [ænd; ənd] [kʌt] ,

Conrad's	coat	was	of	modern	texture	and	cut	,
康拉德的	外套	曾是	的	现代的	质地	和	切	,

康拉德的外套质地和剪裁都很现代。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] [wɪ'ðɪn]

and	was	buttoned	about	him	as	if	it	concealed	a	bad	conscience	within
和	曾是	纽扣	关于	他	作为	如果	它	暗	一个	坏的	良心	之内

[ɪts] [lə'pelz] ;

its	lapels	;
它是	翻领	;

他身上的扣子紧紧地扣着，仿佛领口里藏着一颗愧疚的心；

[hiː; hi] [met] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [en'triːtɪŋ] [smaɪl] ,

he	met	March	with	his	entreating	smile	,
他	遇见	行进	和	他的	恳求	微笑	,

他带着恳求的微笑迎接了马奇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	he	seemed	no	more	capable	of	coping	with	the	situation	than	his
和	他	似乎	不	更多的	有能力的	的	应对	和	这	情况	比	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他似乎和他父亲一样，都无法应对这种情况。

[ðeɪ] [bəuθ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fʌlkɝsən] ,

They	both	waited	for	Fulkerson	,
他们	两个都	等待	为了	富尔克森	,

他们俩都在等福克森。

[huː] [went] [ə'baʊt][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər]

who	went	about	and	did	his	best	to	keep	life	in	the	party	during	the	half	-	hour
WHO	去	关于	和	做过	他的	最好的	到	保持	生活	在	这	派对	期间	这	一半	-	小时

[ðæt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['dɪnər] .

that	passed	before	they	sat	down	at	dinner	.
那	通过了	前	他们	卫星	向下	在	晚餐	.

在大家入座吃饭前的半小时里，他四处走动，尽力让聚会气氛活跃起来。

['biːtən] [stʊd] ['gluːmɪli] [ə'luːf] ,

Beaton	stood	gloomily	aloof	,
比顿	站立	阴郁地	超然	,

比顿阴郁地站在一旁，显得很冷漠。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['beɪsɪs] [bɪ'fɔːr] ['jiːldɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

as	if	waiting	to	be	approached	on	the	right	basis	before	yielding	an	inch	of
作为	如果	等待	到	是	接近	在	这	正确的	基础	前	屈服	一个	英寸	的

[hɪz; ɪz] [graʊnd] ;

his	ground	;
他的	地面	;

仿佛要等到对方以正确的方式接近他，才会让步一寸。

['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sæli] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ,

Colonel	Woodburn	,	awaiting	the	moment	when	he	could	sally	out	on	his	hobby	,
上校	伍德伯恩	,	等待中	这	片刻	什么时候	他	可以	莎莉	出去	在	他的	爱好	,

伍德伯恩上校正等待着他可以去从事自己爱好的时机。

[kept] [hɪm'self] [ɪn'trentʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

kept	himself	intrenched	within	the	dignity	of	a	gentleman	,
保留	他自己	战壕	之内	这	尊严	的	一个	绅士	,

他始终保持着绅士的尊严。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə'skæns] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][oʊld] ['lɪndaʊ] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]

and	examined	askance	the	figure	of	old	Lindau	as	he	stared	about	the	room
和	检查	斜视	这	数字	的	老的	林道	作为	他	凝视	关于	这	房间

,

,

,

他斜眼打量着环顾房间的老林道，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['empti] [sliːv] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪst] .

with	his	fine	head	up	,	and	his	empty	sleeve	dangling	over	his	wrist	.
和	他的	美好的	头	向上	,	和	他的	空的	袖子	悬挂	超过	他的	手腕	.

他昂着头，空荡荡的袖子垂在手腕上。

[mɑːrtʃ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt]

March	felt	obliged	to	him	for	wearing	a	new	coat	in	the	midst	of	that
行进	毛毡	有义务	到	他	为了	穿着	一个	新的	外套	在	这	中间	的	那

['hɑːst(ə)l] ['lʌkʃəri] ,

hostile	luxury	,
敌对的	奢华	,

在那种充满敌意的奢华环境中，马奇穿着一件新外套，觉得有义务感谢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['draɪˌfʊs] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk]

and	he	was	glad	to	see	Dryfoos	make	up	to	him	and	begin	to	talk
和	他	曾是	高兴的	到	看	干粮	制作	向上	到	他	和	开始	到	讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他很高兴看到德莱福斯和他和好，并开始和他交谈。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] ,

as	if	he	wished	to	show	him	particular	respect	,
作为	如果	他	希望	到	展示	他	特别的	尊重	,

仿佛他想对他表示特别的尊重，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

though	it	might	have	been	because	he	was	less	afraid	of	him	than
尽管	它	可能	有	到过	因为	他	曾是	较少的	害怕的	的	他	比

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

但这或许是因为他不像害怕其他人那样害怕他。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['lɪndaʊ] ['seɪɪŋ] , " [boʊt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - ?

He	heard	Lindau	saying	,	"	Boat	,	the	name	is	Choarman	?
他	听到	林道	说	,	"	船	,	这	姓名	是	-	?

他听到林道说："船，名字叫乔尔曼吗？"

" [ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	and	Dryfoos	beginning	to	explain	his	Pennsylvania	Dutch	origin	,	and	he
"	和	干粮	开始	到	解释	他的	宾夕法尼亚州	荷兰语	起源	,	和	他

['sʌfərd] [hɪm'self] ,

suffered	himself	,
遭受	他自己	,

"而德莱福斯开始解释他的宾夕法尼亚德裔血统，他自己也深受其害，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kɛndrɪks] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

with	a	sigh	of	relief	,	to	fall	into	talk	with	Kendricks	,	who	was	always
和	一个	叹	的	宽慰	,	到	落下	进入	讲话	和	肯德里克斯	,	WHO	曾是	总是

['plez(ə)nt] ;

pleasant	;
令人愉快的	;

他松了口气，开始和总是很和蔼的肯德里克斯聊天；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,

he	was	willing	to	talk	about	something	besides	himself	,
他	曾是	愿意的	到	讲话	关于	某物	除了	他自己	,

他愿意谈论一些与自己无关的事情，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [ə'beɪəns] [fɔːr; fər]

and	had	no	opinions	that	he	was	not	ready	to	hold	in	abeyance	for
和	有	不	意见	那	他	曾是	不是	准备好	到	抓住	在	中止	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

the	time	being	out	of	kindness	to	others	.
这	时间	存在	出去	的	仁慈	到	其他的	.

他没有任何意见是出于对别人的善意而不愿暂时搁置的。

[ɪn] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] [ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz] ,

In	that	group	of	impassioned	individualities	,
在	那	团体	的	热情洋溢	个性	,

在那群充满激情的个体中，

[mɑːrtʃ] [felt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrmləs] [ˌdɪlə'tænti] [ɪn'tenʃ(ə)n]

March	felt	him	a	refuge	and	comfort	—	with	his	harmless	dilettante	intention
行进	毛毡	他	一个	避难所	和	舒适	—	和	他的	无害	业余爱好者	意图

[ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

of	some	day	writing	a	novel	,
的	一些	天	写作	一个	小说	,

三月对他来说是一个避风港和慰藉——他只是抱着有朝一日写一部小说的无害业余爱好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːntaɪm] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	belief	that	he	was	meantime	collecting	material	for	it	.
和	他的	信仰	那	他	曾是	与此同时	收集	材料	为了	它	.

他还认为自己当时正在为此收集素材。

['fʌlkɚsən] , [waɪl] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,

Fulkerson	,	while	breaking	the	ice	for	the	whole	company	,
富尔克森	,	尽管	打破	这	冰	为了	这	所有的	公司	,

福克森在为全公司打破僵局的同时，

[wʌz; wəz] ['meɪnli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] [θɔːd] [aʊt] .

was	mainly	engaged	in	keeping	Colonel	Woodburn	thawed	out	.
曾是	主要	已订婚的	在	保持	上校	伍德伯恩	解冻	出去	.

主要任务是让伍德伯恩上校恢复正常状态。

[hiː; hi] [tʊk] ['kɛndrɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz]

He	took	Kendricks	away	from	March	and	presented	him	to	the	colonel	as
他	采取	肯德里克斯	离开	从	行进	和	呈现	他	到	这	上校	作为

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

a	person	who	,
一个	人	WHO	,

他把肯德里克斯从马奇身边带走，并把他介绍给上校，称他是一个.....

[laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] [pʊt] [wʌn][hænd][ɑːn] -

like	himself	,	was	looking	into	social	conditions	;	he	put	one	hand	on	Kendricks's
喜欢	他自己	,	曾是	寻找	进入	社会的	状况	;	他	放	一	手	在	-

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

和他一样，他也在关注社会状况；他把一只手搭在肯德里克斯的肩膀上，

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['flætərɪŋ] [dʒoʊk] ,

and	one	on	the	colonel's	,	and	made	some	flattering	joke	,
和	一	在	这	上校的	,	和	制成	一些	奉承	开玩笑	,

还有一张照片是拍给上校看的，他还开了个奉承的玩笑。

[ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm] .

apparently	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**young**	**fellow**	**,**	**and**	**then**	**left**	**them**	**.**
显然	在	这	费用	的	这	年轻的	同伴	,	和	然后	左边	他们	.

显然是以牺牲那个年轻人的利益为代价，然后离开了他们。

[mɑːrtʃ] [hɜːrd] ['kɛndrɪks] ['proʊtest][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [seɪ] , ['greɪvli] : " [aɪ][duː][nɑːt]

March	**heard**	**Kendricks**	**protest**	**in**	**vain**	**,**	**and**	**the**	**colonel**	**say**	**,**	**gravely**	**:**	**"**	**I**	**do**	**not**
行进	听到	肯德里克斯	反对	在	徒劳	,	和	这	上校	说	,	严重地	:	"	我	做	不是

['wʌndər] ,

wonder	**,**
想知道	,

马奇听到肯德里克斯徒劳地抗议，上校严肃地说："我并不奇怪，

[sɜːr] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

sir	**,**	**that**	**these**	**things**	**interest**	**you**	**.**
先生	,	那	这些	事物	兴趣	你	.

先生，看来您对这些事情感兴趣。

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][mʌst; məst] [sɑːlv] [ɔːr] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'zɑːlv] [sə'saɪəti] ,

They	**constitute**	**a**	**problem**	**which**	**society**	**must**	**solve**	**or**	**which**	**will**	**dissolve**	**society**	**,**
他们	构成	一个	问题	哪个	社会	必须	解决	或者	哪个	将要	溶解	社会	,

它们构成了一个社会必须解决的问题，否则将导致社会解体。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɔːrmjələ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] , [wʌns] [juːst] [wɪð; wɪθ]

"	**and**	**he**	**knew**	**from**	**that**	**formula**	**,**	**which**	**the**	**colonel**	**had**	**,**	**once**	**used**	**with**
"	和	他	知道	从	那	公式	,	哪个	这	上校	有	,	一次	用过的	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

"他从上校曾经用过的那个方法中得知了这一点，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːbiz] ['peɪsɪz]['leɪtər] .

that	**he**	**was**	**laying**	**out**	**a**	**road**	**for**	**the**	**exhibition**	**of**	**the**	**hobby's**	**paces**	**later**	**.**
那	他	曾是	躺下	出去	一个	路	为了	这	展览	的	这	爱好	步幅	之后	.

他当时正在为日后展示这项爱好铺路。

['fʌlkɚsən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['kɑːnræd] ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd]

Fulkerson	**came**	**back**	**to**	**March**	**,**	**who**	**had**	**turned**	**toward**	**Conrad**	**Dryfoos**	**,**	**and**
富尔克森	来了	后退	到	行进	,	WHO	有	转向	朝向	康拉德	干粮	,	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

福克森回到马奇身边，马奇已经转向康拉德·德莱福斯，福克森说道：

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [ðɪs] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] ['prɪti] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	**If**	**we**	**don't**	**get**	**this**	**thing**	**going**	**pretty**	**soon**	**,**	**it**	**'**	**ll**	**be**	**the**	**death**	**of**	**me**	**,**
"	如果	我们	不	得到	这	事物	去	漂亮的	很快	,	它	-	二	是	这	死亡	的	我	,

"如果我们再不尽快把这件事办起来，我会崩溃的。"

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] - ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [ðæt]

"	**and**	**just**	**then**	**Frescobaldi's**	**butler**	**came**	**in**	**and**	**announced**	**to**	**Dryfoos**	**that**
"	和	只是	然后	-	管家	来了	在	和	宣布	到	干粮	那

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

dinner	**was**	**served**	**.**
晚餐	曾是	服务	.

就在这时，弗雷斯科巴尔迪的管家进来，向德莱福斯宣布晚餐已经准备好了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [tɔːrd] ['fʌlkɚsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [glæns] ,

The	**old**	**man**	**looked**	**toward**	**Fulkerson**	**with**	**a**	**troubled**	**glance**	**,**
这	老的	男人	看起来	朝向	富尔克森	和	一个	麻烦	瞥一眼	,

老人忧心忡忡地看了福克森一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][tuː; tə] [tʌtʃ] -

as	if	he	did	not	know	what	to	do	;	he	made	a	gesture	to	touch	Lindau's
作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	到	做	;	他	制成	一个	手势	到	触碰	-

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

仿佛他不知道该怎么办似的；他做了个手势，想碰碰林道的胳膊肘。

['fʌlkɚsən] [kɔːld] [aʊt] , " [hɪəz] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] , ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , " [æz; əz] [ɪf] ['draɪˌfʊs]

Fulkerson	called	out	,	"	Here's	Colonel	Woodburn	,	Mr	.	Dryfoos	,	"	as	if	Dryfoos
富尔克森	称为	出去	,	"	这里是	上校	伍德伯恩	,	先生	.	干粮	,	"	作为	如果	干粮

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

were	looking	for	him	;
是	寻找	为了	他	;

福克森喊道："伍德伯恩上校来了，德莱福斯先生！"仿佛德莱福斯正在找他似的；

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][baɪ] ['teɪkɪŋ] - [ɑːrm]

and	he	set	the	example	of	what	he	was	to	do	by	taking	Lindau's	arm
和	他	放	这	例子	的	什么	他	曾是	到	做	经过	采取	-	手臂

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他以身作则，亲自抓住了林道的胳膊，表明了自己应该怎么做。

" ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][æt; ət][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

"	Mr	.	Lindau	is	going	to	sit	at	my	end	of	the	table	,	alongside	of	March	.
"	先生	.	林道	是	去	到	坐	在	我的	结尾	的	这	桌子	,	旁边	的	行进	.

"林道先生将坐在我这边的桌子旁，和马奇先生坐在一起。"

[stænd][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][fɔːl][ɪn][æt; ət][wʌns] .

Stand	not	upon	the	order	of	your	going	,	gentlemen	,	but	fall	in	at	once	.
站立	不是	之上	这	命令	的	你的	去	,	先生们	,	但	落下	在	在	一次	.

各位先生，不要按顺序站立，立即集合。

" [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][let]

"	He	contrived	to	get	Dryfoos	and	the	colonel	before	him	,	and	he	let
"	他	人为的	到	得到	干粮	和	这	上校	前	他	,	和	他	让

[mɑːrtʃ] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kɛndrɪks] .

March	follow	with	Kendricks	.
行进	跟随	和	肯德里克斯	.

"他设法让德莱福斯和上校来到他面前，然后让马奇和肯德里克斯跟在他后面。

['kɑːnræd] [keɪm] [læst][wɪð; wɪθ] ['biːtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði]

Conrad	came	last	with	Beaton	,	who	had	been	turning	over	the	music	at	the
康拉德	来了	最后的	和	比顿	,	WHO	有	到过	转弯	超过	这	音乐	在	这

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

康拉德最后出场，比顿则在钢琴前翻阅乐谱。

[ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

and	chafing	inwardly	at	the	whole	affair	.
和	摩擦	内心	在	这	所有的	事务	.

内心对整件事感到十分恼火。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] - [raɪt] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn]

At	the	table	Colonel	Woodburn	was	placed	on	Dryfoos's	right	,	and	March	on
在	这	桌子	上校	伍德伯恩	曾是	放置	在	-	正确的	,	和	行进	在

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

在餐桌上，伍德伯恩上校坐在德莱福斯的右边，马奇坐在他的左边。

[mɑːrtʃ] [sæt][ɑːn] - [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['lɪndaʊ] [nekst][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men]
March sat on Fulkerson's right , with Lindau next him ; and the young men
行进 卫星 在 - 正确的 , 和 林道 下一个 他 ; 和 这 年轻的 男人
['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːts] .
occupied the other seats .
占领 这 其他 座位 .

马奇坐在富尔克森的右边，林道坐在他旁边；其他座位则由其他年轻人占据。

" [pʊt] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] , " [sed] ['fʌlkɝsən] ,
" Put you next to March , Mr . Lindau , " said Fulkerson ,
" 放 你 下一个 到 行进 , 先生 . 林道 , " 说 富尔克森 ,

“林道先生，把你安排在马奇旁边吧，”富尔克森说道。

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ə,pɔli'neəris] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] - [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
" so you can begin to put Apollinaris in his champagne - glass at the right
" 所以 你 能 开始 到 放 阿波利纳里斯 在 他的 香槟酒 - 玻璃 在 这 正确的
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

“这样你就可以在合适的时机把阿波利纳里斯放进他的香槟酒杯里了；

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv][oʊld] ; ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [its] [groʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
you know his little weakness of old ; sorry to say it's grown on him .
你 知道 他的 小的 弱点 的 老的 ; 对不起 到 说 它是 生长 在 他 .

你知道他以前的小弱点；很遗憾，他现在已经习惯了。

" [mɑːrtʃ] [læft] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] - [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['^eiəti] ,
" March laughed with kindly acquiescence in Fulkerson's wish to start the gayety ,
" 行进 笑了 和 亲切地 默认 在 - 希望 到 开始 这 同性恋 ,

“马奇笑着表示赞同，同意了福克森想要开始这场欢乐盛宴的愿望。”

[ænd; ənd] ['lɪndaʊ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and Lindau patted him on the shoulder .
和 林道 轻拍 他 在 这 肩膀 .

林道拍了拍他的肩膀。

" [aɪ] [noʊ] [hɪs] - .
" I know hiss veakness .
" 我 知道 嘶 - .

我知道嘶嘶声的脆弱。

[ɪf] [hiː; hi] - [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [vaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] - [hɪz; ɪz] [loʊf] - [ifən] [hɪs] ['enəmi] ,
If he liges a class of vine , it iss begause his loaf ingludes efen hiss enemy ,
如果 他 - 一个 班级 的 藤 , 它 问题 - 他的 面包 - 埃芬 嘶 敌人 ,

如果他喜欢一类葡萄藤，那是因为他的面包里包含了他的敌人。

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [gɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "
as Shakespeare galled it . "
作为 莎士比亚 恼怒 它 . "

正如莎士比亚激怒它的那样。

" [ɑː] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , " [sed]
" Ah , but Shakespeare couldn't have been thinking of champagne , " said
" 啊 , 但 莎士比亚 不能 有 到过 思维 的 香槟酒 , " 说

“啊，但莎士比亚不可能想到香槟吧，”他说。

['kɛndrɪks] .
Kendricks .
肯德里克斯 .

肯德里克斯。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , [sɜːr] , " ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] [ˌɪntərˈpoʊzd] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['kɜːrtəsi] ,
" I suppose , sir , " Colonel Woodburn interposed , with lofty courtesy ,
" 我 认为 , 先生 , " 上校 伍德伯恩 插入 , 和 高远 礼貌 ,

“我想也是，先生，”伍德伯恩上校带着高贵的礼貌插话道。

" [ʃæmˈpeɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] . "
" champagne could hardly have been known in his day . "
" 香槟酒 可以 几乎 有 到过 已知 在 他的 天 . "

“在他那个年代，香槟几乎无人知晓。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , ['kɜːrn(ə)l] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [ˌdefəˈrenʃəli] .
" I suppose not , colonel , " returned the younger man , deferentially .
" 我 认为 不是 , 上校 , " 返回 这 年轻 男人 , 恭敬地 .

“我想不是吧，上校，”年轻人恭敬地回答道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sæk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
" He seemed to think that sack and sugar might be a fault ; but he
" 他 似乎 到 思考 那 解雇 和 糖 可能 是 一个 过错 ; 但 他
['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ʃæmˈpeɪn] . "
didn't mention champagne . "
没有 提到 香槟酒 . "

“他似乎认为麻袋和糖可能是个问题；但他没有提到香槟。”

" [pərˈhæps] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [səˈdʒestɪd] ['biːtən] ,
" Perhaps he felt there was no question about that , " suggested Beaton ,
" 也许 他 毛毡 那里 曾是 不 问题 关于 那 , " 建议 比顿 ,

“或许他觉得这一点毋庸置疑，”比顿推测道。

[huː] [ðen] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [hɪmˈself] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sæli] .
who then felt that he had not done himself justice in the sally .
WHO 然后 毛毡 那 他 有 不是 完毕 他自己 正义 在 这 莎莉 .

他当时觉得自己在这次突袭中没有发挥出应有的水平。

" [aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [wen] [ʃæmˈpeɪn] [dɪd] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" I wonder just when champagne did come in , " said March .
" 我 想知道 只是 什么时候 香槟酒 做过 来 在 , " 说 行进 .

“我很好奇香槟究竟是什么时候开始流行的，”马奇说道。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .
" I know when it ought to come in , " said Fulkerson .
" 我 知道 什么时候 它 应该 到 来 在 , " 说 富尔克森 .

“我知道它什么时候应该到货，”福克森说。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [suːp] !
" Before the soup !
" 前 这 汤 !

“在喝汤之前！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæmˈpeɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
" They all laughed , and gave themselves the air of drinking champagne out of
" 他们 全部 笑了 , 和 给予 他们自己 这 空气 的 喝 香槟酒 出去 的
['tʌmblərz] ['evri] [deɪ] ,
tumblers every day ,
玻璃杯 每一个 天 ,

他们都笑了，摆出一副每天都用玻璃杯喝香槟的姿态。

[æz; əz] [men] [laɪk] [tuː; tə] [duː] .
as men like to do .
作为 男人 喜欢 到 做 .

就像男人喜欢做的那样。

['draɪˌfʊs]	['lisnd]	[ʌn'i:zɪli]	;	[hi:; hi]	[dɪd]	[nɑ:t]	[kwaɪt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	[ə'lu:ʒnz]	,	[ðoʊ]	[hi:; hi]	[nu:]
Dryfoos	**listened**	**uneasily**	**;**	**he**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**the**	**allusions**	**,**	**though**	**he**	**knew**
干粮	听着	不安地	;	他	做过	不是	相当	理解	这	暗示	,	尽管	他	知道

[wʌt]	['ʃeɪkspɪr]	[wʌz; wəz]	,
what	**Shakespeare**	**was**	**,**
什么	莎士比亚	曾是	,

德莱福斯不安地听着；他虽然知道莎士比亚是谁，但并不完全理解其中的典故。

[wel]	[ɪ'nʌf]	;	['kɑ:nrædz]	[feɪs]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['dʒoʊkɪŋ]	[ɑ:n]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
well	**enough**	**;**	**Conrad's**	**face**	**expressed**	**a**	**gentle**	**deprecation**	**of**	**joking**	**on**	**such**	**a**
出色地	足够的	;	康拉德的	脸	表达	一个	温和的	弃用	的	开玩笑	在	这样的	一个

['sʌbdʒekt]	,
subject	**,**
主题	,

还好；康拉德脸上流露出对拿这种话题开玩笑的淡淡不悦。

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
but	**he**	**said**	**nothing**	**.**
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[ðə; ði]	[tɔ:k]	[ræn]	[ɑ:n]	['brɪskli]	[θru:]	[ðə; ði]	['dɪnər]	.
The	**talk**	**ran**	**on**	**briskly**	**through**	**the**	**dinner**	**.**
这	讲话	跑	在	轻快地	通过	这	晚餐	.

晚宴期间，谈话一直进行得非常顺利。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[tɔ:st]	[ðə; ði]	[bɔ:l]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔ:rθ]	;	[ðeɪ]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[waɪld]	[ʃɑ:ts]	,
The	**young**	**men**	**tossed**	**the**	**ball**	**back**	**and**	**forth**	**;**	**they**	**made**	**some**	**wild**	**shots**	**,**
这	年轻的	男人	抛掷	这	球	后退	和	前进	;	他们	制成	一些	荒野	镜头	,

年轻人们互相抛接球，投出了一些离谱的球。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kept]	[ˌaɪ 'ti:]	['goʊɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[læft]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[hɪt]	.
but	**they**	**kept**	**it**	**going**	**,**	**and**	**they**	**laughed**	**when**	**they**	**were**	**hit**	**.**
但	他们	保留	它	去	,	和	他们	笑了	什么时候	他们	是	打	.

但他们坚持了下来，即使被击中也哈哈大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]	[waɪn]	[luːst]	['kɜːrn(ə)l]	-	[tʌŋ]	;	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['veri]	[kəm'pænjənəbl]	[wɪð; wɪθ]
The	**wine**	**loosed**	**Colonel**	**Woodburn's**	**tongue**	**;**	**he**	**became**	**very**	**companionable**	**with**
这	葡萄酒	松开	上校	-	舌头	;	他	成为	非常	友善的	和

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['fɛloʊz]	;
the	**young**	**fellows**	**;**
这	年轻的	伙伴们	;

酒使伍德伯恩上校畅所欲言，他和这些年轻人变得非常合得来；

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['lɪtəreri]	['dɪnər]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[daɪ'dæktɪk]	[skoʊp]	,
with	**the**	**feeling**	**that**	**a**	**literary**	**dinner**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**didactic**	**scope**	**,**
和	这	感觉	那	一个	文学	晚餐	应该	到	有	一个	教学	范围	,

带着文学晚宴应该具有教化意义的感受，

[hiː; hi]	[preɪzd]	[skɔt]	[ænd; ənd]	['ædɪsən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['ɔːθəz]	[fɪt]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]
he	**praised**	**Scott**	**and**	**Addison**	**as**	**the**	**only**	**authors**	**fit**	**to**	**form**	**the**	**minds**	**of**
他	赞扬	斯科特	和	艾迪生	作为	这	仅有的	作者	合身	到	形式	这	思想	的

['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen **.**
先生们 .

他称赞斯科特和艾迪生是唯一能够塑造绅士思想的作家。

['kɛndrɪks]	[ə'griːd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[floʊ'bɜːr]
Kendricks	**agreed**	**with**	**him**	**,**	**but**	**wished**	**to**	**add**	**the**	**name**	**of**	**Flaubert**
肯德里克斯	同意	和	他	,	但	希望	到	添加	这	姓名	的	福楼拜

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[staɪl]	.
as	**a**	**master**	**of**	**style**	**.**
作为	一个	掌握	的	风格	.

肯德里克斯同意他的观点，但希望加上福楼拜的名字，称他为风格大师。

"	[staɪl]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	"	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	.	"
"	**Style**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**is**	**the**	**man**	**.**	**"**
"	风格	,	你	知道	,	"	他	额外	,	"	是	这	男人	.	"

“你知道，风格决定一切，”他补充道。

"	['veri]	[truː]	,	[sɜːr]	;	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[raɪt]	,	[sɜːr]	,	"	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[ə'sentid]	;	[hiː; hi]	['wʌndɚd]
"	**Very**	**true**	**,**	**sir**	**;**	**you**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**colonel**	**assented**	**;**	**he**	**wondered**
"	非常	真的	,	先生	;	你	是	相当	正确的	,	先生	,	"	这	上校	同意	;	他	想知道

[huː]	[floʊ'bɜːr]	[wʌz; wəz]	.
who	**Flaubert**	**was**	**.**
WHO	福楼拜	曾是	.

“确实如此，先生；您说得完全正确，先生，”上校表示赞同；他想知道福楼拜是谁。

['biːtən]	[preɪzd]	[ˌboʊdə'lɛr]	[ænd; ənd]	['məupə'saːnt]	;	[hiː; hi]	[sed]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['mæstərz]	.
Beaton	**praised**	**Baudelaire**	**and**	**Maupassant**	**;**	**he**	**said**	**these**	**were**	**the**	**masters**	**.**
比顿	赞扬	波德莱尔	和	莫泊桑	;	他	说	这些	是	这	大师	.

比顿赞扬了波德莱尔和莫泊桑；他说他们是大师。

[hiː; hi]	[ri'saitid]	[sʌm; səm]	['lʊrɪd]	[vəːsiz]	[frʌm; frəm]	[ˌboʊdə'lɛr]	;	['lɪndaʊ]	[prə'naʊnst]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]
He	**recited**	**some**	**lurid**	**verses**	**from**	**Baudelaire**	**;**	**Lindau**	**pronounced**	**them**	**a**
他	背诵	一些	骇人的	诗句	从	波德莱尔	;	林道	发音	他们	一个

他朗诵了一些波德莱尔的淫秽诗句；林道称它们为

[dɪs'greɪs]	[tuː; tə]	['hjuːmən]	['neɪtʃər]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[frʌm; frəm]	['vɪktər]	['hjuːgəu]	[ɑːn]	['luːɪs]
disgrace	**to**	**human**	**nature**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**passage**	**from**	**Victor**	**Hugo**	**on**	**Louis**
耻辱	到	人类	自然	,	和	给予	一个	通道	从	胜利者	雨果	在	路易斯

这是对人性的耻辱，并引用了维克多·雨果关于路易的一段话。

[nə'poʊliən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['dʒɜ:rmən]['æksent] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['kwoʊtɪd] ['ʃɪlər] .

Napoleon	**,**	**with**	**his**	**heavy**	**German**	**accent**	**,**	**and**	**then**	**he**	**quoted**	**Schiller**	**.**
拿破仑	,	和	他的	重的	德语	口音	,	和	然后	他	引	席勒	.

拿破仑操着一口浓重的德国口音，然后引用了席勒的话。

" [ɑ:x] , [boʊt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - !

"	**Ach**	**,**	**boat**	**that**	**is**	**a**	**peaudifool**	**!**
"	ach	,	船	那	是	一个	-	!

“啊，那艘船真是个傻瓜！”

[nɑ:t][zoʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

Not	**zo**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**of**	**March**	**.**
不是	zo	?	"	他	要求	的	行进	.

“不是佐伊吗？”他质问马奇。

" [jes] , ['bju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [laɪk]

"	**Yes**	**,**	**beautiful**	**;**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**know**	**I**	**think**	**there's**	**nobody**	**like**
"	是的	,	美丽的	;	但	,	的	课程	,	你	知道	我	思考	有	无人	喜欢

“是的，很美；但是，当然，你知道，我觉得没有人能像她一样。”

['haɪnə] !

Heine	**!**
海涅	!

海涅!

" ['lɪndaʊ] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [oʊld] [hed] [ænd; ənd] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ti:θ]

"	**Lindau**	**threw**	**back**	**his**	**great**	**old**	**head**	**and**	**laughed**	**,**	**showing**	**a**	**want**	**of**	**teeth**
"	林道	扔	后退	他的	伟大的	老的	头	和	笑了	,	显示	一个	想	的	牙齿

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

under	**his**	**mustache**	**.**
在下面	他的	胡子	.

林道仰起他那颗硕大的老脑袋，哈哈大笑，露出了胡须下缺失的牙齿。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['mɑ:rtʃɪz] [bæk] .

He	**put**	**his**	**hand**	**on**	**March's**	**back**	**.**
他	放	他的	手	在	三月的	后退	.

他把手放在马奇的背上。

" [ðɪs] [pɔɪ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪ] [den] — ['wɔrz][soʊ]['greɪsi][tu:; tə]['pi:'kin] ['ri:dɪŋ] ['haɪnə] [ðæt]

"	**This**	**poy**	**—**	**he**	**was**	**a**	**poy**	**den**	**—**	**wars**	**so**	**gracy**	**to**	**pekin**	**reading**	**Heine**	**that**
"	这	聚合物	—	他	曾是	一个	聚合物	丹	—	战争	所以	格雷西	到	北京	阅读	海涅	那

[hi:; hi] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [hi:; hi] [noʊz] ['eni] ['græmər] ,

he	**gommence**	**with**	**the**	**tictionary**	**bevore**	**he**	**knows**	**any**	**Grammar**	**,**
他	-	和	这	-	-	他	知道	任何	语法	,

“这个家伙——他是个十足的笨蛋——对阅读海涅的作品如此着迷，以至于他在懂任何语法之前就开始研读词典了。”

[ænd; ənd]['vi:] ['bɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [vi:'oʊ'ɑ:r'ti:][baɪ][vi:'oʊ'ɑ:r'ti:] - . "

and	**ve**	**bick**	**it**	**out**	**vort**	**by**	**vort**	**togeder**	**.**	**"**
和	ve	比克	它	出去	漩涡	经过	漩涡	-	.	"

并且我们一步一步地把它解决了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪ; ki:] [pɔɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [haɪ; heɪ] , ['lɪndaʊ] ? " [æskt] ['fʌlkɜ-sən] ,

"	**He**	**was**	**a**	**pretty**	**cay**	**poy**	**in**	**those**	**days**	**,**	**heigh**	**,**	**Lindau**	**?**	**"**	**asked**	**Fulkerson**	**,**
"	他	曾是	一个	漂亮的	礁岛	聚合物	在	那些	天	,	身高	,	林道	?	"	问	富尔克森	,

“他那时候可是个相当不错的花花公子，对吧，林道？”富尔克森问道。

[bə'leskɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['æksent] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [wɪŋk] [ðæt] [meɪd] ['lɪndaʊ] [hɪm'self] [læf] .

burlesquing	**the**	**old**	**man's**	**accent**	**,**	**with**	**an**	**impudent**	**wink**	**that**	**made**	**Lindau**	**himself**	**laugh**	**.**
滑稽剧	这	老的	男人的	口音	,	和	一个	厚颜无耻	眨眼	那	制成	林道	他自己	笑	.

他滑稽地模仿老人的口音，还厚颜无耻地眨了眨眼，把林道本人都逗笑了。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] , [aɪ] [miːn] , [ðer; ðər][ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .

"	But	in	the	dark	ages	,	I	mean	,	there	in	Indianapolis	.
"	但	在	这	黑暗的	年龄	,	我	意思是	,	那里	在	印第安纳波利斯	.

“但在黑暗时代，我的意思是，在印第安纳波利斯。”

[dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd][juː; jʊ][oʊld] ['kɔdʒəz] [miːt] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] ?

Just	how	long	ago	did	you	old	codgers	meet	there	,	anyway	?
只是	如何	长的	前	做过	你	老的	老家伙们	见面	那里	,	反正	?

你们这些老家伙上次在那里见面是什么时候的事了？

" ['fʌlkɚsən] [sɔː] [ðə; ði] ['restɪvnəs] [ɪn] - [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] [kɔːrs] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd]['teɪkən] ;

"	Fulkerson	saw	the	restiveness	in	Dryfoos's	eye	at	the	purely	literary	course	the	talk	had	taken	;
"	富尔克森	锯	这	躁动不安	在	-	眼睛	在	这	纯粹	文学	课程	这	讲话	有	已采取	;

“富尔克森从德莱福斯的眼神中看出了他对谈话走向纯粹文学方向的不安；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːd] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [tuː; tə] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] ;

he	had	intended	it	to	lead	up	that	way	to	business	,	to	'	Every	Other	Week	;
他	有	故意的	它	到	带领	向上	那	方式	到	商业	,	到	-	每一个	其他	星期	;

他原本打算以此方式引出商业话题，即“每隔一周”；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['draɪˌfʊs] [tuː] [fɑːr] [aʊt] ,

'	but	he	saw	that	it	was	leaving	Dryfoos	too	far	out	,
-	但	他	锯	那	它	曾是	离开	干粮	也	远的	出去	,

但他发现这样一来，Dryfoos 就被排除在外了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [graʊnd] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	he	wished	to	get	it	on	the	personal	ground	,	where	everybody	is	at	home	.
和	他	希望	到	得到	它	在	这	个人的	地面	,	在哪里	大家	是	在	家	.

他希望在私人场合，也就是大家最自在的地方，来解决这个问题。

" - [ˌem 'iː] [ziː] , " [mjuːzd] ['lɪndaʊ] .

"	Ledt	me	zee	,	"	mused	Lindau	.
"	-	我	泽	,	"	沉思	林道	.

“让我看看，”林道沉思道。

" ['wʌs, 'wɑːs][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪfti] - [naɪn][ɔːr] - , - ?

"	Wass	it	in	fifty	-	nine	or	zixty	,	Passil	?
"	瓦斯	它	在	五十	-	九	或者	-	,	-	?

“帕西尔，是59年还是60年？”

[ˌaɪˌdiː'tiː]['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][diː'dʌbəljuː'oʊ] - [ðə; ði][wɔːr] ['proʊk] - , ['eniweɪ] . "

Idt	wass	a	year	or	dwo	pefore	the	war	proke	oudt	,	anyway	.	"
idt	是	一个	年	或者	dwo	-	这	战争	普罗克	-	,	反正	.	"

那是在战争爆发前一两年的事了。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] .

"	Those	were	exciting	times	,	"	said	Dryfoos	,	making	his	first	entry	into	the	general	talk	.
"	那些	是	激动人心	时代	,	"	说	干粮	,	制作	他的	第一的	入口	进入	这	一般的	讲话	.

“那真是令人兴奋的时代，”德莱福斯说道，这是他第一次参与到集体谈话中。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

"	I	went	down	to	Indianapolis	with	the	first	company	from	our	place	,
"	我	去	向下	到	印第安纳波利斯	和	这	第一的	公司	从	我们的	地方	,

“我跟我们公司第一家分公司去了印第安纳波利斯，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] - ['ʃɝːts] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['evriwer] .

and	I	saw	the	red	-	shirts	pouring	in	everywhere	.
和	我	锯	这	红色的	-	衬衫	浇注	在	到处	.

我看到到处都是红衫军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

They	had	a	song	,
他们	有	一个	歌曲	,

他们有一首歌，

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] ['weðər] , [bʌt; bət] [gɪt] ['oʊvər] ['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

"	Oh	,	never	mind	the	weather	,	but	git	over	double	trouble	,
"	哦	,	绝不	头脑	这	天气	,	但	git	超过	双倍的	麻烦	,

“哦，别管天气了，但得克服双重困难。”

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['keɪnən] .

For	we're	bound	for	the	land	of	Canaan	.
为了	是	边界	为了	这	土地	的	迦南	.

因为我们要去迦南地。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [lɔkt] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ə'brest]

"	The	fellows	locked	arms	and	went	singin	'	it	up	and	down	four	or	five	abreast
"	这	伙伴们	已锁定	武器	和	去	唱歌	-	它	向上	和	向下	四	或者	五	并排

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

in	the	moonlight	;
在	这	月光	;

“几个小伙子手挽着手，四五个并排在月光下，边走边唱；

['kraʊdɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɔːf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] . "

crowded	everybody	else	off	the	sidewalk	.	"
挤	大家	别的	离开	这	人行道	.	"

“把人行道上的其他人都挤走了。”

" [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['lɪndaʊ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	I	remember	,	I	remember	,	"	said	Lindau	,	nodding	his	head	slowly	up	and	down	.
"	我	记住	,	我	记住	,	"	说	林道	,	点头	他的	头	缓慢地	向上	和	向下	.

“我记得，我记得，”林道一边说着，一边缓缓地点了点头。

" [ə; eɪ] - ['meni] [ɔːf] [ðem; ðəm] ['nɛfər] ['gəʊm] [pæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lænt] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] .

"	A	coodt	many	off	them	nefer	gome	pack	from	that	landt	of	Ganaan	,	Mr	.
"	一个	-	许多	离开	他们	内弗	戈梅	盒	从	那	兰特	的	-	,	先生	.

['draɪˌfʊs] ? "

Dryfoos	?	"
干粮	?	"

“他们当中很多人从未离开过加南那片土地，德莱福斯先生？”

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] .

"	You're	right	,	Mr	.	Lindau	.
"	你是	正确的	,	先生	.	林道	.

“您说得对，林道先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['kʌntri] [wiːv] [gɑːt] [naʊ] .

But	I	reckon	it	was	worth	it	—	the	country	we've	got	now	.
但	我	估计	它	曾是	值得	它	—	这	国家	我们已经	得到	现在	.

但我认为这一切都是值得的——因为我们现在拥有了这样一个国家。

[hɪr] , [jʌŋ] [mæn] !
Here , young man !
这里 , 年轻的 男人 !

来，年轻人！

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæm'peɪn]
" He caught the arm of the waiter who was going round with the champagne
" 他 捕捉 这 手臂 的 这 服务员 WHO 曾是 去 圆形的 和 这 香槟酒
['bɑːt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

“他抓住了拿着香槟酒瓶四处走动的侍者的胳膊。”

" [fɪl] [ʌp] ['mɪstər] . - [glæs] , [ðer; ðər] .
" Fill up Mr . Lindau's glass , there .
" 充满 向上 先生 . - 玻璃 , 那里 .

“给林道先生的杯子倒满。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I want to drink the health of those old times with him .
我 想 到 喝 这 健康 的 那些 老的 时代 和 他 .

我想和他一起举杯，重温那些美好时光。

[hɪəz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['empti] [sliːv] , ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] .
Here's to your empty sleeve , Mr . Lindau .
这里是 到 你的 空的 袖子 , 先生 . 林道 .

林道先生，敬您空空如也的袖子。

[gɑːd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] !
God bless it !
上帝 保佑 它 !

上帝保佑！

[noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
No offence to you , Colonel Woodburn , " said Dryfoos , turning to him before
不 罪行 到 你 , 上校 伍德伯恩 , " 说 干粮 , 转弯 到 他 前
[hiː; hi][dræŋk] .
he drank .
他 喝 .

“伍德伯恩上校，我无意冒犯您，”德莱福斯说着，转过身对他说，然后喝了一口酒。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Not at all , sir , not at all , " said the colonel .
" 不是 在 全部 , 先生 , 不是 在 全部 , " 说 这 上校 .

“完全没有，先生，完全没有，”上校说。

" [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] . "
" I will drink with you , if you will permit me . "
" 我 将要 喝 和 你 , 如果 你 将要 允许 我 . "

“如果你允许的话，我愿意和你一起喝酒。”

" [wiːl] [ɔːl] [drɪŋk] — ['stændɪŋ] ! " [kraɪd] ['fʌlkɝsən] .
" We'll all drink — standing ! " cried Fulkerson .
" 出色地 全部 喝 — 常设 ! " 哭 富尔克森 .

“我们都要站着喝！”福克森喊道。

" [help] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['sʌmbɑːdi] !
" Help March to get up , somebody !
" 帮助 行进 到 得到 向上 , 某人 !

“谁来帮帮马奇站起来！”

[fɪl] [haɪ] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['seimiən] [ə,pɔli'neəris] [fɔːr; fər] ['kuːnˌrɑːd] !
Fill high the bowl with Samian Apollinaris for Coonrod !
充满 高的 这 碗 和 萨米安 阿波利纳里斯 为了 库恩罗德 !

用萨米安·阿波利纳里斯（Samian Apollinaris）为浣熊（Coonrod）斟满碗！

[naʊ] , [ðen] , [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['lɪndaʊ] !
Now , then , hurrah for Lindau !
现在 , 然后 , 欢呼 为了 林道 !

那么，为林道欢呼吧！

" [ðeɪ] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪf] -
" They cheered , and hammered on the table with the butts of their knife -
" 他们 欢呼 , 和 锤击 在 这 桌子 和 这 屁股 的 他们的 刀 -
['hændlz] .
handles .
把手 .

他们欢呼雀跃，用刀柄的末端敲击桌子。

['lɪndaʊ] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .
Lindau remained seated .
林道 剩余 坐着 .

林道仍然坐在座位上。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - , " [ænd; ənd]
The tears came into his eyes ; he said , " I thank you , chendlemen , " and
这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ; 他 说 , " 我 感谢 你 , - , " 和
['hɪkʌp] .
hiccoughed .
打嗝 .

他眼里噙满了泪水；他说："我感谢你们，切恩德尔曼人，"然后打了个嗝。

" [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][maɪ'self] , " [sed] ['draɪˌfʊs] ,
" I'd ' a ' went into the war myself , " said Dryfoos ,
" ID - 一个 - 去 进入 这 战争 我 , " 说 干粮 ,

"我本来也会亲自去参战的，"德莱福斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['reɪz(ə)n] - [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
" but I was raisin ' a family of young children ,
" 但 我 曾是 葡萄干 - 一个 家庭 的 年轻的 孩子们 ,

但我当时要养活一群年幼的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [maɪ][fɑːrm] .
and I didn't see how I could leave my farm .
和 我 没有 看 如何 我 可以 离开 我的 农场 .

我不知道该如何离开我的农场。

[bʌt; bət][aɪ] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['kwoʊtə][æt; ət] ['evri] [kɔːl] ,
But I helped to fill up the quota at every call ,
但 我 帮助 到 充满 向上 这 配额 在 每一个 称呼 ,

但我每次都尽力完成了配额。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [stɑːpt] [aɪ] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər]
and when the volunteering stopped I went round with the subscription paper
和 什么时候 这 志愿服务 停止 我 去 圆形的 和 这 订阅 纸
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

当志愿活动停止后，我就亲自拿着订阅报纸四处发放；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːfərd] [æz; əz] [gʊd] ['bauntiz] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
and we offered as good bounties as any in the State .
和 我们 提供 作为 好的 赏金 作为 任何 在 这 状态 .

我们提供的赏金和州内其他任何地方提供的一样丰厚。

[maɪ] ['sʌbstɪtuːt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['skɜːmɪʃiz] — [ɪn][fækt] ,

My	substitute	was	killed	in	one	of	the	last	skirmishes	—	in	fact	,
我的	代替	曾是	被杀	在	一	的	这	最后的	小规模冲突	—	在	事实	,

我的替补在最后几次小规模冲突中阵亡了——事实上，

['æftər] ['liːz] [sə'rendər] — [ænd; ənd] [aɪv] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['evər] [sɪns]

after	Lee's	surrender	—	and	I've	took	care	of	his	family	,	more	or	less	,	ever	since
后	李氏	投降	—	和	我已经	采取	关心	的	他的	家庭	,	更多的	或者	较少的	,	曾经	自从

. "
: "
. "

李将军投降后，我基本上就一直在照顾他的家人。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [mɑːrtʃ] , " [sed] ['fʌlkɚsən] ,

"	By	-	the	-	way	,	March	,	"	said	Fulkerson	,
"	经过	-	这	-	方式	,	行进	,	"	说	富尔克森	,

“顺便一提，是三月，”福克森说道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːr]['stɔːri] — [maɪt]

"	what	sort	of	an	idea	would	it	be	to	have	a	good	war	story	—	might
"	什么	种类	的	一个	主意	会	它	是	到	有	一个	好的	战争	故事	—	可能

[biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəl] — [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ?

be	a	serial	—	in	the	magazine	?
是	一个	序列号	—	在	这	杂志	?

“在杂志上刊登一篇精彩的战争故事——或许可以做成连载——会是一个怎样的主意呢？”

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['nevər] ['fʊli] ['pænd] [aʊt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [jet] .

The	war	has	never	fully	panned	out	in	fiction	yet	.
这	战争	有	绝不	完全	平铺	出去	在	小说	然而	.

这场战争在虚构作品中从未完全上演过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	used	a	good	deal	just	after	it	was	over	,	and	then	it	was
它	曾是	用过的	一个	好的	交易	只是	后	它	曾是	超过	,	和	然后	它	曾是

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

结束后它被大量使用，然后就被弃用了。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

I	think	it's	time	to	take	it	up	again	.
我	思考	它是	时间	到	拿	它	向上	再次	.

我觉得是时候重新开始讨论了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːrd] .

I	believe	it	would	be	a	card	.
我	相信	它	会	是	一个	卡片	.

我相信那应该是一张卡片。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [maɪnd] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd][æn; ən][oʊld]['ræŋkəlɪŋ] [ʃeɪm] [ɪn]

"	It	was	running	in	March's	mind	that	Dryfoos	had	an	old	rankling	shame	in
"	它	曾是	跑步	在	三月的	头脑	那	干粮	有	一个	老的	恼人的	耻辱	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] ,

his	heart	for	not	having	gone	into	the	war	,
他的	心	为了	不是	拥有	已消失	进入	这	战争	,

“马奇一直觉得，德莱福斯心中一直怀着一种挥之不去的耻辱感，因为他没有参战。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

and	that	he	had	often	made	that	explanation	of	his	course	without	having
和	那	他	有	经常	制成	那	解释	的	他的	课程	没有	拥有

['evər] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

ever	been	satisfied	with	it	.
曾经	到过	使满意	和	它	.

而且他经常对自己的行为做出这样的解释，但他从未对此感到满意。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][fækt] [siːmd] [pə'θetɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['dɔːrmənt]

He	felt	sorry	for	him	;	the	fact	seemed	pathetic	;	it	suggested	a	dormant
他	毛毡	对不起	为了	他	;	这	事实	似乎	可怜的	;	它	建议	一个	休眠

['noʊbəlnɪs] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

nobleness	in	the	man	.
高贵	在	这	男人	.

他为他感到惋惜；这事看起来很悲惨；这表明这个人身上潜藏着一种高尚的品质。

['biːtən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['fʌlkɝsən] : " [juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] [baɪ]

Beaton	was	saying	to	Fulkerson	:	"	You	might	get	a	series	of	sketches	by
比顿	曾是	说	到	富尔克森	:	"	你	可能	得到	一个	系列	的	草图	经过

['sʌbstitjuːts] ;

substitutes	;
替代品	;

比顿对福克森说：“你可能会得到一系列由替补演员绘制的草图；

[ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] ['hævnt] [bɪn] [mʌtʃ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði][wɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	substitutes	haven't	been	much	heard	from	in	the	war	literature	.
这	替代品	还没有	到过	很多	听到	从	在	这	战争	文学	.

在战争文学中，很少有人提及这些替代者。

[haʊ] [wʊd] - [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] - [duː] ?

How	would	'	The	Autobiography	of	a	Substitute	'	do	?
如何	会	-	这	自传	的	一个	代替	-	做	?

《替补队员自传》会取得怎样的成绩?

[juː; jʊ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz]

You	might	follow	him	up	to	the	moment	he	was	killed	in	the	other	man's
你	可能	跟随	他	向上	到	这	片刻	他	曾是	被杀	在	这	其他	男人的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

你可以一路跟踪他，直到他代替另一个人被杀的那一刻。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [wen]

and	inquire	whether	he	had	any	right	to	the	feelings	of	a	hero	when
和	查询	无论	他	有	任何	正确的	到	这	情怀	的	一个	英雄	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [haɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] .

he	was	only	hired	in	the	place	of	one	.
他	曾是	仅有的	雇用	在	这	地方	的	一	.

并质疑他作为英雄的替补，是否有资格拥有英雄的感受。

[maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] ['hɪroʊ] . - "

Might	call	it	'	The	Career	of	a	Deputy	Hero	.	'	"
可能	称呼	它	-	这	职业	的	一个	副	英雄	.	-	"

或许可以称之为“一位副警长的英雄生涯”。

" [aɪ] ['fænsi] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,

"	I	fancy	,	"	said	March	,
"	我	想要	,	"	说	行进	,

“我猜想，”马奇说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mɪkst] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði][men] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" that there was a great deal of mixed motive in the men who went into the
" 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 混合 动机 在 这 男人 WHO 去 进入 这
[wɔːr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [huː] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
war as well as in those who kept out of it .
战争 作为 出色地 作为 在 那些 WHO 保留 出去 的 它 .

“参战者和袖手旁观者之间存在着许多复杂的动机。”

[wiː; wi]['kænəˌnaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [daɪd] [ɔːr] ['sʌfərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
We canonized all that died or suffered in it ,
我们 已封圣 全部 那 死亡 或者 遭受 在 它 ,

我们将所有在其中死去或受难的人都封圣了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [self] - ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ] - ['maɪndɪd] ,
but some of them must have been self - seeking and low - minded ,
但 一些 的 他们 必须 有 到过 自己 - 寻求 和 低的 - 有思想 ,
[laɪk] [men] [ɪn] ['ʌðər] [voʊ'keɪʃənz] .
like men in other vocations .
喜欢 男人 在 其他 职业 .

但他们当中肯定有些人像其他行业的人一样，自私自利、心胸狭隘。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn] - [bɪ'hæf] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" He found himself saying this in Dryfoos's behalf ; the old man looked at him
" 他 成立 他自己 说 这 在 - 代表 ; 这 老的 男人 看起来 在 他
['greɪtfəli] [æt; ət][fɜːrst] ,
gratefully at first ,
感激不尽 在 第一的 ,

“他发现自己是在替德莱福斯说这些话；老人起初感激地看着他，

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'spɪʃəsli] .
he thought , and then suspiciously .
他 想法 , 和 然后 可疑地 .

他想了想，然后起了疑心。

['lɪndaʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] - , - ; [juː; jʊ]
Lindau turned his head toward him and said : " You are righdt , Passil ; you
林道 转向 他的 头 朝向 他 和 说 : " 你 是 - , - ; 你
[ɑːr; ər] - .
are righdt .
是 - .

林道转过头对他说：“你说得对，帕西尔；你说得对。”

[aɪ][hæf] [ziːn] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['pætəl] [ðə; ði] - - [ʌv; əv]['hjuːmən] - —
I haf zeen on the fieldt of pattle the voarst eggsipitions of human paseness —
我 半 泽恩 在 这 - 的 帕特尔 这 - - 的 人类 - —
- , - , - - .
chelousy , fanity , ecodistic bridte .
- , - , - - .

我曾在帕特尔的田野上见过人类最古老的愿望——悲伤、狂热、生态桥。

[aɪ][hæf] [ziːn] [men] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔːf] [deθ] [ɪt'self] - [baɪ] - [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] — [æz; əz]
I haf zeen men in the face off death itself gofferned by motifes as low as — as
我 半 泽恩 男人 在 这 脸 离开 死亡 本身 - 经过 - 作为 低的 作为 — 作为
- - . "
pusiness motifes . "
- - . "

我见过十个直面死亡的男人，他们的动机低劣到——像懦弱的动机一样。

" [wel] , " [sed] ['fʌlkɚsən] ,
" Well , " said Fulkerson ,
" 出色地 , " 说 富尔克森 ,

“嗯，”福克森说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]
" it would be a grand thing for ' Every Other Week ' if we could get some
" 它 会 是 一个 盛大 事物 为了 - 每一个 其他 星期 - 如果 我们 可以 得到 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] .
of those ideas worked up into a series .
的 那些 想法 工作 向上 进入 一个 系列 .

“如果我们能把其中一些想法发展成一部剧集，那对《隔周播出》来说将是一件非常棒的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] .
It would make a lot of talk .
它 会 制作 一个 很多 的 讲话 .

这会引发很多议论。

" ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɜːn] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] , ['meɪdʒər] ['lɪndaʊ] — "
" Colonel Woodburn ignored him in saying , " I think , Major Lindau — "
" 上校 伍德伯恩 忽略 他 在 说 , " 我 思考 , 主要的 林道 — "

伍德伯恩上校没有理会他，而是说道：“我想，林道少校——”

" [haɪ] - ; [preˈfeɪ] - , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ɪn][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
" High brifate ; prefet gorporal , " the old man interrupted , in rejection of the title
" 高的 - ; 偏好 - , " 这 老的 男人 中断 , 在 拒绝 的 这 标题
.
:
.

“高级布里法特；普雷特·戈波拉尔，”老人打断道，拒绝接受这个头衔。

['hɛndrɪks] [læft] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['lɪndaʊ] ,
Hendricks laughed and said , with a glance of appreciation at Lindau ,
亨德里克斯 笑了 和 说 , 和 一个 瞥一眼 的 欣赏 在 林道 ,

亨德里克斯笑着，赞赏地看了林道一眼，说道：

" [brə'vet] ['kɔːrpərəl] [ɪz] [gʊd] .
" Brevet corporal is good .
" 特许状 下士 是 好的 .

“准尉很不错。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɜːn] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][dʒoʊk] .
" Colonel Woodburn frowned a little , and passed over the joke .
" 上校 伍德伯恩 皱眉 一个 小的 , 和 通过了 超过 这 开玩笑 .

伍德伯恩上校微微皱了皱眉，没理会这个玩笑。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] [ɪz] [raɪt] .
" I think Mr . Lindau is right .
" 我 思考 先生 . 林道 是 正确的 .

我认为林道先生是对的。

[sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] , [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n]
Such exhibitions were common to both sides , though if you gentlemen will pardon
这样的 展览 是 常见的 到 两个都 侧面 , 尽管 如果 你 先生们 将要 赦免
[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
me for saying so ,
我 为了 说 所以 ,

此类展览在双方都很常见，不过恕我直言，各位先生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['friːkwənt] [ɑːn]['aʊərz] .
I think they were less frequent on ours .
我 思考 他们 是 较少的 频繁 在 我们的 .

我觉得在我们家这种情况比较少见。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .
We were fighting more immediately for existence .
我们 是 斗争 更多的 立即地 为了 存在 .

我们当时更迫切地在为生存而战。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fjuːər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

We	were	fewer	than	you	were	,	and	we	knew	it	;
我们	是	更少	比	你	是	,	和	我们	知道	它	;

我们人数比你们少，我们也知道这一点；

[wiː; wi] [felt] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðen] [nʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈeni]

we	felt	more	intensely	that	if	each	were	not	for	all	,	then	none	was	for	any
我们	毛毡	更多的	强烈地	那	如果	每个	是	不是	为了	全部	,	然后	没有任何	曾是	为了	任何

.

:
.

我们更加强烈地感受到，如果每一项都不能为所有人服务，那么任何一项都不能为任何人服务。

" [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [wɜːrdz] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

"	The	colonel's	words	made	their	impression	.
"	这	上校的	字	制成	他们的	印象	.

上校的话给他们留下了深刻的印象。

[ˈdraɪˌfʊs] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] ,

Dryfoos	said	,	with	authority	,
干粮	说	,	和	权威	,

Dryfoos 权威地说道：

" [ðæt] [ɪz][soʊ] . "

"	That	is	so	.	"
"	那	是	所以	.	"

“确实如此。”

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwʊdˌbɝːn] , " [ˈfʌlkɝsən] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪf] [juːl] [wɜːrk] [ʌp] [ðoʊz] [aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][ə; eɪ]

"	Colonel	Woodburn	,	"	Fulkerson	called	out	,	"	if	you'll	work	up	those	ideas	into	a
"	上校	伍德伯恩	,	"	富尔克森	称为	出去	,	"	如果	你会	工作	向上	那些	想法	进入	一个

[ʃɔːrt] [ˈpeɪpər] — [seɪ] ,

short	paper	—	say	,
短的	纸	—	说	,

“伍德伯恩上校，”福克森喊道，“如果你能把这些想法整理成一篇短文——比如说，

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] — [aɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːrtʃ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

three	thousand	words	—	I'll	engage	to	make	March	take	it	.
三	千	字	—	患病的	从事	到	制作	行进	拿	它	.

三千字——我定要让三月把它拿下。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [riˈpleɪŋ] :

"	The	colonel	went	on	without	replying	:
"	这	上校	去	在	没有	回复	:

上校没有回答，继续说道：

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlɪndaʊ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈkæriktəraizɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməutivz] [ðæt] [led] [men]

"	But	Mr	.	Lindau	is	right	in	characterizing	some	of	the	motives	that	led	men
"	但	先生	.	林道	是	正确的	在	特征	一些	的	这	动机	那	引领	男人

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænənz] [maʊθ] [æz; əz][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈbɪznəs] [ˈməutivz] ,

to	the	cannon's	mouth	as	no	higher	than	business	motives	,
到	这	大炮的	嘴	作为	不	更高	比	商业	动机	,

“但林道先生的说法是正确的，他认为导致一些人走向炮口的动机，不过是出于商业动机而已。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpærɪsn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrsəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] .

and	his	comparison	is	the	most	forcible	that	he	could	have	used	.
和	他的	比较	是	这	最多	强制的	那	他	可以	有	用过的	.

而且，他所用的比喻是他所能使用的最有力的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	was	very	much	struck	by	it	.
我	曾是	非常	很多	击	经过	它	.

我深受触动。

" [ðə; ði] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

"	The	hobby	was	out	,
"	这	爱好	曾是	出去	,

“爱好已经过时了，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [fɜːrm] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [sə'faist] [tuː; tə]

the	colonel	was	in	the	saddle	with	so	firm	a	seat	that	no	effort	sufficed	to
这	上校	曾是	在	这	鞍	和	所以	公司	一个	座位	那	不	努力	足够了	到

[dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] .

dislodge	him	.
松动	他	.

上校坐在马鞍上，稳稳当当，怎么用力都无法把他弄下来。

[ðə; ði] ['dɪnər] [went] [ɑːn] [frʌm; frəm] [kɔːrs] [tuː; tə] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [bɑːr'bærɪk] [prə'fjuːʒn] ,

The	dinner	went	on	from	course	to	course	with	barbaric	profusion	,
这	晚餐	去	在	从	课程	到	课程	和	野蛮	丰富	,

晚宴一道接一道地进行，菜肴极其丰盛。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['fʌlkɜ-sən] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə] - ['evri]

and	from	time	to	time	Fulkerson	tried	to	bring	the	talk	back	to	'	Every
和	从	时间	到	时间	富尔克森	尝试	到	带来	这	讲话	后退	到	-	每一个

['ʌðər] [wiːk] . -

Other	Week	.	'
其他	星期	.	-

福克森时不时地试图把话题拉回到“每隔一周”这个话题上。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɑː'stensəb(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt]

But	perhaps	because	that	was	only	the	ostensible	and	not	the	real	object
但	也许	因为	那	曾是	仅有的	这	表面上的	和	不是	这	真实的	目的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

of	the	dinner	,
的	这	晚餐	,

但或许是因为那只是晚宴的表面目的，而非真正目的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tə'geðər] ['ʌndər] - [ruːf] ,

which	was	to	bring	a	number	of	men	together	under	Dryfoos's	roof	,
哪个	曾是	到	带来	一个	数字	的	男人	一起	在下面	-	屋顶	,

其目的是将一群人聚集到德莱福斯的屋檐下。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['splendər] , [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər]

and	make	them	the	witnesses	of	his	splendor	,	make	them	feel	the	power
和	制作	他们	这	证人	的	他的	辉煌	,	制作	他们	感觉	这	力量

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

of	his	wealth	,
的	他的	财富	,

让他们亲眼见证他的辉煌，让他们感受他财富的力量。

- [ə'tempts] [feɪld] .

Fulkerson's	attempts	failed	.
-	尝试	失败的	.

福克森的尝试失败了。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʃoʊd] [haʊ] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

The	colonel	showed	how	commercialism	was	the	poison	at	the	heart	of	our
这	上校	显示	如何	商业主义	曾是	这	毒	在	这	心	的	我们的

['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ;

national	life	;
国家的	生活	;

这位上校揭示了商业主义是如何毒害我们国家生活的；

[haʊ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] [ðiːz]

how	we	began	as	a	simple	,	agricultural	people	,	who	had	fled	to	these
如何	我们	开始	作为	一个	简单的	,	农业	人们	,	WHO	有	逃亡	到	这些

[ʃɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ,

shores	with	the	instinct	,
海岸	和	这	本能	,

我们最初只是一个简单的农业民族，凭借着本能逃到了这片海岸。

[dɪ'vaɪnli] [ɪm'plæntɪd] , [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] ;

divinely	implanted	,	of	building	a	state	such	as	the	sun	never	shone	upon	before	;
神圣地	植入式	,	的	建筑	一个	状态	这样的	作为	这	太阳	绝不	闪耀	之上	前	;

神圣的使命，建立一个前所未有的、阳光从未照耀过的国家；

[haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ; [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd]

how	we	had	conquered	the	wilderness	and	the	savage	;	how	we	had
如何	我们	有	征服	这	荒野	和	这	野蛮的	;	如何	我们	有

[flʌŋ] [ɔːf] ,

flung	off	,
扔	离开	,

我们是如何征服荒野和蛮荒之地的；我们是如何摆脱……

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['kʌntri] , [ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

in	our	struggle	with	the	mother	-	country	,	the	trammels	of	tradition	and
在	我们的	斗争	和	这	母亲	-	国家	,	这	束缚	的	传统	和

['presɪdənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ,

precedent	,	and	had	settled	down	,
先例	,	和	有	定居	向下	,

在与祖国的斗争中，我们摆脱了传统和先例的束缚，并安顿了下来。

[ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [piːs] ;

a	free	nation	,	to	the	practice	of	the	arts	of	peace	;
一个	自由的	国家	,	到	这	实践	的	这	艺术	的	和平	;

一个自由的国家，致力于和平艺术的实践；

[haʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ɪn'sɪdiəsli] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

how	the	spirit	of	commercialism	had	stolen	insidiously	upon	us	,
如何	这	精神	的	商业主义	有	被盗	阴险地	之上	我们	,

商业主义精神是如何悄无声息地侵蚀我们的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'brɔɪld] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

and	the	infernal	impulse	of	competition	had	embroiled	us	in	a	perpetual
和	这	地狱	冲动	的	竞赛	有	深陷其中	我们	在	一个	永久

['wɔːrfer] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

warfare	of	interests	,
战争	的	兴趣	,

竞争的邪恶冲动使我们陷入了永无休止的利益战争。

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

developing	the	worst	passions	of	our	nature	,
发展	这	最差	激情	的	我们的	自然	,

激发我们人性中最邪恶的欲望，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [trɪk] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf]

and	teaching	us	to	trick	and	betray	and	destroy	one	another	in	the	strife
和	教学	我们	到	诡计	和	背叛	和	破坏	一	其他	在	这	冲突

[fɔːr; fər] ['mʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

并教唆我们在争夺金钱的过程中互相欺骗、背叛和毁灭。

[tɪl] [naʊ] [ðæt] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] ,
till **now** **that** **impulse** **had** **exhausted** **itself** **,**
直到 现在 那 冲动 有 筋疲力尽的 本身 ,

直到现在，这种冲动已经消退了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði][hændz]
and **we** **found** **competition** **gone** **and** **the** **whole** **economic** **problem** **in** **the** **hands**
和 我们 成立 竞赛 已消失 和 这 所有的 经济的 问题 在 这 双手
[ʌv; əv] [mə'nɑːpəliz] — [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ,
of **monopolies** **—** **the** **Standard** **Oil** **Company** **,**
的 垄断 — 这 标准 油 公司 ,

我们发现竞争消失了，整个经济问题都落入了垄断企业手中——比如标准石油公司。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [trʌst] , [ðə; ði] ['rʌbər] [trʌst] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
the **Sugar** **Trust** **,** **the** **Rubber** **Trust** **,** **and** **what** **not** **.**
这 糖 相信 , 这 橡皮 相信 , 和 什么 不是 .

糖业托拉斯、橡胶托拉斯等等。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ?
And **now** **what** **was** **the** **next** **thing** **?**
和 现在 什么 曾是 这 下一个 事物 ?

那么接下来该做什么呢?

[ə'ferz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wʌt]
Affairs **could** **not** **remain** **as** **they** **were** **;** **it** **was** **impossible** **;** **and** **what**
事务 可以 不是 保持 作为 他们 是 ; 它 曾是 不可能的 ; 和 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ?
was **the** **next** **thing** **?**
曾是 这 下一个 事物 ?

事情不能再这样下去了；这是不可能的；接下来该怎么办?

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] ['saɪləntli] .
The **company** **listened** **for** **the** **main** **part** **silently** **.**
这 公司 听着 为了 这 主要的 部分 默默 .

公司大部分时间都静静地听着。

['draɪˌfʊs] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]
Dryfoos **tried** **to** **grasp** **the** **idea** **of** **commercialism** **as** **the** **colonel** **seemed** **to**
干粮 尝试 到 抓牢 这 主意 的 商业主义 作为 这 上校 似乎 到
[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
hold **it** **;**
抓住 它 ;

德莱福斯试图理解上校对商业主义的理解；

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['bɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ][væst] [skeɪl]
he **conceived** **of** **it** **as** **something** **like** **the** **dry** **-** **goods** **business** **on** **a** **vast** **scale**
他 构思 的 它 作为 某物 喜欢 这 干燥 - 商品 商业 在 一个 广阔的 规模
,
,
,

他将其设想为类似大型干货贸易的模式，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] .
and **he** **knew** **he** **had** **never** **been** **in** **that** **.**
和 他 知道 他 有 绝不 到过 在 那 .

他知道自己从未经历过那种事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

He	did	not	like	to	hear	competition	called	infernal	;	he	had	always
他	做过	不是	喜欢	到	听到	竞赛	称为	地狱	;	他	有	总是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] ;

supposed	it	was	something	sacred	;
据称	它	曾是	某物	神圣	;

他不喜欢听到有人把竞争称为地狱般的；他一直认为竞争是神圣的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɜːn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ;

but	he	approved	of	what	Colonel	Woodburn	said	of	the	Standard	Oil	Company	;
但	他	得到正式认可的	的	什么	上校	伍德伯恩	说	的	这	标准	油	公司	;

但他赞同伍德伯恩上校对标准石油公司的评价；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] ; [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] [hæz; həz] [skwiːzd] ['draɪˌfʊs] [wʌns] ,

it	was	all	true	;	the	Standard	Oil	has	squeezed	Dryfoos	once	,
它	曾是	全部	真的	;	这	标准	油	有	挤压	干粮	一次	,

这一切都是真的；标准石油公司曾经榨干过Dryfoos公司。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔɪl] - [welz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ɔɪl]

and	made	him	sell	it	a	lot	of	oil	-	wells	by	putting	down	the	price	of	oil
和	制成	他	卖	它	一个	很多	的	油	-	水井	经过	推杆	向下	这	价格	的	油

[soʊ] [loʊ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] ['mʌni] [ɑːn] ['evri] ['bærəl] [hiː; hi] [pʌmpt] .

so	low	in	that	region	that	he	lost	money	on	every	barrel	he	pumped	.
所以	低的	在	那	地区	那	他	丢失的	钱	在	每一个	桶	他	泵	.

通过压低该地区的石油价格，迫使他卖掉很多油井，以至于他每抽一桶油都在赔钱。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] ['lisnd] ['saɪləntli] , [ɪk'sept] ['lɪndaʊ] ;

All	the	rest	listened	silently	,	except	Lindau	;
全部	这	休息	听着	默默	,	除了	林道	;

除了林道之外，其他人都静静地听着；

[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed]

at	every	point	the	colonel	made	against	the	present	condition	of	things	he	said
在	每一个	观点	这	上校	制成	反对	这	展示	状况	的	事物	他	说

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪrsli] ,

more	and	more	fiercely	,
更多的	和	更多的	激烈地	,

每当上校对现状提出批评时，他的言辞就愈发激烈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - .

"	You	are	rightdt	,	you	are	rightdt	.
"	你	是	-	,	你	是	-	.

“你说得对，你说得对。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] , [hɪz; ɪz][hænd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] - [hɪlt] .

"	His	eyes	glowed	,	his	hand	played	with	his	knife	-	hilt	.
"	他的	眼睛	发光	,	他的	手	玩	和	他的	刀	-	剑柄	.

“他的眼睛闪闪发光，他的手摆弄着刀柄。”

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [di'mɑːndid] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ?

When	the	colonel	demanded	,	"	And	what	is	the	next	thing	?
什么时候	这	上校	要求	,	"	和	什么	是	这	下一个	事物	?

上校问道：“接下来是什么？”

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : " [jes] , [sɜːr] !

"	he	threw	himself	forward	,	and	repeated	:	"	Yes	,	sir	!
"	他	扔	他自己	向前	,	和	重复	:	"	是的	,	先生	!

他猛地向前扑去，重复道：“是的，先生！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ? "

What	is	the	next	thing	?	"
什么	是	这	下一个	事物	?	"

接下来是什么？

" ['nætʃ(ə)rəl][gæs] , [baɪ] ['θʌndər] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['fʌlkɝsən] .

"	Natural	gas	,	by	thunder	!	"	shouted	Fulkerson	.
"	自然的	气体	,	经过	雷	！	"	喊叫	富尔克森	.

“天然气，我的天哪！”福克森喊道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] - ['pɑːstʃər] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

One	of	the	waiters	had	profited	by	Lindau's	posture	to	lean	over	him	and
一	的	这	服务员	有	获利	经过	-	姿势	到	倾斜	超过	他	和

[pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] .

put	down	in	the	middle	of	the	table	a	structure	in	white	sugar	.
放	向下	在	这	中间	的	这	桌子	一个	结构	在	白色的	糖	.

其中一名服务员利用林道的姿势，俯身在他上方，在桌子中央放了一个用白糖做成的造型。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] - [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪk] ,

It	expressed	Frescobaldi's	conception	of	a	derrick	,
它	表达	-	概念	的	一个	钻井架	,

它表达了弗雷斯科巴尔迪对起重机的构想，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['brændi] ,

and	a	touch	of	nature	had	been	added	in	the	flame	of	brandy	,
和	一个	触碰	的	自然	有	到过	额外	在	这	火焰	的	白兰地	,

白兰地的火焰中也融入了一丝自然的气息。

[wɪtʃ] [bəːnd] ['lʊrɪdli] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

which	burned	luridly	up	from	a	small	pit	in	the	centre	of	the	base	,
哪个	烧伤	令人毛骨悚然地	向上	从	一个	小的	坑	在	这	中心	的	这	根据	,

它从基地中央的一个小坑里熊熊燃烧起来，发出凄厉的火焰。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][gæs][ɪn] [kəm'bʌstʃən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	represented	the	gas	in	combustion	as	it	issued	from	the	ground	.
和	代表	这	气体	在	燃烧	作为	它	发布	从	这	地面	.

并代表了从地下逸出的燃烧气体。

['fʌlkɝsən] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] ['rekəgnaɪzd] -

Fulkerson	burst	into	a	roar	of	laughter	with	the	words	that	recognized	Frescobaldi's
富尔克森	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	和	这	字	那	认可	-

['pɜːrsən(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] .

personal	tribute	to	Dryfoos	.
个人的	贡	到	干粮	.

听到弗雷斯科巴尔迪对德莱福斯的个人致敬之词，福尔克森哈哈大笑起来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [roʊz] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɜːrk]

Everybody	rose	and	peered	over	at	the	thing	,	while	he	explained	the	work
大家	玫瑰	和	窥视	超过	在	这	事物	,	尽管	他	解释	这	工作

[ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][gæs] - [wel] ,

of	sinking	a	gas	-	well	,
的	下沉	一个	气体	-	出色地	,

大家纷纷起身，好奇地凑过去看那个东西，他则一边解释着钻探天然气井的工作。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌfrɛskoʊ'bɑːldi] .

as	he	had	already	explained	it	to	Frescobaldi	.
作为	他	有	已经	解释	它	到	弗雷斯科巴尔迪	.

他已经向弗雷斯科巴尔迪解释过了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪtərər] [hɪm'self] ,

In	the	midst	of	his	lecture	he	caught	sight	of	the	caterer	himself	,
在	这	中间	的	他的	演讲	他	捕捉	视线	的	这	餐饮服务商	他自己	,

演讲过程中，他无意间看到了餐饮服务商本人。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['dɔːrweɪ] ,

where	he	stood	in	the	pantry	doorway	,
在哪里	他	站立	在	这	食品储藏室	门口	,

他当时就站在食品储藏室门口。

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .

smiling	**with**	**an**	**artist's**	**anxiety**	**for**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**masterpiece**	**.**
微笑	和	一个	艺术家的	焦虑	为了	这	影响	的	他的	杰作	.

带着艺术家特有的焦虑微笑，期待着自己的杰作能产生怎样的效果。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ˌfrɛskoʊ'bɑːldi] !

"	**Come**	**in**	**,**	**come**	**in**	**,**	**Frescobaldi**	**!**
"	来	在	,	来	在	,	弗雷斯科巴尔迪	!

“进来吧，进来吧，弗雷斯科巴尔迪！

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " ['fʌlkɝsən] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	**want**	**to**	**congratulate**	**you**	**,**	**"**	**Fulkerson**	**called**	**to**	**him**	**.**
我们	想	到	祝贺	你	,	"	富尔克森	称为	到	他	.

“我们想祝贺你，”福尔克森向他喊道。

" [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	**Here**	**,**	**gentlemen**	**!**
"	这里	,	先生们	!

“先生们，请看！”

[hɪəz] - [helθ] .

Here's	**Frescobaldi's**	**health**	**.**
这里是	-	健康	.

以下是弗雷斯科巴尔迪的健康状况。

" [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] ; [ænd; ənd][ˌfrɛskoʊ'bɑːldi] , ['smaɪlɪŋ] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]

"	**They**	**all**	**drank**	**;**	**and**	**Frescobaldi**	**,**	**smiling**	**brilliantly**	**and**	**rubbing**	**his**	**hands**	**as**
"	他们	全部	喝	;	和	弗雷斯科巴尔迪	,	微笑	精彩	和	擦	他的	双手	作为

[hiː; hi] [boʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

he	**bowed**	**right**	**and**	**left**	**,**
他	鞠躬	正确的	和	左边	,

“他们都喝了酒；弗雷斯科巴尔迪笑容灿烂，搓着手，左右鞠躬，

[pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːz] ; [noʊ] ?

permitted	**himself**	**to**	**say**	**to**	**Dryfoos**	**:**	**"**	**You**	**are**	**please**	**;**	**no**	**?**
允许	他自己	到	说	到	干粮	:	"	你	是	请	;	不	?

他允许自己对 Dryfoos 说：“你高兴吗？不是吗？”

[juː; jʊ] [laɪk] ? "

You	**like**	**?**	**"**
你	喜欢	?	"

你喜欢吗？

" [fɜːrst] - [reɪt] , [fɜːrst] - [reɪt] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	**First**	**-**	**rate**	**,**	**first**	**-**	**rate**	**!**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**;**
"	第一的	-	速度	,	第一的	-	速度	!	"	说	这	老的	男人	;

“一流，一流！”老人说道；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ɪ'tælɪən][hæd; həd] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [sʌŋk]

but	**when**	**the**	**Italian**	**had**	**bowed**	**himself**	**out**	**and**	**his**	**guests**	**had**	**sunk**
但	什么时候	这	意大利语	有	鞠躬	他自己	出去	和	他的	客人	有	沉没

['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] [ə'gen] ,

into	**their**	**seats**	**again**	**,**
进入	他们的	座位	再次	,

但当意大利人谢幕，客人们重新落座后，

[hiː; hi] [sed] ['draɪli] [tuː; tə] ['fʌlkɝsən] , " [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][tɔːr'piːdoʊ] [ðæt] [wel] ,

he	**said**	**dryly**	**to**	**Fulkerson**	**,**	**"**	**I**	**reckon**	**they**	**didn't**	**have**	**to**	**torpedo**	**that**	**well**	**,**
他	说	干巴巴地	到	富尔克森	,	"	我	估计	他们	没有	有	到	鱼雷	那	出色地	,

他冷冷地对福克森说：“我想他们没必要发射那么好的鱼雷。”

[ɔːr][ðə; ði] ['derɪk] ['wʊdnt] [lʊk] [kwaɪt][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] . "

or	the	derrick	wouldn't	look	quite	so	nice	and	clean	.	"
或者	这	钻井架	不会	看	相当	所以	好的	和	干净的	.	"

否则，起重机就不会看起来这么干净漂亮了。

" [jes] , " ['fʌlkɝsən] ['ænsər] ,

"	Yes	,	"	Fulkerson	answered	,
"	是的	,	"	富尔克森	回答	,

“是的，”福克森回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [kwaɪt] [ðə; ði] [staɪl] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪgli] - ['wægli] [bluː] [fleɪm] — [ðæt] [ðə; ði]

"	and	that	ain't	quite	the	style	—	that	little	wiggly	-	waggly	blue	flame	—	that	the
"	和	那	不是	相当	这	风格	—	那	小的	摇晃的	-	摇摆的	蓝色的	火焰	—	那	这

[gæs][ækts] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [veɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

gas	acts	when	you	touch	off	a	good	vein	of	it	.
气体	行为	什么时候	你	触碰	离开	一个	好的	静脉	的	它	.

“但这还不是那种点燃优质煤层时煤气所呈现的那种摇曳不定的蓝色火焰。”

[ðɪs] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] [wiːk] [gæs] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

This	might	do	for	weak	gas	"	;	and	he	went	on	to	explain	:
这	可能	做	为了	虚弱的	气体	"	;	和	他	去	在	到	解释	:

这或许适用于弱气”；他接着解释道：

" [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [gæs] [wen] [ðeɪ] [tæp][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] ;

"	They	call	it	weak	gas	when	they	tap	it	two	or	three	hundred	feet	down	;
"	他们	称呼	它	虚弱的	气体	什么时候	他们	轻敲	它	二	或者	三	百	脚	向下	;

“他们把在地下两三百英尺处抽取到的气体称为弱气；

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [sɪŋk] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [get] [ɪ'nʌf] [gæs][tuː; tə]

and	anybody	can	sink	a	well	in	his	back	yard	and	get	enough	gas	to
和	任何人	能	下沉	一个	出色地	在	他的	后退	院子	和	得到	足够的	气体	到

[laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

light	and	heat	his	house	.
光	和	热	他的	房子	.

任何人都可以在自家后院打一口井，就能获得足够的天然气来点亮和取暖自己的房子。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['feloʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['bleɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['flaʊər]

I	remember	one	fellow	that	had	it	blazing	up	from	a	pipe	through	a	flower
我	记住	一	同伴	那	有	它	炽烈	向上	从	一个	管道	通过	一个	花

- [bed] ,

-	bed	,
-	床	,

我记得有个家伙把火从花坛里的一根管子里烧了出来，熊熊燃烧着。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] .

just	like	a	jet	of	water	from	a	fountain	.
只是	喜欢	一个	喷射	的	水	从	一个	喷泉	.

就像喷泉喷出的水柱一样。

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] !

My	,	my	,	my	!
我的	,	我的	,	我的	!

我的天哪！

[juː; jʊ][fel] — [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] — [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['kʌntri] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]

You	fel	—	you	gentlemen	—	ought	to	go	out	and	see	that	country	,	all	of	you
你	费尔	—	你	先生们	—	应该	到	去	出去	和	看	那	国家	,	全部	的	你

.

:
.

你们——各位先生——都应该出去看看那个国家。

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɔːrˈpiːdoʊ] [ðɪs] [wel] , ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Wish	we	could	torpedo	this	well	,	Mr	.	Dryfoos	,	and	let	'	em	see	how	it
希望	我们	可以	鱼雷	这	出色地	,	先生	.	干粮	,	和	让	-	呃	看	如何	它

[wɜːrks] !

works	!
作品	!

真希望我们能用鱼雷炸掉这口井，德莱福斯先生，让他们看看它是怎么运作的！

[maɪnd] [ðæt] [wʌn][juː; jʊ] [tɔrˈpiːˌdoʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Mind	that	one	you	torpedoed	for	me	?
头脑	那	一	你	被鱼雷击中	为了	我	?

还记得你帮我搞砸的那件事吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɪŋk][ə; eɪ] [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

You	know	,	when	they	sink	a	well	,	"	he	went	on	to	the	company	,
你	知道	,	什么时候	他们	下沉	一个	出色地	,	"	他	去	在	到	这	公司	,

你知道，当他们打一口井的时候，"他继续对公司说，“

" [ðeɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [moʊst]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmtaɪmz] [tel] ['weðər] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][gæs][ɔːr]

"	they	can't	always	most	generally	sometimes	tell	whether	they're	goin	'	to	get	gas	or
"	他们	不能	总是	最多	一般来说	有时	告诉	无论	它们是	去	-	到	得到	气体	或者

[ɔɪl][ɔːr][sɔːlt]['wɔːtər] .

oil	or	salt	water	.
油	或者	盐	水	.

“他们通常有时无法判断自己会得到汽油、机油还是海水。”

[waɪ] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɔːr] [fɔːr; fər][sɔːlt]['wɔːtər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈnɔhə] ,

Why	,	when	they	first	began	to	bore	for	salt	water	out	on	the	Kanawha	,
为什么	,	什么时候	他们	第一的	开始	到	钻孔	为了	盐	水	出去	在	这	卡纳瓦	,

为什么呢？当他们最初开始在卡纳瓦河钻探海水的时候，

[bæk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][get][gæs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

back	about	the	beginning	of	the	century	,	they	used	to	get	gas	now	and	then	,
后退	关于	这	开始	的	这	世纪	,	他们	用过的	到	得到	气体	现在	和	然后	,

大约在本世纪初，他们偶尔会弄到汽油。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][gæs] - [wel] [ə; eɪ] ['bloʊər] ,

and	then	they	considered	it	a	failure	;	they	called	a	gas	-	well	a	blower	,
和	然后	他们	经过考虑的	它	一个	失败	;	他们	称为	一个	气体	-	出色地	一个	鼓风机	,

然后他们认为这是一次失败；他们把天然气井称为鼓风机。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [dɪsˈgʌst] ; [ðə; ði][taɪm] ['wɔznt] [raɪp][fɔːr; fər][gæs] [jet] .

and	give	it	up	in	disgust	;	the	time	wasn't	ripe	for	gas	yet	.
和	给	它	向上	在	厌恶	;	这	时间	不是	成熟	为了	气体	然而	.

他厌恶地放弃了；现在还不是加油的时机。

[naʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [əˈweɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [get] [hæf] - [wei] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

Now	they	bore	away	sometimes	till	they	get	half	-	way	to	China	,
现在	他们	钻孔	离开	有时	直到	他们	得到	一半	-	方式	到	中国	,

现在他们有时会一直钻到离中国一半的路程，

[ænd; ənd][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

and	don't	seem	to	strike	anything	worth	speaking	of	.
和	不	似乎	到	罢工	任何事物	值得	请讲	的	.

而且似乎没有取得任何值得一提的成就。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['daɪnəmaɪt] [tɔːrˈpiːdoʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ɪkˈsploʊd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	put	a	dynamite	torpedo	down	in	the	well	and	explode	it	.
然后	他们	放	一个	炸药	鱼雷	向下	在	这	出色地	和	爆炸	它	.

然后他们把一枚炸药鱼雷放入井中引爆。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][goʊ] - ['dev(ə)l] ,

They	have	a	little	bar	of	iron	that	they	call	a	Go	-	devil	,
他们	有	一个	小的	酒吧	的	铁	那	他们	称呼	一个	去	-	魔鬼	,

他们有一种叫做“魔鬼铁棒”的小铁条，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ,

and	they	just	drop	it	down	on	the	business	end	of	the	torpedo	,
和	他们	只是	降低	它	向下	在	这	商业	结尾	的	这	鱼雷	,

他们就把它扔到鱼雷的前端。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][frʌm; frəm] ['ʌndər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

and	then	stand	from	under	,	if	you	please	!
和	然后	站立	从	在下面	, 如果		你	请	!

然后，请您从下面站起来!

[juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ,

You	hear	a	noise	,	and	in	about	half	a	minute	you	begin	to	see	one	,
你	听到	一个	噪音	,	和	在	关于	一半	一个	分钟	你	开始	到	看	一	,

你听到一声响动，大约半分钟后，你开始看到一个东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][reɪn] [ɔɪl][ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd]

and	it	begins	to	rain	oil	and	mud	and	salt	water	and	rocks	and
和	它	开始	到	雨	油	和	泥	和	盐	水	和	岩石	和

['pɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪv] ['sɪtəznz] ;

pitchforks	and	adoptive	citizens	;
干草叉	和	收养	公民	;

于是天开始下起油雨、泥雨、海水雨、石雨、干草叉雨和收养公民的雨；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ʌp][ðə; ði] ['dɛrɪks] ['peɪntɪd] — [gɑːt][ə; eɪ][koʊt][ɑːn] [ðæt] - [əl] [wer] [ɪn]

and	when	it	clears	up	the	derrick's	painted	—	got	a	coat	on	that	'	ll	wear	in
和	什么时候	它	清除	向上	这	德里克的	绘	—	得到	一个	外套	在	那	-	二	穿	在

['eni] ['klaɪmət] .

any	climate	.
任何	气候	.

等天气放晴，起重机就被涂上了油漆——涂上了一层在任何气候下都能穿着的涂料。

[ðæts] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərd] [hoʊst] [ment] .

That's	what	our	honored	host	meant	.
那就是	什么	我们的	荣幸	主持人	意思是	.

这就是我们尊敬的主人的意思。

['dʒen(ə)rəli] [get][sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] , [wen] [ðeəz; ðəz][wʌn] [raʊnd] , [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][goʊ] - ['dev(ə)l]

Generally	get	some	visiting	lady	,	when	there's	one	round	,	to	drop	the	Go	-	devil
一般来说	得到	一些	访问	女士	, 什么时候		有	一	圆形的	,	到	降低	这	去	-	魔鬼

.

:

.

通常情况下，当有一轮比赛时，会有一位来访的女士来帮忙，让她放下Go-devil。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['kɑːnræd] [hɪr] .

But	that	day	we	had	to	put	up	with	Conrad	here	.
但	那	天	我们	有	到	放	向上	和	康拉德	这里	.

但那天我们不得不忍受康拉德。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] .

They	offered	to	let	me	drop	it	,	but	I	declined	.
他们	提供	到	让	我	降低	它	,	但	我	拒绝	.

他们提出让我放弃，但我拒绝了。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][goʊ] - ['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]
I told ' em I hadn't much practice with Go - devils in the newspaper syndicate
我 讲述 - 呃 我 之前没有 很多 实践 和 去 - 魔鬼 在 这 报纸 辛迪加
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我告诉他们，我在报业集团业务中对那些“魔鬼队”（Go-devils，指那些反对基督教的球队）不太熟悉。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['veri] [wel] [maɪ'self] , ['eniweɪ] .
and I wasn't very well myself , anyway .
和 我 不是 非常 出色地 我 , 反正 .

而且我自身的身体状况也不太好。

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] , " ['fʌlkɚ-sən] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ]
Astonishing , " Fulkerson continued , with the air of relieving his explanation by
惊人 , " 富尔克森 持续 , 和 这 空气 的 缓解 他的 解释 经过
[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] ,
an anecdote ,
一个 轶事 ,

“真是令人惊讶，”福克森继续说道，语气中带着一丝用轶事来缓和自己解释的语气。

" [haʊ] ['rekləs] [ðeɪ] [get] ['juːzɪŋ] ['daɪnəmaɪt] [wen] [ðeə(r)] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [welz] .
" how reckless they get using dynamite when they're torpedoing wells .
" 如何 鲁莽 他们 得到 使用 炸药 什么时候 它们是 鱼雷 水井 .

“他们在炸毁油井时使用炸药，真是太鲁莽了。”

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['prɪti]
We stopped at one place where a fellow was handling the cartridges pretty
我们 停止 在 一 地方 在哪里 一个 同伴 曾是 处理 这 墨盒 漂亮的
['friːli] ,
freely ,
自由 ,

我们停在一个地方，那里有个家伙正在随意摆弄墨盒。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and Mr . Dryfoos happened to caution him a little ,
和 先生 . 干粮 发生 到 警告 他 一个 小的 ,

德莱福斯先生碰巧稍微提醒了他一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [æs] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and that ass came up with one of ' em in his hand ,
和 那 屁股 来了 向上 和 一 的 - 呃 在 他的 手 ,

那家伙手里拿着其中一个走了过来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bʌgi] - [wiːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and began to pound it on the buggy - wheel to show us how safe it
和 开始 到 磅 它 在 这 有缺陷的 - 车轮 到 展示 我们 如何 安全的 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

然后开始用它敲打马车轮子，向我们展示它有多安全。

[aɪ] [tɜːrnd] [griːn] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [kept] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] ,
I turned green , I was so scared ; but Mr . Dryfoos kept his color ,
我 转向 绿色的 , 我 曾是 所以 害怕的 ; 但 先生 . 干粮 保留 他的 颜色 ,

我吓得脸色发青；但德莱福斯先生却面无表情。

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [kəukst] [ðə; ði] ['feloʊ] [tɪl] [hiː; hi][kwɪt] .
and kind of coaxed the fellow till he quit .
和 种类 的 哄骗 这 同伴 直到 他 辞职 .

然后他软磨硬泡，直到那家伙辞职。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːl] [kaɪnd] ,

You	could	see	he	was	the	fool	kind	,
你	可以	看	他	曾是	这	傻子	种类	,

看得出来他是个傻瓜。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm]['hiːd] [kiːp] [ɑːn] ['hæmərɪŋ] [ðæt] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

that	if	you	tried	to	stop	him	he'd	keep	on	hammering	that	cartridge	,
那	如果	你	尝试	到	停止	他	他会	保持	在	锤击	那	墨盒	,

如果你试图阻止他，他会继续猛击那个弹匣。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɪk'sploʊd] , [tɪl] [hiː; hi] [bluː] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

just	to	show	that	it	wouldn't	explode	,	till	he	blew	you	into	Kingdom	Come	.
只是	到	展示	那	它	不会	爆炸	,	直到	他	吹	你	进入	王国	来	.

只是为了证明它不会爆炸，直到他把你炸到天国降临。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] .

When	we	got	him	to	go	away	,	Mr	.	Dryfoos	drove	up	to	his	foreman	.
什么时候	我们	得到	他	到	去	离开	,	先生	.	干粮	驾驶	向上	到	他的	领班	.

当我们把他支走后，德莱福斯先生开车去找他的工头。

- [peɪ] - [ɔːf] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , - [sez] [hiː; hi] .

'	Pay	Sheney	off	,	and	discharge	him	on	the	spot	,	'	says	he	.
-	支付	-	离开	,	和	释放	他	在	这	点	,	-	说道	他	.

“给谢尼一笔钱，然后当场解雇他，”他说。

- ['hiːz] [tuː] [seɪf] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [raʊnd] ; [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['daɪnəmaɪt] . -

'	He's	too	safe	a	man	to	have	round	;	he	knows	too	much	about	dynamite	.	'
-	他是	也	安全的	一个	男人	到	有	圆形的	;	他	知道	也	很多	关于	炸药	.	-

“他太稳重了，不适合待在我们身边；他对炸药了解太多了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [soʊ] [kuːl] .

I	never	saw	anybody	so	cool	.
我	绝不	锯	任何人	所以	凉爽的	.

我从没见过这么酷的人。

" ['draɪˌfʊs] ['mɑːdɪstli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] - ['flætəri] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Dryfoos	modestly	dropped	his	head	under	Fulkerson's	flattery	and	,	without	lifting	it	,
"	干粮	谦虚地	掉落	他的	头	在下面	-	奉承	和	,	没有	举重	它	,

“德莱福斯谦逊地低下了头，没有抬起头来，任由福克森奉承。”

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] .

turned	his	eyes	toward	Colonel	Woodburn	.
转向	他的	眼睛	朝向	上校	伍德伯恩	.

他将目光转向伍德伯恩上校。

" [aɪ][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [maɪ] ['prɑːpərti] [aʊt] [ðer; ðər] ,

"	I	had	all	sorts	of	men	to	deal	with	in	developing	my	property	out	there	,
"	我	有	全部	排序	的	男人	到	交易	和	在	发展	我的	财产	出去	那里	,

“我在那里开发房产时，需要和各种各样的人打交道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] . "

but	I	had	very	little	trouble	with	them	,	generally	speaking	.	"
但	我	有	非常	小的	麻烦	和	他们	,	一般来说	请讲	.	"

但总的来说，我跟他们相处得非常融洽。

" [ɑː] , [ɑː] ! [juː; jʊ] - [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] - [mæn]['riːz(ə)nəb(ə)l] — - — - ?

"	Ah	,	ah	!	you	foundt	the	laboring	-	man	reasonable	—	dractable	—	tocile	?
"	啊	,	啊	!	你	-	这	劳动	-	男人	合理的	—	-	—	-	?

“啊，啊！你觉得劳动人民通情达理——温顺可亲——谦逊有礼吗？”

" ['lɪndaʊ] [pʊt] [ɪn] .
" Lindau put in .
" 林道 放 在 .

林道投入。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , " ['draɪˌfʊs] ['ænsər] .
" Yes , generally speaking , " Dryfoos answered .
" 是的 , 一般来说 请讲 , " 干粮 回答 .

“是的，总的来说是这样，”Dryfoos 回答道。

" [ðeɪ] ['moʊstli] [nuː] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bred] [wʌz; wəz] ['bʌtərd] .
" They mostly knew which side of their bread was buttered .
" 他们 大多 知道 哪个 边 的 他们的 面包 曾是 涂黄油的 .

他们大多知道自己的面包哪一面涂了黄油。

[aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
I did have one little difficulty at one time .
我 做过 有 一 小的 困难 在 一 时间 .

我曾经遇到过一点小困难。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .
It happened to be when Mr . Fulkerson was out there .
它 发生 到 是 什么时候 先生 . 富尔克森 曾是 出去 那里 .

当时福克森先生正好在外面。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['juːniən] — "
Some of the men tried to form a union — "
一些 的 这 男人 尝试 到 形式 一个 联盟 — "

有些人试图组建工会——

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['fʌlkɝsən] .
" No , no ! " cried Fulkerson .
" 不 , 不 ! " 哭 富尔克森 .

“不，不！”福克森喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðæt] !
" Let me tell that !
" 让 我 告诉 那 !

让我来告诉你!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [jɔːr'self] ['dʒʌstɪs] , ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ,
I know you wouldn't do yourself justice , Mr . Dryfoos ,
我 知道 你 不会 做 你自己 正义 , 先生 . 干粮 ,

我知道你不会为自己正名的，德莱福斯先生。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [straɪk] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ,
and I want ' em to know how a strike can be managed ,
和 我 想 - 呃 到 知道 如何 一个 罢工 能 是 管理 ,

我想让他们知道如何应对罢工，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] .
if you take it in time .
如果 你 拿 它 在 时间 .

如果你及时采取的话。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [gɑ:t][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ju:niən] [ə'mʌŋ]

some	of	those	fellows	got	a	notion	that	there	ought	to	be	a	union	among
一些	的	那些	伙伴们	得到	一个	概念	那	那里	应该	到	是	一个	联盟	之中

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['weɪdʒɪz] ,

the	working	-	men	to	keep	up	wages	,
这	在职的	-	男人	到	保持	向上	工资	,

他们当中有些人认为，工人应该成立工会来保障工资。

[ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['fɔ:rmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	dictate	to	the	employers	,	and	Mr	.	Dryfoos's	foreman	was	the
和	听写	到	这	雇主	,	和	先生	.	-	领班	曾是	这

['rɪŋli:dər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

ringleader	in	the	business	.
头目	在	这	商业	.

并向雇主发号施令，而 Dryfoos 先生的工头是这起事件的头目。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['prɪti] [wel] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] ['fɔ:rmən] [wʊd]

They	understood	pretty	well	that	as	soon	as	he	found	it	out	that	foreman	would
他们	理解	漂亮的	出色地	那	作为	很快	作为	他	成立	它	出去	那	领班	会

[wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] ,

walk	the	plank	,
走	这	板	,

他们很清楚，一旦工头发现这件事，就得走人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [dʒʌst] [wer]

and	so	they	watched	out	till	they	thought	they	had	Mr	.	Dryfoos	just	where
和	所以	他们	观看	出去	直到	他们	想法	他们	有	先生	.	干粮	只是	在哪里

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] — ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:n] [dʒʌmp] ,

they	wanted	him	—	everything	on	the	keen	jump	,
他们	通缉	他	—	一切	在	这	敏锐的	跳	,

于是他们密切观察，直到他们认为已经把德莱福斯先生控制在了他们想要的位置——一切都进展得非常顺利。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['daiəmənds] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

and	every	man	worth	his	weight	in	diamonds	—	and	then	they	came	to	him
和	每一个	男人	值得	他的	重量	在	钻石	—	和	然后	他们	来了	到	他

,

,

,

每一个身价堪比钻石的男人——然后他们都来到他面前，

[ænd; ənd] — [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['fɔ:rmən] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	—	told	him	to	sign	a	promise	to	keep	that	foreman	to	the	end	of
和	—	讲述	他	到	符号	一个	承诺	到	保持	那	领班	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

the	season	,
这	季节	,

然后——让他签署一份保证书，保证留住那位工头到赛季结束。

[ɔ:r] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd] ['hɛndri] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

or	till	he	was	through	with	the	work	on	the	Dryfoos	and	Hendry	Addition	,
或者	直到	他	曾是	通过	和	这	工作	在	这	干粮	和	亨德利	添加	,

或者直到他完成 Dryfoos 和 Hendry 扩建工程为止。

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [nɑ:k] [ɔ:f] .

under	penalty	of	having	them	all	knock	off	.
在下面	惩罚	的	拥有	他们	全部	敲	离开	.

否则将被全部勒令停止工作。

['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [smeld] [ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [tel] [wer] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ;

Mr	.	Dryfoos	smelled	a	mouse	,	but	he	couldn't	tell	where	the	mouse	was	;
先生	.	干粮	闻起来	一个	老鼠	,	但	他	不能	告诉	在哪里	这	老鼠	曾是	;

德莱福斯先生闻到了老鼠的味道，但他不知道老鼠在哪里；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

he	**saw**	**that**	**they**	**did**	**have**	**him**	**,**	**and**	**he**	**signed**	**,**	**of**	**course**	**.**
他	锯	那	他们	做过	有	他	,	和	他	签名	,	的	课程	.

他发现他们确实抓住了他，当然，他就签了字。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['eniweɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mæn] ,

There	**wasn't**	**anything**	**really**	**against**	**the**	**fellow**	**,**	**anyway**	**;**	**he**	**was**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**man**	**,**
那里	不是	任何事物	真的	反对	这	同伴	,	反正	;	他	曾是	一个	第一的	-	速度	男人	,

其实我对这个人并没有什么意见；他是个非常优秀的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ['evri] [taɪm] ; ['oʊnli]['hiːd][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**he**	**did**	**his**	**duty**	**every**	**time**	**;**	**only**	**he'd**	**got**	**some**	**of**	**those**	**ideas**	**into**	**his**	**head**	**,**
和	他	做过	他的	责任	每一个	时间	;	仅有的	他会	得到	一些	的	那些	想法	进入	他的	头	,

他每次都尽职尽责；只是他脑子里有些想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**turned**	**it**	**.**
和	他们	转向	它	.

他们把它翻转了。

['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [saɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd] [loʊ] .

Mr	**.**	**Dryfoos**	**signed**	**,**	**and**	**then**	**he**	**laid**	**low**	**.**
先生	.	干粮	签名	,	和	然后	他	铺设	低的	.

德莱福斯先生签了字，然后就销声匿迹了。

" [mɑːrtʃ] [sɔː] ['lɪndaʊ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] [ɪn]['dʒɜːrmən] , " ['ʃeɪmfl] ! ['ʃeɪmfl] !

"	**March**	**saw**	**Lindau**	**listening**	**with**	**a**	**mounting**	**intensity**	**,**	**and**	**heard**	**him**	**murmur**	**in**	**German**	**,**	**"**	**Shameful**	**!**	**shameful**	**!**
"	行进	锯	林道	聆听	和	一个	安装	强度	,	和	听到	他	低语	在	德语	,	"	可耻	!	可耻	!

“马奇看到林道越来越专注地听着，听到他用德语低声说道：‘可耻！可耻！’

" ['fʌlkɚsən] [went] [ɑːn] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][hænd] ,

"	**Fulkerson**	**went**	**on**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**it**	**wasn't**	**long**	**before**	**they**	**began**	**to**	**show**	**their**	**hand**	**,**
"	富尔克森	去	在	:	"	出色地	,	它	不是	长的	前	他们	开始	到	展示	他们的	手	,

福克森接着说：“嗯，没过多久，他们就开始亮出底牌了。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [kept] [dɑːrk] .

but	**Mr**	**.**	**Dryfoos**	**kept**	**dark**	**.**
但	先生	.	干粮	保留	黑暗的	.

但德莱福斯先生却一直保持沉默。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ; [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['kæpɪtəlɪst] [bɪ'fɔːr] ;

He	**agreed**	**to**	**everything**	**;**	**there**	**never**	**was**	**such**	**an**	**obliging**	**capitalist**	**before**	**;**
他	同意	到	一切	;	那里	绝不	曾是	这样的	一个	乐于助人	资本家	前	;

他什么都答应了；以前从来没有过这么乐于助人的资本家；

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

there	**wasn't**	**a**	**thing**	**they**	**asked**	**of**	**him**	**that**	**he**	**didn't**	**do**	**,**	**with**	**the**	**greatest**	**of**	**pleasure**	**,**
那里	不是	一个	事物	他们	问	的	他	那	他	没有	做	,	和	这	最	的	乐趣	,

他们要求他做的事，他都欣然接受，而且乐此不疲。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [bel] [tɪl] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv]

and	all	went	merry	as	a	marriage	-	bell	till	one	morning	a	whole	gang	of
和	全部	去	欢乐	作为	一个	婚姻	-	钟	直到	一	早晨	一个	所有的	帮派	的

[freʃ] [men] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd] ['hɛndri] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

fresh	men	marched	into	the	Dryfoos	and	Hendry	Addition	,
新鲜的	男人	行军	进入	这	干粮	和	亨德利	添加	,

一切都像婚礼的钟声一样欢快，直到有一天早上，一大群新兵浩浩荡荡地走进了德莱福斯和亨德利住宅区。

['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪŋkərˌtənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪfəlz][æt; ət][hæf] - [kɑ:k] ,

under	the	escort	of	a	dozen	Pinkertons	with	repeating	rifles	at	half	-	cock	,
在下面	这	护送	的	一个	打	平克顿侦探社	和	重复	步枪	在	一半	-	公鸡	,

在十几名平克顿侦探的护送下，他们手持半上膛的连发步枪，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['fɛloʊz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] .

and	about	fifty	fellows	found	themselves	out	of	a	job	.
和	关于	五十	伙伴们	成立	他们自己	出去	的	一个	工作	.

大约有五十人因此失业。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd][set] . "

You	never	saw	such	a	mad	set	.	"
你	绝不	锯	这样的	一个	疯狂的	放	.	"

你绝对没见过这么疯狂的片场。

" ['prɪti] [ni:t] , " [sed] ['kɛndrɪks] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fer] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][æn; ən]

"	Pretty	neat	,	"	said	Kendricks	,	who	looked	at	the	affair	purely	from	an
"	漂亮的	整洁的	,	"	说	肯德里克斯	,	WHO	看起来	在	这	事务	纯粹	从	一个

[es'θetɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

aesthetic	point	of	view	.
审美的	观点	的	看法	.

“真不错，”肯德里克斯说道，他完全是从美学的角度看待这件事的。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ku:] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [tel] [trə'mendəsli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] . "

"	Such	a	coup	as	that	would	tell	tremendously	in	a	play	.	"
"	这样的	一个	政变	作为	那	会	告诉	非常	在	一个	玩	.	"

“这样的政变如果拍成戏剧，会非常精彩。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [vaɪl] ['triːz(ə)n] , " [sed] ['lɪndaʊ] [ɪn]['dʒɜ:rmən][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .

"	That	was	vile	treason	,	"	said	Lindau	in	German	to	March	.
"	那	曾是	卑鄙的	叛国罪	,	"	说	林道	在	德语	到	行进	.

“那是卑鄙的叛国行为，”林道用德语对马奇说。

" ['hi:z] [æn; ən] ['ɪnfəməs] ['treɪtər] !

"	He's	an	infamous	traitor	!
"	他是	一个	臭名昭著的	叛徒	!

“他是个臭名昭著的叛徒！”

[aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [hɪr] .

I	cannot	stay	here	.
我	不能	停留	这里	.

我不能留在这里。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

" [hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə] [raɪz] , [waɪl] [mɑ:rtʃ] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d]

"	He	struggled	to	rise	,	while	March	held	him	by	the	coat	,	and	implored
"	他	挣扎	到	上升	,	尽管	行进	握住	他	经过	这	外套	,	和	恳求

[hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

him	under	his	voice	:
他	在下面	他的	嗓音	:

“他挣扎着想要站起来，马奇却拽着他的外套，低声恳求他：

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [dəunt] , ['lɪndaʊ] !
" For Heaven's sake , don't , Lindau !
" 为了 天 清酒 , 不 , 林道 !

“看在老天的份上，别这样，林道！”

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] .
You owe it to yourself not to make a scene , if you come here .
你 欠 它 到 你自己 不是 到 制作 一个 场景 , 如果 你 来 这里 .

既然你来了这里，就应该注意不要闹事。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːmɪkli] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .
" Something in it all affected him comically ; he could not help laughing .
" 某物 在 它 全部 做作的 他 滑稽地 ; 他 可以 不是 帮助 笑 .

“这一切似乎对他产生了滑稽的影响；他忍不住笑了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst]
The others were discussing the matter , and seemed not to have noticed
这 其他的 是 讨论 这 事情 , 和 似乎 不是 到 有 注意到
['lɪndaʊ] ,
Lindau ,
林道 ,

其他人都在讨论这件事，似乎没有注意到林道。

[huː] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [said] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
who controlled himself and sighed : " You are right .
WHO 受控 他自己 和 叹了口气 : " 你 是 正确的 .

他克制住自己，叹了口气说：“你说得对。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
I must have patience .
我 必须 有 耐心 .

我必须要有耐心。

" ['biːtən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] ,
" Beaton was saying to Dryfoos ,
" 比顿 曾是 说 到 干粮 ,

“比顿当时对德莱福斯说，

" ['pɪti] [jʊr; jər] ['pɪŋkərˌtənz] ['kudnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] . "
" Pity your Pinkertons couldn't have given them a few shots before they left . "
" 遗憾 你的 平克顿侦探社 不能 有 给定 他们 一个 很少 镜头 前 他们 左边 . "

“可惜你们的平克顿侦探社没能在他们离开前给他们几枪。”

" [noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] ['nesəseri] , " [sed] ['draɪˌfʊs] .
" No , that wasn't necessary , " said Dryfoos .
" 不 , 那 不是 必要的 , " 说 干粮 .

“不，没必要那样做，”德莱福斯说。

" [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['juːniən] .
" I succeeded in breaking up the union .
" 我 成功了 在 打破 向上 这 联盟 .

我成功瓦解了工会。

[aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [mæn] [huː]
I entered into an agreement with other parties not to employ any man who
我 进入 进入 一个 协议 和 其他 各方 不是 到 采用 任何 男人 WHO
[wʊd] [nɑːt] [swer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːn] - ['juːniən] .
would not swear that he was non - union .
会 不是 发誓 那 他 曾是 非 - 联盟 .

我与其他各方达成协议，不雇用任何不愿宣誓自己是非工会成员的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] ['vaɪələns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] .

If	they	had	attempted	violence	,	of	course	they	could	have	been	shot	.
如果	他们	有	尝试过	暴力	,	的	课程	他们	可以	有	到过	射击	.

如果他们试图使用暴力，当然可能会被击毙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	there	was	no	fear	of	that	.
但	那里	曾是	不	害怕	的	那	.

但当时并没有这种担忧。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kʌt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði]

Those	fellows	can	always	be	depended	upon	to	cut	one	another's	throats	in	the
那些	伙伴们	能	总是	是	取决于	之上	到	切	一	另一个的	喉咙	在	这

[lɔːŋ] [rʌn] . "

long	run	.	"
长的	跑步	.	"

这些人迟早都会自相残杀。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [θruː'aʊt] .

"	But	sometimes	,	"	said	Colonel	Woodburn	,	who	had	been	watching	throughout	.
"	但	有时	,	"	说	上校	伍德伯恩	,	WHO	有	到过	观看	自始至终	.

“但有时候，”一直关注着事态发展的伍德伯恩上校说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [ə'gen] , " [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

for	a	chance	to	mount	his	hobby	again	,	"	they	make	a	good	deal	of	trouble
为了	一个	机会	到	山	他的	爱好	再次	,	"	他们	制作	一个	好的	交易	的	麻烦

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

为了有机会再次从事他的爱好，“他们首先制造了很多麻烦。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlroʊd] [straɪk] [ʌv; əv] - - ? "

How	was	it	in	the	great	railroad	strike	of	'	77	?	"
如何	曾是	它	在	这	伟大的	铁路	罢工	的	-	-	?	"

1977年那场大铁路罢工情况如何?

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .

"	Well	,	I	guess	there	was	a	little	trouble	that	time	,	colonel	,	"	said	Fulkerson	.
"	出色地	,	我	猜测	那里	曾是	一个	小的	麻烦	那	时间	,	上校	,	"	说	富尔克森	.

“嗯，我想当时确实遇到了一些小麻烦，上校，”福克森说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðæt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['pærəˌlaɪz][ðə; ði] ['ɪndəstriz]

"	But	the	men	that	undertake	to	override	the	laws	and	paralyze	the	industries
"	但	这	男人	那	承担	到	覆盖	这	法律	和	麻痹	这	行业

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [get] [left] [ɪn][ðə; ði][end] . "

of	a	country	like	this	generally	get	left	in	the	end	.	"
的	一个	国家	喜欢	这	一般来说	得到	左边	在	这	结尾	.	"

“但是，那些企图凌驾于法律之上、瘫痪一个国家产业的人，最终通常都会被抛弃。”

" [jes] , [sɜːr] , ['dʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , ['ɔːlweɪz] .

"	Yes	,	sir	,	generally	;	and	up	to	a	certain	point	,	always	.
"	是的	,	先生	,	一般来说	;	和	向上	到	一个	肯定	观点	,	总是	.

“是的，先生，一般来说是这样；而且在某种程度上，总是如此。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['hæpən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

But	it's	the	exceptional	that	is	apt	to	happen	,	as	well	as	the	unexpected	.
但	它是	这	非凡的	那	是	易于	到	发生	,	作为	出色地	作为	这	意外	.

但正是那些非凡之事和意想不到之事才有可能发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] ['eni]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]

And	a	little	reflection	will	convince	any	gentleman	here	that	there	is	always	a
和	一个	小的	反射	将要	说服	任何	绅士	这里	那	那里	是	总是	一个

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪstəm] .

danger	of	the	exceptional	in	your	system	.
危险	的	这	非凡的	在	你的	系统	.

稍加思考，在座的任何一位先生都会明白，你们的体系中总是存在出现异常情况的风险。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ɔːl'redi] .

The	fact	is	,	those	fellows	have	the	game	in	their	own	hands	already	.
这	事实	是	,	那些	伙伴们	有	这	游戏	在	他们的	自己的	双手	已经	.

事实上，那些家伙已经把胜利掌握在自己手中了。

[ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'loʊn] [wʊd] [stɑːrv]

A	strike	of	the	whole	body	of	the	Brotherhood	of	Engineers	alone	would	starve
一个	罢工	的	这	所有的	身体	的	这	兄弟情	的	工程师	独自的	会	饿死

[aʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər][ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

out	the	entire	Atlantic	seaboard	in	a	week	;
出去	这	全部的	大西洋	海岸	在	一个	星期	;

仅整个工程师兄弟会罢工，就能在一周内使整个大西洋沿岸地区断粮；

['leɪbər] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɪv(ə)n] [pɔɪnts] ,

labor	insurrection	could	make	head	at	a	dozen	given	points	,
劳动	起义	可以	制作	头	在	一个	打	给定	积分	,

劳工起义可能在十几个特定地点爆发。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ['kudnt] [muːv] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

and	your	government	couldn't	move	a	man	over	the	roads	without	the	help	of
和	你的	政府	不能	移动	一个	男人	超过	这	道路	没有	这	帮助	的

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] . "

the	engineers	.	"
这	工程师	.	"

如果没有工程师的帮助，你们的政府连一个人都无法通过公路。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] ['kɛndrɪk] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒektʃər] .

"	That	is	so	,	"	said	Kendrick	,	struck	by	the	dramatic	character	of	the	conjecture	.
"	那	是	所以	,	"	说	肯德里克	,	击	经过	这	戏剧性	特点	的	这	推测	.

“确实如此，”肯德里克说道，他被这个推测的戏剧性所震撼。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi]

He	imagined	a	fiction	dealing	with	the	situation	as	something	already
他	想象	一个	小说	处理	和	这	情况	作为	某物	已经

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

他构思了一个虚构的故事，将这种情况描述为已经发生的事情。

" [waɪ] [dəunt][sʌm; səm] ['feloʊ] [duː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [dɔːkiŋ] [ækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] ? " [sed]

"	Why	don't	some	fellow	do	the	Battle	of	Dorking	act	with	that	thing	?	"	said
"	为什么	不	一些	同伴	做	这	战斗	的	多尔金	行为	和	那	事物	?	"	说

['fʌlkɚsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

“为什么没人用那玩意儿重现多尔金战役的场景呢？”福克森说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːrd] . "

"	It	would	be	a	card	.	"
"	它	会	是	一个	卡片	.	"

“那会是一张卡片。”

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] , " [sed] ['kɛndrɪks] .
" Exactly what I was thinking , Mr . Fulkerson , " said Kendricks .
" 确切地 什么 我 曾是 思维 , 先生 . 富尔克森 , " 说 肯德里克斯 .

“我正是这么想的，福克森先生，”肯德里克斯说道。

['fʌlkɝsən] [læft] .
Fulkerson laughed .
富尔克森 笑了 .

福克森笑了。

" [tə'lepəθi] — [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv][maɪnd] [træns'fɜːrəns] .
" Telepathy — clear case of mind transference .
" 心灵感应 — 清除 案件 的 头脑 转移 .

“心灵感应——典型的意识转移案例。”

['betər] [siː] [mɑːrtʃ] , [hɪr] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Better see March , here , about it .
更好的 看 行进 , 这里 , 关于 它 .

最好去看看三月份的相关报道。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] . -
I'd like to have it in ' Every Other Week . ' -
ID 喜欢 到 有 它 在 - 每一个 其他 星期 . -

我希望改为“隔周刊”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [tɔːk] . "
It would make talk . "
它 会 制作 讲话 . "

这会引发讨论。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [set][jʊr; jər]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" Perhaps it might set your people to thinking as well as talking , " said the
" 也许 它 可能 放 你的 人们 到 思维 作为 出色地 作为 说 , " 说 这
['kɜːrn(ə)l] .
colonel .
上校 .

“或许这能让你们的人民不仅谈论，还要思考，”上校说。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][soʊ] ['taɪtli] [tə'geðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [stʌk]
" Well , sir , " said Dryfoos , setting his lips so tightly together that his imperial stuck
" 出色地 , 先生 , " 说 干粮 , 环境 他的 嘴唇 所以 紧紧 一起 那 他的 帝国 卡住
[streɪt] ['aʊtwərd] ,
straight outward ,
直的 向外 ,

“好吧，先生，”德莱福斯说道，他紧紧抿着嘴唇，以至于他的帝国式口塞直直地向外翘起。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
" if I had my way , there wouldn't be any Brotherhood of Engineers ,
" 如果 我 有 我的 方式 , 那里 不会 是 任何 兄弟情 的 工程师 ,

“如果由我做主，就不会有工程师兄弟会了。”

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['leɪbər]['juːniən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] . "
nor any other kind of labor union in the whole country . "
也不 任何 其他 种类 的 劳动 联盟 在 这 所有的 国家 . "

也包括全国其他任何类型的工会。

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɪndaʊ] .
" What ! " shouted Lindau .
" 什么 ! " 喊叫 林道 .

“什么！”林道喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - - [men] ? "
" You would sobbress the unionss of the voarking - men ? "
" 你 会 - 这 - 的 这 - - 男人 ? "

“你会为战士们的团结而哭泣吗？”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] . "
" Yes , I would . "
" 是的 , 我 会 . "

“是的，我会的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] —
" And what would you do with the unionss of the gabidalists — the drosts —
" 和 什么 会 你 做 和 这 - 的 这 - — 这 德罗斯特 —
[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ?
and gompines , and boolss ?
和 - , 和 - ?

“那么，你打算如何处置加比达利斯特人、德罗斯特人、贡皮内斯人和布尔斯人的联盟呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] ['deɪk] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][gɪfˌdʒɪf][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːdər] ? "
Would you dake the righdt from one and gif it to the odder ? "
会 你 达克 这 - 从 一 和 gif 它 到 这 更奇怪 ? "

你会把版权从一个人那里夺过来，然后送给另一个人吗?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['draɪˌfʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Yes , sir , I would , " said Dryfoos , with a wicked look at him .
" 是的 , 先生 , 我 会 , " 说 干粮 , 和 一个 邪恶 看 在 他 .

“是的，先生，我愿意，”德莱福斯说着，恶狠狠地瞪了他一眼。

['lɪndaʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɔːr] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fjʊriəs] ['proʊtest] ,
Lindau was about to roar back at him with some furious protest ,
林道 曾是 关于 到 吼 后退 在 他 和 一些 狂怒 反对 ,

林道正要愤怒地反驳他，

[bʌt; bət] [mɑːrtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [im'plɔːrɪŋli] ,
but March put his hand on his shoulder imploringly ,
但 行进 放 他的 手 在 他的 肩膀 恳求地 ,

但马奇恳求地把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] ['lɪndaʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['dʒɜːrmən] : " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] —
and Lindau turned to him to say in German : " But it is infamous —
和 林道 转向 到 他 到 说 在 德语 : " 但 它 是 臭名昭著的 —
['ɪnfəməs] !
infamous !
臭名昭著的 !

林道转过身，用德语对他说：“但这可是臭名昭著的——臭名昭著的！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] ?
What kind of man is this ?
什么 种类 的 男人 是 这 ?

这是什么样的人?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] .
He has the heart of a tyrant .
他 有 这 心 的 一个 暴君 .

他有一颗暴君的心。

" ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɜ˞ːn] [kʌt] [ɪn] .
" Colonel Woodburn cut in .
" 上校 伍德伯恩 切 在 .

伍德伯恩上校插话道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , ['ʌndər] [jʊr; jər] ['sɪstəm] .
" You couldn't do that , Mr . Dryfoos , under your system .
" 你 不能 做 那 , 先生 . 干粮 , 在下面 你的 系统 .

“德莱福斯先生，在你的体制下，你做不到这一点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'spɪrəsi] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
And if you attempted it , with your conspiracy laws , and that kind of
和 如果 你 尝试过 它 , 和 你的 阴谋 法律 , 和 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果你试图这么做，用你的阴谋论法律之类的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
it might bring the climax sooner than you expected .
它 可能 带来 这 高潮 很快 比 你 预期的 .

高潮可能会比你预想的来得更快。

[jʊr; jər] [kə'mɜːrʃəlˌaɪz] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪlt] [ɪts] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .
Your commercialized society has built its house on the sands .
你的 商业化 社会 有 建造 它是 房子 在 这 沙子 .

你们的商业化社会把房子建在了沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
It will have to go .
它 将要 有 到 去 .

它必须被移除。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] . "
But I should be sorry if it went before its time . "
但 我 应该 是 对不起 如果 它 去 前 它是 时间 . "

但如果它过早离世，我会感到惋惜。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - , [sɜːr] , " [sed] ['lɪndaʊ] .
" You are righdt , sir , " said Lindau .
" 你 是 - , 先生 , " 说 林道 .

“您说得对，先生，”林道说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['baɪti] .
" It would be a bity .
" 它 会 是 一个 比特 .

“那会有点……”

[aɪ] [hoʊb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪts] ['rɑːtnəs] , [laɪk] - .
I hobe it will last till it feelss its rottenness , like Herodt .
我 霍布 它 将要 最后的 直到 它 - 它是 腐烂 , 喜欢 - .

我希望它能像希律王一样，一直延续到它感受到腐朽为止。

[boʊt] , [wen] [ɪts] ['aʊər] ['goʊˌmɛz] ,
Boat , when its hour gomes ,
船 , 什么时候 它是 小时 戈麦斯 ,

船，当它的时刻到来时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [troʊp] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɔːf] [ɪts] [oʊn] - — [wʌt] [ðen] ? "
when it trope to bieces with the veight off its own gorrubtion — what then ? "
什么时候 它 套路 到 - 和 这 - 离开 它是 自己的 - — 什么 然后 ? "

如果它开始用自身营养液的重量去喂养婴儿——那又会怎样呢?

" [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən][drɑːp]
" It's not to be supposed that a system of things like this can drop
" 它是 不是 到 是 据称 那 一个 系统 的 事物 喜欢 这 能 降低
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
to pieces of its own accord ,
到 件 的 它是自己的 符合 ,

“不能认为像这样的体系会自行崩溃。”

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
like the old Republic of Venice , " said the colonel .
喜欢 这 老的 共和国 的 威尼斯 , " 说 这 上校 .

“就像古老的威尼斯共和国一样，”上校说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [səˈsaɪəti][ɪz] [gɔːn] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [brˈgɪn]
" But when the last vestige of commercial society is gone , then we can begin
" 但 什么时候 这 最后的 痕迹 的 商业的 社会 是 已消失 , 然后 我们 能 开始
[tuː; tə] [bɪld] [əˈnuː] ;
to build anew ;
到 建造 重新 ;

“但是，当商业社会的最后一个残余消失之后，我们就可以开始重建了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [aɪˈdiːə] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈlɪbərti] [juː; jʊ] [naʊ]
and we shall build upon the central idea , not of the false liberty you now
和 我们 将 建造 之上 这 中央 主意 , 不是 的 这 错误的 自由 你 现在
[ˈwɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

我们将以此为中心思想进行建设，而不是以你们现在所崇拜的虚假自由为基础。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] — [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
but of responsibility — responsibility .
但 的 责任 — 责任 .

但责任——责任。

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ðə; ði] [ˈmʌnid] , [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [klæs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
The enlightened , the moneyed , the cultivated class shall be responsible to the
这 开明 , 这 有钱人 , 这 栽培 班级 将 是 负责任的 到 这
[ˈsentrəl] [əˈθɔːrəti] — [ˈempərər] ,
central authority — emperor ,
中央 权威 — 皇帝 ,

有识之士、有钱人、有教养的阶级应当对中央权威——皇帝——负责。

[duːk] , [ˈprezɪdənt] ; [ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪkˈspens] [ænd; ənd][ðə; ði]
duke , president ; the name does not matter — for the national expense and the
公爵 , 总统 ; 这 姓名 做 不是 事情 — 为了 这 国家的 费用 和 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] ,
national defence ,
国家的 防御 ,

公爵，总统；名字并不重要——为了国家开支和国防，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][fɔːr; fər]
and it shall be responsible to the working - classes of all kinds for
和 它 将 是 负责任的 到 这 在职的 - 课程 的 全部 种类 为了
[ˈhoʊmz] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
homes and lands and implements ,
房屋 和 土地 和 实施 ,

它应当对各类劳动阶级负责，为其提供住房、土地和农具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]['leɪbər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
and the opportunity to labor at all times .
和 这 机会 到 劳动 在 全部 时代 .

以及随时都有工作的机会。

" [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['liːʒər] [klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt]
" The working - classes shall be responsible to the leisure class for the support
" 这 在职的 - 课程 将 是 负责任的 到 这 闲暇 班级 为了 这 支持
[ʌv; əv][ɪts] ['dɪgnəti] [ɪn] [piːs] ,
of its dignity in peace ,
的 它是 尊严 在 和平 ,

“劳动阶级应当对休闲阶级负有责任，维护其在和平时期的尊严。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [kə'mænd] [ɪn][wɔːr] .
and shall be subject to its command in war .
和 将 是 主题 到 它是 命令 在 战争 .

战时应服从其指挥。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [pʊr] [ə'genst] ['plænlɪs] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [naʊ]
The rich shall warrant the poor against planless production and the ruin that now
这 富有的 将 保证 这 贫穷的 反对 无计划 生产 和 这 废墟 那 现在
['fɑːloʊz] ,
follows ,
跟随 ,

富人应当保障穷人免受无计划生产及其带来的灾难。

[ə'genst] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] — "
against danger from without and famine from within , and the poor — "
反对 危险 从 没有 和 饥荒 从 之内 , 和 这 贫穷的 — "

抵御外敌入侵和内部饥荒，以及贫困——

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɪndaʊ] .
" No , no , no ! " shouted Lindau .
" 不 , 不 , 不 ! " 喊叫 林道 .

“不，不，不！”林道喊道。

" [ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][duː] [ðæt] — [ðə; ði] [hoʊl] - .
" The State shall do that — the whole beople .
" 这 状态 将 做 那 — 这 所有的 - .

“国家应该这样做——全体人民。”

[ðə; ði] [men] [huː] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [iːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]
The men who voark shall have and shall eat ; and the men that will not
这 男人 WHO - 将 有 和 将 吃 ; 和 这 男人 那 将要 不是
- ,
voark ,
- ,

凡开口说话的，必得饱足；凡不开口说话的，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - .
they shall sdarfe .
他们 将 - .

他们将 sdarfe。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [niːd] - .
But no man need sdarfe .
但 不 男人 需要 - .

但没有人需要sdarfe。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæf] - ,
He will go to the State , and the State will see that he haf voark ,
他 将要 去 到 这 状态 , 和 这 状态 将要 看 那 他 半 - ,

他将前往州政府，州政府将确认他已签署文件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæf] - .
and that he haf foodt .
和 那 他 半 - .

而且他还有食物。

[ɔːl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd] [maɪnz] [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] -

All	the	roadts	and	mills	and	mines	and	landts	shall	be	the	beople's
全部	这	-	和	磨坊	和	矿井	和	-	将	是	这	-

[ænd; ənd][biː; bi][rɑːn][baɪ][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

and	be	ron	by	the	beople	for	the	beople	.
和	是	罗恩	经过	这	-	为了	这	-	.

所有道路、磨坊、矿山和土地都应属于人民，并由人民为人民而耕作。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [bʊr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wɔːr] ['eni] [mɔːr]

There	shall	be	no	rich	and	no	boor	;	and	there	shall	not	be	war	any	more
那里	将	是	不	富有的	和	不	莽汉	;	和	那里	将	不是	是	战争	任何	更多的

,

,

,

既无富人，也无粗人；不再有战争。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['baʊər] - [der] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [baʊnd] - [ɪn][ə; eɪ] -

for	what	bower	wouldt	dare	to	addack	a	beople	bound	togeder	in	a	broderhood
为了	什么	凉亭	-	敢	到	-	一个	-	边界	-	在	一个	-

[laɪk] [ðæt] ? "

like	that	?	"
喜欢	那	?	"

哪个暴君不敢对这样团结在一起的人们下手呢?

" ['laɪən][ænd; ənd] [læm] [ækt] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , [nɑːt] [wel] ['noʊɪŋ] , ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn] ,

"	Lion	and	lamb	act	,	"	said	Fulkerson	,	not	well	knowing	,	after	so	much	champagne	,
"	狮子	和	羊肉	行为	,	"	说	富尔克森	,	不是	出色地	会心	,	后	所以	很多	香槟酒	,

“狮子与羔羊的表演，”福克森说道，显然他喝了太多香槟，并不十分了解情况。

[wʌt] [wɜːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] .

what	words	he	was	using	.
什么	字	他	曾是	使用	.

他用的是什么词?

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] [sed] ['koʊldli][tuː; tə] ['lɪndaʊ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

No	one	noticed	him	,	and	Colonel	Woodburn	said	coldly	to	Lindau	,	"	You	are
不	一	注意到	他	,	和	上校	伍德伯恩	说	冷冷地	到	林道	,	"	你	是

['tɔːkɪŋ] [pə'tɜːrnəlɪzəm] , [sɜːr] . "

talking	paternalism	,	sir	.	"
说	家长式作风	,	先生	.	"

没有人注意到他，伍德伯恩上校冷冷地对林道说：“先生，您这是在搞家长作风。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] - - ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	And	you	are	dalking	feutalism	!	"	retorted	the	old	man	.
"	和	你	是	-	-	!	"	反驳	这	老的	男人	.

“而你却在宣扬封建主义！”老人反驳道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

The	colonel	did	not	reply	.
这	上校	做过	不是	回复	.

上校没有回答。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [in'sjuːd] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [broʊk] [tɪl] ['fʌlkɝsən] [sed] : " [wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] .

A	silence	ensued	,	which	no	one	broke	till	Fulkerson	said	:	"	Well	,	now	,	look	here	.
一个	沉默	随后	,	哪个	不	一	打破	直到	富尔克森	说	:	"	出色地	,	现在	,	看	这里	.

一阵沉默之后，没有人打破沉默，直到福克森说道：“好吧，现在，看看这里。”

[ɪf] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'lenɪəmz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

If	either	one	of	these	millenniums	was	brought	about	,	by	force	of	arms	,
如果	任何一个	一	的	这些	千年	曾是	带来	关于	,	经过	力量	的	武器	,

如果这两个千年中的任何一个都是通过武力实现的，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - ?
or **otherwise** **,** **what** **would** **become** **of** **'** **Every** **Other** **Week** **'** **?**
或者 否则 , 什么 会 变得 的 - 每一个 其他 星期 - ?

否则，“隔周播出”节目将会怎样?

[huː] [wʊd] [wɑːnt] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['edɪtər] ?
Who **would** **want** **March** **for** **an** **editor** **?**
WHO 会 想 行进 为了 一个 编辑 ?

谁会想让马奇当编辑?

[haʊ] [wʊd] ['biːtən] [sel] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ?
How **would** **Beaton** **sell** **his** **pictures** **?**
如何 会 比顿 卖 他的 图片 ?

比顿会如何出售他的画作?

[huː] [wʊd] [prɪnt] ['mɪstər] . - ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti] [vəːsiz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ?
Who **would** **print** **Mr** **.** **Kendricks's** **little** **society** **verses** **and** **short** **stories** **?**
WHO 会 打印 先生 . - 小的 社会 诗句 和 短的 故事 ?

谁会出版肯德里克斯先生的社交诗歌和短篇小说呢?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['kɑːnræd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrks] ?
What **would** **become** **of** **Conrad** **and** **his** **good** **works** **?**
什么 会 变得 的 康拉德 和 他的 好的 作品 ?

康拉德和他的善行将会如何?

" [ðoʊz] [neɪmd] [grɪnd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] - [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['lɪndaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Those** **named** **grinned** **in** **support** **of** **Fulkerson's** **diversion** **,** **but** **Lindau** **and** **the**
" 那些 命名 咧嘴一笑 在 支持 的 - 导流 , 但 林道 和 这
['kɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt] [spiːk] ;
colonel **did** **not** **speak** **;**
上校 做过 不是 说话 ;

“被点名的人都咧嘴笑着表示支持富尔克森的转移视线，但林道和上校没有说话；

['draɪˌfʊs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] , ['fraʊnɪŋ] .
Dryfoos **looked** **down** **at** **his** **plate** **,** **frowning** **.**
干粮 看起来 向下 在 他的 盘子 , 皱眉 .

Dryfoos 低头看着自己的盘子，皱起了眉头。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] ['fʌlkɜ-sən] [tʊk] [wʌn] .
A **waiter** **came** **round** **with** **cigars** **,** **and** **Fulkerson** **took** **one** **.**
一个 服务员 来了 圆形的 和 雪茄 , 和 富尔克森 采取 一 .

服务员端着雪茄过来，福克森拿了一支。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][bɪt] [ɔːf][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" **Ah** **,** **"** **he** **said** **,** **as** **he** **bit** **off** **the** **end** **,** **and** **leaned** **over** **to** **the**
" 啊 , " 他 说 , 作为 他 少量 离开 这 结尾 , 和 倾斜 超过 到 这
[ˌemblə'mætɪk] ['mæstərpiːs] ,
emblematic **masterpiece** **,**
象征性的 杰作 ,

“啊，”他一边说着，一边咬断了末端，然后俯身去看那件标志性的杰作。

[wer] [ðə; ði] ['brændi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːbli] ['flɪkərɪŋ] ,
where **the** **brandy** **was** **still** **feebly** **flickering** **,**
在哪里 这 白兰地 曾是 仍然 虚弱地 闪烁 ,

白兰地酒杯中还残留着微弱的光芒。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['nætʃ(ə)rəl][gæs] [left] [tuː; tə] [laɪt] [maɪ][sɪ'gɑːr] .
" **I** **wonder** **if** **there's** **enough** **natural** **gas** **left** **to** **light** **my** **cigar** **.**
" 我 想知道 如果 有 足够的 自然的 气体 左边 到 光 我的 雪茄 .

“我想知道天然气是否还够点我的雪茄。”

" [hɪz; ɪz] ['efərt] [pʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['derɪk] ['oʊvər] ;

"	His	effort	put	the	flame	out	and	knocked	the	derrick	over	;
"	他的	努力	放	这	火焰	出去	和	敲门	这	钻井架	超过	;

“他的努力扑灭了火焰，并把起重机撞倒了；

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] ['frægmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

it	broke	in	fragments	on	the	table	.
它	打破	在	片段	在	这	桌子	.

它摔碎在桌子上。

['fʌlkɚsən] ['kækld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ruːɪn] :

Fulkerson	cackled	over	the	ruin	:
富尔克森	咯咯笑	超过	这	废墟	:

福克森对着废墟哈哈大笑：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl] ['mɑːfɪt] [wɪl] [lʊk] [ðæt] [wei] ['æftər] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	wonder	if	all	Moffitt	will	look	that	way	after	labor	and	capital	have	fought	it
"	我	想知道	如果	全部	莫菲特	将要	看	那	方式	后	劳动	和	首都	有	战斗	它

[aʊt] [tə'geðər] .

out	together	.
出去	一起	.

“我想知道，在劳资双方展开激烈斗争之后，莫菲特的所有作品是否都会呈现出那种风格。”

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [eint] ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , ['draɪˌfʊs] ? "

I	hope	this	ain't	ominous	of	anything	personal	,	Dryfoos	?	"
我	希望	这	不是	不祥的	的	任何事物	个人的	,	干粮	?	"

Dryfoos，我希望这并非预示着什么针对你的不祥之兆吧?

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['hɑːrʃli] .

"	I'll	take	the	risk	of	it	,	"	said	the	old	man	,	harshly	.
"	患病的	拿	这	风险	的	它	,	"	说	这	老的	男人	,	严厉地	.

“我愿意承担这个风险，”老人厉声说道。

[hiː; hi] [roʊz] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] ['fʌlkɚsən] [sed] [tuː; tə] - [mæn] ,

He	rose	mechanically	,	and	Fulkerson	said	to	Frescobaldi's	man	,
他	玫瑰	机械地	,	和	富尔克森	说	到	-	男人	,

他机械地站了起来，福尔克森对弗雷斯科巴尔迪的手下说：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː 'es] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

"	You	can	bring	us	the	coffee	in	the	library	.
"	你	能	带来	我们	这	咖啡	在	这	图书馆	.

“你可以把咖啡带到图书馆来。”

" [ðə; ði] [tɔːk] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ɪt'self] [ðer; ðər] .

"	The	talk	did	not	recover	itself	there	.
"	这	讲话	做过	不是	恢复	本身	那里	.

“谈话在那里并没有恢复正常。”

['lændɔː,'lændaʊ] [wʊd] [nɑːt] [sɪt] [daʊn] ; [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['kɔːfi] ,

Landau	would	not	sit	down	;	he	refused	coffee	,
兰道	会	不是	坐	向下	;	他	拒绝	咖啡	,

兰道不肯坐下，也不肯喝咖啡。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːti] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ; ['kɜːrn(ə)l]

and	dismissed	himself	with	a	haughty	bow	to	the	company	;	Colonel
和	解雇	他自己	和	一个	傲慢	弓	到	这	公司	;	上校

['wʊdˌbɝːn] [ʃʊk] [hændz] [ɪ'læbərətli] [ɔːl] [raʊnd] ,

Woodburn	shook	hands	elaborately	all	round	,
伍德伯恩	摇晃	双手	精心	全部	圆形的	,

他傲慢地向众人鞠躬告辞；伍德伯恩上校热情地与每个人握手。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

when	he	had	smoked	his	cigar	;	the	others	followed	him	.
什么时候	他	有	熏制	他的	雪茄	;	这	其他的	随后	他	.

他抽完雪茄后，其他人也跟着抽了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] - [naɪt] [frʌm; frəm] ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd]

It	seemed	to	March	that	his	own	good	-	night	from	Dryfoos	was	dry	and
它	似乎	到	行进	那	他的	自己的	好的	-	夜晚	从	干粮	曾是	干燥	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

马奇觉得，来自 Dryfoos 的晚安既干巴巴的又冷冰冰的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[mɑːrtʃ] [met] ['fʌlkɝsən] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

March	met	Fulkerson	on	the	steps	of	the	office	next	morning	,
行进	遇见	富尔克森	在	这	步骤	的	这	办公室	下一个	早晨	,

第二天早上，马奇在办公室台阶上遇到了福克森。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

when	he	arrived	rather	later	than	his	wont	.
什么时候	他	到达的	相当	之后	比	他的	惯于	.

他到得比平时晚了一些。

['fʌlkɝsən] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['naɪts]

Fulkerson	did	not	show	any	of	the	signs	of	suffering	from	the	last	night's
富尔克森	做过	不是	展示	任何	的	这	标志	的	痛苦	从	这	最后的	夜晚

['pleʒər] [wɪtʃ] ['peɪntɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] .

pleasure	which	painted	themselves	in	March's	face	.
乐趣	哪个	绘	他们自己	在	三月的	脸	.

福尔克森脸上丝毫没有显露出昨晚欢愉带来的痛苦迹象，而马奇的脸上却写满了痛苦。

[hiː; hi] [flə:tid] [hɪz; ɪz][hænd] ['geili] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sed] , " ['haʊz] [jʊr; jər] [pʊr] [hed] ?

He	flirted	his	hand	gayly	in	the	air	,	and	said	,	"	How's	your	poor	head	?
他	调情	他的	手	同性恋地	在	这	空气	,	和	说	,	"	怎么样	你的	贫穷的	头	?

他兴高采烈地挥舞着手，说道："你的头好吗？"

" [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [læf] .

"	and	broke	into	a	knowing	laugh	.
"	和	打破	进入	一个	会心	笑	.

然后他心照不宣地笑了起来。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	You	don't	seem	to	have	got	up	with	the	lark	this	morning	.
"	你	不	似乎	到	有	得到	向上	和	这	云雀	这	早晨	.

"看来你今天早上起得并不早。"

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['kɑːnræd] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ; ['hiːz] [biːt]

The	old	gentleman	is	in	there	with	Conrad	,	as	bright	as	a	biscuit	;	he's	beat
这	老的	绅士	是	在	那里	和	康拉德	,	作为	明亮的	作为	一个	饼干	;	他是	打

[juː; jʊ] [daʊn] .

you	down	.
你	向下	.

那位老先生和康拉德在里面，头脑清醒得很；他把你打败了。

[wel] , [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

Well	,	we	did	have	a	good	time	,	didn't	we	?
出色地	,	我们	做过	有	一个	好的	时间	,	没有	我们	?

我们玩得很开心，不是吗?

[ænd; ənd][oʊld] ['lɪndaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

And	**old**	**Lindau**	**and**	**the**	**colonel**	**,**	**didn't**	**they**	**have**	**a**	**good**	**time**	**?**
和	老的	林道	和	这	上校	,	没有	他们	有	一个	好的	时间	?

老林道和上校玩得不开心吗?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] [kwaɪt][soʊ]

I	**don't**	**suppose**	**they**	**ever**	**had**	**a**	**chance**	**before**	**to**	**give**	**their**	**theories**	**quite**	**so**
我	不	认为	他们	曾经	有	一个	机会	前	到	给	他们的	理论	相当	所以

[mʌtʃ] [er] .

much	**air**	**.**
很多	空气	.

我想他们以前从未有机会如此充分地阐述自己的理论。

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	!

我的天哪!

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [raɪd] ['oʊvər][ˌjuː 'es] !

how	**they**	**did**	**ride**	**over**	**us**	**!**
如何	他们	做过	骑	超过	我们	!

他们是如何从我们身上骑过去的!

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['biːtən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] .

I'm	**just**	**going**	**down**	**to**	**see**	**Beaton**	**about**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**Christmas**	**number**	**.**
我是	只是	去	向下	到	看	比顿	关于	这	覆盖	的	这	圣诞节	数字	.

我正要去见比顿，谈谈圣诞特刊的封面的事。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kʌlɚz] ,

I	**think**	**we**	**ought**	**to**	**try**	**it**	**in**	**three**	**or**	**four**	**colors**	**,**
我	思考	我们	应该	到	尝试	它	在	三	或者	四	颜色	,

我认为我们应该尝试用三四种颜色。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .

if	**we**	**are**	**going**	**to**	**observe**	**the**	**day**	**at**	**all**	**.**
如果	我们	是	去	到	观察	这	天	在	全部	.

如果我们真的要纪念这一天的话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [tuː; tə][æsk] [wʌt] ['draɪˌfʊs] ['wɑːntɪd]

"	**He**	**was**	**off**	**before**	**March**	**could**	**pull**	**himself**	**together**	**to**	**ask**	**what**	**Dryfoos**	**wanted**
"	他	曾是	离开	前	行进	可以	拉	他自己	一起	到	问	什么	干粮	通缉

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

at	**the**	**office**	**at**	**that**	**hour**	**of**	**the**	**morning**	**;**
在	这	办公室	在	那	小时	的	这	早晨	;

“马奇还没来得及缓过神来，问德莱福斯早上几点到办公室有什么事，他就已经走了；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] - [taʊn] .

he	**always**	**came**	**in**	**the**	**afternoon**	**on**	**his**	**way**	**up**	**-**	**town**	**.**
他	总是	来了	在	这	下午	在	他的	方式	向上	-	镇	.

他总是下午顺路过来，那时他要去城里。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [.mis'giviŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [hæd; həd]

The	**fact**	**of**	**his**	**presence**	**renewed**	**the**	**sinister**	**misgivings**	**with**	**which**	**March**	**had**
这	事实	的	他的	在场	更新	这	险恶	疑虑	和	哪个	行进	有

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

parted	**from**	**him**	**the**	**night**	**before**	**,**
分手了	从	他	这	夜晚	前	,

他的出现，再次唤起了马奇前一天晚上离开他时心中那份不祥的预感。

[bʌt; bət] - ['tʃɪrflnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ðem; ðəm] ;

but	**Fulkerson's**	**cheerfulness**	**seemed**	**to**	**gainsay**	**them**	**;**
但	-	愉悦	似乎	到	否定	他们	;

但福克森的乐观态度似乎反驳了这些说法；

['æftərwərd] [mɑːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði]

afterward	March	did	not	know	whether	to	attribute	this	mood	to	the
之后	行进	做过	不是	知道	无论	到	属性	这	情绪	到	这

['slɪpərinəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] ['fʌlkɝsən] ,

slipperiness	that	he	was	aware	of	at	times	in	Fulkerson	,
滑溜溜的	那	他	曾是	意识到的	的	在	时代	在	富尔克森	,

事后，马奇不知道该不该将这种情绪归因于他有时在富尔克森身上感受到的那种狡猾。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə]

or	to	a	cynical	amusement	he	might	have	felt	at	leaving	him	alone	to
或者	到	一个	愤世嫉俗	娱乐	他	可能	有	毛毡	在	离开	他	独自的	到

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

或者，他可能带着一种愤世嫉俗的嘲讽，把老人独自留下来。

[huː] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

who	mounted	to	his	room	shortly	after	March	had	reached	it	.
WHO	安装	到	他的	房间	不久	后	行进	有	达到	它	.

马奇到达房间后不久，他就登上了自己的房间。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌm] ['æŋgər] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

A	sort	of	dumb	anger	showed	itself	in	his	face	;
一个	种类	的	哑的	愤怒	显示	本身	在	他的	脸	;

他脸上露出一种茫然的愤怒；

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz][set][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

his	jaw	was	set	so	firmly	that	he	did	not	seem	able	at	once	to	open	it	.
他的	颚	曾是	放	所以	牢牢	那	他	做过	不是	似乎	有能力的	在	一次	到	打开	它	.

他的下巴紧紧咬住，似乎一时之间无法张开。

[hiː; hi] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , " [wʌt] [dʌz] [ðæt] [wʌn] - [ɑːrmd]

He	asked	,	without	the	ceremonies	of	greeting	,	"	What	does	that	one	-	armed
他	问	,	没有	这	仪式	的	问候	,	"	什么	做	那	一	-	武装

['dʌtʃmən] [duː][ɑːn] [ðɪs] [bʊk] ? "

Dutchman	do	on	this	book	?	"
荷兰人	做	在	这	书	?	"

他没有寒暄，直接问道："那个独臂荷兰人在这本书里做了什么？"

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

"	What	does	he	do	?
"	什么	做	他	做	?

"他做什么的?

" [mɑːrtʃ] ['ekəud] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] ['mændətɔːri]

"	March	echoed	,	as	people	are	apt	to	do	with	a	question	that	is	mandatory
"	行进	回声	,	作为	人们	是	易于	到	做	和	一个	问题	那	是	强制的

[ænd; ənd] [ə'fensɪv] .

and	offensive	.
和	进攻	.

"马奇的回答引起了人们的共鸣，就像人们面对一个强制性且令人反感的问题时通常会做的那样。

" [jes] , [sɜːr] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

"	Yes	,	sir	,	what	does	he	do	?
"	是的	,	先生	,	什么	做	他	做	?

"是的，先生，他是做什么的？"

[dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

Does	he	write	for	it	?	"
做	他	写	为了	它	?	"

他为那家杂志撰稿吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['lɪndaʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" I suppose you mean Lindau , " said March .
" 我 认为 你 意思是 林道 , " 说 行进 .

“我想你指的是林道吧，”马奇说道。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] - [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]
He saw no reason for refusing to answer Dryfoos's demand , and he decided
他 锯 不 原因 为了 拒绝 到 回答 - 要求 , 和 他 决定
[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɪts] [tɜːrmz] .
to ignore its terms .
到 忽略 它是 条款 .

他觉得没有理由拒绝 Dryfoos 的要求，于是决定无视其条款。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] .
" No , he doesn't write for it in the usual way .
" 不 , 他 不 写 为了 它 在 这 通常 方式 .

“不，他不是以通常的方式为它写作。”

[hiː; hi] [træns'leits] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mægəzinz] ,
He translates for it ; he examines the foreign magazines ,
他 翻译 为了 它 ; 他 检查 这 外国的 杂志 ,

他为该杂志做翻译；他审阅外国杂志，

[ænd; ənd] [drɔːz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
and draws my attention to anything he thinks of interest .
和 平局 我的 注意力 到 任何事物 他 思考 的 兴趣 .

他会让我注意到他认为有趣的任何事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] — "
But I told you about this before — "
但 我 讲述 你 关于 这 前 — "

但我之前已经跟你说过这件事了——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , [wel] [ɪ'nʌf] .
" I know what you told me , well enough .
" 我 知道 什么 你 讲述 我 , 出色地 足够的 .

“我知道你告诉我的内容，很清楚。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] .
And I know what he is .
和 我 知道 什么 他 是 .

我知道他是什么人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [red] - [maʊðd] ['leɪbər] ['ædʒɪteɪtər] .
He is a red - mouthed labor agitator .
他 是 一个 红色的 - 嘴巴 劳动 搅拌器 .

他是个满嘴喷粪的劳工煽动者。

['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrənərz] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪv] ['nevər] [hæd; həd]
He's one of those foreigners that come here from places where they've never had
他是 一 的 那些 外国人 那 来 这里 从 地方 在哪里 他们有 绝不 有
[ə; eɪ] ['diːsnt] ['miːlz] ['vɪtlz] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
a decent meal's victuals in their lives ,
一个 体面的 餐食 食物 在 他们的 生活 ,

他属于那种从国外来的外国人，他们从那些地方来到这里，可能一辈子都没吃过像样的饭菜。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ['stʌməks] [fʊl] ,
and as soon as they get their stomachs full ,
和 作为 很快 作为 他们 得到 他们的 胃 满的 ,

他们吃饱饭后，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] .

they	begin	to	make	trouble	between	our	people	and	their	hands	.
他们	开始	到	制作	麻烦	之间	我们的	人们	和	他们的	双手	.

他们开始在我们人民和他们自己的人民之间制造麻烦。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] [straɪks] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnjənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saiətiz] .

There's	where	the	strikes	come	from	,	and	the	unions	and	the	secret	societies	.
有	在哪里	这	罢工	来	从	,	和	这	工会	和	这	秘密	社会	.

罢工、工会和秘密社团都源于此。

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['eɪθiɪzəm] .

They	come	here	and	break	our	Sabbath	,	and	teach	their	atheism	.
他们	来	这里	和	休息	我们的	安息日	,	和	教	他们的	无神论	.

他们来到这里，破坏我们的安息日，并宣扬他们的无神论。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] !

They	ought	to	be	hung	!
他们	应该	到	是	悬挂	!

他们应该被绞死!

[let] - [ɪm] [goʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [daunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪr] .

Let	'	em	go	back	if	they	don't	like	it	over	here	.
让	-	呃	去	后退	如果	他们	不	喜欢	它	超过	这里	.

如果他们不喜欢这里，就让他们回去吧。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

They	want	to	ruin	the	country	.
他们	想	到	废墟	这	国家	.

他们想毁掉这个国家。

" [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

"	March	could	not	help	smiling	a	little	at	the	words	,
"	行进	可以	不是	帮助	微笑	一个	小的	在	这	字	,

“马奇听到这些话，不禁微微一笑。”

[wɪtʃ] [keɪm] [fæst] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] [stə'kɑːtoʊ] [ʌv; əv] - ['pæʃ(ə)n] .

which	came	fast	enough	now	in	the	hoarse	staccato	of	Dryfoos's	passion	.
哪个	来了	快速地	足够的	现在	在	这	嘶哑	断奏	的	-	热情	.

现在，Dryfoos 用他那沙哑而急促的嗓音，用他那充满激情的声音，迅速地表达了出来。

" [aɪ] [daunt] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðeɪ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ;

"	I	don't	know	whom	you	mean	by	they	,	generally	speaking	;
"	我	不	知道	谁	你	意思是	经过	他们	,	一般来说	请讲	;

“我不知道你一般意义上说的‘他们’指的是谁；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['lɪndaʊ] [hæd; həd] [wʌns] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	I	had	the	impression	that	poor	old	Lindau	had	once	done	his	best	to	save	the	country	.
但	我	有	这	印象	那	贫穷的	老的	林道	有	一次	完毕	他的	最好的	到	节省	这	国家	.

但我感觉可怜的老林道曾经尽力拯救过这个国家。

[aɪ] [daunt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

I	don't	always	like	his	way	of	talking	,
我	不	总是	喜欢	他的	方式	的	说	,

我并不总是喜欢他的说话方式。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst][ænd; ənd]['kaɪndɪst][soʊlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

but	I	know	that	he	is	one	of	the	truest	and	kindest	souls	in	the	world	;
但	我	知道	那	他	是	一	的	这	最真实的	和	最善良的	灵魂	在	这	世界	;

但我知道他是世界上最真诚、最善良的人之一;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	he	is	no	more	an	atheist	than	I	am	.
和	他	是	不	更多的	一个	无神论者	比	我	是	.

他和我一样，都不是无神论者。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] . "

He	is	my	friend	,	and	I	can't	allow	him	to	be	misunderstood	.	"
他	是	我的	朋友	,	和	我	不能	允许	他	到	是	被误解	.	"

他是我的朋友，我不能让他被误解。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , " ['draɪˌfʊs] [broʊk] [aʊt] , " [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [raʊnd] .

"	I	don't	care	what	he	is	,	"	Dryfoos	broke	out	,	"	I	won't	have	him	round	.
"	我	不	关心	什么	他	是	,	"	干粮	打破	出去	,	"	我	惯于	有	他	圆形的	.

“我不管他是什么人，”德莱福斯突然说道，“我不会让他待在我身边。”

[hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [wɜːrk][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

He	can't	have	any	more	work	from	this	office	.
他	不能	有	任何	更多的	工作	从	这	办公室	.

他不能再从这个办公室接任何工作了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	you	to	stop	it	.
我	想	你	到	停止	它	.

我希望你停止这样做。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf] .

I	want	you	to	turn	him	off	.
我	想	你	到	转动	他	离开	.

我希望你把他关掉。

" [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['draɪˌfʊs]

"	March	was	standing	at	his	desk	,	as	he	had	risen	to	receive	Dryfoos
"	行进	曾是	常设	在	他的	桌子	,	作为	他	有	升起	到	收到	干粮

[wen] [hiː; hi] ['entərd] .

when	he	entered	.
什么时候	他	进入	.

“马奇当时正站在办公桌旁，就像他起身迎接德莱福斯进来时那样。

[hiː; hi] [naʊ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['letərz] .

He	now	sat	down	,	and	began	to	open	his	letters	.
他	现在	卫星	向下	,	和	开始	到	打开	他的	信件	.

他坐了下来，开始拆信。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɔːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	the	old	man	roared	at	him	.
"	这	老的	男人	咆哮	在	他	.

老人朝他咆哮道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf] . "

"	I	want	you	to	turn	him	off	.	"
"	我	想	你	到	转动	他	离开	.	"

“我希望你把他关掉。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , " [sed] [mɑːrtʃ] , [sək'siːdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk]

"	Excuse	me	,	Mr	.	Dryfoos	,	"	said	March	,	succeeding	in	an	effort	to	speak
"	原谅	我	,	先生	.	干粮	,	"	说	行进	,	成功	在	一个	努力	到	说话

['kɑːmli] ,

calmly	,
平静地	,

“打扰一下，德莱福斯先生，”马奇说道，他努力让自己的语气保持平静。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] .

"	I	don't	know	you	,	in	such	a	matter	as	this	.
"	我	不	知道	你	,	在	这样的	一个	事情	作为	这	.

“我不认识你，在这种事情上我不了解你。”

[maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

My	arrangements	as	editor	of	'	Every	Other	Week	'	were	made	with	Mr	.
我的	安排	作为	编辑	的	-	每一个	其他	星期	-	是	制成	和	先生	.

['fʌlkɝsən] .

Fulkerson	.
富尔克森	.

我作为《隔周刊》编辑的安排是与福克森先生商定的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

I	have	always	listened	to	any	suggestion	he	has	had	to	make	.
我	有	总是	听着	到	任何	建议	他	有	有	到	制作	.

"

"
"

我一直都认真听取他提出的任何建议。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] !

"	I	don't	care	for	Mr	.	Fulkerson	!
"	我	不	关心	为了	先生	.	富尔克森	!

我不喜欢福克森先生！

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid]

He	has	nothing	to	do	with	it	,	"	retorted
他	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	反驳

“这事跟他一点关系都没有，”他反驳道。

['draɪˌfʊs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːntid] [baɪ] ['mɑːrtʃɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Dryfoos	;	but	he	seemed	a	little	daunted	by	March's	position	.
干粮	;	但	他	似乎	一个	小的	畏惧	经过	三月的	位置	.

德莱福斯；但他似乎对马奇的立场感到有些畏惧。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

"	He	has	everything	to	do	with	it	as	far	as	I	am	concerned	,
"	他	有	一切	到	做	和	它	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

“在我看来，这件事完全与他有关。”

" [mɑːrtʃ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] .

"	March	answered	,	with	a	steadiness	that	he	did	not	feel	.
"	行进	回答	,	和	一个	稳定性	那	他	做过	不是	感觉	.

“马奇回答道，语气沉稳，但他自己却并没有这种感觉。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

"	I	know	that	you	are	the	owner	of	the	periodical	,
"	我	知道	那	你	是	这	所有者	的	这	期刊	,

我知道你是这份期刊的所有者，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [rɪ'si:v] ['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n] [ðæt][aɪ]

but	I	can't	receive	any	suggestion	from	you	,	for	the	reason	that	I
但	我	不能	收到	任何	建议	从	你	,	为了	这	原因	那	我

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

have	given	.
有	给定	.

但我无法接受你的任何建议，原因我已经说明了。

['noʊbɑ:di][bʌt; bət]['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [hæz; həz]['eni] [raɪt] [tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'baʊt][ɪts]

Nobody	but	Mr	.	Fulkerson	has	any	right	to	talk	with	me	about	its
无人	但	先生	.	富尔克森	有	任何	正确的	到	讲话	和	我	关于	它是

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

除了福克森先生之外，任何人都没有权利和我谈论它的管理。

" ['draɪˌfʊs] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] , ['θretnɪŋli] :

"	Dryfoos	glared	at	him	for	a	moment	,	and	demanded	,	threateningly	:
"	干粮	怒目而视	在	他	为了	一个	片刻	,	和	要求	,	威胁地	:

德莱福斯怒视了他一会儿，威胁地问道：

" [ðen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt][tɜ:rn] [ðæt] [oʊld]['loʊfər] [ɔ:f] ?

"	Then	you	say	you	won't	turn	that	old	loafer	off	?
"	然后	你	说	你	惯于	转动	那	老的	浪子	离开	?

“那你说你不会关掉那台旧机器？”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] [bɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

You	say	that	I	have	got	to	keep	on	paying	my	money	out	to	buy	beer	for	a
你	说	那	我	有	得到	到	保持	在	付费	我的	钱	出去	到	买	啤酒	为了	一个

[mæn] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ðɪ] [tʃæns] ? "

man	that	would	cut	my	throat	if	he	got	the	chance	?	"
男人	那	会	切	我的	喉	如果	他	得到	这	机会	?	"

你是说我得继续花钱给一个有机会就会割断我喉咙的男人买啤酒?

" [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , " [mɑ:rtʃ] ['ænsər] .

"	I	say	nothing	at	all	,	Mr	.	Dryfoos	,	"	March	answered	.
"	我	说	没有什么	在	全部	,	先生	.	干粮	,	"	行进	回答	.

“我什么也不说，德莱福斯先生，”马奇回答道。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] :

The	blood	came	into	his	face	,	and	he	added	:
这	血	来了	进入	他的	脸	,	和	他	额外	:

鲜血涌上他的脸颊，他补充道：

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'gen] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪndaʊ] [ɪn] [ðoʊz] [tɜ:rmz] ,

"	But	I	will	say	that	if	you	speak	again	of	Mr	.	Lindau	in	those	terms	,
"	但	我	将要	说	那	如果	你	说话	再次	的	先生	.	林道	在	那些	条款	,

“但我必须说，如果你再用那种语气谈论林道先生，

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [ru:m] .

one	of	us	must	leave	this	room	.
一	的	我们	必须	离开	这	房间	.

我们之中必须有一人离开这个房间。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] .

I	will	not	hear	you	.
我	将要	不是	听到	你	.

我不会听你的。

" ['draɪˌfʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ɑːn]

"	Dryfoos	looked	at	him	with	astonishment	;	then	he	struck	his	hat	down	on
"	干粮	看起来	在	他	和	惊讶	;	然后	他	击	他的	帽子	向下	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“德莱福斯惊讶地看着他；然后他猛地把帽子扣在头上，

[ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;

and	stamped	out	of	the	room	and	down	the	stairs	;
和	盖章	出去	的	这	房间	和	向下	这	楼梯	;

然后跺着脚走出房间，下了楼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['pɪti] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɑːrtʃɪz] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	a	vague	pity	came	into	March's	heart	that	was	not	altogether	for	himself	.
和	一个	模糊的	遗憾	来了	进入	三月的	心	那	曾是	不是	共	为了	他自己	.

马奇心中涌起一丝淡淡的怜悯，但这怜悯并不完全是针对他自己的。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] ['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði][end] ,

He	might	be	the	greater	sufferer	in	the	end	,
他	可能	是	这	更大的	患者	在	这	结尾	,

最终他或许会成为更大的受害者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	was	sorry	to	have	got	the	better	of	that	old	man	for	the
但	他	曾是	对不起	到	有	得到	这	更好的	的	那	老的	男人	为了	这

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

但他很遗憾自己暂时占了那个老人的便宜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər]['ɪntuː] [wɪtʃ] - ['æŋgər][hæd; həd] [sər'praɪzd]

and	he	felt	ashamed	of	the	anger	into	which	Dryfoos's	anger	had	surprised
和	他	毛毡	羞愧	的	这	愤怒	进入	哪个	-	愤怒	有	惊讶

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他为自己竟然被 Dryfoos 的愤怒所激怒而感到羞愧。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] - [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]

He	knew	he	could	not	say	too	much	in	defence	of	Lindau's	generosity	and
他	知道	他	可以	不是	说	也	很多	在	防御	的	-	慷慨	和

[ʌn'selfɪʃnəs] ,

unselfishness	,
无私	,

他知道自己不能过多地为林道的慷慨和无私辩护。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] .

and	he	had	not	attempted	to	defend	him	as	a	political	economist	.
和	他	有	不是	尝试过	到	保卫	他	作为	一个	政治的	经济学家	.

他并没有试图以政治经济学家的身份为他辩护。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] [graʊnd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	could	not	have	taken	any	ground	in	relation	to	Dryfoos	but	that	which	he
他	可以	不是	有	已采取	任何	地面	在	关系	到	干粮	但	那	哪个	他

[held] ,

held	,
握住	,

除了他所拥有的阵地之外，他不可能对德莱福斯采取任何行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt]['sætɪsfaɪd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][raɪt][ɪn][riˈfjuːzɪŋ][tuː; tə][rɪˈsiːv][ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz][ɔːr]
and **he** **felt** **satisfied** **that** **he** **was** **right** **in** **refusing** **to** **receive** **instructions** **or**
和 他 毛毡 使满意 那 他 曾是 正确的 在 拒绝 到 收到 指示 或者
[kəˈmændz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
commands **from** **him** **.**
命令 从 他 .

他很满意自己拒绝接受他的指示或命令是正确的。

[jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
Yet **somehow** **he** **was** **not** **satisfied** **with** **the** **whole** **affair** **,**
然而 不知何故 他 曾是 不是 使满意 和 这 所有的 事务 ,

然而，他似乎对整件事并不满意。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['traɪʌmf] ['θretnd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] ,
and **not** **merely** **because** **his** **present** **triumph** **threatened** **his** **final** **advantage** **,**
和 不是 仅仅 因为 他的 展示 胜利 威胁 他的 最终的 优势 ,

不仅仅是因为他目前的胜利威胁到他最终的优势，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][felt][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][dʌn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
but **because** **he** **felt** **that** **in** **his** **heart** **he** **had** **hardly** **done** **justice** **to**
但 因为 他 毛毡 那 在 他的 心 他 有 几乎 完毕 正义 到
- [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
Dryfoos's **rights** **in** **the** **matter** **;**
- 权利 在 这 事情 ;

但他内心深处觉得，自己并没有公平地维护德莱福斯在这件事上的权利；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kwaɪt][kənˈsoʊl][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈflekt][ðæt]['draɪˌfʊs][hæd; həd][hɪmˈself][meɪd][ˌaɪ 'tiː]
it **did** **not** **quite** **console** **him** **to** **reflect** **that** **Dryfoos** **had** **himself** **made** **it**
它 做过 不是 相当 安慰 他 到 反映 那 干粮 有 他自己 制成 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

想到是 Dryfoos 自己把事情搞砸了，这并没有让他感到丝毫安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][tel][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He **was** **tempted** **to** **go** **home** **and** **tell** **his** **wife** **what** **had** **happened** **,**
他 曾是 受诱惑 到 去 家 和 告诉 他的 妻子 什么 有 发生 ,

他很想回家告诉妻子发生了什么事。

[ænd; ənd][bɪˈgɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][æt; ət][wʌns] .
and **begin** **his** **preparations** **for** **the** **future** **at** **once** **.**
和 开始 他的 准备工作 为了 这 未来 在 一次 .

他立即开始为未来做准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ðɪs] ['wiːknəs] [ænd; ənd][kept] [məˈkænɪkli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk]
But **he** **resisted** **this** **weakness** **and** **kept** **mechanically** **about** **his** **work**
但 他 抵抗 这 弱点 和 保留 机械地 关于 他的 工作
,
,
,

但他克服了这种弱点，机械地继续工作。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðæt] ['kjʊriəs] ['dʌb(ə)l]
opening **the** **letters** **and** **the** **manuscripts** **before** **him** **with** **that** **curious** **double**
开幕 这 信件 和 这 手稿 前 他 和 那 好奇的 双倍的
['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['kɑːmən] [ɪn][men][ʌv; əv]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
action **of** **the** **mind** **common** **in** **men** **of** **vivid** **imaginations** **.**
行动 的 这 头脑 常见的 在 男人 的 生动 想象力 .

他打开面前的信件和手稿时，脑海中浮现出那种奇特的双重动作，这在想象力丰富的人身上很常见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] ['kɑːnræd] ['draɪˌfʊs] ,

It	was	a	relief	when	Conrad	Dryfoos	,
它	曾是	一个	宽慰	什么时候	康拉德	干粮	,

康拉德·德莱福斯的出现让人松了一口气。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

having	apparently	waited	to	make	sure	that	his	father	would	not	return	,
拥有	显然	等待	到	制作	当然	那	他的	父亲	会	不是	返回	,

显然，他是在等待确认父亲不会回来之后才这么做的。

[keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɑːn] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

came	up	from	the	counting	-	room	and	looked	in	on	March	with	a	troubled	face	.
来了	向上	从	这	计数	-	房间	和	看起来	在	在	行进	和	一个	麻烦	脸	.

他从计票室上来，一脸忧虑地看着马奇。

" ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Mr	.	March	,	"	he	began	,
"	先生	.	行进	,	"	他	开始	,

“马奇先生，”他开口说道，“

" [aɪ][hoʊp] ['fɑːðər] ['hæznt] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌoʊvər'lʊk] .

"	I	hope	father	hasn't	been	saying	anything	to	you	that	you	can't	overlook	.
"	我	希望	父亲	还没有	到过	说	任何事物	到	你	那	你	不能	俯瞰	.

“我希望父亲没有对你说些你无法忽略的话。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

I	know	he	was	very	much	excited	,
我	知道	他	曾是	非常	很多	兴奋的	,

我知道他当时非常兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

and	when	he	is	excited	he	is	apt	to	say	things	that	he	is	sorry	for	.
和	什么时候	他	是	兴奋的	他	是	易于	到	说	事物	那	他	是	对不起	为了	.

他激动的时候，常常会说出一些事后让他后悔的话。

" [ðə; ði][ˌpɑːlə'dʒetɪk] ['ætɪtuːd] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['draɪˌfʊs] ,

"	The	apologetic	attitude	taken	for	Dryfoos	,
"	这	道歉的	态度	已采取	为了	干粮	,

“对Dryfoos所采取的道歉态度，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ætɪtuːd] [ðə; ði] [pə'remptəri] [oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːvəbli] ['teɪkən][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

so	different	from	any	attitude	the	peremptory	old	man	would	have	conceivably	taken	for	himself	,
所以	不同的	从	任何	态度	这	蛮横	老的	男人	会	有	或许	已采取	为了	他自己	,

这与那位专横跋扈的老人可能采取的任何态度都截然不同。

[meɪd] [mɑːrtʃ] [smaɪl] .

made	March	smile	.
制成	行进	微笑	.

让三月露出了笑容。

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [buːt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] .

I	fancy	the	boot	is	on	the	other	leg	.
我	想要	这	启动	是	在	这	其他	腿	.

我觉得靴子应该穿在另一条腿上。

[aɪ] [sə'spekt] [aɪv] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɑːnt] [ˌoʊvər'lʊk] , ['kɑːnræd] .

I	suspect	I've	said	some	things	your	father	can't	overlook	,	Conrad	.
我	怀疑	我已经	说	一些	事物	你的	父亲	不能	俯瞰	,	康拉德	.

康拉德，我怀疑我说了一些你父亲无法原谅的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新财富的风险——第四卷(A Hazard of New Fortunes — Volume 4)

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ['pɑːrtli][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm]
" He called the young man by his Christian name partly to distinguish him
" 他 称为 这 年轻的 男人 经过 他的 基督教 姓名 部分 到 区分 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,

“他称呼这个年轻人为基督教名字，部分原因是想把他和他的父亲区分开来。”

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['hæbɪt] ,
partly from the infection of Fulkerson's habit ,
部分 从 这 感染 的 - 习惯 ,

部分原因是受福克森的习惯影响而感染的。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ɪk'spres]
and partly from a kindness for him that seemed naturally to express
和 部分 从 一个 仁慈 为了 他 那 似乎 自然 到 表达
[ɪt'self][ɪn] [ðæt] [wei] .
itself in that way .
本身 在 那 方式 .

部分原因在于我对他的善意，这种善意似乎自然而然地就以这种方式表达出来了。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sliːp] [læst] [naɪt] , ['æftər][juː; jʊ][ɔːl] [went] [ə'weɪ] , " ['kɑːnræd] [pər'suːd] ,
" I know he didn't sleep last night , after you all went away , " Conrad pursued ,
" 我 知道 他 没有 睡觉 最后的 夜晚 , 后 你 全部 去 离开 , " 康拉德 追击 ,

“我知道你们都走后，他昨晚没睡，”康拉德继续说道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] ;
" and of course that made him more irritable ;
" 和 的 课程 那 制成 他 更多的 易怒的 ;

“这当然让他更加烦躁；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪndaʊ]
and he was tried a good deal by some of the things that Mr . Lindau
和 他 曾是 尝试 一个 好的 交易 经过 一些 的 这 事物 那 先生 . 林道
[sed] . "
said . "
说 . "

林道先生说的一些话让他很为难。

" [aɪ][wʌz; wəz] [traɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [maɪ'self] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" I was tried a good deal myself , " said March .
" 我 曾是 尝试 一个 好的 交易 我 , " 说 行进 .

“我自己也经历过很多磨难，”马奇说道。

" ['lɪndaʊ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . "
" Lindau ought never to have been there . "
" 林道 应该 绝不 到 有 到过 那里 . "

“林道本就不该出现在那里。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['kɑ:nræd] [si:md] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [tu:; tə] [ə'sent] .

"	Conrad	seemed	only	partially	to	assent	.
"	康拉德	似乎	仅有的	部分	到	同意	.

康拉德似乎只是部分同意。

" [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [soʊ] .

"	I	told	Mr	.	Fulkerson	so	.
"	我	讲述	先生	.	富尔克森	所以	.

“我告诉过福克森先生了。”

[aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɪndaʊ] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

I	warned	him	that	Lindau	would	be	apt	to	break	out	in	some	way	.
我	警告	他	那	林道	会	是	易于	到	休息	出去	在	一些	方式	.

我警告过他，林道很可能会以某种方式逃脱惩罚。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [dʒʌst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [dʒʌst][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə][æsk]

It	wasn't	just	to	him	,	and	it	wasn't	just	to	your	father	,	to	ask
它	不是	只是	到	他	,	和	它	不是	只是	到	你的	父亲	,	到	问

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

问他，不仅仅是问他，也不仅仅是问你父亲。

" ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] , " ['kɑ:nræd]['dʒentli] ['ɝ:dʒd] .

"	Mr	.	Fulkerson	had	a	good	motive	,	"	Conrad	gently	urged	.
"	先生	.	富尔克森	有	一个	好的	动机	,	"	康拉德	轻轻地	敦促	.

“福克森先生的动机是正当的，”康拉德温和地劝道。

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['penʃən] . "

"	He	did	it	because	he	hurt	his	feelings	that	day	about	the	pension	.	"
"	他	做过	它	因为	他	伤害	他的	情怀	那	天	关于	这	养老金	.	"

“他这么做是因为那天养老金的事让他很伤心。”

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Yes	,	but	it	was	a	mistake	.
"	是的	,	但	它	曾是	一个	错误	.

“是的，但那是一个错误。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['lɪndaʊ] [wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ,

He	knew	that	Lindau	was	inflexible	about	his	principles	,	as	he	calls	them	,
他	知道	那	林道	曾是	不灵活的	关于	他的	原则	,	作为	他	呼叫	他们	,

他知道林道在原则问题上毫不妥协，正如他自己所说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd]

and	that	one	of	his	first	principles	is	to	denounce	the	rich	in	season	and
和	那	一	的	他的	第一的	原则	是	到	声讨	这	富有的	在	季节	和

[aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] .

out	of	season	.
出去	的	季节	.

他的首要原则之一就是无论何时何地都要谴责富人。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [læst] [naɪt] ;

I	don't	remember	just	what	he	said	last	night	;
我	不	记住	只是	什么	他	说	最后的	夜晚	;

我不记得他昨晚具体说了些什么；

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ'd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [weɪ]

and	I	really	thought	I'd	kept	him	from	breaking	out	in	the	most	offensive	way
和	我	真的	想法	ID	保留	他	从	打破	出去	在	这	最多	进攻	方式

.

:

.

我真的以为我已经阻止了他以最具攻击性的方式爆发。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] . "
But your father seems very much incensed . "
但 你的 父亲 似乎 非常 很多 愤怒 . "

但你父亲似乎非常生气。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kɑːnræd] .
" Yes , I know , " said Conrad .
" 是的 , 我 知道 , " 说 康拉德 .

“是的，我知道，”康拉德说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['lɪndaʊ] .
" Of course , I don't agree with Lindau .
" 的 课程 , 我 不 同意 和 林道 .

“我当然不同意林道的观点。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [gʊd] , [kaɪnd] ,
I think there are as many good , kind ,
我 思考 那里 是 作为 许多 好的 , 种类 ,

我认为有很多善良的好人。

[dʒʌst] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
just people among the rich as there are among the poor ,
只是 人们 之中 这 富有的 作为 那里 是 之中 这 贫穷的 ,

富人中的人数和穷人中的人数一样多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
and that they are as generous and helpful .
和 那 他们 是 作为 慷慨的 和 有帮助 .

而且他们非常慷慨乐于助人。

[bʌt; bət] ['lɪndaʊ] [hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːrʃ(ə)l] [trʊθs] [ðæt] [hɜːrt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
But Lindau has got hold of one of those partial truths that hurt worse than
但 林道 有 得到 抓住 的 一 的 那些 部分的 真相 那 伤害 更糟 比
[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
the whole truth ,
这 所有的 真相 ,

但林道掌握的却是那种比全部真相更伤人的片面真相。

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-”

" ['pɑːrʃ(ə)l] [truːθ] !
" Partial truth !
" 部分的 真相 !

“部分属实！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the young man interrupted .
" 这 年轻的 男人 中断 .

“年轻人打断道。”

" ['dɪdnt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hɪm'self] [seɪ] ,
" Didn't the Saviour himself say ,
" 没有 这 救主 他自己 说 ,

救世主自己不是说过吗?

- [haʊ] ['hɑːrdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ? - "
' How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God ? ' "
- 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 ? - "

“有钱财的人进神的国是何等的难哪！”

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [kraɪd] [mɑːrtʃ] .
" Why , bless my soul ! " cried March .
" 为什么 , 保佑 我的 灵魂 ! " 哭 行进 .

“我的天哪！”马奇喊道。

" [duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['lɪndaʊ] ? "
" Do you agree with Lindau ? "
" 做 你 同意 和 林道 ? "

你同意林道的观点吗?

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sɑːləmli] ,
" I agree with the Lord Jesus Christ , " said the young man , solemnly ,
" 我 同意 和 这 主 耶稣 基督 , " 说 这 年轻的 男人 , 庄严地 ,

“我同意主耶稣基督的观点，”年轻人郑重地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] , [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪd] [bluː]
and a strange light of fanaticism , of exaltation , came into his wide blue
和 一个 奇怪的 光 的 狂热 , 的 提高 , 来了 进入 他的 宽的 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他湛蓝的大眼睛里闪过一丝狂热和狂喜的奇异光芒。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
" And I believe He meant the kingdom of heaven upon this earth ,
" 和 我 相信 他 意思是 这 王国 的 天堂 之上 这 地球 ,

“我相信祂指的是天国降临人间。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
as well as in the skies .
作为 出色地 作为 在 这 天空 .

以及在天空中。

" [mɑːrtʃ] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]
" March threw himself back in his chair and looked at him with a kind
" 行进 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 看起来 在 他 和 一个 种类
[ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,
of stupefaction ,
的 震惊 ,

马奇猛地靠回椅子上，一脸茫然地看着他。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] ['fʌlkɚsən] ['stændɪŋ] ,
in which his eye wandered to the doorway , where he saw Fulkerson standing ,
在 哪个 他的 眼睛 漫步 到 这 门口 , 在哪里 他 锯 富尔克森 常设 ,

他的目光飘向门口，看到福克森站在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] : " [hə'loʊ] , [hə'loʊ] !
it seemed to him a long time , before he heard him saying : " Hello , hello !
它 似乎 到 他 一个 长的 时间 , 前 他 听到 他 说 : " 你好 , 你好 !

他感觉过了很久，才听到他说：“你好，你好！”

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
What's the row ?
是什么 这 排 ?

这是哪一行?

['kɑːnræd] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ][ɑːn][oʊld] - [ə'kaʊnt] , [tuː] ?
Conrad pitching into you on old Lindau's account , too ?
康拉德 投球 进入 你 在 老的 - 帐户 , 也 ?

康拉德也通过老林道的账号给你添堵了吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - [laɪt] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
" The young man turned , and , after a glance at Fulkerson's light , smiling face ,
" 这 年轻的 男人 转向 , 和 , 后 一个 瞥一眼 在 - 光 , 微笑 脸 ,
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

“年轻人转过身，瞥了一眼福尔克森笑容灿烂的脸庞，然后走了出去。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] [ðæt]
as if in his present mood he could not bear the contact of that persiflant
作为 如果 在 他的 展示 情绪 他 可以 不是 熊 这 接触 的 那 佩西芬特
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

仿佛他此刻的心情让他无法忍受那种刺鼻的气味。

[mɑːrtʃ] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] [prə'vɪʒənəli] ['veri] ['æŋgri] [ə'gen] .
March felt himself getting provisionally very angry again .
行进 毛毡 他自己 获得 暂定 非常 生气的 再次 .

马奇感觉自己又开始暂时地非常生气了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['fʌlkɚsən] ,
" Excuse me , Fulkerson ,
" 原谅 我 , 富尔克森 ,

“打扰一下，福克森。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [wʌt] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
but did you know when you went out what Mr . Dryfoos wanted to see me
但 做过 你 知道 什么时候 你 去 出去 什么 先生 . 干粮 通缉 到 看 我
[fɔːr; fər] ? "
for ? "
为了 ? "

但你出门的时候知道德莱福斯先生找我是为了什么吗?

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['fʌlkɚsən] ,
" Well , no , I didn't exactly , " said Fulkerson ,
" 出色地 , 不 , 我 没有 确切地 , " 说 富尔克森 ,

“嗯，不，我并没有，”福克森说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [mɑːrtʃ]
taking his usual seat on a chair and looking over the back of it at March
采取 他的 通常 座位 在 一个 椅子 和 寻找 超过 这 后退 的 它 在 行进
.
:
.

他像往常一样坐在椅子上，从椅背上望向马奇。

" [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːr] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
" I saw he was on his car about something ,
" 我 锯 他 曾是 在 他的 车 关于 某物 ,

我看到他好像在车里忙着什么事，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
and I thought I'd better not monkey with him much .
和 我 想法 ID 更好的 不是 猴 和 他 很多 .

我想我最好还是不要过多招惹他。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bʊk] [ə'baʊt][oʊld] ['lɪndaʊ] ,

I	supposed	he	was	going	to	bring	you	to	book	about	old	Lindau	,
我	据称	他	曾是	去	到	带来	你	到	书	关于	老的	林道	,

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

我猜他大概会以某种方式给你带来一本关于老林道的书吧。

" ['fʌlkɝsən] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

"	Fulkerson	broke	into	a	laugh	.
"	富尔克森	打破	进入	一个	笑	.

福克森大笑起来。

[mɑːrtʃ] [rɪ'meɪnd] ['sɪriəs] .

March	remained	serious	.
行进	剩余	严肃的	.

三月份的形势依然严峻。

" ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [hæv; həv][ɪts] [oʊn]

"	Mr	.	Dryfoos	,	"	he	said	,	willing	to	let	the	simple	statement	have	its	own
"	先生	.	干粮	,	"	他	说	,	愿意的	到	让	这	简单的	陈述	有	它是	自己的

[weɪt] [wɪð; wɪθ] ['fʌlkɝsən] ,

weight	with	Fulkerson	,
重量	和	富尔克森	,

“德莱福斯先生，”他说，他愿意让这句简单的陈述本身对富尔克森产生影响。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

and	nothing	more	,
和	没有什么	更多的	,

仅此而已。

" [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['lɪndaʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn]

"	came	in	here	and	ordered	me	to	discharge	Lindau	from	his	employment	on
"	来了	在	这里	和	订购	我	到	释放	林道	从	他的	就业	在

[ðə; ði] ['mægəziːn] — [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf] ,

the	magazine	—	to	turn	him	off	,
这	杂志	—	到	转动	他	离开	,

“他进来命令我解除林道在杂志社的工作——让他离开。”

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

as	he	put	it	.	"
作为	他	放	它	.	"

正如他所说。

" [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] ['fʌlkɝsən] , [wɪð; wɪθ][ʌn'broʊkən] ['tʃɪrflnəs] .

"	Did	he	?	"	asked	Fulkerson	,	with	unbroken	cheerfulness	.
"	做过	他	?	"	问	富尔克森	,	和	未破	愉悦	.

“他真的这么做了吗？”福克森兴高采烈地问道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['bɪznəs] , ['evri] [taɪm] .

"	The	old	man	is	business	,	every	time	.
"	这	老的	男人	是	商业	,	每一个	时间	.

“这位老人家总是做生意。”

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː] - [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ]

Well	,	I	suppose	you	can	easily	get	somebody	else	to	do	Lindau's	work	for	you
出色地	,	我	认为	你	能	容易地	得到	某人	别的	到	做	-	工作	为了	你

.

:
.

我想你很容易就能找到其他人来替你做林道的工作。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][dʒʌst] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hæf] - [stɑ:rvd] ['lɪŋgwɪsts] .

This	town	is	just	running	over	with	half	-	starved	linguists	.
这	镇	是	只是	跑步	超过	和	一半	-	饥饿	语言学家	.

这个小镇到处都是半饥半饱的语言学家。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

What	did	you	say	?	"
什么	做过	你	说	?	"

你说什么？ ”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

"	What	did	I	say	?
"	什么	做过	我	说	?

我说什么了?

" [mɑ:rtʃ] ['ekəud] .

"	March	echoed	.
"	行进	回声	.

“三月回响。”

" [lʊk] [hɪr] , ['fʌlkɚsən] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

"	Look	here	,	Fulkerson	;	you	may	regard	this	as	a	joke	,	but	I	don't	.
"	看	这里	,	富尔克森	;	你	可能	看待	这	作为	一个	开玩笑	,	但	我	不	.

“听着，福克森；你可能觉得这是个玩笑，但我并不这么认为。”

[aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən][tu:; tə][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,

I'm	not	used	to	being	spoken	to	as	if	I	were	the	foreman	of	a	shop	,
我是	不是	用过的	到	存在	说	到	作为	如果	我	是	这	领班	的	一个	店铺	,

我不习惯别人像跟车间主管说话一样跟我说话。

[ænd; ənd][toʊld][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] [laɪk] ['lɪndaʊ] ,

and	told	to	discharge	a	sensitive	and	cultivated	man	like	Lindau	,
和	讲述	到	释放	一个	敏感的	和	栽培	男人	喜欢	林道	,

并被告知要解雇像林道这样一位敏感而有修养的人。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

as	if	he	were	a	drunken	mechanic	;	and	if	that's	your	idea	of
作为	如果	他	是	一个	醉	机械	;	和	如果	那就是	你的	主意	的

[ˌem 'i:] — "

me	—	"
我	—	"

就好像他是个醉醺醺的修车工；如果你那样看待我——”

" [oʊ] , [hə'loʊ] , [naʊ] , [mɑ:rtʃ] !

"	Oh	,	hello	,	now	,	March	!
"	哦	,	你好	,	现在	,	行进	!

“哦，你好，三月！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [weɪ] .

You	mustn't	mind	the	old	man's	way	.
你	不得	头脑	这	老的	男人的	方式	.

你不必在意老人的做法。

[hi:; hi][dəunt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt]

He	don't	mean	anything	by	it	—	he	don't	know	any	better	,	if	you	come	to	that
他	不	意思是	任何事物	经过	它	—	他	不	知道	任何	更好的	, 如果	你	来	到	那	

. "

: "

. "

他这么说并没有什么恶意——说到底，他只是不懂事而已。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] ['betər] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" **Then I know better ," said March .**
" 然后 我 知道 更好的 , " 说 行进 .

“那我更清楚了，”马奇说道。

" [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ,
" **I refused to receive any instructions from Mr . Dryfoos ,**
" 我 拒绝 到 收到 任何 指示 从 先生 . 干粮 ,

我拒绝接受德莱福斯先生的任何指示。

[huːm] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪn][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] ,
whom I don't know in my relations with ' Every Other Week ,
谁 我 不 知道 在 我的 关系 和 - 每一个 其他 星期 ,

我不认识我与“每隔一周”关系中的人

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
' and I referred him to you . "
- 和 我 指 他 到 你 . "

“所以我把他介绍给了你。”

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

" ['fʌlkɚsən] ['hwisld] .
" Fulkerson whistled .
" 富尔克森 吹口哨 .

福尔克森吹了声口哨。

" [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [θɪŋ] ! "
" He owns the thing ! "
" 他 拥有 这 事物 ! "

“那是他的！”

" [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" I don't care who owns the thing , " said March .
" 我 不 关心 WHO 拥有 这 事物 , " 说 行进 .

“我不在乎这东西是谁的，”马奇说。

" [maɪ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv]
" My negotiations were with you alone from the beginning , and I leave
[ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
this matter with you .
" 我的 谈判 是 和 你 独自的 从 这 开始 , 和 我 离开
这 事情 和 你 .

从一开始，我的谈判就只与你一人进行，此事也交由你处理。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] [ə'baʊt] ['lɪndaʊ] ? "
What do you wish done about Lindau ? "
什么 做 你 希望 完毕 关于 林道 ? "

你希望对林道采取什么措施?

" [oʊ] , ['betər] [let][ðə; ði][oʊld] [fuːl] [drɑːp] , " [sed] ['fʌlkɚsən] .
" Oh , better let the old fool drop , " said Fulkerson .
" 哦 , 更好的 让 这 老的 傻子 降低 , " 说 富尔克森 .

“哦，还是让这个老傻瓜掉下去吧，”福克森说道。

" ['hiːl] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌmpəs] . "
" He'll light on his feet somehow , and it will save a lot of rumpus . "
" 地狱 光 在 他的 脚 不知何故 , 和 它 将要 节省 一个 很多 的 喧闹 . "

“他总能轻装上阵，这样就能省去很多麻烦。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [drɑ:p] ? "

"	And	if	I	decline	to	let	him	drop	?	"
"	和	如果	我	衰退	到	让	他	降低	?	"

“如果我不让他掉下去呢？”

" [oʊ] , [kʌm] , [naʊ] , [mɑ:rtʃ] ; [dəunt] [du:] [ðæt] , " ['fʌlkɜ-sən] [bɪ'gæn] .

"	Oh	,	come	,	now	,	March	;	don't	do	that	,	"	Fulkerson	began	.
"	哦	,	来	,	现在	,	行进	;	不	做	那	,	"	富尔克森	开始	.

“哦，别这样，马奇；别那样，”福克森说道。

" [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [drɑ:p] , " [mɑ:rtʃ] [rɪ'pi:tɪd] , " [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] ? "

"	If	I	decline	to	let	him	drop	,	"	March	repeated	,	"	what	will	you	do	?	"
"	如果	我	衰退	到	让	他	降低	,	"	行进	重复	,	"	什么	将要	你	做	?	"

“如果我不让他掉下去，”马奇重复道，“你会怎么办？”

" [aɪl] [bi:; bi] ['dɔ:gɪd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] , " [sed] ['fʌlkɜ-sən] .

"	I'll	be	dogged	if	I	know	what	I'll	do	,	"	said	Fulkerson	.
"	患病的	是	顽强	如果	我	知道	什么	患病的	做	,	"	说	富尔克森	.

“如果我知道自己要做什么，我就会坚持到底，”福克森说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [ðæt] [stænd] .

"	I	hope	you	won't	take	that	stand	.
"	我	希望	你	惯于	拿	那	站立	.

我希望你不会采取那种立场。

[ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [went] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	old	man	went	so	far	as	to	speak	to	you	about	it	,
如果	这	老的	男人	去	所以	远的	作为	到	说话	到	你	关于	它	,

如果那位老人甚至跟你谈起了这件事，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑ:k] ['ʌndər] [fɜ:rst] [æz; əz] [læst] . "

his	mind	is	made	up	,	and	we	might	as	well	knock	under	first	as	last	.	"
他的	头脑	是	制成	向上	,	和	我们	可能	作为	出色地	敲	在下面	第一的	作为	最后的	.	"

他已经下定决心了，我们不如先下手为强。

" [ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [stænd] [baɪ] [ˌem 'i:] [ɪn] [wʌt] [aɪ]

"	And	do	you	mean	to	say	that	you	would	not	stand	by	me	in	what	I
"	和	做	你	意思是	到	说	那	你	会	不是	站立	经过	我	在	什么	我

[kən'sɪdərd] [maɪ] ['du:ti] — [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ? "

considered	my	duty	—	in	a	matter	of	principle	?	"
经过考虑的	我的	责任	—	在	一个	事情	的	原则	?	"

“你的意思是说，你不会支持我，因为我认为这是我的职责所在——这是原则问题吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɑ:rtʃ] , " [sed] ['fʌlkɜ-sən] , ['koʊksɪŋli] , " [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [raɪt]

"	Why	,	of	course	,	March	,	"	said	Fulkerson	,	coaxingly	,	"	I	mean	to	do	the	right
"	为什么	,	的	课程	,	行进	,	"	说	富尔克森	,	哄骗地	,	"	我	意思是	到	做	这	正确的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“当然了，马奇，”福尔克森哄着说，“我的目的是做正确的事。”

[bʌt; bət] ['draɪˌfʊs] [oʊnz] [ðə; ði] ['mægəzi:n] — "

But	Dryfoos	owns	the	magazine	—	"
但	干粮	拥有	这	杂志	—	"

但Dryfoos拥有这本杂志——

" [hi:; hi] ['dʌznt] [oʊn] [ˌem 'i:] , " [sed] [mɑ:rtʃ] , ['raɪzɪŋ] .

"	He	doesn't	own	me	,	"	said	March	,	rising	.
"	他	不	自己的	我	,	"	说	行进	,	上升	.

“他管不着我，”马奇站起身来说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ;

"	He	has	made	the	little	mistake	of	speaking	to	me	as	if	he	did	;
"	他	有	制成	这	小的	错误	的	请讲	到	我	作为	如果	他	做过	;

“他犯了一个小小的错误，他跟我说话的口气好像他真的犯了错一样；

[ænd; ənd] [wen] " — [mɑːrtʃ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts]

and	when	"	—	March	put	on	his	hat	and	took	his	overcoat	down	from	its
和	什么时候	"	—	行进	放	在	他的	帽子	和	采取	他的	大衣	向下	从	它是

[neɪl] — " [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] ,

nail	—	"	when	you	bring	me	his	apologies	,
指甲	—	"	什么时候	你	带来	我	他的	致歉	,

“还有，当你把他的道歉带给我的时候——”马奇戴上帽子，从钉子上取下外套——“

[ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nesəseri]

or	come	to	say	that	,	having	failed	to	make	him	understand	they	were	necessary
或者	来	到	说	那	,	拥有	失败的	到	制作	他	理解	他们	是	必要的

,

,

,

或者说，由于未能让他明白这些措施的必要性，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [desk] .

you	are	prepared	to	stand	by	me	,	I	will	come	back	to	this	desk	.
你	是	准备	到	站立	经过	我	,	我	将要	来	后退	到	这	桌子	.

如果你愿意支持我，我就会回到这张办公桌前。

['ʌðərwaɪz] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

Otherwise	my	resignation	is	at	your	service	.
否则	我的	辞职	是	在	你的	服务	.

否则，我愿为您递交辞呈。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['fʌlkɚsən] [ˌɪntə'septɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	started	toward	the	door	,	and	Fulkerson	intercepted	him	.
"	他	开始	朝向	这	门	,	和	富尔克森	截获	他	.

他朝门口走去，福克森拦住了他。

" [ɑː] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [mɑːrtʃ] !

"	Ah	,	now	,	look	here	,	March	!
"	啊	,	现在	,	看	这里	,	行进	!

“啊，现在，看看这里，三月！”

[dəunt][duː] [ðæt] !

Don't	do	that	!
不	做	那	!

别那样做！

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ?

Hang	it	all	,	don't	you	see	where	it	leaves	me	?
悬挂	它	全部	,	不	你	看	在哪里	它	树叶	我	?

把这一切都抛到脑后吧，难道你看不出这会让我落得什么下场吗?

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Now	,	you	just	sit	down	a	minute	and	talk	it	over	.
现在	,	你	只是	坐	向下	一个	分钟	和	讲话	它	超过	.

现在，你只需坐下来花一分钟时间好好谈谈。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] — [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [waɪ] , [kən'faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [bɪr] -

I	can	make	you	see	—	I	can	show	you	—	Why	,	confound	the	old	Dutch	beer	-
我	能	制作	你	看	—	我	能	展示	你	—	为什么	,	混杂	这	老的	荷兰语	啤酒	-

['bʌzər] !

buzzer	!
蜂鸣器	!

我可以让你看到——我可以向你展示——哎呀，真该死的荷兰啤酒蜂鸣器！

['twenti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hiːz]['mækɪn] - .

Twenty	of	him	wouldn't	be	worth	the	trouble	he's	makin	'	.
二十	的	他	不会	是	值得	这	麻烦	他是	制造	-	.

就算抓二十个他，也得不偿失他现在造成的麻烦。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] - [əl] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] . "

Let	him	go	,	and	the	old	man	'	ll	come	round	in	time	.	"
让	他	去	,	和	这	老的	男人	-	二	来	圆形的	在	时间	.	"

让他走吧，老人家过段时间就会想通的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪg'zæktli] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] , " [sed] [mɑːrtʃ] ,

"	I	don't	think	we've	understood	each	other	exactly	,	Mr	.	Fulkerson	,	"	said	March	,
"	我	不	思考	我们已经	理解	每个	其他	确切地	,	先生	.	富尔克森	,	"	说	行进	,

['veri] ['hɔːtɪli] .

very	haughtily	.
非常	傲慢地	.

“我认为我们还没有完全理解对方的意思，福克森先生，”马奇傲慢地说。

" [pər'hæps][wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Perhaps	we	never	can	;	but	I'll	leave	you	to	think	it	out	.
"	也许	我们	绝不	能	;	但	患病的	离开	你	到	思考	它	出去	.

“或许我们永远无法做到；但我还是留给你好好思考吧。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] ,

"	He	pushed	on	,	and	Fulkerson	stood	aside	to	let	him	pass	,
"	他	推动	在	,	和	富尔克森	站立	旁边	到	让	他	经过	,

他继续向前，福克森让到一边让他过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['muːvmənt] .

with	a	dazed	look	and	a	mechanical	movement	.
和	一个	茫然	看	和	一个	机械的	移动	.

眼神茫然，动作僵硬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['ruːf(ə)l] [bɪ'wɪldərmənt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [huː] [wʌz; wəz]

There	was	something	comic	in	his	rueful	bewilderment	to	March	,	who	was
那里	曾是	某物	漫画	在	他的	懊悔的	困惑	到	行进	,	WHO	曾是

['temptɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

tempted	to	smile	,
受诱惑	到	微笑	,

他那副既懊恼又困惑的神情颇具喜感，让马奇忍不住想笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi]

but	he	said	to	himself	that	he	had	as	much	reason	to	be	unhappy
但	他	说	到	他自己	那	他	有	作为	很多	原因	到	是	不开心

[æz; əz] ['fʌlkɝsən] ,

as	Fulkerson	,
作为	富尔克森	,

但他心想，他和福克森一样，都有理由感到不快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smaɪl] .

and	he	did	not	smile	.
和	他	做过	不是	微笑	.

他没有笑。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm][hɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] ['ræðər]

His	indignation	kept	him	hot	in	his	purpose	to	suffer	any	consequence	rather
他的	愤慨	保留	他	热的	在	他的	目的	到	遭受	任何	结果	相当

[ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['draɪˌfʊs] ;

than	submit	to	the	dictation	of	a	man	like	Dryfoos	;
比	提交	到	这	听写	的	一个	男人	喜欢	干粮	;

他的愤慨使他决心不惜一切代价，也不愿屈服于像德莱福斯这样的人的摆布；

[hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

he	**felt**	**keenly**	**the**	**degradation**	**of**	**his**	**connection**	**with**	**him**	**,**
他	毛毡	敏锐地	这	降解	的	他的	联系	和	他	,

他深切地感受到与他关系的恶化。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌn'kændər] [rɪ'tɜːrnd] ;

and	**all**	**his**	**resentment**	**of**	**Fulkerson's**	**original**	**uncandor**	**returned**	**;**
和	全部	他的	怨恨	的	-	原来的	坦诚	返回	;

他对福克森最初不坦诚的所有怨恨都回来了；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

at	**the**	**same**	**time**	**his**	**heart**	**ached**	**with**	**foreboding**	**.**
在	这	相同的	时间	他的	心	疼痛	和	不祥的预感	.

与此同时，他的心中充满了不祥的预感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [groʊn] ['hæpiːɚ] [ðæt]

It	**was**	**not**	**merely**	**the**	**work**	**in**	**which**	**he**	**had**	**constantly**	**grown**	**happier**	**that**
它	曾是	不是	仅仅	这	工作	在	哪个	他	有	不断地	生长	更快乐	那

[hiː; hi] [sɔː] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

he	**saw**	**taken**	**from**	**him**	**;**
他	锯	已采取	从	他	;

他失去的不仅仅是他越来越喜欢的工作；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [steɪks] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['plenti]

but	**he**	**felt**	**the**	**misery**	**of**	**the**	**man**	**who**	**stakes**	**the**	**security**	**and**	**plenty**
但	他	毛毡	这	苦难	的	这	男人	WHO	赌注	这	安全	和	很多

[ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [hoʊm] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [kæst] ,

and	**peace**	**of**	**home**	**upon**	**some**	**cast**	**,**
和	和平	的	家	之上	一些	投掷	,

但他体会到了那种把家庭的安全、富足和安宁寄托在某种运气上的人的痛苦。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] ['luːzɪŋ] [wɪl] [swiːp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ðæt] [moʊst] [men] [faɪnd] [swiːt]

and	**knows**	**that**	**losing**	**will**	**sweep**	**from**	**him**	**most**	**that**	**most**	**men**	**find**	**sweet**
和	知道	那	输	将要	扫	从	他	最多	那	最多	男人	寻找	甜的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] [laɪf] .

and	**pleasant**	**in**	**life**	**.**
和	令人愉快的	在	生活	.

他知道失败会夺走他生命中最美好、最令人愉悦的东西。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [fækt] , [wɪtʃ] [noʊ] [gʊd] [mæn] [kæn; kən] [frʌnt] [wɪ'ðaʊt] ['terər] ,

He	**faced**	**the**	**fact**	**,**	**which**	**no**	**good**	**man**	**can**	**front**	**without**	**terror**	**,**
他	面对	这	事实	,	哪个	不	好的	男人	能	正面	没有	恐怖	,

他面对着一个事实，任何一个正直的人都无法不感到恐惧地面对这个事实。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

that	**he**	**was**	**risking**	**the**	**support**	**of**	**his**	**family**	**,**	**and**	**for**	**a**	**point**	**of**
那	他	曾是	冒险	这	支持	的	他的	家庭	,	和	为了	一个	观点	的

[praɪd] ,

pride	**,**
自豪	,

他这样做是在冒失去家人支持的风险，而且仅仅是为了维护自己的尊严。

[ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	**honor**	**,**	**which**	**perhaps**	**he**	**had**	**no**	**right**	**to**	**consider**	**in**	**view**	**of**	**the**
的	荣誉	,	哪个	也许	他	有	不	正确的	到	考虑	在	看法	的	这

['pɑːsəb(ə)l] [əd'vɜːrsəti] .

possible	**adversity**	**.**
可能的	逆境	.

荣誉，考虑到可能面临的逆境，他或许没有资格考虑这一点。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz] ['evri] ['haɪərlɪŋ] [mʌst; məst] ,

He	realized	,	as	every	hireling	must	,
他	已实现	,	作为	每一个	雇工	必须	,

他意识到，正如每个雇佣兵都必须意识到的那样，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['skɪlfəlɪ] [ɔːr] ['greɪsfəli] [ðə; ði][taɪ][ɪz] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] ,

no	matter	how	skillfully	or	gracefully	the	tie	is	contrived	for	his	wearing	,
不	事情	如何	巧妙地	或者	优雅地	这	领带	是	人为的	为了	他的	穿着	,

无论领带的设计多么巧妙或优雅，都不适合他佩戴。

[ðæt] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [huːz] [wɪl] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɔː] .

that	he	belongs	to	another	,	whose	will	is	his	law	.
那	他	属于	到	其他	,	谁	将要	是	他的	法律	.

他属于另一个人，那个人的意志就是他的法律。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['æbdʒekt] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['fʌlkɝsən]

His	indignation	was	shot	with	abject	impulses	to	go	back	and	tell	Fulkerson
他的	愤慨	曾是	射击	和	卑贱	冲动	到	去	后退	和	告诉	富尔克森

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

that	it	was	all	right	,
那	它	曾是	全部	正确的	,

他义愤填膺，却又极度渴望回去告诉福克森一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .

and	that	he	gave	up	.
和	那	他	给予	向上	.

他放弃了。

[tuː; tə][end][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] ,

To	end	the	anguish	of	his	struggle	he	quickened	his	steps	,
到	结尾	这	痛苦	的	他的	斗争	他	加速	他的	步骤	,

为了结束挣扎的痛苦，他加快了脚步。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

so	that	he	found	he	was	reaching	home	almost	at	a	run	.
所以	那	他	成立	他	曾是	到达	家	几乎	在	一个	跑步	.

因此，他发现自己几乎是跑着到家的。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['klætər] [ðæn; ðən][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː]

He	must	have	made	more	clatter	than	he	supposed	with	his	key
他	必须	有	制成	更多的	哒	比	他	据称	和	他的	钥匙

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [dɔːr] ,

at	the	apartment	door	,
在	这	公寓	门	,

他用钥匙开门时发出的声音肯定比他想象的要大。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] [wen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .

for	his	wife	had	come	to	let	him	in	when	he	flung	it	open	.
为了	他的	妻子	有	来	到	让	他	在	什么时候	他	扔	它	打开	.

因为他猛地打开门时，他的妻子已经来给他开门了。

" [waɪ] , ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒts] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] ?

"	Why	,	Basil	,	"	she	said	,	"	what's	brought	you	back	?
"	为什么	,	罗勒	,	"	她	说	,	"	是什么	带来	你	后退	?

“巴兹尔，你为什么回来了？”她问道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are **you** **sick** **?**
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

[jʊə(r)] [ɔːl] [peɪl] .
You're **all** **pale** **.**
你是 全部 苍白 .

你们脸色都很苍白。

[wel] , [noʊ] ['wʌndər] !
Well **,** **no** **wonder** **!**
出色地 , 不 想知道 !

难怪!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['dinəz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] .
This **is** **the** **last** **of** **Mr** **.** **Fulkerson's** **dinners** **you** **shall** **go** **to** **.**
这 是 这 最后的 的 先生 . - 晚餐 你 将 去 到 .

这是你最后一次参加福克森先生举办的晚宴了。

[jʊə(r)] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
You're **not** **strong** **enough** **for** **it** **,**
你是 不是 强的 足够的 为了 它 ,

你不够强大，做不到。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['stʌmək] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and **your** **stomach** **will** **be** **all** **out** **of** **order** **for** **a** **week** **.**
和 你的 胃 将要 是 全部 出去 的 命令 为了 一个 星期 .

你的肠胃会整整一周都不舒服。

[haʊ] [hɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How **hot** **you** **are** **!**
如何 热的 你 是 !

你真性感!

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][drɪp][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] !
and **in** **a** **drip** **of** **perspiration** **!**
和 在 一个 滴 的 汗 !

而且汗流浃背!

[naʊ] [juːl] [biː; bi] [sɪk] .
Now **you'll** **be** **sick** **.**
现在 你会 是 生病的 .

现在你会生病了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **She** **took** **his** **hat** **away** **,** **which** **hung** **dangling** **in** **his** **hand** **,**
" 她 采取 他的 帽子 离开 , 哪个 悬挂 悬挂 在 他的 手 ,

她拿走了他的帽子，帽子在他手里晃来晃去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and **pushed** **him** **into** **a** **chair** **with** **tender** **impatience** **.**
和 推动 他 进入 一个 椅子 和 投标 不耐烦 .

然后带着温柔的不耐烦，把他推到椅子上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "
Has **anything** **happened** **?** **"**
有 任何事物 发生 ? "

发生什么事了吗?

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['æftər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['hʌski]
" Everything has happened , " he said , getting his voice after one or two husky
" 一切 有 发生 , " 他 说 , 获得 他的 嗓音 后 一 或者 二 沙哑
[ɪn'devərz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;
endeavors for it ;
努力 为了 它 ;

“一切都发生了，”他说道，声音沙哑了好一会儿才恢复过来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hʌdld] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
and then he poured out a confused and huddled statement of the case ,
和 然后 他 倾倒 出去 一个 使困惑 和 蜷缩着 陈述 的 这 案件 ,

然后他语无伦次、语无伦次地陈述了案情。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [prə'lɔːŋd] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] .
from which she only got at the situation by prolonged cross - questioning .
从 哪个 她 仅有的 得到 在 这 情况 经过 延长 叉 - 提问 .

她是通过长时间的盘问才了解到事情的真相。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [nuː] ['lɪndaʊ] [wʊd] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
At the end she said , " I knew Lindau would get you into trouble .
在 这 结尾 她 说 , " 我 知道 林道 会 得到 你 进入 麻烦 .

最后她说：“我就知道林道会给你带来麻烦。”

" [ðɪs] [kʌt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .
" This cut March to the heart .
" 这 切 行进 到 这 心 .

“这深深刺痛了马奇。”

" ['ɪzəbel] !
" Isabel !
" 伊莎贝尔 !

“伊莎贝尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" he cried , reproachfully .
" 他 哭 , 责备地 .

他责备地喊道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] .
" Oh , I know , " she retorted , and the tears began to come .
" 哦 , 我 知道 , " 她 反驳 , 和 这 眼泪 开始 到 来 .

“哦，我知道，”她反驳道，眼泪开始涌了出来。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɪnər] [æt; ət]
" I don't wonder you didn't want to say much to me about that dinner at
" 我 不 想知道 你 没有 想 到 说 很多 到 我 关于 那 晚餐 在
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“难怪你早餐时不想跟我多谈那顿晚餐。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [dʌl] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'sɪst] .
I noticed it ; but I thought you were just dull , and so I didn't insist .
我 注意到 它 ; 但 我 想法 你 是 只是 乏味的 , 和 所以 我 没有 坚持 .

我注意到了；但我以为你只是无趣，所以没有坚持。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] , [naʊ] .
I wish I had , now .
我 希望 我 有 , 现在 .

现在我真希望当初那样做了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈlɪndaʊ] [hæd; həd] [sed] ,

If	you	had	told	me	what	Lindau	had	said	,
如果	你	有	讲述	我	什么	林道	有	说	,

如果你当时告诉我林道说了什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	should	have	known	what	would	have	come	of	it	,	and	I	could	have
我	应该	有	已知	什么	会	有	来	的	它	,	和	我	可以	有

[ədˈvaɪzd] [juː; jʊ] — "

advised	you	—	"
建议	你	—	"

我本该预料到结果会如何，那样我就可以给你一些建议了——

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː] , " [mɑːrtʃ] [diˈmɑːndid] , ['kjʊriəsli] , " [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə]

"	Would	you	have	advised	me	,	"	March	demanded	,	curiously	,	"	to	submit	to
"	会	你	有	建议	我	,	"	行进	要求	,	奇怪的是	,	"	到	提交	到

['bʊliɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

bullying	like	that	,
欺凌	喜欢	那	,

“你会建议我，”马奇好奇地问道，“屈服于那样的欺凌吗？”

[ænd; ənd] ['miːkli] [kən'sent] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

and	meekly	consent	to	commit	an	act	of	cruelty	against	a	man	who	had
和	温顺地	同意	到	犯罪	一个	行为	的	残酷	反对	一个	男人	WHO	有

[wʌns] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

once	been	such	a	friend	to	me	?	"
一次	到过	这样的	一个	朋友	到	我	?	"

难道我会默默地同意对曾经如此待我如朋友的人实施残忍的行为吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] .

"	It	was	an	unlucky	day	when	you	met	him	.
"	它	曾是	一个	倒霉	天	什么时候	你	遇见	他	.

你遇到他的那天真是个不吉利的日子。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

I	suppose	we	shall	have	to	go	.
我	认为	我们	将	有	到	去	.

看来我们得走了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	just	when	we	had	got	used	to	New	York	,	and	begun	to	like	it	.
和	只是	什么时候	我们	有	得到	用过的	到	新的	约克	,	和	开始	到	喜欢	它	.

就在我们逐渐习惯纽约，并开始喜欢上它的时候。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [naʊ] ; ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['iznt] [laɪk] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] ;

I	don't	know	where	we	shall	go	now	;	Boston	isn't	like	home	any	more	;
我	不	知道	在哪里	我们	将	去	现在	;	波士顿	不是	喜欢	家	任何	更多的	;

我不知道我们现在该去哪里；波士顿已经不再像家了；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ðer; ðər] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][traɪ] .

and	we	couldn't	live	on	two	thousand	there	;	I	should	be	ashamed	to	try	.
和	我们	不能	居住	在	二	千	那里	;	我	应该	是	羞愧	到	尝试	.

我们靠两千块钱在那里生活是不行的；我都不好意思尝试。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	I	don't	know	where	we	can	live	on	it	.
我是	当然	我	不	知道	在哪里	我们	能	居住	在	它	.

我确信我不知道我们能在上面住哪里。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [skuːlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

I	suppose	in	some	country	village	,	where	there	are	no	schools	,	or	anything	for
我	认为	在	一些	国家	村庄	,	在哪里	那里	是	不	学校	,	或者	任何事物	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

我想可能是在某个乡村，那里没有学校，也没有任何儿童设施。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] , [pʊr] [θɪŋz] .

I	don't	know	what	they'll	say	when	we	tell	them	,	poor	things	.
我	不	知道	什么	他们会	说	什么时候	我们	告诉	他们	,	贫穷的	事物	.

我不知道当我们告诉他们这些可怜的孩子们时，他们会说什么。

" ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][stæb][ɪn] ['mɑːrtʃɪz] [hɑːrt] , [soʊ] ['wiːkli] ['tendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hɪz; ɪz]

"	Every	word	was	a	stab	in	March's	heart	,	so	weakly	tender	to	his	own	;	his
"	每一个	单词	曾是	一个	刺	在	三月的	心	,	所以	弱	投标	到	他的	自己的	;	他的

['waɪfs] [terz] ,

wife's	tears	,
妻子的	眼泪	,

“每一句话都像一把刀子刺进马奇那颗脆弱而又温柔的心；他妻子的眼泪，

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːfs] [ðæt] [wiːp]

after	so	much	experience	of	the	comparative	lightness	of	the	griefs	that	weep
后	所以	很多	经验	的	这	比较	亮度	的	这	悲伤	那	哭泣

[ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] ['wɪmɪn] ,

themselves	out	in	women	,
他们自己	出去	在	女性	,

在经历了如此多女性因哭泣而释放的悲伤的相对轻微之后，

['ɔːlweɪz] [siːmd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

always	seemed	wrung	from	his	own	soul	;	if	his	children	suffered	in	the	least
总是	似乎	拧干	从	他的	自己的	灵魂	;	如果	他的	孩子们	遭受	在	这	至少

[θruː] [hɪm; ɪm] ,

through	him	,
通过	他	,

他的一切行为似乎都源于他自身的灵魂；如果他的孩子因为他而遭受哪怕一丝痛苦，

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

he	felt	like	a	murderer	.
他	毛毡	喜欢	一个	凶手	.

他觉得自己像个杀人犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk]

It	was	far	worse	than	he	could	have	imagined	,	the	way	his	wife	took
它	曾是	远的	更糟	比	他	可以	有	想象	,	这	方式	他的	妻子	采取

[ðə; ði] [ə'fer] ,

the	affair	,
这	事务	,

妻子对这段婚外情的反应比他想象的还要糟糕得多。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] , [ɔːr][pər'hæps]['oʊnli] [lʊks] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt]

though	he	had	imagined	certain	words	,	or	perhaps	only	looks	,	from	her	that
尽管	他	有	想象	肯定	字	,	或者	也许	仅有的	看起来	,	从	她	那

[wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] .

were	bad	enough	.
是	坏的	足够的	.

虽然他曾想象过她会说出某些话，或者仅仅是一个眼神，就已经够糟糕的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] :

He	had	allowed	for	trouble	,	but	trouble	on	his	account	:
他	有	允许	为了	麻烦	,	但	麻烦	在	他的	帐户	:

他预料到了麻烦，但那是他造成的麻烦：

[ə; eɪ] - [ðæt] [maɪt] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

a	**svmpathy**	**that**	**might**	**burden**	**and**	**embarrass**	**him**	**;**	**but**	**he**	**had**	**not**
一个	-	那	可能	负担	和	尴尬	他	;	但	他	有	不是

[driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrli] [də'mestɪk] ,

dreamed	**of**	**this**	**merely**	**domestic**	**,**
梦见	的	这	仅仅	国内的	,

这种同情心可能会让他感到负担和尴尬；但他从未想过这仅仅是家事。

[ðɪs] ['peti] , [ðɪs] ['sɔːrdɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] [kə'læməti] , [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [aʊt]

this	**petty**	**,**	**this**	**sordid**	**view**	**of**	**their**	**potential**	**calamity**	**,**	**which**	**left**	**him**	**wholly**	**out**
这	小气	,	这	肮脏的	看法	的	他们的	潜在的	灾害	,	哪个	左边	他	完全	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

of	**the**	**question**	**,**
的	这	问题	,

这种狭隘、卑劣的看待他们可能面临的灾难的观点，完全将他排除在外。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] .

and	**embraced**	**only**	**what**	**was**	**most**	**crushing**	**and**	**desolating**	**in**	**the**	**prospect**	**.**
和	拥抱	仅有的	什么	曾是	最多	压碎	和	荒凉的	在	这	前景	.

但他只接受了前景中最令人沮丧和绝望的那部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**not**	**bear**	**it**	**.**
他	可以	不是	熊	它	.

他无法忍受。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

He	**caught**	**up**	**his**	**hat**	**again**	**,**	**and**	**,**
他	捕捉	向上	他的	帽子	再次	,	和	,

他重新拿起帽子，然后

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	**some**	**hope**	**that**	**his**	**wife**	**would**	**try**	**to**	**keep**	**him**	**,**	**rushed**	**out**	**of**	**the**
和	一些	希望	那	他的	妻子	会	尝试	到	保持	他	,	匆忙	出去	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他抱着一丝希望，希望妻子能留住他，于是匆匆离开了家。

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔːstɪŋ] [θɔːts] ['oʊvər][ænd; ənd]

He	**wandered**	**aimlessly**	**about**	**,**	**thinking**	**the**	**same**	**exhausting**	**thoughts**	**over**	**and**
他	漫步	漫无目的地	关于	,	思维	这	相同的	精疲力竭	想法	超过	和

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

他漫无目的地游荡，脑海里一遍又一遍地回想着同样令人疲惫不堪的事情。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hɔːrəbli] ['hʌŋgri] ; [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

till	**he**	**found**	**himself**	**horribly**	**hungry**	**;**	**then**	**he**	**went**	**into**	**a**	**restaurant**	**for**	**his**
直到	他	成立	他自己	糟糕透了	饥饿的	;	然后	他	去	进入	一个	餐厅	为了	他的

[lʌntʃ] ,

lunch	**,**
午餐	,

直到他感到饥饿难耐；然后他走进一家餐馆吃午饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	**when**	**he**	**paid**	**he**	**tried**	**to**	**imagine**	**how**	**he**	**should**	**feel**	**if**	**that**	**were**
和	什么时候	他	有薪酬的	他	尝试	到	想象	如何	他	应该	感觉	如果	那	是

['riːəli] [hɪz; ɪz] [læst] ['dɑːlər] .

really	**his**	**last**	**dollar**	**.**
真的	他的	最后的	美元	.

付钱的时候，他试着想象如果那是他最后的一美元，他会是什么感受。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

He	went	home	toward	the	middle	of	the	afternoon	,
他	去	家	朝向	这	中间	的	这	下午	,

他下午中段回家了。

['beɪsli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['fʌlkɝsən] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kən'sɪliətɔːri] ['mesɪdʒ] ,

basely	hoping	that	Fulkerson	had	sent	him	some	conciliatory	message	,
卑鄙地	希望	那	富尔克森	有	发送	他	一些	和解	信息	,

他卑鄙地希望福克森能给他发一些和解信息。

[ɔːr][pər'hæps][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

or	perhaps	was	waiting	there	for	him	to	talk	it	over	;
或者	也许	曾是	等待	那里	为了	他	到	讲话	它	超过	;

或许他当时就在那里等着和他商量;

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naʊ] .

March	was	quite	willing	to	talk	it	over	now	.
行进	曾是	相当	愿意的	到	讲话	它	超过	现在	.

马奇现在很乐意和他谈谈这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [ə'gen] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	it	was	his	wife	who	again	met	him	at	the	door	,
但	它	曾是	他的	妻子	WHO	再次	遇见	他	在	这	门	,

但再次在门口迎接他的是他的妻子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

though	it	seemed	another	woman	than	the	one	he	had	left	weeping	in	the
尽管	它	似乎	其他	女士	比	这	一	他	有	左边	哭泣	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

虽然看起来和早上他离开时哭泣的那个女人判若两人。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm]

"	I	told	the	children	,	"	she	said	,	in	smiling	explanation	of	his	absence	from
"	我	讲述	这	孩子们	,	"	她	说	,	在	微笑	解释	的	他的	缺席	从

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

“我告诉孩子们了,”她笑着解释他为什么没来吃午饭。

" [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [di'teind] [baɪ] ['bɪznəs] .

"	that	perhaps	you	were	detained	by	business	.
"	那	也许	你	是	被拘留	经过	商业	.

“或许你是因为公事耽搁了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

I	didn't	know
我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

but	you	had	gone	back	to	the	office	.	"
但	你	有	已消失	后退	到	这	办公室	.	"

但你已经回办公室了。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] , ['ɪzəbel] ? " [æskt] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd]

"	Did	you	think	I	would	go	back	there	,	Isabel	?	"	asked	March	,	with	a	haggard
"	做过	你	思考	我	会	去	后退	那里	,	伊莎贝尔	?	"	问	行进	,	和	一个	枯槁

[lʊk] .

look	.
看	.

“伊莎贝尔，你以为我会回去吗？”马奇面容憔悴地问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] ['draɪˌfʊs] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]
" **Well , if you say so , I will go back , and do what Dryfoos ordered me to do**
" 出色地，如果 你 说 所以 ， 我 将要 去 后退 ， 和 做 什么 干粮 订购 我 到 做
.
:
.

“好吧，既然你这么说，我就回去，按照 Dryfoos 的命令去做。”

[aɪm] [sə'fɪʃntli] [kaʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
I'm sufficiently cowed between him and you , I can assure you . "
我是 足够 胆怯 之间 他 和 你 ， 我 能 保证 你 . "

我可以向你保证，我夹在你和他之间，胆子小得可怜。

" ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Nonsense , " she said .
" 废话 ， " 她 说 .

“胡说，”她说。

" [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] .
" I approve of everything you did .
" 我 批准 的 一切 你 做过 .

我赞同你所做的一切。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] ,
But sit down , now , and don't keep walking that way ,
但 坐 向下 ， 现在 ， 和 不 保持 步行 那 方式 ，

现在坐下，别再往那边走了。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .
and let me see if I understand it perfectly .
和 让 我 看 如果 我 理解 它 完美 .

让我看看我是否完全理解了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] [aʊt] .
Of course , I had to have my say out .
的 课程 ， 我 有 到 有 我的 说 出去 .

当然，我也得发表一下自己的看法。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['draɪˌfʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" She made him go all over his talk with Dryfoos again , and report his own
" 她 制成 他 去 全部 超过 他的 讲话 和 干粮 再次 ， 和 报告 他的 自己的
['læŋgwɪdʒ] [prɪ'saɪsli] .
language precisely .
语言 恰恰 .

“她让他把和 Dryfoos 的谈话全部再复述一遍，并准确地复述他自己的语言。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] , "
From time to time , as she got his points , she said , " That was splendid , "
从 时间 到 时间 ， 作为 她 得到 他的 积分 ， 她 说 ， " 那 曾是 灿烂 ， "

她时不时地在他提出的观点上有所领悟，然后说：“太棒了。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
" Good enough for him !
" 好的 足够的 为了 他 !

“对他来说足够好了！”

" [ænd; ənd] " [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" and " Oh , I'm so glad you said that to him !
" 和 " 哦 ， 我是 所以 高兴的 你 说 那 到 他 !

“哦，我真高兴你那样对他说！”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	At	the	end	she	said	:
"	在	这	结尾	她	说	:

最后她说：

" [wel] , [naʊ] , [lets] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	Well	,	now	,	let's	look	at	it	from	his	point	of	view	.
"	出色地	,	现在	,	我们来吧	看	在	它	从	他的	观点	的	看法	.

“那么，现在让我们从他的角度来看待这件事。”

[lets] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [əˈnʌðər] [step] [ˈfɔːrwərd] . "

Let's	be	perfectly	just	to	him	before	we	take	another	step	forward	.	"
我们来吧	是	完美	只是	到	他	前	我们	拿	其他	步	向前	.	"

在我们继续前进之前，让我们先对他绝对公正。

" [ɔːr] [ˈbækwərd] , " [mɑːrtʃ] [səˈdʒestɪd] , [ˈruːfəli] .

"	Or	backward	,	"	March	suggested	,	ruefully	.
"	或者	落后	,	"	行进	建议	,	懊悔地	.

“或者反过来，”马奇懊恼地建议道。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] : [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] . "

"	The	case	is	simply	this	:	he	owns	the	magazine	.	"
"	这	案件	是	简单地	这	:	他	拥有	这	杂志	.	"

“事情很简单：他是杂志的所有者。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːnieri] [ˈɪntrəsts]

"	And	he	has	a	right	to	expect	that	I	will	consider	his	pecuniary	interests
"	和	他	有	一个	正确的	到	预计	那	我	将要	考虑	他的	金钱	兴趣

— "

—	"
—	"

“他有权期望我会考虑他的经济利益——”

" [oʊ] , [ðoʊz] [dɪˈtestəbl] [pɪˈkjuːnieri] [ˈɪntrəsts] !

"	Oh	,	those	detestable	pecuniary	interests	!
"	哦	,	那些	可恨	金钱	兴趣	!

“哦，那些可憎的金钱利益！”

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "

Don't	you	wish	there	wasn't	any	money	in	the	world	?	"
不	你	希望	那里	不是	任何	钱	在	这	世界	?	"

你难道不希望世界上没有金钱吗?

" [jes] ; [ɔːr] [els] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	;	or	else	that	there	was	a	great	deal	more	of	it	.
"	是的	;	或者	别的	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	的	它	.

“是的；否则就是数量更多。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

And	I	was	perfectly	willing	to	do	that	.
和	我	曾是	完美	愿意的	到	做	那	.

我完全愿意这样做。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðæt] [ɪn][maɪnd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈduːtiz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	have	always	kept	that	in	mind	as	one	of	my	duties	to	him	,
我	有	总是	保留	那	在	头脑	作为	一	的	我的	职责	到	他	,

我一直把这一点铭记于心，认为这是我对他应尽的职责之一。

['evər] [sɪns] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz] . "

ever	**since**	**I**	**understood**	**what**	**his**	**relation**	**to**	**the**	**magazine**	**was**	**.**	**"**
曾经	自从	我	理解	什么	他的	关系	到	这	杂志	曾是	.	"

自从我明白他与杂志的关系之后……”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] ['eni] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**bear**	**witness**	**to**	**that**	**in**	**any**	**court**	**of**	**justice**	**.**
"	是的	,	我	能	熊	证人	到	那	在	任何	法庭	的	正义	.

“是的，我可以在任何法庭上作证。”

[ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] , ['beɪzl] .

You've	**done**	**it**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**I**	**could**	**,**	**Basil**	**.**
你已经	完毕	它	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	可以	,	罗勒	.

巴兹尔，你做得比我好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [ɪn'ʃʊrəns] ['pi:p(ə)l] . "

And	**it**	**was**	**just**	**the**	**same**	**way**	**with**	**those**	**horrible**	**insurance**	**people**	**.**	**"**
和	它	曾是	只是	这	相同的	方式	和	那些	可怕	保险	人们	.	"

那些可恶的保险公司的人也是一样。

" [aɪ] [noʊ] , " [mɑ:rtʃ] [went] [ɑ:n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:f] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['flætəri:z] ,

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**March**	**went**	**on**	**,**	**trying**	**to**	**be**	**proof**	**against**	**her**	**flatteries**	**,**
"	我	知道	,	"	行进	去	在	,	尝试	到	是	证明	反对	她	奉承	,

“我知道，”玛奇继续说道，试图驳斥她的奉承之词。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [preɪz] ;

or	**at**	**least**	**to**	**look**	**as**	**if**	**he**	**did**	**not**	**deserve**	**praise**	**;**
或者	在	至少	到	看	作为	如果	他	做过	不是	应得	称赞	;

或者至少要装出一副不值得称赞的样子；

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] ['lɪndaʊ] [sed] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**know**	**that**	**what**	**Lindau**	**said**	**was**	**offensive**	**to**	**him**	**,**
"	我	知道	那	什么	林道	说	曾是	进攻	到	他	,

我知道林道说的话冒犯了他，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	**I**	**can**	**understand**	**how**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**had**	**a**	**right**	**to**	**punish**	**it**
和	我	能	理解	如何	他	毛毡	那	他	有	一个	正确的	到	惩治	它

.

:

.

我能理解他为什么觉得自己有权惩罚它。

[ɔ:l] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ˌem 'i:] . "

All	**I**	**say**	**is**	**that**	**he**	**had**	**no**	**right**	**to**	**punish**	**it**	**through**	**me**	**.**	**"**
全部	我	说	是	那	他	有	不	正确的	到	惩治	它	通过	我	.	"

我只想说，他无权通过我来惩罚这件事。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:rtʃ] , ['æskɪŋli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**March**	**,**	**askingly**	**.**
"	是的	,	"	说	太太	.	行进	,	询问地	.

“是的，”马奇太太问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - ['evri] ['ʌðər] [wi:k] - [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl]

"	**If**	**it**	**had**	**been**	**a**	**question**	**of**	**making**	**'**	**Every**	**Other**	**Week**	**'**	**the**	**vehicle**
"	如果	它	有	到过	一个	问题	的	制作	-	每一个	其他	星期	-	这	车辆

[ʌv; əv] - [pɪ'kju:liər] [ə'pɪnjənz] — [ðoʊ] [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [pɪ'kju:liər] ;

of	**Lindau's**	**peculiar**	**opinions**	**—**	**though**	**they're**	**not**	**so**	**very**	**peculiar**	**;**
的	-	奇特	意见	—	尽管	它们是	不是	所以	非常	奇特	;

“如果问题在于让《隔周》成为林道表达其独特观点的载体——尽管这些观点并不那么独特；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['rʌskɪn] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]

he	might	have	got	the	most	of	them	out	of	Ruskin	—	I	shouldn't	have
他	可能	有	得到	这	最多	的	他们	出去	的	拉斯金	—	我	不应该	有

[hæd; həd] ['eni] [graʊnd] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ,

had	any	ground	to	stand	on	,
有	任何	地面	到	站立	在	,

他或许能从罗斯金那里得到最多的启发——我本不应该有任何立足之地。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][æsk][maɪ'self] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wʊd]

or	at	least	then	I	should	have	had	to	ask	myself	whether	his	opinions	would
或者	在	至少	然后	我	应该	有	有	到	问	我	无论	他的	意见	会

[biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɔːr][nɑːt] . "

be	injurious	to	the	magazine	or	not	.	"
是	有害的	到	这	杂志	或者	不是	.	"

或者至少，那时我应该问问自己，他的观点是否会对杂志造成损害。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ,

"	I	don't	see	,	"	Mrs	.	March	interpolated	,
"	我	不	看	,	"	太太	.	行进	插值	,

“我没看见，”马奇夫人插话道。

" [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l] - ['ɑːrtɪk(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ʌp]

"	how	they	could	hurt	it	much	worse	than	Colonel	Woodburn's	article	crying	up
"	如何	他们	可以	伤害	它	很多	更糟	比	上校	-	文章	哭泣	向上

['sleɪvəri] . "

slavery	.	"
奴隶制	.	"

“他们造成的伤害可能比伍德伯恩上校那篇声讨奴隶制的文章还要严重得多。”

" [wel] , " [sed] [mɑːrtʃ] , [ɪm'pɑːrʃəli] ,

"	Well	,	"	said	March	,	impartially	,
"	出色地	,	"	说	行进	,	秉公	,

“嗯，”马奇不带偏见地说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

"	we	could	print	a	dozen	articles	praising	the	slavery	it's	impossible	to	have
"	我们	可以	打印	一个	打	文章	赞扬	这	奴隶制	它是	不可能的	到	有

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我们可以刊登十几篇赞扬奴隶制的文章，但奴隶制已经不可能恢复了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] .

and	it	wouldn't	hurt	us	.
和	它	不会	伤害	我们	.

而且这不会伤害我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['prɪntɪd] [wʌn]['peɪpər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] ['lɪndaʊ] [kleɪmz] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,

But	if	we	printed	one	paper	against	the	slavery	which	Lindau	claims	still	exists	,
但	如果	我们	打印	一	纸	反对	这	奴隶制	哪个	林道	索赔	仍然	存在	,

但是，如果我们印发一份反对林道所声称仍然存在的奴隶制的报纸，

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ˌjuː 'es][bæd] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] [wʊd] [bɪ'gɪn]

some	people	would	call	us	bad	names	,	and	the	counting	-	room	would	begin
一些	人们	会	称呼	我们	坏的	姓名	,	和	这	计数	-	房间	会	开始

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	feel	it	.
到	感觉	它	.

有些人会辱骂我们，计票室里的人都会感受到这种氛围。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But **that** **isn't** **the** **point** **.**
但 那 不是 这 观点 .

但这并非重点。

- [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] - [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] ;
Lindau's **connection** **with** **'** **Every** **Other** **Week** **'** **is** **almost** **purely** **mechanical** **;**
- 联系 和 - 每一个 其他 星期 - 是 几乎 纯粹 机械的 ;

林道与《每隔一周》的联系几乎完全是机械性的;

['hiːz] ['mɪrli] [ə; eɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [æz; əz][hiː; hi][fɜːrst]
he's **merely** **a** **translator** **of** **such** **stories** **and** **sketches** **as** **he** **first**
他是 仅仅 一个 翻译 的 这样的 故事 和 草图 作为 他 第一的
[səb'mits] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
submits **to** **me** **,**
提交 到 我 ,

他只不过是把那些他最初提交给我的故事和草图翻译成英文而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
and **it** **isn't** **at** **all** **a** **question** **of** **his** **opinions** **hurting** **us** **,**
和 它 不是 在 全部 一个 问题 的 他的 意见 受伤 我们 ,

这根本不是他的观点会伤害我们的问题,

[bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
but **of** **my** **becoming** **an** **agent** **to** **punish** **him** **for** **his** **opinions** **.**
但 的 我的 成为 一个 代理人 到 惩治 他 为了 他的 意见 .

但我却成为了他的代理人,惩罚他发表的那些言论。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [duː] . "
That **is** **what** **I** **wouldn't** **do** **;** **that's** **what** **I** **never** **will** **do** **.** **"**
那 是 什么 我 不会 做 ; 那就是 什么 我 绝不 将要 做 . "

那件事我不会做,也永远不会做。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .
" **If** **you** **did** **,** **"** **said** **his** **wife** **,** **"** **I** **should** **perfectly** **despise** **you** **.**
" 如果 你 做过 , " 说 他的 妻子 , " 我 应该 完美 鄙视 你 .

“如果你真的那样做了,”他的妻子说,“我一定会非常鄙视你。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
I **didn't** **understand** **how** **it** **was** **before** **.**
我 没有 理解 如何 它 曾是 前 .

我以前不了解情况。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] ['draɪˌfʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]
I **thought** **you** **were** **just** **holding** **out** **against** **Dryfoos** **because** **he** **took** **a**
我 想法 你 是 只是 保持 出去 反对 干粮 因为 他 采取 一个
[ˌdɪktə'tɔːriəl] [toʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
dictatorial **tone** **with** **you** **,**
独裁的 语气 和 你 ,

我以为你只是因为Dryfoos对你态度专横才对他有所保留。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .
and **because** **you** **wouldn't** **recognize** **his** **authority** **.**
和 因为 你 不会 认出 他的 权威 .

因为你不会承认他的权威。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['beɪzl] , ['evri] [taɪm] , [æz; əz] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['fʌlkɝsən] [sez] .
But **now** **I'm** **with** **you** **,** **Basil** **,** **every** **time** **,** **as** **that** **horrid** **little** **Fulkerson** **says** **.**
但 现在 我是 和 你 , 罗勒 , 每一个 时间 , 作为 那 可怕的 小的 富尔克森 说道 .

但现在我每次都和你在一起,巴兹尔,就像那个讨厌的小福克森说的那样。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [beɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [saɪd]

But	who	would	ever	have	supposed	he	would	be	so	base	as	to	side
但	WHO	会	曾经	有	据称	他	会	是	所以	根据	作为	到	边

[ə'genst] [juː; jʊ] ? "

against	you	?	"
反对	你	?	"

谁又能想到他会如此卑鄙，竟然站在你对立面呢?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [mɑːrtʃ] , ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt]

"	I	don't	know	,	"	said	March	,	thoughtfully	,	"	that	we	had	a	right	to	expect
"	我	不	知道	,	"	说	行进	,	深思熟虑	,	"	那	我们	有	一个	正确的	到	预计

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

“我不知道，”马奇若有所思地说，“我们是否有权利期待别的结果。”

- ['stændərdz] [ɑːr; ər] [loʊ] ; [ðeə(r)] ['mɪrli] ['bɪznəs] ['stændərdz] ,

Fulkerson's	standards	are	low	;	they're	merely	business	standards	,
-	标准	是	低的	;	它们是	仅仅	商业	标准	,

福克森的标准很低；它们仅仅是商业标准而已。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ðæts] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm]

and	the	good	that's	in	him	is	incidental	and	something	quite	apart	from
和	这	好的	那就是	在	他	是	偶然的	和	某物	相当	除	从

[hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['meθədz] .

his	morals	and	methods	.
他的	德	和	方法	.

他身上所具有的善良是偶然的，与他的道德和手段完全无关。

['hiːz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət] [laɪf] [hæz; həz] [tɔːt]

He's	naturally	a	generous	and	right	-	minded	creature	,	but	life	has	taught
他是	自然	一个	慷慨的	和	正确的	-	有思想	生物	,	但	生活	有	教授

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['trʌkl] [ænd; ənd] [trɪk] ,

him	to	truckle	and	trick	,
他	到	卡车	和	诡计	,

他天性慷慨正直，但生活教会了他卑躬屈膝和欺骗。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] . "

like	the	rest	of	us	.	"
喜欢	这	休息	的	我们	.	"

就像我们其他人一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] , ['beɪzl] . "

"	It	hasn't	taught	you	that	,	Basil	.	"
"	它	还没有	教授	你	那	,	罗勒	.	"

“它可没教过你这个，巴兹尔。”

" [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] .

"	Don't	be	so	sure	.
"	不	是	所以	当然	.

别那么肯定。

[pər'hæps] [its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['skɑːlər] .

Perhaps	it's	only	that	I'm	a	poor	scholar	.
也许	它是	仅有的	那	我是	一个	贫穷的	学者	.

或许只是因为我学识浅薄。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['riːəli] ,

But	I	don't	know	,	really	,
但	我	不	知道	,	真的	,

但我真的不知道。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['fʌlkɚsən] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][groʊs]

that	I	despise	Fulkerson	so	much	for	his	course	this	morning	as	for	his	gross
那	我	鄙视	富尔克森	所以	很多	为了	他的	课程	这	早晨	作为	为了	他的	总的

[ænd; ənd] ['fʊlsəm] ['flætəriːz] [ʌv; əv] ['draɪˌfʊs] [læst] [naɪt] .

and	fulsome	flatteries	of	Dryfoos	last	night	.
和	饱满	奉承	的	干粮	最后的	夜晚	.

我鄙视福尔克森，不仅因为他今天早上的所作所为，还因为他昨晚对德莱福斯的粗俗和过分的奉承。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['stʌmək] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	hardly	stomach	it	.
我	可以	几乎	胃	它	.

我简直无法忍受。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	His	wife	made	him	tell	her	what	they	were	,	and	then	she	said	,
"	他的	妻子	制成	他	告诉	她	什么	他们	是	,	和	然后	她	说	,

“他妻子逼他说出那些东西是什么，然后她说，

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['loʊðsəm] ; [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fʌlkɚsən] . "

"	Yes	,	that	was	loathsome	;	I	couldn't	have	believed	it	of	Mr	.	Fulkerson	.	"
"	是的	,	那	曾是	令人厌恶的	;	我	不能	有	相信	它	的	先生	.	富尔克森	.	"

“是的，这太令人厌恶了；我简直不敢相信福克森先生会做出这种事。”

" [pər'hæps][hiː; hi]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɔːk] ['goʊɪŋ] ,

"	Perhaps	he	only	did	it	to	keep	the	talk	going	,
"	也许	他	仅有的	做过	它	到	保持	这	讲话	去	,

“或许他这么做只是为了让谈话继续下去。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [mɑːrtʃ] ['liːniəntli]

and	to	give	the	old	man	a	chance	to	say	something	,	"	March	leniently
和	到	给	这	老的	男人	一个	机会	到	说	某物	,	"	行进	宽容地

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“给老人一个说句话的机会，”马奇宽容地建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪ'fekt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɔːr] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [ʌp] - [liːd]

"	It	was	a	worse	effect	because	he	didn't	or	couldn't	follow	up	Fulkerson's	lead
"	它	曾是	一个	更糟	影响	因为	他	没有	或者	不能	跟随	向上	-	带领

. "

:	"
.	"

“结果更糟，因为他没有或无法跟上福克森的步伐。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊðsəm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It	was	loathsome	,	all	the	same	,	"	his	wife	insisted	.
"	它	曾是	令人厌恶的	,	全部	这	相同的	,	"	他的	妻子	坚持	.

“尽管如此，它仍然令人厌恶，”他的妻子坚持说。

" [its] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɪstər] .

"	It's	the	end	of	Mr	.
"	它是	这	结尾	的	先生	.

“先生的时代结束了。”

['fʌlkɚsən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] . "

Fulkerson	,	as	far	as	I'm	concerned	.	"
富尔克森	,	作为	远的	作为	我是	担心的	.	"

就我而言，是福克森。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [mɑːrtʃ] [rɪ'zjuːmd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	I	didn't	tell	you	before	,	"	March	resumed	,	after	a	moment	,
"	我	没有	告诉	你	前	,	"	行进	恢复	,	后	一个	片刻	,

“我之前没告诉过你，”马奇过了一会儿又说道。

" [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['kɑːnræd] ['draɪˌfʊs] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [left] ,

"	of	my	little	interview	with	Conrad	Dryfoos	after	his	father	left	,
"	的	我的	小的	面试	和	康拉德	干粮	后	他的	父亲	左边	,

“在我父亲离开后，我对康拉德·德莱福斯进行了一次简短的采访，

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	and	now	he	went	on	to	repeat	what	had	passed	between	him	and
"	和	现在	他	去	在	到	重复	什么	有	通过了	之间	他	和

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

the	young	man	.
这	年轻的	男人	.

然后他又把之前他和那个年轻人之间发生的事情重复了一遍。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

"	I	suspect	that	he	and	his	father	had	been	having	some	words	before	the
"	我	怀疑	那	他	和	他的	父亲	有	到过	拥有	一些	字	前	这

[oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

old	man	came	up	to	talk	with	me	,
老的	男人	来了	向上	到	讲话	和	我	,

“我怀疑在他父亲过来和我说话之前，他和他父亲有过一些争执。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fjʊriəs] . "

and	that	it	was	that	made	him	so	furious	.	"
和	那	它	曾是	那	制成	他	所以	狂怒	.	"

正是这件事让他如此愤怒。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] !

"	Yes	,	but	what	a	strange	position	for	the	son	of	such	a	man	to	take	!
"	是的	,	但	什么	一个	奇怪的	位置	为了	这	儿子	的	这样的	一个	男人	到	拿	!

“是啊，但对于这样一个男人的儿子来说，采取这样的立场真是奇怪啊！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? "

Do	you	suppose	he	says	such	things	to	his	father	?	"
做	你	认为	他	说道	这样的	事物	到	他的	父亲	?	"

你觉得他会对他父亲说这些话吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

"	I	don't	know	;
"	我	不	知道	;

“我不知道;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːk] [weɪ] ['kɑːnræd] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə]

but	I	suspect	that	in	his	meek	way	Conrad	would	say	what	he	believed	to
但	我	怀疑	那	在	他的	温顺	方式	康拉德	会	说	什么	他	相信	到

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

但我怀疑，康拉德会以他温和的方式把自己的想法告诉任何人。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kræŋk] . "

I	suppose	we	must	regard	him	as	a	kind	of	crank	.	"
我	认为	我们	必须	看待	他	作为	一个	种类	的	曲柄	.	"

我想我们应该把他看作是一个怪人。

" [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] !

"	Poor	young	fellow	!
"	贫穷的	年轻的	同伴	!

可怜的年轻人!

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] , ['sʌmhaʊ] .

He	always	makes	me	feel	sad	,	somehow	.
他	总是	制作	我	感觉	伤心	,	不知何故	.

不知为何，他总是让我感到难过。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [feɪs] .

He	has	such	a	pathetic	face	.
他	有	这样的	一个	可怜的	脸	.

他长着一张可怜兮兮的脸。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kwaɪt] ['hæpi] , [ɪk'sept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɔrnz] ,

I	don't	believe	I	ever	saw	him	look	quite	happy	,	except	that	night	at	Mrs	.	Horn's	,
我	不	相信	我	曾经	锯	他	看	相当	快乐的	,	除了	那	夜晚	在	太太	.	号角	,

除了在霍恩太太家的那晚，我好像从未见过他真正开心过。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [væns] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sædɚ]

when	he	was	talking	with	Miss	Vance	;	and	then	he	made	me	feel	sadder
什么时候	他	曾是	说	和	错过	万斯	;	和	然后	他	制成	我	感觉	更悲伤

[ðæn; ðən]['evər] . "

than	ever	.	"
比	曾经	.	"

他当时正在和范斯小姐说话；然后，他让我感到比以往任何时候都更加悲伤。

" [aɪ][dəunt] ['envi] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	don't	envy	him	the	life	he	leads	at	home	,	with	those	convictions	of	his
"	我	不	嫉妒	他	这	生活	他	线索	在	家	,	和	那些	定罪	的	他的

.

:
.

“我并不羡慕他在家里的生活，因为他有那样的信念。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz]['tɑːlərəb(ə)l][ðer; ðər][fɔːr; fər][oʊld] ['lɪndaʊ] [hɪm'self] . "

I	don't	see	why	it	wouldn't	be	as	tolerable	there	for	old	Lindau	himself	.	"
我	不	看	为什么	它	不会	是	作为	可容忍的	那里	为了	老的	林道	他自己	.	"

我不明白为什么老林道本人在那里就不能忍受。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] ,

"	Well	,	now	,	"	said	Mrs	.	March	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	太太	.	行进	,

“好了，”马奇夫人说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

"	let	us	put	them	all	out	of	our	minds	and	see	what	we	are	going
"	让	我们	放	他们	全部	出去	的	我们的	思想	和	看	什么	我们	是	去

[tuː; tə][duː] [ɑːr'selvz] .

to	do	ourselves	.
到	做	我们自己	.

“让我们把这些都抛到脑后，看看我们自己要怎么做。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ]

"	They	began	to	consider	their	ways	and	means	,	and	how	and	where	they
"	他们	开始	到	考虑	他们的	方式	和	方法	,	和	如何	和	在哪里	他们

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,

should	live	,
应该	居住	,

他们开始考虑自己的生活方式和谋生手段，以及应该如何以及在哪里生活。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['mɑːrtʃɪz] ['sevərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - ['evri] ['ʌðər] [wiːk] . -

in	view	of	March's	severance	of	his	relations	with	'	Every	Other	Week	.	'
在	看法	的	三月的	遣散费	的	他的	关系	和	-	每一个	其他	星期	.	-

鉴于 March 已与“Every Other Week”断绝关系。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ['sæləri] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]

They	had	not	saved	anything	from	the	first	year's	salary	;	they	had	only
他们	有	不是	已保存	任何事物	从	这	第一的	年	薪水	;	他们	有	仅有的

[prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪv] ;

prepared	to	save	;
准备	到	节省	;

他们第一年的工资没有存下任何钱；他们只是做好了存钱的准备；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['sɑːlɪd][bʌt; bət][ðer; ðər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn] .

and	they	had	nothing	solid	but	their	two	thousand	to	count	upon	.
和	他们	有	没有什么	坚硬的	但	他们的	二	千	到	数数	之上	.

他们除了那两千块钱之外，没有任何可靠的依靠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːzəli] [lɪvd] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [mɑːrtʃ]

But	they	built	a	future	in	which	they	easily	lived	on	that	and	on	what	March
但	他们	建造	一个	未来	在	哪个	他们	容易地	居住地	在	那	和	在	什么	行进

[ɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] .

earned	with	his	pen	.
获得	和	他的	笔	.

但他们建立了一个未来，让他们能够轻松地依靠这些收入和马奇用笔所赚取的收入生活。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [friː] [læns] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] [wət'evər] [kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] ;

He	became	a	free	lance	,	and	fought	in	whatever	cause	he	thought	just	;
他	成为	一个	自由的	槊	,	和	战斗	在	任何	原因	他	想法	只是	;

他成为了一名自由职业者，为他认为正义的任何事业而战；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪz] , [noʊ] [tʃeɪnz] .

he	had	no	ties	,	no	chains	.
他	有	不	领带	,	不	链条	.

他没有牵绊，没有枷锁。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk] [wɪl] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]

They	went	back	to	Boston	with	the	heroic	will	to	do	what	was	most
他们	去	后退	到	波士顿	和	这	英勇	将要	到	做	什么	曾是	最多

[dɪs'teɪstf(ə)l] ;

distasteful	;
令人厌恶的	;

他们带着英雄般的意志回到波士顿，去做一件最令人厌恶的事情；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

they	would	have	returned	to	their	own	house	if	they	had	not	rented	it	again
他们	会	有	返回	到	他们的	自己的	房子	如果	他们	有	不是	租来的	它	再次

;

;
;

如果他们没有再次租房，他们就会回到自己的房子里去；

[bʌt; bət] , ['eni] [reɪt] , ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [helpt] [aʊt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] , [ɔːr][pər'hæps]['oʊnli] ['letɪŋ]

but	,	any	rate	,	Mrs	.	March	helped	out	by	taking	boarders	,	or	perhaps	only	letting
但	,	任何	速度	,	太太	.	行进	帮助	出去	经过	采取	寄宿生	,	或者	也许	仅有的	出租

[ruːmz; rʊmz][tuː; tə] ['lɔdʒəz] .

rooms	to	lodgers	.
房间	到	房客	.

但无论如何，马奇太太通过招收寄宿者来提供帮助，或者也许只把房间租给房客。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][hɑːrd] ['strʌglz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

They	had	some	hard	struggles	,	but	they	succeeded	.
他们	有	一些	难的	斗争	,	但	他们	成功了	.

他们经历了一些艰难险阻，但最终成功了。

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

"	The	great	thing	,	"	she	said	,	"	is	to	be	right	.
"	这	伟大的	事物	,	"	她	说	,	"	是	到	是	正确的	.

“最棒的事，”她说，“就是证明自己是对的。”

[aɪm] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

I'm	ten	times	as	happy	as	if	you	had	come	home	and	told	me	that	you
我是	十	时代	作为	快乐的	作为	如果	你	有	来	家	和	讲述	我	那	你

[hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['draɪˌfʊs] [æskt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʌbld] [jʊr; jər] ['sæləri]

had	consented	to	do	what	Dryfoos	asked	and	he	had	doubled	your	salary
有	同意	到	做	什么	干粮	问	和	他	有	双倍	你的	薪水

. "

:	"
.	"

如果你回家告诉我你同意了Dryfoos的要求，并且他给了你双倍的工资，我会高兴十倍。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , " [sed] [mɑːrtʃ] , ['draɪli] .

"	I	don't	think	that	would	have	happened	in	any	event	,	"	said	March	,	dryly	.
"	我	不	思考	那	会	有	发生	在	任何	事件	,	"	说	行进	,	干巴巴地	.

“我认为无论如何都不会发生那种事，”马奇冷冷地说。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] .

"	Well	,	no	matter	.
"	出色地	,	不	事情	.

“好吧，没关系。”

[aɪ] [dʒʌst] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

I	just	used	it	for	an	example	.
我	只是	用过的	它	为了	一个	例子	.

我只是举个例子。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [rɪ'liːf] ,

"	They	both	experienced	a	buoyant	relief	,
"	他们	两个都	经验丰富的	一个	浮力	宽慰	,

他们都感到如释重负，精神振奋。

[sʌtʃ] [æz; əz] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nuː] [ɑːn] [wət'evər] [tɜːrmz] .

such	as	seems	to	come	to	people	who	begin	life	anew	on	whatever	terms	.
这样的	作为	似乎	到	来	到	人们	WHO	开始	生活	重新	在	任何	条款	.

这种情况似乎总是会发生在那些无论以何种条件重新开始生活的人身上。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [jet] , ['beɪzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	we	are	young	enough	yet	,	Basil	,	"	she	said	,
"	我	希望	我们	是	年轻的	足够的	然而	,	罗勒	,	"	她	说	,

“我希望我们还年轻，巴兹尔，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['jʌŋgər] .

and	she	would	not	have	it	when	he	said	they	had	once	been	younger	.
和	她	会	不是	有	它	什么时候	他	说	他们	有	一次	到过	年轻	.

当他说他们曾经更年轻时，她根本不相信。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ;

They	heard	the	children's	knock	on	the	door	;
他们	听到	这	孩子们的	敲	在	这	门	;

他们听到孩子们敲门的声音；

[ðeɪ] [nɑːkt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [maɪt] [let]

they	knocked	when	they	came	home	from	school	so	that	their	mother	might	let
他们	敲门	什么时候	他们	来了	家	从	学校	所以	那	他们的	母亲	可能	让

[ðem; ðəm] [ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

他们放学回家时会敲门，以便他们的母亲可以让他们进门。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ?
" Shall we tell them at once ?
" 将 我们 告诉 他们 在 一次 ?

我们立刻告诉他们吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [mɑːrtʃ] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
" she asked , and ran to open for them before March could answer .
" 她 问 , 和 跑 到 打开 为了 他们 前 行进 可以 回答 .

“她问完后，还没等马奇回答，就跑去为他们开门了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] .
They were not alone .
他们 是 不是 独自的 .

他们并非孤身一人。

['fʌlkɚsən] , ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Fulkerson , smiling from ear to ear , was with them .
富尔克森 , 微笑 从 耳朵 到 耳朵 , 曾是 和 他们 .

福克森笑容满面地和他们在一起。

" [ɪz] [mɑːrtʃ] [ɪn] ?
" Is March in ?
" 是 行进 在 ?

“三月算数吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['hɔːtɪli] .
" Mr . March is at home , yes , " she said very haughtily .
" 先生 . 行进 是 在 家 , 是的 , " 她 说 非常 傲慢地 .

“马奇先生在家，是的，”她傲慢地说。

" ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ,
" He's in his study , " and she led the way there ,
" 他是 在 他的 学习 , " 和 她 引领 这 方式 那里 ,

“他在书房里，”她带头朝他走去。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
while the children went to their rooms .
尽管 这 孩子们 去 到 他们的 房间 .

孩子们则各自回房休息。

" [wel] , [mɑːrtʃ] , " ['fʌlkɚsən] [kɔːld] [aʊt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [its] [ɔːl] [raɪt] !
" Well , March , " Fulkerson called out at sight of him , " it's all right !
" 出色地 , 行进 , " 富尔克森 称为 出去 在 视线 的 他 , " 它是 全部 正确的 !

“好吧，马奇，”福尔克森一见到他就喊道，“没事的！”

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] . "
The old man has come down . "
这 老的 男人 有 来 向下 . "

老人下来了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] ['bɪznəs] — " ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] .
" I suppose if you gentlemen are going to talk business — " Mrs . March began .
" 我 认为 如果 你 先生们 是 去 到 讲话 商业 — " 太太 . 行进 开始 .

“我想，如果各位先生要谈正事的话——”马奇夫人开口道。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['fʌlkɚsən] .
" Oh , we don't want you to go away , " said Fulkerson .
" 哦 , 我们 不 想 你 到 去 离开 , " 说 富尔克森 .

“哦，我们不想让你离开，”福克森说。

" [aɪ] ['rekən] [mɑːrtʃ] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , ['eniweɪ] . "

"	I	reckon	March	has	told	you	,	anyway	.	"
"	我	估计	行进	有	讲述	你	,	反正	.	"

“我想三月份应该已经告诉你了。”

" [jes] , [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Yes	,	I've	told	her	,	"	said	March	.
"	是的	,	我已经	讲述	她	,	"	说	行进	.

“是的，我已经告诉她了，”马奇说。

" [dəunt][goʊ] , ['ɪzəbel] .

"	Don't	go	,	Isabel	.
"	不	去	,	伊莎贝尔	.

“别走，伊莎贝尔。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,

What	do	you	mean	,
什么	做	你	意思是	,

你是什么意思，

['fʌlkɚsən] ? "

Fulkerson	?	"
富尔克森	?	"

福克森?

" ['hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] [ɑːn] [ʌp] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

"	He's	just	gone	on	up	home	,	and	he	sent	me	round	with	his	apologies	.
"	他是	只是	已消失	在	向上	家	,	和	他	发送	我	圆形的	和	他的	致歉	.

“他刚回家，让我去向他道歉。”

[hiː; hi] [siːz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

He	sees	now	that	he	had	no	business	to	speak	to	you	as	he	did	,
他	看到	现在	那	他	有	不	商业	到	说话	到	你	作为	他	做过	,

他现在明白他当时根本不应该那样跟你说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wið'drɔːz] ['evriθɪŋ] .

and	he	withdraws	everything	.
和	他	撤回	一切	.

他撤回了所有东西。

['hiːd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [raʊnd] [hɪm'self] [ɪf] [aɪ'd] [sed] [soʊ] ,

He'd	'	a	'	come	round	himself	if	I'd	said	so	,
他会	-	一个	-	来	圆形的	他自己	如果	ID	说	所以	,

如果我这么说，他自己就会想通的。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

but	I	told	him	I	could	make	it	all	right	.
但	我	讲述	他	我	可以	制作	它	全部	正确的	.

但我告诉他，我可以把一切都处理好。

" ['fʌlkɚsən] [lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [pʊt] [raɪt] ,

"	Fulkerson	looked	so	happy	in	having	the	whole	affair	put	right	,
"	富尔克森	看起来	所以	快乐的	在	拥有	这	所有的	事务	放	正确的	,

“福克森看起来很高兴整件事都得到了妥善解决。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kaɪndli] [ə'fektɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

and	the	Marches	knew	him	to	be	so	kindly	affected	toward	them	,
和	这	三月	知道	他	到	是	所以	亲切地	做作的	朝向	他们	,

马尔奇一家都知道他对他们非常和蔼可亲。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [muːd] .

that	they	could	not	refuse	for	the	moment	to	share	his	mood	.
那	他们	可以	不是	拒绝	为了	这	片刻	到	分享	他的	情绪	.

他们一时之间无法拒绝分享他的心情。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] [haɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ,
They felt themselves slipping down from the moral height which they had gained ,
他们 毛毡 他们自己 滑倒 向下 从 这 道德 高度 哪个 他们 有 获得 ,

他们感到自己正在从曾经达到的道德高地上滑落。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd] ['lɪndaʊ]
and March made a clutch to stay himself with the question , " And Lindau
和 行进 制成 一个 离合器 到 停留 他自己 和 这 问题 , " 和 林道
? "
? "
? "

马奇试图用一个问题来阻止自己："林道呢？"

" [wel] , " [sed] ['fʌlkɚsən] , " ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['lɪndaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Well , " said Fulkerson , " he's going to leave Lindau to me .
" 出色地 , " 说 富尔克森 , " 他是 去 到 离开 林道 到 我 .

"好吧，"福尔克森说，"他要把林道留给我了。"

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
You won't have anything to do with it .
你 惯于 有 任何事物 到 做 和 它 .

你与此事毫无关系。

[aɪl] [let][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [daʊn] ['iːzi] . "
I'll let the old fellow down easy . "
患病的 让 这 老的 同伴 向下 简单的 . "

我会委婉地让老家伙失望的。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [æskt] [mɑːrtʃ] , " [ðæt] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [in'sists] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] ?
" Do you mean , " asked March , " that Mr . Dryfoos insists on his being dismissed ?
" 做 你 意思是 , " 问 行进 , " 那 先生 . 干粮 坚持 在 他的 存在 解雇 ?
"
"
"

"你的意思是，"马奇问道，"德莱福斯先生坚持要他被解雇吗？"

" [waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [dɪs'mɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fʌlkɚsən] ['ɑːrgjuːd] .
" Why , there isn't any dismissing about it , " Fulkerson argued .
" 为什么 , 那里 不是 任何 解雇 关于 它 , " 富尔克森 争论 .

"为什么，这一点不容忽视呢？"福克森辩解道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][send][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk] , [hiː; hi][wəʊnt][duː]['eni] [mɔːr] , [ðæts] [ɔːl] .
" If you don't send him any more work , he won't do any more , that's all .
" 如果 你 不 发送 他 任何 更多的 工作 , 他 惯于 做 任何 更多的 , 那就是 全部 .

"如果你不再给他安排工作，他就不会再做了，就是这样。"

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [raʊnd] , [juː; jʊ][kæn; kən] — ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Or if he comes round , you can — He's to be referred to me .
或者如果 他 来 圆形的 , 你 能 — 他是 到 是 指 到 我 .

或者如果他过来，你可以——他要介绍给我。

" [mɑːrtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" March shook his head , and his wife , with a sigh ,
" 行进 摇晃 他的 头 , 和 他的 妻子 , 和 一个 叹 ,

马奇摇了摇头，他的妻子叹了口气。

[felt] [hɜːr'self] [plʌkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːft] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
felt herself plucked up from the soft circumstance of their lives ,
毛毡 她自己 拨弦 向上 从 这 柔软的 环境 的 他们的 生活 ,

感觉自己被从他们安逸的生活中剥离了出来，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][soʊ] ['kwɪkli] ,

which	she	had	sunk	back	into	so	quickly	,
哪个	她	有	沉没	后退	进入	所以	迅速地	,

她如此迅速地又沉沦其中，

[ænd; ənd] [set] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [koʊld] [piːk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ə'gen] .

and	set	beside	him	on	that	cold	peak	of	principle	again	.
和	放	旁	他	在	那	寒冷的	顶峰	的	原则	再次	.

然后，他又一次站在了那座冰冷的原则之巅。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['fʌlkɚsən] .

"	It	won't	do	,	Fulkerson	.
"	它	惯于	做	,	富尔克森	.

“这行不通，福克森。”

[its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

It's	very	good	of	you	,	and	all	that	,
它是	非常	好的	的	你	,	和	全部	那	,

你真是太好了，等等等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	it	comes	to	the	same	thing	in	the	end	.
但	它	来	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	.

但归根结底，结果都一样。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɑːlədʒi][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ; [hiː; hi]

I	could	have	gone	on	without	any	apology	from	Mr	.	Dryfoos	;	he
我	可以	有	已消失	在	没有	任何	道歉	从	先生	.	干粮	;	他

[træn'sendid] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

transcended	his	authority	,
超越	他的	权威	,

我本可以继续下去，而不需要德莱福斯先生的任何道歉；他超越了他的职权范围。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['maɪnər] ['mætər] .

but	that's	a	minor	matter	.
但	那就是	一个	次要的	事情	.

但这只是件小事。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪk'skjuːzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;

I	could	have	excused	it	to	his	ignorance	of	life	among	gentlemen	;
我	可以	有	已原谅	它	到	他的	无知	的	生活	之中	先生们	;

我本可以把这归咎于他对绅士生活一无所知；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kən'sent] [tuː; tə] - [dɪs'mɪs(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

but	I	can't	consent	to	Lindau's	dismissal	—	it	comes	to	that	,
但	我	不能	同意	到	-	解雇	—	它	来	到	那	,

但我不能同意解雇林道——事情发展到那一步，

['weðər] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

whether	you	do	it	or	I	do	it	,
无论	你	做	它	或者	我	做	它	,

不管是你做还是我做，

[ænd; ənd] ['weðər] [its] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['negətɪv] [θɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hoʊldz] [ðɪs]

and	whether	it's	a	positive	or	a	negative	thing	—	because	he	holds	this
和	无论	它是	一个	积极的	或者	一个	消极的	事物	—	因为	他	持有	这

[ə'pɪnjən] [ɔːr] [ðæt] . "

opinion	or	that	.	"
观点	或者	那	.	"

以及这件事是好是坏——因为他持有这种观点或那种观点。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , " [ðæt] [its] [dʒʌst] - [ə'pɪnjənz] [ðə; ði][oʊld][mæn]

"	But	don't	you	see	,	"	said	Fulkerson	,	"	that	it's	just	Lindau's	opinions	the	old	man
"	但	不	你	看	,	"	说	富尔克森	,	"	那	它是	只是	-	意见	这	老的	男人

[kɑːnt] [stænd] ?

can't	stand	?
不能	站立	?

“但是你难道看不出来吗？”福克森说，“那位老人只是无法忍受林道的观点而已？”

[hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .

He	hasn't	got	anything	against	him	personally	.
他	还没有	得到	任何事物	反对	他	亲自	.

他个人对他没有任何敌意。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [ðæt] [əp'riːʃɪeɪts] ['lɪndaʊ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	don't	suppose	there's	anybody	that	appreciates	Lindau	in	some	ways	more	than
我	不	认为	有	任何人	那	感谢	林道	在	一些	方式	更多的	比

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌz] . "

the	old	man	does	.	"
这	老的	男人	做	.	"

我想，恐怕没有人比这位老人更懂得欣赏林道了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

He	wants	to	punish	him	for	his	opinions	.
他	想要	到	惩治	他	为了	他的	意见	.

他想惩罚他的观点。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

Well	,	I	can't	consent	to	that	,	directly	or	indirectly	.
出色地	,	我	不能	同意	到	那	,	直接地	或者	间接	.

嗯，我不能直接或间接地同意这件事。

[wiː; wi][dəunt] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]

We	don't	print	his	opinions	,	and	he	has	a	perfect	right	to	hold	them
我们	不	打印	他的	意见	,	和	他	有	一个	完美的	正确的	到	抓住	他们

,

,

,

我们不刊登他的观点，而且他完全有权利持有这些观点。

['weðər] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

whether	Mr	.	Dryfoos	agrees	with	them	or	not	.
无论	先生	.	干粮	同意	和	他们	或者	不是	.

无论德莱福斯先生是否同意他们的观点。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['dekərəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

"	Mrs	.	March	had	judged	it	decorous	for	her	to	say	nothing	,
"	太太	.	行进	有	评判	它	得体	为了	她	到	说	没有什么	,

“马奇夫人认为保持沉默才是得体的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [nekst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

but	she	now	went	and	sat	down	in	the	chair	next	her	husband	.
但	她	现在	去	和	卫星	向下	在	这	椅子	下一个	她	丈夫	.

但她随即走到丈夫旁边，在椅子上坐了下来。

" [ɑː] , [dɔːg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['fʌlkɝsən] , ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Ah	,	dog	on	it	!	"	cried	Fulkerson	,	rumpling	his	hair	with	both	his	hands	.
"	啊	,	狗	在	它	!	"	哭	富尔克森	,	皱巴巴的	他的	头发	和	两个都	他的	双手	.

“啊，狗上啊！”福克森喊道，双手揉乱了他的头发。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" What am I to do ?
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] . "
The old man says he's got to go . "
这 老的 男人 说道 他是 得到 到 去 . "

老人说他得走了。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , " [sed] [mɑːrtʃ] .
" And I don't consent to his going , " said March .
" 和 我 不 同意 到 他的 去 , " 说 行进 .

“我不同意他去,”马奇说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] .
" And you won't stay if he goes .
" 和 你 惯于 停留 如果 他 去 .

“如果他走了，你也不会留下来。”

" ['fʌlkɝsən] [roʊz] .
" Fulkerson rose .
" 富尔克森 玫瑰 .

富尔克森站了起来。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've got to see about it .
我已经 得到 到 看 关于 它 .

我得去了解一下情况。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrtʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] .
I'm afraid the old man won't stand it , March ; I am , indeed .
我是 害怕的 这 老的 男人 惯于 站立 它 , 行进 ; 我 是 , 的确 .

恐怕老人家受不了了，马奇；我的确受不了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ˌriːkən'sɪdər] .
I wish you'd reconsider .
我 希望 你会 重新考虑 .

我希望你能重新考虑一下。

[aɪ] — [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
I — I'd take it as a personal favor if you would .
我 — ID 拿 它 作为 一个 个人的 偏爱 如果 你 会 .

我——如果你能帮我这个忙，我将不胜感激。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
It leaves me in a fix .
它 树叶 我 在 一个 使固定 .

这让我很为难。

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
You see I've got to side with one or the other .
你 看 我已经 得到 到 边 和 一 或者 这 其他 .

你看，我必须选择支持其中一方。

" [mɑːrtʃ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ]
" March made no reply to this , except to say , " Yes , you must stand by
" 行进 制成 不 回复 到 这 , 除了 到 说 , " 是的 , 你 必须 站立 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

马奇对此没有回应，只是说："是的，你必须支持他。"

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ][ˌem 'iː] . "
or you must stand by me . "
或者 你 必须 站立 经过 我 . "

否则，你必须站在我这边。

" [wel] , [wel] ! [hoʊld][ɑːn] [ə'waɪl] !
" Well , well ! Hold on awhile !
" 出色地 , 出色地 ! 抓住 在 一会儿 !

"哎呀，哎呀！稍等片刻！"

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I'll see you in the morning .
患病的 看 你 在 这 早晨 .

明天早上见。

[dəunt] [teɪk] ['eni] [steps] — "
Don't take any steps — "
不 拿 任何 步骤 — "

不要采取任何行动——

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [steps] [tuː; tə] [teɪk] , " [sed] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] .
" Oh , there are no steps to take , " said March , with a melancholy smile .
" 哦 , 那里 是 不 步骤 到 拿 , " 说 行进 , 和 一个 忧郁 微笑 .

"哦，没有办法了，"马奇带着一丝忧伤的微笑说道。

" [ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər] [stɑːpt] ; [ðæts] [ɔːl] .
" The steps are stopped ; that's all .
" 这 步骤 是 停止 ; 那就是 全部 .

"一切就此停止；仅此而已。"

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wen]
" He sank back into his chair when
" 他 沉没 后退 进入 他的 椅子 什么时候

"他颓然地靠回椅子里。"

['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Fulkerson was gone and drew a long breath .
富尔克森 曾是 已消失 和 画 一个 长的 气息 .

福克森走了，长长地舒了一口气。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [rʌf] .
" This is pretty rough .
" 这 是 漂亮的 粗糙的 .

"这情况相当糟糕。"

[aɪ]
I
我

我

[θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
thought we had got through it . "
想法 我们 有 得到 通过 它 . "

以为我们已经挺过来了。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	No	,	"	said	his	wife	.
"	不	,	"	说	他的	妻子	.

“不，”他妻子说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "

"	It	seems	as	if	I	had	to	make	the	fight	all	over	again	.	"
"	它	似乎	作为	如果	我	有	到	制作	这	斗争	全部	超过	再次	.	"

“感觉我好像又要重新打一场仗了。”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [its] [ə; eɪ]['hoʊli][wɔːr] . "

"	Well	,	it's	a	good	thing	it's	a	holy	war	.	"
"	出色地	,	它是	一个	好的	事物	它是	一个	圣	战争	.	"

“幸好这是一场圣战。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] .

"	I	can't	bear	the	suspense	.
"	我	不能	熊	这	悬念	.

“我受不了这种悬念。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] ? "

Why	didn't	you	tell	him	outright	you	wouldn't	go	back	on	any	terms	?	"
为什么	没有	你	告诉	他	直接	你	不会	去	后退	在	任何	条款	?	"

你为什么不直接告诉他，无论如何你都不会回去?

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['glɔːri] .

"	I	might	as	well	,	and	got	the	glory	.
"	我	可能	作为	出色地	,	和	得到	这	荣耀	.

“我照样做了，而且还获得了荣耀。”

['hiːl] ['nevər] [muːv] ['draɪˌfʊs] .

He'll	never	move	Dryfoos	.
地狱	绝不	移动	干粮	.

他永远不会搬走Dryfoos。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][bəuθ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

I	suppose	we	both	would	like	to	go	back	,	if	we	could	.	"
我	认为	我们	两个都	会	喜欢	到	去	后退	,	如果	我们	可以	.	"

我想，如果可以的话，我们俩都想回去。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Oh	,	I	suppose	so	.
"	哦	,	我	认为	所以	.

“哦，我想也是。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [lɔːst] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [lɔːst] ['dɪgnəti] .

"	They	could	not	regain	their	lost	exaltation	,	their	lost	dignity	.
"	他们	可以	不是	恢复	他们的	丢失的	提高	,	他们的	丢失的	尊严	.

他们无法重拾失去的荣耀和尊严。

[æt; ət] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

At	dinner	Mrs	.	March	asked	the	children	how	they	would	like	to	go	back	to
在	晚餐	太太	.	行进	问	这	孩子们	如何	他们	会	喜欢	到	去	后退	到

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Boston	to	live	.
波士顿	到	居住	.

晚饭时，马奇太太问孩子们，他们想不想回到波士顿生活。

" [waɪ] , [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] [tɑːm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Why	,	we're	not	going	,	are	we	?	"	asked	Tom	,	without	enthusiasm	.
"	为什么	,	是	不是	去	,	是	我们	?	"	问	汤姆	,	没有	热情	.

“为什么，我们不去呢？”汤姆毫无热情地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	was	just	wondering	how	you	felt	about	it	,	now	,	"	she	said	,
"	我	曾是	只是	好奇	如何	你	毛毡	关于	它	,	现在	,	"	她	说	,

“我只是想知道你现在对此有何感想，”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndə-lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

with	an	underlook	at	her	husband	.
和	一个	下方	在	她	丈夫	.

她低头看了丈夫一眼。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] , " [sed] ['belə] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [beɪ] .

"	Well	,	if	we	go	back	,	"	said	Bella	,	"	I	want	to	live	on	the	Back	Bay	.
"	出色地	,	如果	我们	去	后退	,	"	说	贝拉	,	"	我	想	到	居住	在	这	后退	湾	.

“嗯，如果我们回去的话，”贝拉说，“我想住在后湾。”

[its] ['ɔːfli] ['mɪki] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] . "

It's	awfully	Micky	at	the	South	End	.	"
它是	非常	米奇	在	这	南	结尾	.	"

南端真是太米奇了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['hɑːrvərd] , " [sed] [tɑːm] , " [ænd; ənd][aɪ'd] [ruːm] [aʊt] [æt; ət]

"	I	suppose	I	should	go	to	Harvard	,	"	said	Tom	,	"	and	I'd	room	out	at
"	我	认为	我	应该	去	到	哈佛大学	,	"	说	汤姆	,	"	和	ID	房间	出去	在

“我想我应该去哈佛，”汤姆说，“然后我会在……住一间宿舍。”

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][get][æt; ət][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [beɪ] .

It	would	be	easier	to	get	at	you	on	the	Back	Bay	.
它	会	是	更轻松	到	得到	在	你	在	这	后退	湾	.

在后湾更容易找到你。

" [ðə; ði] ['perənts] [smaɪld] ['ruːfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [grænd]

"	The	parents	smiled	ruefully	at	each	other	,	and	,	in	view	of	these	grand
"	这	父母	微笑	懊悔地	在	每个	其他	,	和	,	在	看法	的	这些	盛大

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

expectations	of	his	children	,
期望	的	他的	孩子们	,

父母苦笑着相视，考虑到孩子们肩负的这些远大期望，

[mɑːrtʃ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['miːtɪŋ] - [wɪʃɪz] .

March	resolved	to	go	as	far	as	he	could	in	meeting	Dryfoos's	wishes	.
行进	已解决	到	去	作为	远的	作为	他	可以	在	会议	-	愿望	.

马奇决心尽其所能满足德莱福斯的愿望。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

He	proposed	the	theatre	as	a	distraction	from	the	anxieties	that	he	knew
他	建议的	这	剧院	作为	一个	分心	从	这	焦虑	那	他	知道

[wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['iːkwəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] .

were	pressing	equally	on	his	wife	.
是	紧迫	同样地	在	他的	妻子	.

他提议开剧院，是为了分散妻子的注意力，让她不再焦虑，因为他知道妻子也同样承受着这些焦虑。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [oʊld] ['hoʊmsted] , - " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['aɪrəni] ,

"	We	might	go	to	the	'	Old	Homestead	,	'	"	he	suggested	,	with	a	sad	irony	,
"	我们	可能	去	到	这	-	老的	家园	,	-	"	他	建议	,	和	一个	伤心	讽刺	,

“我们或许可以去‘老宅’，”他带着一丝悲伤的讽刺意味提议道。

[wɪtʃ] ['oʊnli][hɪz; ɪz][waɪf] [felt] .
which only his wife felt .
哪个 仅有的 他的 妻子 毛毡 .

只有他的妻子有这种感觉。

" [oʊ] [jes] , [lets] ! " [kraɪd] ['belə] .
" Oh yes , let's ! " cried Bella .
" 哦 是的 , 我们来吧 ! " 哭 贝拉 .

“哦，好啊，我们走吧！”贝拉喊道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] , ['sʌmwʌn] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['belə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
While they were getting ready , someone rang , and Bella went to the door ,
尽管 他们 是 获得 准备好 , 某人 响铃 , 和 贝拉 去 到 这 门 ,

她们正在准备的时候，有人按了门铃，贝拉去开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['lɪndaʊ] .
and then came to tell her father that it was Mr . Lindau .
和 然后 来了 到 告诉 她 父亲 那 它 曾是 先生 . 林道 .

然后她跑来告诉她父亲，那是林道先生。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He says he wants to see you just a moment .
" 他 说道 他 想要 到 看 你 只是 一个 片刻 .

他说他想见你一会儿。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][sɪt] [daʊn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "
He's in the parlor , and he won't sit down , or anything . "
他是 在 这 客厅 , 和 他 惯于 坐 向下 , 或者 任何事物 . "

他待在客厅里，既不肯坐下，也不肯做任何事。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt] ? " [groʊn] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːmən] [dɪs'meɪ] .
" What can he want ? " groaned Mrs . March , from their common dismay .
" 什么 能 他 想 ? " 呻吟 太太 . 行进 , 从 他们的 常见的 沮丧 .

“他到底想要什么？”马奇太太叹了口气，她们都感到十分沮丧。

[mɑːrtʃ] [æprɪ'hend] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] .
March apprehended a storm in the old man's face .
行进 被捕 一个 风暴 在 这 老的 男人的 脸 .

三月预示着一场风暴即将席卷这位老人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [greɪv] .
But he only stood in the middle of the room , looking very sad and grave .
但 他 仅有的 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 寻找 非常 伤心 和 严重 .

但他只是站在房间中央，神情非常悲伤和严肃。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" You are Going oudt , " he said .
" 你 是 去 - , " 他 说 .

“你要出去了，”他说。

" [aɪ][wəʊnt] [^iːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .
" I won't geep you long .
" 我 惯于 吉普 你 长的 .

我不会耽误你太久。

[aɪ][hæf]['gəʊm][tuː; tə] ['prɪŋ] [pæk] [doʊs] - [ænd; ənd][dɪs] - .
I haf gome to pring pack dose macassines and dis mawney .
我 半 戈梅 到 普林 盒 剂量 - 和 迪斯 - .

我得去买些马卡辛和这些莫尼。

[aɪ][kɑːnt][duː]['eni] [mɔːr] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I can't do any more voark for you ;
我 不能 做 任何 更多的 - 为了 你 ;

我不能再为你做任何事了；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [^iːp] [ðə; ði] - [juː; jʊ][hæf][beɪd][ˌem ˈiː] - .

and	I	can't	geep	the	mawney	you	haf	baid	me	a'ready	.
和	我	不能	吉普	这	-	你	半	贝德	我	-	.

我无法接受你让我准备好的钱。

[ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][nɑːt] - - — [ðæt] [hæs] [bɪn] - ['paɪ] - ;

It	iss	not	hawnest	mawney	—	that	hass	been	oarned	py	voark	;
它	问题	不是	-	-	—	那	哈斯	到过	-	py	-	;

这不是最甜的莫尼——它已经被划桨了；

[ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] - [ðæt] [hæs] [pin] [meit] ['paɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːf] [leɪpɔɝ]

it	iss	mawney	that	hass	peen	mate	py	sbeculation	,	and	the	obbression	off	lapor
它	问题	-	那	哈斯	阴茎	伴侣	py	-	,	和	这	-	离开	拉波尔

,

,

,

是 mawney，它与 py sbeculation 和 obbression off lapor 有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊr] , ['paɪ][ə; eɪ][mæn] — [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - - , -

and	the	necessity	of	the	boor	,	py	a	man	—	Here	it	is	,	efery	tollar	,	efery
和	这	必要性	的	这	莽汉	,	py	一个	男人	—	这里	它	是	,	-	-	,	-

['zɛnt] .

zent	.
禅宗	.

而粗鲁之人，一个男人——就是这样，efery tollar，efery zent。

['deɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [dɪr] [væs] - [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . "

Dake	it	;	I	feel	as	if	dere	vas	ploodt	on	it	.	"
达克	它	;	我	感觉	作为	如果	德雷	血管	-	在	它	.	"

把它拿走；我觉得好像上面有水坑。

" [waɪ] , ['lɪndaʊ] , " [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Why	,	Lindau	,	"	March	began	,	but	the	old	man	interrupted	him	.
"	为什么	,	林道	,	"	行进	开始	,	但	这	老的	男人	中断	他	.

“为什么，林道？”马奇刚开口，就被老人打断了。

" [tɑːnt] [dɔːlk][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - !

"	Ton't	dalk	to	me	,	Passil	!
"	TON'T	达尔克	到	我	,	-	!

“别跟我说话，帕西尔！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæf] [bəliːvɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	could	not	haf	believedt	it	of	you	.
我	可以	不是	半	相信	它	的	你	.

我简直不敢相信你会做出这种事。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [doʊs] [tiŋz] ,

When	you	know	how	I	feel	about	dose	tings	,
什么时候	你	知道	如何	我	感觉	关于	剂量	事物	,

当你了解我对剂量问题的看法时，

[waɪ] - [juː; jʊ] [del] [ˌem ˈiː] [huːz] - [juː; jʊ] [beɪ] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

why	tidn't	you	dell	me	whose	mawney	you	bay	oudt	to	me	?
为什么	-	你	戴尔	我	谁	-	你	湾	-	到	我	?

你为什么不告诉我你欠我的钱是谁的?

[ɑːx] , [aɪ] [tɑːnt] [pleɪm]

Ach	,	I	ton't	plame
ach	,	我	TON'T	普莱姆

啊，我不怪罪

[juː; jʊ] — [aɪ] [tɑːnt] [ˌriː'broʊtʃ] [juː; jʊ] .
you — I ton't rebroach you .
你 — 我 TON'T 重新讨论 你 .

你——我不想再跟你提这件事了。

[juː; jʊ] [hæf] ['nɛfər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [boʊt] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] ,
You haf nefer thought of it ; boat I have thought , and I should be Guilty ,
你 半 内弗 想法 的 它 ; 船 我 有 想法 , 和 我 应该 是 有罪的 ,

你从未想过这件事；我却想过，而且我应该感到内疚。

[aɪ] [mʌst; məst] [ʃer] [ðæt] ['mænz] [gɪlt] , [ɪf] [aɪ] - [hɪs] - .
I must share that man's Guilt , if I gept hiss mawney .
我 必须 分享 那 男人的 有罪 , 如果 我 - 嘶 - .

如果我得到了嘶嘶作响的马尼，我就必须与那个人共担罪责。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæt] - [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] - — [ɪf] [juː; jʊ] [hæt] [pin] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [boʊt]
If you hat toldt me at the peginning — if you hat peen frank with me boat
如果 你 帽子 - 我 在 这 - — 如果 你 帽子 阴茎 坦率 和 我 船
[ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ɔːl] - ;
it iss all righdt ;
它 问题 全部 - ;

如果你一开始就告诉我——如果你一开始就对我坦诚相待，那就没问题了；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ; [juː; jʊ] [tɑːnt] [siː] ['dɛsi] [tiŋz] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ;
you can go on ; you ton't see dese tings as I see them ;
你 能 去 在 ; 你 TON'T 看 这些 事物 作为 我 看 他们 ;

你可以继续；你无法像我一样看待这些事情；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæf] [kɑːt] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
and you haf cot a family , and I am a free man .
和 你 半 婴儿床 一个 家庭 , 和 我 是 一个 自由的 男人 .

你组建了家庭，而我则重获自由。

[aɪ] - [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɑːnt] - , [aɪ] - [tuː; tə] [maɪ'self] .
I voark to myself , and when I ton't voark , I sdarfe to myself .
我 - 到 我 , 和 什么时候 我 TON'T - , 我 - 到 我 .

我自言自语，当我不自言自语时，我就默默地叹息。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[aɪ] [^iːp] [maɪ] - [gliːn] , - [ɔːr] - .
I geep my handts glean , voark or sdarfe .
我 吉普 我的 - 收集 , - 或者 - .

我 geep 我的手 glean，voark 或 sdarfe。

[gɪfˌdʒɪf] [hɪm; ɪm] [hɪs] - [pæk] !
Gif him hiss mawney pack !
GIF 他 嘶 - 盒 !

Gif 让他嘶嘶叫 mawney pack!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] - [hɪs] ['fiːlɪŋz] ,
I am sawry for him ; I would not hoart hiss feelings ,
我 是 - 为了 他 ; 我 会 不是 - 嘶 情怀 ,

我为他感到难过；我不会吝啬他的感情。

[boʊt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [per] [tuː; tə] [duːʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪs] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [laɪk] - !
boat I could not pear to douch him , and hiss mawney iss like boison !
船 我 可以 不是 梨 到 混蛋 他 , 和 嘶 - 问题 喜欢 - !

我无法用梨子冲洗他，而且嘶嘶作响的莫尼就像毒药！

" [mɑːrtʃ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lɪndaʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːli] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

"	March	tried	to	reason	with	Lindau	,	to	show	him	the	folly	,	the	injustice	,
"	行进	尝试	到	原因	和	林道	,	到	展示	他	这	蠢事	,	这	不公正	,

“马奇试图与林道讲道理，向他指出其中的愚蠢和不公，

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər][bəuθ] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

the	absurdity	of	his	course	;	it	ended	in	their	both	getting	angry	,
这	荒谬	的	他的	课程	;	它	结束	在	他们的	两个都	获得	生气的	,

他的做法荒谬至极；最终导致两人都生气了。

[ænd; ənd][ɪn] - ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] ['beɪzl][ɪn][ðə; ði] [gɪlt]

and	in	Lindau's	going	away	in	a	whirl	of	German	that	included	Basil	in	the	guilt
和	在	-	去	离开	在	一个	旋转	的	德语	那	包括	罗勒	在	这	有罪

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] ['lɪndaʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

of	the	man	whom	Lindau	called	his	master	.
的	这	男人	谁	林道	称为	他的	掌握	.

林道离开时，伴随着一阵德语的旋风，巴兹尔也因林道称之为主人的那个人的罪恶感而感到愧疚。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːrtʃ] .

"	Well	,	"	said	Mrs	.	March	.
"	出色地	,	"	说	太太	.	行进	.

“嗯，”马奇夫人说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	is	a	crank	,	and	I	think	you're	well	rid	of	him	.
"	他	是	一个	曲柄	,	和	我	思考	你是	出色地	摆脱	的	他	.

“他是个怪人，我觉得你摆脱他是件好事。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] ['draɪˌfʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp]

Now	you	have	no	quarrel	with	that	horrid	old	Dryfoos	,	and	you	can	keep
现在	你	有	不	争吵	和	那	可怕的	老的	干粮	,	和	你	能	保持

[raɪt] [ɑːn] . "

right	on	.	"
正确的	在	.	"

现在你和那个讨厌的老德莱福斯之间没有任何矛盾了，你可以继续前进了。

" [jes] , " [sed] [mɑːrtʃ] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['sniːkɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	March	,	"	I	wish	it	didn't	make	me	feel	so	sneaking	.
"	是的	,	"	说	行进	,	"	我	希望	它	没有	制作	我	感觉	所以	鬼鬼祟祟	.

“是的，”马奇说，“我希望它不会让我感觉像是在偷偷摸摸。”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [its] [bɪn] !

What	a	long	day	it's	been	!
什么	一个	长的	天	它是	到过	!

真是漫长的一天啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [aɪ][gɑːt][ʌp] . "

It	seems	like	a	century	since	I	got	up	.	"
它	似乎	喜欢	一个	世纪	自从	我	得到	向上	.	"

感觉好像过了一个世纪我才起床。

" [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

"	Yes	,	a	thousand	years	.
"	是的	,	一个	千	年	.

“是的，一千年。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [left] [tuː; tə] ['hæpən] ? "

Is	there	anything	else	left	to	happen	?	"
是	那里	任何事物	别的	左边	到	发生	?	"

还有其他事情要发生吗?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . "
I'd like to go to bed . "
ID 喜欢 到 去 到 床 . "

我想睡觉了。

" [waɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ? " [weɪld] ['belə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
" Why , aren't you going to the theatre ? " wailed Bella , coming in upon her
" 为什么 , 不是 你 去 到 这 剧院 ? " 哀嚎 贝拉 , 未来 在 之上 她
['fɑːðɚz] ['despərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
father's desperate expression .
父亲的 绝望的 表达 .

“为什么，你不去剧院吗？”贝拉冲进来，看到父亲绝望的表情，哭喊道。

" [ðə; ði] ['θiːətər] ?
" The theatre ?
" 这 剧院 ?

“剧院？”

[oʊ] [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] !
Oh yes , certainly !
哦 是的 , 当然 !

哦，当然可以！

[aɪ] [ment] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] ,
I meant after we got home ,
我 意思是 后 我们 得到 家 ,

我的意思是，在我们到家之后。

" [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" and March amused himself at the puzzled countenance of the child .
" 和 行进 觉得好笑 他自己 在 这 困惑 面容 的 这 孩子 .

马奇看着孩子困惑的表情，觉得很有趣。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[ɪz] [tɑːm] ['redi] ?
Is Tom ready ?
是 汤姆 准备好 ?

汤姆准备好了吗？

" [ˌaɪ'ɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

['fʌlkɚsən] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl]

Fulkerson	parted	with	the	Marches	in	such	trouble	of	mind	that	he	did	not	feel
富尔克森	分手了	和	这	三月	在	这样的	麻烦	的	头脑	那	他	做过	不是	感觉

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [soʊ] [geɪ] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

able	to	meet	that	night	the	people	whom	he	usually	kept	so	gay	at	Mrs	.
有能力的	到	见面	那	夜晚	这	人们	谁	他	通常	保留	所以	同性恋	在	太太	.

['leɪtənz] ['teɪbl] .

Leighton's	table	.
莱顿的	桌子	.

富尔克森与马奇一家告别时心情非常糟糕，以至于当晚他无法去见那些他平时在莱顿太太家餐桌上逗得兴高采烈的人们。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɑːroʊnɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

He	went	to	Maroni's	for	his	dinner	,	for	this	reason	and	for	others
他	去	到	马罗尼	为了	他的	晚餐	,	为了	这	原因	和	为了	其他的

[mɔːr] [əb'skjʊr] .

more	obscure	.
更多的	朦胧	.

他去马罗尼餐厅吃晚饭，原因有此，也有其他一些不太明显的原因。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['draɪˌfʊs] [æt; ət] [wʌns] ;

He	could	not	expect	to	do	anything	more	with	Dryfoos	at	once	;
他	可以	不是	预计	到	做	任何事物	更多的	和	干粮	在	一次	;

他不可能立刻对 Dryfoos 做更多的事情；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['draɪˌfʊs] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'striːm]

he	knew	that	Dryfoos	must	feel	that	he	had	already	made	an	extreme
他	知道	那	干粮	必须	感觉	那	他	有	已经	制成	一个	极端

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

concession	to	March	,
让步	到	行进	,

他知道德莱福斯一定觉得自己已经对马奇做出了极大的让步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	believed	that	if	he	was	to	get	anything	more	from	him	it
和	他	相信	那	如果	他	曾是	到	得到	任何事物	更多的	从	他	它

[mʌst; məst] [biː; bi] ['æftər] ['draɪˌfʊs] [hæd; həd] [daind] .

must	be	after	Dryfoos	had	dined	.
必须	是	后	干粮	有	用餐	.

他认为，如果想从他那里得到更多东西，那一定是在 Dryfoos 吃过饭之后。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hoʊp] , [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

But	he	was	not	without	the	hope	,	vague	and	indefinite	as	it	might	be
但	他	曾是	不是	没有	这	希望	,	模糊的	和	不定	作为	它	可能	是

,

,

,

但他并非完全没有希望，尽管这种希望可能模糊不清。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['lɪndaʊ] [æt; ət] [mɑːroʊnɪs] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm]

that	he	should	find	Lindau	at	Maroni's	,	and	perhaps	should	get	some
那	他	应该	寻找	林道	在	马罗尼	,	和	也许	应该	得到	一些

[kən'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

concession	from	him	,
让步	从	他	,

他应该去马罗尼那里找到林道，或许能从他那里得到一些让步。

[sʌm; səm] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɔːr] [ə'pɑːlədʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['draɪˌfʊs] ,

some	word	of	regret	or	apology	which	he	could	report	to	Dryfoos	,
一些	单词	的	后悔	或者	道歉	哪个	他	可以	报告	到	干粮	,

他可以向德莱福斯转达一些表示遗憾或歉意的话语。

[ænd; ənd][æt; ət][lest] [meɪk] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌriːˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [pərˈhæps]

and	at	lest	make	the	means	of	reopening	the	affair	with	him	;	perhaps
和	在	免得	制作	这	方法	的	重新开放	这	事务	和	他	;	也许

['lɪndaʊ] ,

Lindau	,
林道	,

至少要找到办法重新与他联系；或许林道，

[wen] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [wʊd] [bæk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] ,

when	he	knew	how	matters	stood	,	would	back	down	altogether	,
什么时候	他	知道	如何	事情	站立	,	会	后退	向下	共	,

当他了解事情的真相后，就会彻底退缩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mɑːrtʃɪz] [seɪk] [wʊd] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ['evri] ['ʌðər]

and	for	March's	sake	would	withdraw	from	all	connection	with	'	Every	Other
和	为了	三月的	清酒	会	提取	从	全部	联系	和	-	每一个	其他

[wiːk] - [hɪm'self] ,

Week	'	himself	,
星期	-	他自己	,

为了马奇的缘故，他将彻底断绝与“隔周播出”节目的一切联系。

[ænd; ənd][soʊ] [liːv] ['evriθɪŋ] [səˈriːn] .

and	so	leave	everything	serene	.
和	所以	离开	一切	安详	.

于是，一切都归于平静。

['fʌlkɚsən] [felt] ['keɪpəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʌv; əv] ['delɪkətli] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Fulkerson	felt	capable	,	in	his	desperation	,	of	delicately	suggesting	such	a
富尔克森	毛毡	有能力的	,	在	他的	绝望	,	的	轻柔地	建议	这样的	一个

[kɔːrs] [tuː; tə] ['lɪndaʊ] ,

course	to	Lindau	,
课程	到	林道	,

走投无路之下，福克森觉得自己有能力委婉地向林道提出这样的建议。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪnli] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['lɪndaʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

or	even	of	plainly	advising	it	:	he	did	not	care	for	Lindau	a	great	deal	,
或者	甚至	的	显然	建议	它	:	他	做过	不是	关心	为了	林道	一个	伟大的	交易	,

甚至连直接建议都没有：他并不太喜欢林道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mægəziːn] .

and	he	did	care	a	great	deal	for	the	magazine	.
和	他	做过	关心	一个	伟大的	交易	为了	这	杂志	.

他确实非常关心这本杂志。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['lɪndaʊ] [æt; ət][mɑːroʊnɪs] ; [hiː; hi]['oʊnli] [faʊnd] ['biːtən] .

But	he	did	not	find	Lindau	at	Maroni's	;	he	only	found	Beaton	.
但	他	做过	不是	寻找	林道	在	马罗尼	;	他	仅有的	成立	比顿	.

但他没有在马罗尼那里找到林道，只找到了比顿。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] ['fʌlkɚsən] ['entərd] ,

He	sat	looking	at	the	doorway	as	Fulkerson	entered	,
他	卫星	寻找	在	这	门口	作为	富尔克森	进入	,

他坐在那里，望着门口，看着福克森走了进来。

[ænd; ənd] ['fʌlkɚsən] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

and	Fulkerson	naturally	came	and	took	a	place	at	his	table	.
和	富尔克森	自然	来了	和	采取	一个	地方	在	他的	桌子	.

福克森自然而然地来到他桌旁，找了个位置坐下。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['biːtənz] [lɑːrdʒ] - [aɪd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]['æspekt][ɪn'vaɪtɪd] ['fʌlkɚsən] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns]

Something	in	Beaton's	large	-	eyed	solemnity	of	aspect	invited	Fulkerson	to	confidence
某物	在	比顿的	大的	-	眼睛	严肃	的	方面	受邀	富尔克森	到	信心

, [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

,	and	he	said	,
,	和	他	说	,

比顿那双大眼睛里透出的庄重神情让福克森心生信任，于是他说：

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['oʊpən][ænd; ənd] [strʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] ([æz; əz][ðə; ði]

as	he	pulled	his	napkin	open	and	strung	it	,	still	a	little	damp	(	as	the
作为	他	拉	他的	餐巾	打开	和	串	它	,	仍然	一个	小的	潮湿	(	作为	这

['skænti] ,

scanty	,
稀少	,

他拉开餐巾，把它系好，餐巾还有些潮湿（因为那件单薄的餐巾，

['ɔːf(ə)n] - [wɑːʃt] ['lɪnɪn] [æt; ət][mɑːroʊnɪs][wʌz; wəz][ept][tuː; tə][biː; bi]) , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

often	-	washed	linen	at	Maroni's	was	apt	to	be	)	,	across	his	knees	,
经常	-	洗过	亚麻布	在	马罗尼	曾是	易于	到	是	)	,	穿过	他的	膝盖	,

马罗尼家经常洗的亚麻布很可能就放在他膝盖上，

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs]

"	I	was	looking	for	you	this	morning	,	to	talk	with	you	about	the	Christmas
"	我	曾是	寻找	为了	你	这	早晨	,	到	讲话	和	你	关于	这	圣诞节

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

“我今天早上一直在找你，想跟你谈谈圣诞节的节目安排。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrkt] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ] ;
and **I** **was** **a** **good** **deal** **worked** **up** **because** **I** **couldn't** **find** **you** **;**
和 我 曾是 一个 好的 交易 工作 向上 因为 我 不能 寻找 你 ;

我当时非常着急，因为找不到你；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sperd] [maɪ'self][maɪ][i'məuʃənz] . "
but **I** **guess** **I** **might** **as** **well** **have** **spared** **myself** **my** **emotions** **.** **"**
但 我 猜测 我 可能 作为 出色地 有 幸存 我 我的 情绪 . "

但我想我还是不要让自己承受这些情绪了。

" [waɪ] ? " [æskt] ['biːtən] , ['briːfli] .
" **Why** **?** **"** **asked** **Beaton** **,** **briefly** **.**
" 为什么 ? " 问 比顿 , 简要地 .

“为什么？”比顿简短地问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['krɪsməs] ['nʌmbər] . "
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **as** **there's** **going** **to** **be** **any** **Christmas** **number** **.** **"**
" 出色地 , 我 不 知道 作为 有 去 到 是 任何 圣诞节 数字 . "

“嗯，我不知道，因为可能没有圣诞特别节目。”

" [waɪ] ? " ['biːtən] [æskt] [ə'gen] .
" **Why** **?** **"** **Beaton** **asked** **again** **.**
" 为什么 ? " 比顿 问 再次 .

“为什么？”比顿再次问道。

" [roʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['edɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːf]
" **Row** **between** **the** **financial** **angel** **and** **the** **literary** **editor** **about** **the** **chief**
" 排 之间 这 金融的 天使 和 这 文学 编辑 关于 这 首席
[trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ænd; ənd]['pɑːliglɑːt] ['smelər] . "
translator **and** **polyglot** **smeller** **.** **"**
翻译 和 多语者 嗅觉 . "

“投资天使和文学编辑就首席翻译兼多语种嗅觉专家的人选发生了争执。”

" ['lɪndaʊ] ? "
" **Lindau** **?** **"**
" 林道 ? "

“林道？”

" ['lɪndaʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" **Lindau** **is** **his** **name** **.** **"**
" 林道 是 他的 姓名 . "

“他的名字叫林道。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['edɪtər] [ɪk'spekt]['æftər] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [læst] [naɪt]
" **What** **does** **the** **literary** **editor** **expect** **after** **Lindau's** **expression** **of** **his** **views** **last** **night**
" 什么 做 这 文学 编辑 预计 后 - 表达 的 他的 浏览 最后的 夜晚
? "
? **"**
? "

“林道昨晚发表了那些观点之后，这位文学编辑还期待什么呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn]

"	I	don't	know	what	he	expected	,	but	the	ground	he	took	with	the	old	man
"	我	不	知道	什么	他	预期的	,	但	这	地面	他	采取	和	这	老的	男人

[wʌz; wəz] [ðæt] ,

was	that	,
曾是	那	,

我不知道他期望的是什么，但他与那位老人达成的共识是：

[æz; əz] - [əˈpɪnjənz] [ˈdɪdnt] [ˈkærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmægəziːn] ,

as	Lindau's	opinions	didn't	characterize	his	work	on	the	magazine	,
作为	-	意见	没有	描述	他的	工作	在	这	杂志	,

因为林道的观点并不能代表他在杂志上的工作，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld]

he	would	not	be	made	the	instrument	of	punishing	him	for	them	the	old
他	会	不是	是	制成	这	乐器	的	惩罚	他	为了	他们	这	老的

[mæn] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

man	wanted	him	turned	off	,
男人	通缉	他	转向	离开	,

他不会成为惩罚他的工具，因为老人想让他关掉开关。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

as	he	calls	it	.	"
作为	他	呼叫	它	.	"

正如他所说的那样。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [gʊd] [graʊnd] , " [sed] [ˈbiːtən] , [ɪmˈpɑːrʃəli] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈspekjuleitid]

"	Seems	to	be	pretty	good	ground	,	"	said	Beaton	,	impartially	,	while	he	speculated
"	似乎	到	是	漂亮的	好的	地面	,	"	说	比顿	,	秉公	,	尽管	他	推测

,

,

,

“看起来地势相当不错，”比顿客观地说道，同时他也在推测。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [hɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [roʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

with	a	dull	trouble	at	heart	,	on	the	effect	the	row	would	have	on	his	own
和	一个	乏味的	麻烦	在	心	,	在	这	影响	这	排	会	有	在	他的	自己的

[ˈfɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

他心中怀着一种忧虑，担心这场争吵会对他自己的命运产生影响。

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈvɪzɪt] [hoʊm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][əˈpɑːn]

His	late	visit	home	had	made	him	feel	that	the	claim	of	his	family	upon
他的	晚的	访问	家	有	制成	他	感觉	那	这	宣称	的	他的	家庭	之上

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [help] ['gɪv(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [dɪˈleɪd] ;

him	for	some	repayment	of	help	given	could	not	be	much	longer	delayed	;
他	为了	一些	还款	的	帮助	给定	可以	不是	是	很多	更长	延迟	;

他最近回家探亲，让他觉得家人要求他偿还之前帮助过他的款项不能再拖延了；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː]

with	his	mother	sick	and	his	father	growing	old	,	he	must	begin	to	do
和	他的	母亲	生病的	和	他的	父亲	生长	老的	,	他	必须	开始	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

something	for	them	,
某物	为了	他们	,

母亲生病，父亲年老，他必须开始为他们做些事了。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ['iːv(ə)n] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	**up**	**to**	**this**	**time**	**he**	**had**	**spent**	**his**	**salary**	**even**	**faster**	**than**	**he**	**had**
但	向上	到	这	时间	他	有	花费	他的	薪水	甚至	快点	比	他	有

[ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

earned	**it**	**.**
获得	它	.

但在此之前，他花钱的速度甚至比挣钱的速度还要快。

[wen] ['fʌlkɝsən] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

When	**Fulkerson**	**came**	**in**	**he**	**was**	**wondering**	**whether**	**he**	**could**	**get**	**him**	**to**
什么时候	富尔克森	来了	在	他	曾是	好奇	无论	他	可以	得到	他	到

[ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

increase	**it**	**,**
增加	它	,

福克森进来时，正在琢磨能不能让他增加金额。

[ɪf] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

if	**he**	**threatened**	**to**	**give**	**up**	**his**	**work**	**,**
如果	他	威胁	到	给	向上	他的	工作	,

如果他威胁要放弃工作，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [væns] , [ɔːr] ['iːv(ə)n]

and	**he**	**wished**	**that**	**he**	**was**	**enough**	**in**	**love**	**with**	**Margaret**	**Vance**	**,**	**or**	**even**
和	他	希望	那	他	曾是	足够的	在	爱	和	玛格丽特	万斯	,	或者	甚至

['kristiːn] ['draɪˌfʊs] ,

Christine	**Dryfoos**	**,**
克里斯汀	干粮	,

他多么希望自己能足够爱玛格丽特·万斯，或者哪怕是克里斯汀·德莱福斯。

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

to	**marry**	**her**	**,**
到	结婚	她	,

娶她

['oʊnli] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ælmə]

only	**to**	**end**	**in**	**the**	**sorrowful**	**conviction**	**that**	**he**	**was**	**really**	**in**	**love**	**with**	**Alma**
仅有的	到	结尾	在	这	悲伤	定罪	那	他	曾是	真的	在	爱	和	阿尔玛

['leɪtən] ,

Leighton	**,**
莱顿	,

最终，他却悲痛地意识到，他真正爱的是阿尔玛·莱顿。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]

who	**had**	**no**	**money**	**,**	**and**	**who**	**had**	**apparently**	**no**	**wish**	**to**	**be**	**married**
WHO	有	不	钱	,	和	WHO	有	显然	不	希望	到	是	已婚

[fɔːr; fər] [lʌv] , ['iːv(ə)n] .

for	**love**	**,**	**even**	**.**
为了	爱	,	甚至	.

他们身无分文，而且显然也不想因为爱情而结婚。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**And**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
"	和	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

“那你打算怎么办？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['lɪstləsli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**listlessly**	**.**
"	他	问	,	百无聊赖地	.

他无精打采地问道。

" [biː; bi] ['dɔːgɪd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fʌlkɚsən] .

"	Be	dogged	if	I	know	what	I'm	going	to	do	about	it	,	"	said	Fulkerson	.
"	是	顽强	如果	我	知道	什么	我是	去	到	做	关于	它	,	"	说	富尔克森	.

“如果我知道该怎么做，那就坚持到底吧，”福克森说道。

" [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ,

"	I've	been	round	all	day	,
"	我已经	到过	圆形的	全部	天	,

我今天一整天都在到处转悠，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] — [roʊ] [bɪ'gæn] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd]

trying	to	pick	up	the	pieces	—	row	began	right	after	breakfast	this	morning	—	and
尝试	到	挑选	向上	这	件	—	排	开始	正确的	后	早餐	这	早晨	—	和

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] [ə'gen] .

one	time	I	thought	I'd	got	the	thing	all	put	together	again	.
一	时间	我	想法	ID	得到	这	事物	全部	放	一起	再次	.

努力收拾残局——争吵从今天早上吃完早饭后就开始了——有一次我以为我已经把一切都重新理顺了。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

I	got	the	old	man	to	say	that	he	had	spoken	to	March	a	little	too
我	得到	这	老的	男人	到	说	那	他	有	说	到	行进	一个	小的	也

[ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ə'baʊt] ['lɪndaʊ] ;

authoritatively	about	Lindau	;
权威地	关于	林道	;

我让老人承认，他之前跟马奇谈林道的事情时语气有点太武断了；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [θruː] [ˌem 'iː] ;

that	,	in	fact	,	he	ought	to	have	communicated	his	wishes	through	me	;
那	,	在	事实	,	他	应该	到	有	沟通	他的	愿望	通过	我	;

事实上，他本应该通过我来传达他的意愿；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['lɪndaʊ] ,

and	that	he	was	willing	to	have	me	get	rid	of	Lindau	,
和	那	他	曾是	愿意的	到	有	我	得到	摆脱	的	林道	,

他愿意让我除掉林道。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	March	needn't	have	anything	to	do	with	it	.
和	行进	不必	有	任何事物	到	做	和	它	.

而三月与此事并无关联。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [waɪt] ,

I	thought	that	was	pretty	white	,
我	想法	那	曾是	漂亮的	白色的	,

我觉得那颜色挺白的。

[bʌt; bət] [mɑːrtʃ] [sez] [ðə; ði][ə'pɑːlə,dʒiːz][ænd; ənd] [rɪ'grets] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

but	March	says	the	apologies	and	regrets	are	all	well	enough	in	their	way	,
但	行进	说道	这	致歉	和	遗憾	是	全部	出色地	足够的	在	他们的	方式	,

但马奇表示，道歉和遗憾本身就足够了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	they	leave	the	main	question	where	they	found	it	.	"
但	他们	离开	这	主要的	问题	在哪里	他们	成立	它	.	"

但他们却避而不谈他们是从哪里找到它的主要问题。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] ?

"	What	is	the	main	question	?
"	什么	是	这	主要的	问题	?

“主要问题是什么？”

" ['biːtən] [æskt] , ['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [sʌm; səm] [ki'ænti] .

"	Beaton	asked	,	pouring	himself	out	some	Chianti	.
"	比顿	问	,	浇注	他自己	出去	一些	基安蒂	.

“比顿一边给自己倒了些基安蒂葡萄酒，一边问道。”

[æz; əz][hiː; hi][set][ðə; ði][flæsk] [daʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['wɔːtər]

As	he	set	the	flask	down	he	made	the	reflection	that	if	he	would	drink	water
作为	他	放	这	烧瓶	向下	他	制成	这	反射	那	如果	他	会	喝	水

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ki'ænti] [hiː; hi][kʊd; kəd][send][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

instead	of	Chianti	he	could	send	his	father	three	dollars	a	week	,
反而	的	基安蒂	他	可以	发送	他的	父亲	三	美元	一个	星期	,

他放下酒瓶时心想，如果他喝的是水而不是基安蒂葡萄酒，他每周就能给父亲寄三美元。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['dɛts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

on	his	back	debts	,	and	he	resolved	to	do	it	.
在	他的	后退	债务	,	和	他	已解决	到	做	它	.

他决心偿还背负的债务。

" [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] , [æz; əz] [mɑːrtʃ] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	main	question	,	as	March	looks	at	it	,
"	这	主要的	问题	,	作为	行进	看起来	在	它	,

“马奇认为，主要问题是……”

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ['lɪndaʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] ;

is	the	question	of	punishing	Lindau	for	his	private	opinions	;
是	这	问题	的	惩罚	林道	为了	他的	私人的	意见	;

问题在于是否应该惩罚林道的个人观点；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sents] [tuː; tə][maɪ] ['baʊnsɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf]

he	says	that	if	he	consents	to	my	bouncing	the	old	fellow	it's	the	same	as	if
他	说道	那	如果	他	同意	到	我的	弹跳	这	老的	同伴	它是	这	相同的	作为	如果

[hiː; hi] [baʊnst] [hɪm; ɪm] . "

he	bounced	him	.	"
他	弹跳	他	.	"

他说，如果他同意我把那个老头打飞，那就跟他自己打飞他一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [laɪts] , " [sed] ['biːtən] .

"	It	might	have	that	complexion	in	some	lights	,	"	said	Beaton	.
"	它	可能	有	那	肤色	在	一些	灯	,	"	说	比顿	.

“在某些光线下，它可能看起来是那种颜色，”比顿说。

[hiː; hi][dræŋk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ki'ænti] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	drank	off	his	Chianti	,	and	thought	he	would	have	it	twice	a	week	,
他	喝	离开	他的	基安蒂	,	和	想法	他	会	有	它	两次	一个	星期	,

他喝光了手中的基安蒂葡萄酒，心想以后每周喝两次。

[ɔːr] [meɪk] [maː'roʊni] [kiːp] [ðə; ði][hæf] - ['bɔtlz] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

or	make	Maroni	keep	the	half	-	bottles	over	for	him	,	and	send	his	father
或者	制作	马罗尼	保持	这	一半	-	瓶子	超过	为了	他	,	和	发送	他的	父亲

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

two	dollars	.
二	美元	.

或者让马罗尼帮他留着那半瓶酒，再给他父亲寄两美元。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	And	what	are	you	going	to	do	now	?	"
"	和	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"

“那你现在打算怎么办？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['fʌlkɚsən] , ['ruːfəli] .

"	That's	what	I	don't	know	,	"	said	Fulkerson	,	ruefully	.
"	那就是	什么	我	不	知道	,	"	说	富尔克森	,	懊悔地	.

“这就是我不知道的，”福尔克森懊恼地说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] , ['despərətli] , " ['biːtən] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hed] ;
After a moment he said , desperately , " Beaton , you've got a pretty good head ;
后 一个 片刻 他 说 , 绝望地 , " 比顿 , 你已经 得到 一个 漂亮的 好的 头 ;

过了一会儿，他绝望地说："比顿，你的头脑很聪明；

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ? "
why don't you suggest something ? "
为什么 不 你 建议 某物 ? "

你为什么不提点建议呢?

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let] [mɑːrtʃ] [goʊ] ?
" Why don't you let March go ?
" 为什么 不 你 让 行进 去 ?

"为什么不放手呢？"

" ['biːtən] [sə'dʒestɪd] .
" Beaton suggested .
" 比顿 建议 .

比顿建议道。

" [ɑː] , [aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['fʌlkɚsən] .
" Ah , I couldn't , " said Fulkerson .
" 啊 , 我 不能 , " 说 富尔克森 .

"啊，我做不到，"福克森说。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] ; [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ;
" I got him to break up in Boston and come here ; I like him ;
" 我 得到 他 到 休息 向上 在 波士顿 和 来 这里 ; 我 喜欢 他 ;

"我让他从波士顿分手，然后来到这里；我喜欢他；

['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][hiː; hi][hæz; həz] ; ['hiːz] — [ə; eɪ] [frend] .
nobody else could get the hang of the thing like he has ; he's — a friend .
无人 别的 可以 得到 这 悬挂 的 这 事物 喜欢 他 有 ; 他是 — 一个 朋友 .

没有人能像他那样掌握这项技能；他是——我的朋友。

" ['fʌlkɚsən] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] ['sɪriəsnəs] ,
" Fulkerson said this with the nearest approach he could make to seriousness ,
" 富尔克森 说 这 和 这 最近的 方法 他 可以 制作 到 严肃 ,

福克森用他所能做到的最严肃的语气说了这番话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] .
which was a kind of unhappiness .
哪个 曾是 一个 种类 的 不快乐 .

那是一种不快乐。

['biːtən] [ʃ'rʌgd] .
Beaton shrugged .
比顿 耸了耸肩 .

比顿耸了耸肩。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'diːlz] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
" Oh , if you can afford to have ideals , I congratulate you .
" 哦 , 如果 你 能 买得起 到 有 理想 , 我 祝贺 你 .

"哦，如果你有能力拥有理想，我祝贺你。"

[ðeə(r)] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
They're too expensive for me .
它们是 也 昂贵的 为了 我 .

它们对我来说太贵了。

[ðen] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['draɪˌfʊs] ?
Then , suppose you get rid of Dryfoos ?
然后 , 认为 你 得到 摆脱 的 干粮 ?

那么，假设你摆脱了 Dryfoos 呢?

" ['fʌlkɝsən] [læft] [fər'lɔːrnli] .
" Fulkerson laughed forlornly .
" 富尔克森 笑了 凄凉地 .

福尔克森凄凉地笑了笑。

" [goʊ][ɑːn] , ['bɪlˌdæd] .
" Go on , Bildad .
" 去 在 , 比尔达德 .

“继续，比尔达德。”

[laɪk] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['æʃɪz] ['oʊvər][maɪ] [bɔɪlz] ?
Like to sprinkle a few ashes over my boils ?
喜欢 到 撒 一个 很少 灰烬 超过 我的 沸腾 ?

想在我的疖子上撒点灰吗?

[daʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] !
Don't mind me !
不 头脑 我 !

别理我!

" [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['biːtən] [sed] ,
" They both sat silent a little while , and then Beaton said ,
" 他们 两个都 卫星 沉默的 一个 小的 尽管 , 和 然后 比顿 说 ,

两人沉默了一会儿，然后比顿说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['draɪˌfʊs] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? "
" I suppose you haven't seen Dryfoos the second time ? "
" 我 认为 你 还没有 已见 干粮 这 第二 时间 ? "

“我猜你还没看过Dryfoos的第二次演出吧？”

" [noʊ] . [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][gɜːrd] [ʌp] [maɪ] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['tækld]
" No . I came in here to gird up my loins with a little dinner before I tackled
" 不 . 我 来了 在 这里 到 格栅 向上 我的 腰肉 和 一个 小的 晚餐 前 我 已解决
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“不，我来这里是为了吃顿饭壮壮胆，然后再去对付他。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][mɑːroʊnɪs] [kʊk] .
But something seems to be the matter with Maroni's cook .
但 某物 似乎 到 是 这 事情 和 马罗尼 厨师 .

但马罗尼的厨师似乎出了点问题。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
I don't want anything to eat . "
我 不 想 任何事物 到 吃 . "

我什么都不想吃。

" [ðə; ði] ['kʊkɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] ['biːtən] .
" The cooking's about as bad as usual , " said Beaton .
" 这 烹饪的 关于 作为 坏的 作为 通常 , " 说 比顿 .

“饭菜跟往常一样糟糕，”比顿说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] , [aɪ'rɑːnɪkli] ,
After a moment he added , ironically ,
后 一个 片刻 他 额外 , 讽刺的是 ,

过了一会儿，他又讽刺地补充道：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] - ['mɪzəri] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
for he found Fulkerson's misery a kind of relief from his own ,
为了 他 成立 - 苦难 一个 种类 的 宽慰 从 他的 自己的 ,

因为他发现福克森的痛苦让他从自己的痛苦中得到某种解脱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][proʊ'trækt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

and	was	willing	to	protract	it	as	long	as	it	was	amusing	,
和	曾是	愿意的	到	延长	它	作为	长的	作为	它	曾是	有趣	,

只要有趣，他就愿意一直拖延下去。

" [waɪ] [nɑːt][traɪ][æn; ən] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ? "

"	Why	not	try	an	envoy	extraordinary	and	minister	plenipotentiary	?	"
"	为什么	不是	尝试	一个	使者	非凡的	和	部长	全权代表	?	"

“为什么不试试特命全权大使呢？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [get] [ðæt] ['ʌðər] [oʊld] [fuːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['draɪˌfʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

"	Get	that	other	old	fool	to	go	to	Dryfoos	for	you	!	"
"	得到	那	其他	老的	傻子	到	去	到	干粮	为了	你	!	"

“让那个老傻瓜替你去Dryfoos！”

" [wɪtʃ] ['ʌðər] [oʊld] [fuːl] ?

"	Which	other	old	fool	?
"	哪个	其他	老的	傻子	?

“还有哪个老傻瓜？”

[ðə; ðiː][oʊld] [fuːlz] [siːm] [tuː; tə][biː; biː][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] . "

The	old	fools	seem	to	be	as	thick	as	flies	.	"
这	老的	傻瓜	似乎	到	是	作为	厚的	作为	苍蝇	.	"

这些老家伙们真是愚钝得像苍蝇一样。

" [ðæt] ['sʌðərn] [wʌn] . "

"	That	Southern	one	.	"
"	那	南方	一	.	"

“南方的那个。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] ? "

"	Colonel	Woodburn	?	"
"	上校	伍德伯恩	?	"

“伍德伯恩上校？”

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] . "

"	Mmmmm	.	"
"	嗯嗯嗯	.	"

“嗯……”

" [hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['ræðər] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] !

"	He	did	seem	to	rather	take	to	the	colonel	!
"	他	做过	似乎	到	相当	拿	到	这	上校	!

“他似乎很喜欢上校！”

" ['fʌlkɝsən] [mjuːzd] [ə'laʊd] .

"	Fulkerson	mused	aloud	.
"	富尔克森	沉思	大声	.

福克森自言自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

"	Of	course	he	did	.
"	的	课程	他	做过	.

他当然做了。

['wʊdˌbɝːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɑːtɪk] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['sleɪvəri] , [ɪz][ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk]
Woodburn , with his idiotic talk about patriarchal slavery , is the man on horseback
伍德伯恩 , 和 他的 愚蠢的 讲话 关于 父权制 奴隶制 , 是 这 男人 在 马背
[tuː; tə] - ['mʌdi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
to Dryfoos's muddy imagination .
到 - 浑 想像力 .

伍德伯恩关于父权制奴隶制的愚蠢言论，就像是德莱福斯浑浊想象中的骑马人。

['hiːd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æbdʒektli] , [ænd; ənd]['hiːd][duː] [wət'evər] ['wʊdˌbɝːn] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He'd listen to him abjectly , and he'd do whatever Woodburn told him to
他会 听 到 他 卑躬屈膝地 , 和 他会 做 任何 伍德伯恩 讲述 他 到
[duː] .
do .
做 .

他会卑躬屈膝地听从伍德伯恩的话，伍德伯恩让他做什么他都会去做。

" ['biːtən] [smaɪld] ['sɪnɪkli] .
" Beaton smiled cynically .
" 比顿 微笑 愤世嫉俗地 .

比顿冷笑了一下。

['fʌlkɝsən] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt] .
Fulkerson got up and reached for his coat and hat .
富尔克森 得到 向上 和 达到 为了 他的 外套 和 帽子 .

福克森起身，伸手去拿外套和帽子。

" [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] .
" You've struck it , old man .
" 你已经 击 它 , 老的 男人 .

“你击中目标了，老兄。”

" [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ;
" The waiter came up to help him on with his coat ;
" 这 服务员 来了 向上 到 帮助 他 在 和 他的 外套 ;

服务员走过来帮他穿上外套；

['fʌlkɝsən] [slɪpt] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Fulkerson slipped a dollar in his hand .
富尔克森 滑倒了 一个 美元 在 他的 手 .

福克森悄悄地把一美元塞进了手里。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][koʊt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
" Never mind the coat ; you can give the rest of my dinner to the poor ,
" 绝不 头脑 这 外套 ; 你 能 给 这 休息 的 我的 晚餐 到 这 贫穷的 ,
['pɑːɔːlɔː] .
Paolo .
保罗 .

“别在意外套了；保罗，你可以把我的晚餐剩下的都捐给穷人。”

['biːtən] , [ʃeɪk] !
Beaton , shake !
比顿 , 摇 !

比顿，摇一摇！

[juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
You've saved my life , little boy , though I don't think you meant it .
你已经 已保存 我的 生活 , 小的 男生 , 尽管 我 不 思考 你 意思是 它 .

小男孩，你救了我的命，虽然我觉得你并非有意如此。

" [hiː; hi] [tʊk] ['biːtənz] [hænd][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst][ræn][aʊt]

"	He	took	Beaton's	hand	and	solemnly	pressed	it	,	and	then	almost	ran	out
"	他	采取	比顿的	手	和	庄严地	按下	它	,	和	然后	几乎	跑	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

of	the	door	.
的	这	门	.

他握住比顿的手，郑重地按了一下，然后几乎是跑出了门。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] ['kɔːfi] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪtənz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][sæt]

They	had	just	reached	coffee	at	Mrs	.	Leighton's	when	he	arrived	and	sat
他们	有	只是	达到	咖啡	在	太太	.	莱顿的	什么时候	他	到达的	和	卫星

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊp]

down	with	them	and	began	to	put	some	of	the	life	of	his	new	hope
向下	和	他们	和	开始	到	放	一些	的	这	生活	的	他的	新的	希望

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

他们刚到莱顿太太家喝咖啡，他就到了，和他们一起坐下，开始把他的新希望传递给他们。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] , ['æftər][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ]

His	appetite	revived	,	and	,	after	protesting	that	he	would	not	take	anything
他的	食欲	复活	,	和	,	后	抗议	那	他	会	不是	拿	任何事物

[bʌt; bət] ['kɔːfi] ,

but	coffee	,
但	咖啡	,

他的食欲恢复了，在抗议说除了咖啡他什么都不喝之后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['kɔːrsɪz] .

he	went	back	and	ate	some	of	the	earlier	courses	.
他	去	后退	和	吃	一些	的	这	早些时候	课程	.

他回去把前面几道菜也吃了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

But	with	the	pressure	of	his	purpose	driving	him	forward	,	he	did	not
但	和	这	压力	的	他的	目的	驾驶	他	向前	,	他	做过	不是

[kən'siːl] [frʌm; frəm] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] ,

conceal	from	Miss	Woodburn	,
隐藏	从	错过	伍德伯恩	,

但在使命感的驱使下，他并没有对伍德伯恩小姐隐瞒什么。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][fɔːr; fər]

at	least	,	that	he	was	eager	to	get	her	apart	from	the	rest	for
在	至少	,	那	他	曾是	渴望的	到	得到	她	除	从	这	休息	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

some	reason	.
一些	原因	.

至少，他出于某种原因急于将她与其他人分开。

[wen] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

When	he	accomplished	this	,	it	seemed	as	if	he	had	contrived	it	all
什么时候	他	完成	这	,	它	似乎	作为	如果	他	有	人为的	它	全部

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当他完成这一切时，看起来好像这一切都是他自己精心策划的。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	perhaps	he	had	not	wholly	contrived	it	.
但	也许	他	有	不是	完全	人为的	它	.

但或许这并非完全是他一手策划的。

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] ;

"	I'm	so	glad	to	get	a	chance	to	speak	to	you	alone	,	"	he	said	at	once	;
"	我是	所以	高兴的	到	得到	一个	机会	到	说话	到	你	独自的	,	"	他	说	在	一次	;

“我很高兴有机会单独和你谈谈，”他立刻说道；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɜːrd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

and	while	she	waited	for	the	next	word	he	made	a	pause	,	and	then	said	,
和	尽管	她	等待	为了	这	下一个	单词	他	制成	一个	暂停	,	和	然后	说	,

她等着他再说一个字，他停顿了一下，然后说道：

['despərətli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] ,

desperately	,	"	I	want	you	to	help	me	;	and	if	you	can't	help	me	,
绝望地	,	"	我	想	你	到	帮助	我	;	和	如果	你	不能	帮助	我	,

我绝望地说：“我希望你能帮帮我；如果你帮不了我，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

there's	no	help	for	me	.	"
有	不	帮助	为了	我	.	"

我得不到任何帮助。

" ['mɑː] ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Mah	goodness	,	"	she	said	,	"	is	the	case	so	bad	as	that	?
"	马赫	善良	,	"	她	说	,	"	是	这	案件	所以	坏的	作为	那	?

“我的天哪，”她说，“情况有那么糟糕吗？”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wəjld] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

What	in	the	woald	is	the	trouble	?	"
什么	在	这	沃尔德	是	这	麻烦	?	"

到底出了什么问题?

" [jes] , [its] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] , " [sed] ['fʌlkɚsən] .

"	Yes	,	it's	a	bad	case	,	"	said	Fulkerson	.
"	是的	,	它是	一个	坏的	案件	,	"	说	富尔克森	.

“是的，情况很糟糕，”福克森说。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

"	I	want	your	father	to	help	me	.	"
"	我	想	你的	父亲	到	帮助	我	.	"

“我希望你父亲能帮帮我。”

" [oʊ] , [aɪ] [ðoʊt] [juː; jʊ] [sed] [ˌem 'iː] ! "

"	Oh	,	I	thoat	you	said	me	!	"
"	哦	,	我	喉咙	你	说	我	!	"

“哦，我还以为你说的是我呢！”

" [jes] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	Yes	;	I	want	you	to	help	me	with	your	father	.
"	是的	;	我	想	你	到	帮助	我	和	你的	父亲	.

“是的，我希望你能帮我照顾你父亲。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]

I	suppose	I	ought	to	go	to	him	at	once	,	but	I'm	a	little	afraid	of
我	认为	我	应该	到	去	到	他	在	一次	,	但	我是	一个	小的	害怕的	的

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我想我应该立刻去找他，但我有点害怕他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔː] [nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	And	you	awe	not	afraid	of	me	?
"	和	你	敬畏	不是	害怕的	的	我	?

“你竟然不怕我？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['veri] ['flætərɪŋ] , ['mɪstər] .
I don't think that's very flattering , Mr .
我 不 思考 那就是 非常 奉承 , 先生 .

先生，我觉得这不太好听。

['fʌlkɜ-sən] .
Fulkerson .
富尔克森 .

富尔克森。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːm] - [æz; əz] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz]['pɑːpə] . "
You ought to think Ah'm twahce as awful as papa . "
你 应该 到 思考 啊 - 作为 可怕 作为 爸爸 . "

你应该觉得我跟爸爸一样糟糕。

" [oʊ] , [aɪ][duː] !
" Oh , I do !
" 哦 , 我 做 !

“哦，我愿意！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [kwaɪt] ['perəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [fiːl] ['eniθɪŋ] . "
You see , I'm quite paralyzed before you , and so I don't feel anything . "
你 看 , 我是 相当 瘫痪 前 你 , 和 所以 我 不 感觉 任何事物 . "

你看，在你面前我完全动弹不得，所以什么感觉都没有了。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] - - [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] .
" Well , it's a pretty lahvely kyand of paralysis .
" 出色地 , 它是 一个 漂亮的 - - 的 麻痹 .

“嗯，这是一种相当严重的瘫痪。”

[bʌt; bət] — [goʊ][ɑːn] . "
But — go on . "
但 — 去 在 . "

但是——继续。”

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] .
" I will — I will .
" 我 将要 — 我 将要 .

我会的——我会的。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'gɪn] . "
If I can only begin . "
如果 我 能 仅有的 开始 . "

如果我可以从头开始的话。

" - [ɑː] - [bɪ'gɪn] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] . "
" Pohaps Ah maght begin fo ' you . "
" - 啊 - 开始 fo - 你 . "

“Pohaps Ah 可能会为你开始。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" No , you can't .
" 不 , 你 不能 .

不，你不能。

[lɔːrd] [noʊz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] .
Lord knows , I'd like to let you .
主 知道 , ID 喜欢 到 让 你 .

天知道，我多么希望你能来。

[wel] , [its] [laɪk] [ðɪs] .
Well , it's like this .
出色地 , 它是 喜欢 这 .

事情是这样的。

" ['fʌlkɝsən] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ə'nʌðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Fulkerson	made	a	clutch	at	his	hair	,	and	then	,	after	another	hesitation	,
"	富尔克森	制成	一个	离合器	在	他的	头发	,	和	然后	,	后	其他	犹豫	,

福克森抓了抓头发，然后，又犹豫了一下，

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [leɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

he	abruptly	laid	the	whole	affair	before	her	.
他	突然	铺设	这	所有的	事务	前	她	.

他突然把整件事都告诉了她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ['lɪndaʊ]

He	did	not	think	it	necessary	to	state	the	exact	nature	of	the	offence	Lindau
他	做过	不是	思考	它	必要的	到	状态	这	精确的	自然	的	这	罪行	林道

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['draɪˌfʊs] ,

had	given	Dryfoos	,
有	给定	干粮	,

他认为没有必要具体说明林道对德莱福斯犯了什么罪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	doubted	if	she	could	grasp	it	,
为了	他	怀疑	如果	她	可以	抓牢	它	,

因为他怀疑她是否能理解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər]

and	he	was	profuse	of	his	excuses	for	troubling	her	with	the	matter
和	他	曾是	丰富的	的	他的	借口	为了	令人不安的	她	和	这	事情

,

,

,

他极力为自己用这件事给她添麻烦找借口，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

and	of	wonder	at	himself	for	having	done	so	.
和	的	想知道	在	他自己	为了	拥有	完毕	所以	.

并对自己这样做感到惊奇。

[ɪn][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][æt; ət] ['hævɪŋ] [pər'hæps] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

In	the	rapture	of	his	concern	at	having	perhaps	made	a	fool	of	himself	,
在	这	狂喜	的	他的	忧虑	在	拥有	也许	制成	一个	傻子	的	他自己	,

他沉浸在可能自己出丑的懊恼之中，

[hiː; hi][fər'gɑːt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] ['hævɪŋ] [bɪn]

he	forgot	why	he	had	told	her	;	but	she	seemed	to	like	having	been
他	忘了	为什么	他	有	讲述	她	;	但	她	似乎	到	喜欢	拥有	到过

[kən'faɪdɪd] [ɪn] ,

confided	in	,
坦白	在	,

他忘了自己为什么告诉她这些；但她似乎很喜欢被信任的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] ,

and	she	said	,	"	Well	,
和	她	说	,	"	出色地	,

她说："嗯，

[ɑː] [dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪk'sept] [stænd] [bɑː]

Ah	don't	see	what	you	can	do	with	you	'	ahdeals	of	friendship	except	stand	bah
啊	不	看	什么	你	能	做	和	你	-	-	的	友谊	除了	站立	呸

['mɪstər] . - . "

Mr	.	Mawch	.	"
先生	.	-	.	"

"我看不出你除了站在莫奇先生这边，还能用你那点儿所谓的友谊做点什么。"

" [maɪ] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ?
" My ideals of friendship ?
" 我的 理想 的 友谊 ?

“我理想中的友谊?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [oʊ] , [dəunt] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [noʊ] ?
" Oh , don't you suppose we know ?
" 哦 , 不 你 认为 我们 知道 ?

“哦，难道你以为我们不知道吗？ ”

['mɪstər] . ['bi:tən] [sed] [ju:; jʊ] [wi:; wi] - [ə; eɪ] - - [ɪn] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd]
Mr . Beaton said you we ' a pofect Bahyard in friendship , and you would
先生 . 比顿 说 你 我们 - 一个 - - 在 友谊 , 和 你 会
['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . "
sacrifice anything to it . "
牺牲 任何事物 到 它 . "

比顿先生说，你是一个完美的巴亚德式朋友，你会为友谊牺牲一切。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['fʌlkɚsən] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['sækrɪfaɪs] ['lɪndaʊ] [ɪn] [ðɪs]
" Is that so ? " said Fulkerson , thinking how easily he could sacrifice Lindau in this
" 是 那 所以 ? " 说 富尔克森 , 思维 如何 容易地 他 可以 牺牲 林道 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

“真是这样吗？”福克森心想，在这种情况下，他可以多么轻易地牺牲林道。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəlrəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
He had never supposed before that he was chivalrous in such matters ,
他 有 绝不 据称 前 那 他 曾是 骑士精神 在 这样的 事情 ,

他以前从未想过自己会在这些事情上表现出骑士精神。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
but he now began to see it in that light ,
但 他 现在 开始 到 看 它 在 那 光 ,

但他现在开始从这个角度看待这件事了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði]
and he wondered that he could ever have entertained for a moment the
和 他 想知道 那 他 可以 曾经 有 娱乐 为了 一个 片刻 这
[aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [mɑ:rtʃ] ['oʊvər] .
idea of throwing March over .
主意 的 投掷 行进 超过 .

他不禁纳闷，自己竟然曾经有过把马奇抛弃的念头。

" [bʌt; bət] [ɑ:] [moʊst] [seɪ] , " [mɪs] ['wʊdˌbɚ:n] [went] [ɑ:n] ,
" But Ah most say , " Miss Woodburn went on ,
" 但 啊 最多 说 , " 错过 伍德伯恩 去 在 ,

“但是，大多数人都会这么说，”伍德伯恩小姐继续说道。

" [ɑ:] [dəunt] ['envi] [ju:; jʊ] [ju:; jʊ] - [nekst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] .
" Ah don't envy you you ' next interview with Mr . Dryfoos .
" 啊 不 嫉妒 你 你 - 下一个 面试 和 先生 . 干粮 .

“啊，我真不羡慕你。”你接下来要接受Dryfoos先生的采访。

[ɑ:] [sə'poʊz] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] .
Ah suppose you'll have to see him at once aboat it .
啊 认为 你会 有 到 看 他 在 一次 一艘船 它 .

啊，看来你得立刻去见他了。

" [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ri'kɔ:ld] ['fʌlkɜ·sən] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔnfidənsiz] .

"	The	conjecture	recalled	Fulkerson	to	the	object	of	his	confidences	.
"	这	推测	召回	富尔克森	到	这	目的	的	他的	秘密	.

“这个猜测让福克森想起了他倾诉的对象。”

" [ɑ:] , [ðeəz; ðəz] [wer] [jʊr; jər] [help] [kʌmz] [ɪn] .

"	Ah	,	there's	where	your	help	comes	in	.
"	啊	,	有	在哪里	你的	帮助	来	在	.

“啊，这就需要你的帮助了。”

[aɪv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['draɪˌfʊs] — "

I've	exhausted	all	the	influence	I	have	with	Dryfoos	—	"
我已经	筋疲力尽的	全部	这	影响	我	有	和	干粮	—	"

我已经用尽了我对Dryfoos的所有影响力——”

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] [ɑ:] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] !

"	Good	gracious	,	you	don't	expect	Ah	could	have	any	!
"	好的	亲切	,	你	不	预计	啊	可以	有	任何	!

“我的天哪，你不会指望啊会有任何东西吧！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:mɪk] [dɪs'meɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kən'veid] [ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs]

"	They	both	laughed	at	the	comic	dismay	with	which	she	conveyed	the	preposterous
"	他们	两个都	笑了	在	这	漫画	沮丧	和	哪个	她	传递	这	荒谬

['nɔʊʃ(ə)n] ;

notion	;
概念	;

“他们俩都笑了，因为她表达这个荒谬想法时表现出的滑稽的沮丧；

[ænd; ənd] ['fʌlkɜ·sən] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ]

and	Fulkerson	said	,	"	If	I	judged	from	myself	,	I	should	expect	you	to	bring
和	富尔克森	说	,	"	如果	我	评判	从	我	,	我	应该	预计	你	到	带来

[hɪm; ɪm] [raʊnd] ['ɪnstəntli] . "

him	round	instantly	.	"
他	圆形的	即刻	.	"

富尔克森说：“如果我以自己的经验来判断，我应该会期望你立刻让他恢复过来。”

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['fʌlkɜ·sən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['mi:knəs] .

"	Oh	,	thank	you	,	Mr	.	Fulkerson	,	"	she	said	,	with	mock	meekness	.
"	哦	,	感谢	你	,	先生	.	富尔克森	,	"	她	说	,	和	嘲笑	谦逊	.

“哦，谢谢你，福克森先生，”她装出一副温顺的样子说道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['draɪˌfʊs] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ; [its] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

But	it	isn't	Dryfoos	I	want	you	to	help	me	with	;	it's	your	father	.
但	它	不是	干粮	我	想	你	到	帮助	我	和	;	它是	你的	父亲	.

但我需要你帮忙的不是 Dryfoos，而是你的父亲。

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['draɪˌfʊs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə][æsk]

I	want	your	father	to	interview	Dryfoos	for	me	,	and	I	—	I'm	afraid	to	ask
我	想	你的	父亲	到	面试	干粮	为了	我	,	和	我	—	我是	害怕的	到	问

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我想让你父亲帮我采访Dryfoos，但我——我不敢开口问他。

" [pu:] - ['mɪstər] . ['fʌlkɜ·sən] !

"	Poo	'	Mr	.	Fulkerson	!
"	便便	-	先生	.	富尔克森	!

“呸，福克森先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [bɜːr'lesk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt]
" she said , and she insinuated something through her burlesque compassion that
" 她 说 , 和 她 暗示 某物 通过 她 滑稽剧 同情 那
['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
lifted him to the skies .
抬起 他 到 这 天空 .

“她说，她用她那滑稽的同情心暗示着什么，让他欣喜若狂。”

[hiː; hi] [swɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['nevər] [lɪvd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪti] ,
He swore in his heart that the woman never lived who was so witty ,
他 发誓 在 他的 心 那 这 女士 绝不 居住地 WHO 曾是 所以 机智 ,

他暗自发誓，世上绝无如此机智的女子。

[soʊ] [waɪz] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] .
so wise , so beautiful , and so good .
所以 明智的 , 所以 美丽的 , 和 所以 好的 .

如此睿智，如此美丽，如此善良。

" [kʌm] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ðə; ði] - ['kliːə] - .
" Come raght with me this minute , if the cyoast's clea ' .
" 来 - 和 我 这 分钟 , 如果 这 - 清晰 - .

“如果教堂干净，就立刻跟我走。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'krɔːs] [ɪts] [gluːm] [tuː; tə]
" She went to the door of the diningroom and looked in across its gloom to
" 她 去 到 这 门 的 这 饭厅 和 看起来 在 穿过 它是 愁云 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][læmp] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ;
the little gallery where her father sat beside a lamp reading his evening paper ;
这 小的 画廊 在哪里 她 父亲 卫星 旁 一个 灯 阅读 他的 晚上 纸 ;

她走到餐厅门口，透过昏暗的光线望向小走廊，她的父亲正坐在灯旁读晚报；

['mɪsɪz] . ['leɪtən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['kɑːləkwi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [bɪ'loʊ] ,
Mrs . Leighton could be heard in colloquy with the cook below ,
太太 . 莱顿 可以 是 听到 在 对话 和 这 厨师 以下 ,

可以听到莱顿太太和楼下的厨师交谈的声音。

[ænd; ənd]['ælmə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and Alma had gone to her room .
和 阿尔玛 有 已消失 到 她 房间 .

阿尔玛回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] ['fʌlkɚsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ]
She beckoned Fulkerson with the hand outstretched behind her , and said , " Go
她 招手 富尔克森 和 这 手 伸展 在后面 她 , 和 说 , " 去
[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] . "
and ask him . "
和 问 他 . "

她向身后伸出一只手，示意福尔克森过来，说道：“去问问他。”

" [ə'loʊn] !
" Alone !
" 独自的 !

“独自的！

" [hiː; hi] ['pælpɪˌteɪtid] .
" he palpitated .
" 他 心悸 .

他心跳加速。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] - !
" Oh , what a cyowahd !
" 哦 , 什么 一个 - !

“哦，真是个混蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	she	cried	,	and	went	with	him	.
"	她	哭	,	和	去	和	他	.

她哭着跟他走了。

" [ɑː] [səˈpoʊz] [juːl] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Ah	suppose	you'll	want	me	to	tell	him	aboat	it	.	"
"	啊	认为	你会	想	我	到	告诉	他	一艘船	它	.	"

“啊，我想你应该是想让我把这件事告诉他吧。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [bɪˈgɪn] , [mɪs] [ˈwʊdˌbɝːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	wish	you'd	begin	,	Miss	Woodburn	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	希望	你会	开始	,	错过	伍德伯恩	,	"	他	说	.

“好吧，我希望你能开始，伍德伯恩小姐，”他说。

" [ðə; ðiː] [fækt] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	The	fact	is	,	you	know	,
"	这	事实	是	,	你	知道	,

“事实上，你知道，

[aɪv] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [θɪŋ] .

I've	been	over	it	so	much	I'm	kind	of	sick	of	the	thing	.
我已经	到过	超过	它	所以	很多	我是	种类	的	生病的	的	这	事物	.

我已经对这件事感到厌倦了，真的有点厌烦了。

" [mɪs] [ˈwʊdˌbɝːn] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [ˈʃoʊldər] .

"	Miss	Woodburn	advanced	and	put	her	hand	on	her	father's	shoulder	.
"	错过	伍德伯恩	先进的	和	放	她	手	在	她	父亲的	肩膀	.

伍德伯恩小姐走上前，把手放在父亲的肩膀上。

" [lʊk] [hiə] , [ˈpɑːpə] !

"	Look	heah	,	papa	!
"	看	嘿	,	爸爸	!

“爸爸，看这里！”

[ˈmɪstər] . [ˈfʌlkɝsən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː]

Mr	.	Fulkerson	wants	to	ask	you	something	,	and	he	wants	me	to	do	it
先生	.	富尔克森	想要	到	问	你	某物	,	和	他	想要	我	到	做	它

[ˌɛfˈoʊ] - [hɪm; ɪm] .

fo	'	him	.
fo	-	他	.

福克森先生想问你一件事，他想让我替他问。

" [ðə; ðiː] [ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fəˈrɑːsəti] [ˈeldərli] [men]

"	The	colonel	looked	up	through	his	glasses	with	the	sort	of	ferocity	elderly	men
"	这	上校	看起来	向上	通过	他的	眼镜	和	这	种类	的	恶	老年	男人

['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] .

sometimes	have	to	put	on	in	order	to	keep	their	glasses	from	falling	off	.
有时	有	到	放	在	在	命令	到	保持	他们的	眼镜	从	坠落	离开	.

“上校透过眼镜抬起头，眼神凶狠，那是老年人为了不让眼镜掉下来而不得不摆出的那种凶狠表情。”

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [kənˈtɪnjuːd] : " [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈɛdɪtoʊ] -

His	daughter	continued	:	"	He's	got	into	an	awful	difficulty	with	his	edito	'
他的	女儿	持续	:	"	他是	得到	进入	一个	可怕	困难	和	他的	编辑	-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - - ,

and	his	proprieto	'	,
和	他的	-	-	,

他的女儿接着说：“他和他的编辑以及老板之间出现了严重的矛盾。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] . "

and	he	wants	you	to	pacify	them	.	"
和	他	想要	你	到	安抚	他们	.	"

他希望你安抚他们。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] -
" I do not know whethah
" 我 做 不是 知道 -

我不知道是否

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
I understand the case exactly , " said the colonel ,
我 理解 这 案件 确切地 , " 说 这 上校 ,

“我完全了解案情，”上校说道。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [meɪ] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti] . "
" but Mr . Fulkerson may command me to the extent of my ability . "
" 但 先生 . 富尔克森 可能 命令 我 到 这 程度 的 我的 能力 . "

“但福克森先生可以命令我，只要我能力允许。”

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æftæ] [wʌt] [ɑːv] [sed] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" You don't understand it aftah what Ah've said ? " cried the girl .
" 你 不 理解 它 后 什么 啊， 说 ? " 哭 这 女孩 .

“我说了那么多，你还不明白吗？”女孩喊道。

" [ðen] [ɑː] [dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] - , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən]
" Then Ah don't see but what you'll have to explain it you'self , Mr . Fulkerson
" 然后 啊 不 看 但 什么 你会 有 到 解释 它 - , 先生 . 富尔克森
. "
. "
. "

“那我就不明白了，福克森先生，您得自己解释清楚。”

" [wel] , [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['luːmɪnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] ['fʌlkɝsən] ,
" Well , Miss Woodburn has been so luminous about it , colonel , " said Fulkerson ,
" 出色地 , 错过 伍德伯恩 有 到过 所以 发光的 关于 它 , 上校 , " 说 富尔克森 ,

“嗯，伍德伯恩小姐在这件事上表现得非常出色，上校，”福克森说道。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'fer] ,
glad of the joking shape she had given the affair ,
高兴的 的 这 开玩笑 形状 她 有 给定 这 事务 ,

她很高兴自己把这件事处理得如此轻松诙谐。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] - [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
" that I can only throw in a little side - light here and there .
" 那 我 能 仅有的 扔 在 一个 小的 边 - 光 这里 和 那里 .

“我只能偶尔补充一些旁注。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['lisnd] [æz; əz] ['fʌlkɝsən] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The colonel listened as Fulkerson went on , with a grave diplomatic satisfaction .
" 这 上校 听着 作为 富尔克森 去 在 , 和 一个 严重 外交 满意 .

“上校听着福克森继续讲述，带着一种严肃的外交满足感。

[hiː; hi] [felt] ['grætɪfaɪd] , ['ɑːnərd] , ['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ]['mɪstər] . - [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He felt gratified , honored , even , he said , by Mr . Fulkerson's appeal to him
他 毛毡 满意 , 荣幸 , 甚至 , 他 说 , 经过 先生 . - 上诉 到 他
;
;
;

他说，福克森先生的请求让他感到欣慰、荣幸，甚至可以说是荣幸之至；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]
and 和 **probably** 大概 **it** 它 **gave** 给予 **him** 他 **something** 某物 **of** 的 **the** 这 **high** 高的 **joy** 喜悦 **that** 那 **an** 一个 **affair** 事务 **of** 的

['ɑːnər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]
honor 荣誉 **would** 会 **have** 有 **brought** 带来 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **days** 天 **when** 什么时候 **he** 他 **had** 有 **arranged** 安排 **for** 为了

['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] ['dʒent(ə)lmən] .
meetings 会议 **between** 之间 **gentlemen** 先生们 **.** .

这或许给他带来了某种程度的喜悦，就像当年他安排绅士们会面时，一场荣誉盛事带给他的那种喜悦一样。

[nekst][tuː; tə] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [mʌst; məst][hæv; həv]
Next 下一个 **to** 到 **bearing** 轴承 **a** 一个 **challenge** 挑战 **,** , **this** 这 **work** 工作 **of** 的 **composing** 构成 **a** 一个 **difficulty** 困难 **must** 必须 **have** 有

[bɪn] ['greɪtf(ə)l] .
been 到过 **grateful** 感激的 **.** .

除了承受挑战之外，创作这样一部难度极高的作品也一定令人感激不尽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But 但 **he** 他 **gave** 给予 **no** 不 **outward** 向外 **sign** 符号 **of** 的 **his** 他的 **satisfaction** 满意 **in** 在 **making** 制作 **a** 一个 **resume** 恢复 **of** 的 **the** 这

[keɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
case 案件 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **get** 得到 **the** 这 **points** 积分 **clearly** 清楚地 **in** 在 **his** 他的 **mind** 头脑 **.** .

但他并没有表现出对案件进行总结、以便清楚地记住要点的满意之情。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" " **I** 我 **was** 曾是 **afraid** 害怕的 **,** , **sir** 先生 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** ,

“我很害怕，先生，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,
with 和 **the** 这 **state** 状态 **due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **serious** 严肃的 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **facts** 事实 **,** ,

鉴于案情严重，已向州政府报告。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [ə'fens] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" " **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Lindau** 林道 **had** 有 **given** 给定 **Mr** 先生 **.** . **Dryfoos** 干粮 **offence** 罪行 **by** 经过 **some** 一些 **of** 的 **his** 他的

['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [læst] [naɪt] . "
questions 问题 **at** 在 **the** 这 **dinner** 晚餐 **-** - **table** 桌子 **last** 最后的 **night** 夜晚 **.** . **"** "

“林道先生昨晚在餐桌上提出的一些问题冒犯了德莱福斯先生。”

" ['pɜːrfɪkt] [red] [ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] , " ['fʌlkɝsən] [pʊt] [ɪn] ;
" " **Perfect** 完美的 **red** 红色的 **rag** 抹布 **to** 到 **a** 一个 **bull** 公牛 **,** , **"** " **Fulkerson** 富尔克森 **put** 放 **in** 在 **;** ;

“简直是激怒公牛的红布，”福尔克森补充道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [lʊk] [ʌv; əv]
and 和 **then** 然后 **he** 他 **wanted** 通缉 **to** 到 **withdraw** 提取 **his** 他的 **words** 字 **at** 在 **the** 这 **colonel's** 上校的 **look** 看 **of** 的

[dɪs'pleʒər] .
displeasure 不满 **.** .

看到上校不悦的表情，他便想收回刚才的话。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'flekʃnz] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['lændɔ:ˌlændaʊ] , " ['kɜ:rn(ə)l] ['wʊdˌbɝ:n]
" I have no reflections to make upon Mr . Landau , " Colonel Woodburn
" 我 有 不 反思 到 制作 之上 先生 . 兰道 , " 上校 伍德伯恩
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“我对兰道先生没有任何意见要发表，”伍德伯恩上校继续说道。

[ænd; ənd] ['fʌlkɝsən] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][ɑ:n] ; " [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]
and Fulkerson felt grateful to him for going on ; " I do not agree with
和 富尔克森 毛毡 感激的 到 他 为了 去 在 ; " 我 做 不是 同意 和
['mɪstər] . ['lɪndaʊ] ;
Mr . Lindau ;
先生 . 林道 ;

富尔克森对他的坚持感到感激；“我不同意林道先生的观点；

[aɪ] ['toʊtəli] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [pɔɪnts] ;
I totally disagree with him on sociological points ;
我 完全 不同意 和 他 在 社会学 积分 ;

我在社会学观点上完全不同意他的看法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but the course of the conversation had invited him to the expression
但 这 课程 的 这 对话 有 受邀 他 到 这 表达
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,
of his convictions ,
的 他的 定罪 ,

但谈话的进程促使他表达了自己的信念。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]
and he had a right to express them , so far as they had no
和 他 有 一个 正确的 到 表达 他们 , 所以 远的 作为 他们 有 不
['pɜ:rsən(ə)l] ['berɪŋ] . "
personal bearing . "
个人的 轴承 . "

只要这些言论与他个人无关，他就有权表达这些观点。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , [waɪl] [mɪs] ['wʊdˌbɝ:n] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Of course , " said Fulkerson , while Miss Woodburn perched on the arm of her
" 的 课程 , " 说 富尔克森 , 尽管 错过 伍德伯恩 栖息 在 这 手臂 的 她
['fɑ:ðɝz] [tʃer] .
father's chair .
父亲的 椅子 .

“当然，”福克森说道，伍德伯恩小姐则坐在她父亲椅子的扶手上。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɜ:r] ,
" At the same time , sir ,
" 在 这 相同的 时间 , 先生 ,

“与此同时，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [felt] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['senʃər] [ɪn]['mɪstər] . - ['kwestʃənz]
I think that if Mr . Dryfoos felt a personal censure in Mr . Lindau's questions
我 思考 那 如果 先生 . 干粮 毛毡 一个 个人的 谴责 在 先生 . - 问题
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,
concerning his suppression of the strike among his workmen ,
有关 他的 抑制 的 这 罢工 之中 他的 工人 ,

我认为，如果德莱福斯先生觉得林道先生关于他镇压工人罢工的质问带有个人谴责的意味，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] . "
he had a right to resent it . "
他 有 一个 正确的 到 怨恨 它 . "

他有理由对此感到不满。

" [ɪg'zæktli] , " ['fʌlkɝsən] [ə'sentid] .
" **Exactly , " Fulkerson assented .**
" 确切地 , " 富尔克森 同意 .

“正是如此，”福尔克森表示赞同。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **But it must be evident to you , sir ,**
" 但 它 必须 是 明显 到 你 , 先生 ,

“但先生，这一点您应该很清楚，”

[ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] — [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]
that a high - spirited gentleman like Mr . March — I confess that my feelings are
那 一个 高的 - 精神抖擞 绅士 喜欢 先生 . 行进 — 我 承认 那 我的 情怀 是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['wɔːrmli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] — [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
with him very warmly in the matter — could not submit to dictation of the
和 他 非常 热情地 在 这 事情 — 可以 不是 提交 到 听写 的 这
['neɪtʃər] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] . "
nature you describe . "
自然 你 描述 . "

像马奇先生这样一位性情高尚的绅士——我承认，在这件事上我非常同情他——不可能屈服于你所描述的那种人的摆布。”

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['fʌlkɝsən] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['duːpleks]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Yes , I see , " said Fulkerson ; and , with that strange duplex action of the
" 是的 , 我 看 , " 说 富尔克森 ; 和 , 和 那 奇怪的 双拼别墅 行动 的 这
['hjuːmən][maɪnd] ,
human mind ,
人类 头脑 ,

“是的，我明白了，”福克森说道；而随着人类思维那种奇特的双重运作，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ,
he wished that it was his hair , and not her father's ,
他 希望 那 它 曾是 他的 头发 , 和 不是 她 父亲的 ,

他希望那是他的头发，而不是她父亲的。

[ðæt] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][fæn] .
that Miss Woodburn was poking apart with the corner of her fan .
那 错过 伍德伯恩 曾是 戳 除 和 这 角落 的 她 扇子 .

伍德伯恩小姐正用扇子的一角戳开东西。

" ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'kluːdid] , " [wʌz; wəz] [raɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
" Mr . Lindau , " the colonel concluded , " was right from his point of view ,
" 先生 . 林道 , " 这 上校 结束 , " 曾是 正确的 从 他的 观点 的 看法 ,

“林道先生，”上校总结道，“从他的角度来看，他是对的。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [raɪt] .
and Mr . Dryfoos was equally right .
和 先生 . 干粮 曾是 同样地 正确的 .

德莱福斯先生的说法也同样正确。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑːrtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] —
The position of Mr . March is perfectly correct —
这 位置 的 先生 . 行进 是 完美 正确的 —

马奇先生的立场完全正确——

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] - [ɑːrm] .
" **His daughter dropped to her feet from his chair - arm .**
" 他的 女儿 掉落 到 她 脚 从 他的 椅子 - 手臂 .

他的女儿从他的椅子扶手上跌落下来。

" ['mɑː] ['gʊdnəs] !
" Mah goodness !
" 马赫 善良 !

我的天哪!

[ɪf] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [hoʊ] - [ɔː] [juː; jʊ] ['iːvɑː] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mætə]
If nobody's in the wrong , ho ' awe you evah going to get the mattah
如果 没有人 在 这 错误的 , 何 - 敬畏 你 伊娃 去 到 得到 这 马塔
[streɪt] ? "
straight ? "
直的 ? "

如果没人做错事，你怎么可能把事情弄清楚呢?

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] , " ['fʌlkɝsən] ['ædɪd] , " ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [gɪv] [ɪn] . "
" Yes , you see , " Fulkerson added , " nobody can give in . "
" 是的 , 你 看 , " 富尔克森 额外 , " 无人 能 给 在 . "

“是的，你看，”福克森补充道，“没有人会屈服。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən] [gɪv] [ɪn] . "
" Pardon me , " said the colonel , " the case is one in which all can give in . "
" 赦免 我 , " 说 这 上校 , " 这 案件 是 一 在 哪个 全部 能 给 在 . "

“恕我直言，”上校说，“这件事，所有人都可以做出让步。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] - [əl] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['fʌlkɝsən] .
" I don't know which ' ll begin , " said Fulkerson .
" 我 不 知道 哪个 - 二 开始 , " 说 富尔克森 .

“我不知道哪一方会先开始，”福克森说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [roʊz] .
The colonel rose .
这 上校 玫瑰 .

上校站了起来。

" ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] , [sɜːr] .
" Mr . Lindau must begin , sir .
" 先生 . 林道 必须 开始 , 先生 .

“林道先生必须开始了，先生。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['lɪndaʊ] ,
We must begin by seeing Mr . Lindau ,
我们 必须 开始 经过 看到 先生 . 林道 ,

我们必须先去见林道先生。

[ænd; ənd] [siˈkjuəiŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər]
and securing from him the assurance that in the expression of his peculiar
和 确保 从 他 这 保证 那 在 这 表达 的 他的 奇特
[vjuːz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [əˈfens] [tuː; tə]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] .
views he had no intention of offering any personal offence to Mr . Dryfoos .
浏览 他 有 不 意图 的 提供 任何 个人的 罪行 到 先生 . 干粮 .

并从他那里得到保证，他表达自己独特的观点，绝无冒犯德莱福斯先生之意。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪndaʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]
If I have formed a correct estimate of Mr . Lindau , this will be
如果 我 有 形成 一个 正确的 估计 的 先生 . 林道 , 这 将要 是
['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .
perfectly simple .
完美 简单的 .

如果我对林道先生的评价是正确的，那么这件事就非常简单。

" ['fʌlkɝsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fulkerson shook his head .
" 富尔克森 摇晃 他的 头 .

福尔克森摇了摇头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] .

"	But	it	wouldn't	help	.
"	但	它	不会	帮助	.

但这无济于事。

['draɪˌfʊs] [dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] ['weðər] ['lɪndaʊ] [ment] ['eni]['pɜːrsən(ə)l] [ə'fens] [ɔːr][nɑːt] .

Dryfoos	don't	care	a	rap	whether	Lindau	meant	any	personal	offence	or	not	.
干粮	不	关心	一个	说唱	无论	林道	意思是	任何	个人的	罪行	或者	不是	.

Dryfoos 根本不在乎 Lindau 是否有任何个人恶意。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][haɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

As	far	as	that	is	concerned	,	he's	got	a	hide	like	a	hippopotamus	.
作为	远的	作为	那	是	担心的	,	他是	得到	一个	隐藏	喜欢	一个	河马	.

就这一点而言，他长着一张像河马一样厚的皮。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [heɪts] [ɪz] - [ə'pɪnjənz] ,

But	what	he	hates	is	Lindau's	opinions	,
但	什么	他	讨厌	是	-	意见	,

但他最讨厌的是林道的观点。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [ðæt] [noʊ][mæn] [huː] [hoʊldz] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [wɜːrk]

and	what	he	says	is	that	no	man	who	holds	such	opinions	shall	have	any	work
和	什么	他	说道	是	那	不	男人	WHO	持有	这样的	意见	将	有	任何	工作

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他表示，任何持有这种观点的人都不得从他那里获得任何工作机会。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɑːrtʃ] [sez] [ɪz] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [θruː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

And	what	March	says	is	that	no	man	shall	be	punished	through	him	for	his
和	什么	行进	说道	是	那	不	男人	将	是	受到惩罚	通过	他	为了	他的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

马奇的意思是，任何人不得因其观点而受到他的惩罚。

[hiː; hi][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

he	don't	care	what	they	are	.
他	不	关心	什么	他们	是	.

他不在乎他们是什么。

" [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

"	The	colonel	stood	a	moment	in	silence	.
"	这	上校	站立	一个	片刻	在	沉默	.

上校沉默了一会儿。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "

"	And	what	do	you	expect	me	to	do	under	the	circumstances	?	"
"	和	什么	做	你	预计	我	到	做	在下面	这	情况	?	"

“在这种情况下，你希望我怎么做？”

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'dʒest] — — ? "

"	I	came	to	you	for	advice	—	I	thought	you	might	suggest	—	—	?	"
"	我	来了	到	你	为了	建议	—	我	想法	你	可能	建议	—	—	?	"

我来找你寻求建议——我想你可能会有什么建议——？

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] ? "

"	Do	you	wish	me	to	see	Mr	.	Dryfoos	?	"
"	做	你	希望	我	到	看	先生	.	干粮	?	"

“你想让我见见德莱福斯先生吗？”

" [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " ['fʌlkɝsən] [əd'mɪtɪd] .
" **Well , that's about the size of it , " Fulkerson admitted .**
" 出色地 , 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , " 富尔克森 承认 .

“嗯，大概就是这个规模，”福克森承认道。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] ['heɪsnd] [ɑ:n] ,
" **You see , colonel , " he hastened on ,**
" 你 看 , 上校 , " 他 加快 在 ,

“你看，上校，”他加快了语速说道，

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
" **I know that you have a great deal of influence with him ;**
" 我 知道 那 你 有 一个 伟大的 交易 的 影响 和 他 ;

我知道你对他很有影响力；

[ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['hi:z] ['evər] [ri:d] [ɪn] - ['evri] ['ʌðər] [wi:k] ,
that article of yours is about the only thing he's ever read in ' Every Other Week ,
那 文章 的 你的 是 关于 这 仅有的 事物 他是 曾经 读 在 - 每一个 其他 星期 ,

你那篇文章几乎是他唯一在《隔周刊》上读过的文章。

- [ænd; ənd] ['hi:z] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
' and he's proud of your acquaintance .
- 和 他是 自豪的 的 你的 熟人 .

他为认识你而感到自豪。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ] [noʊ] " — [ænd; ənd] [hɪr] ['fʌlkɝsən] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ]
you know " — and here Fulkerson brought in the figure that struck him so much
你 知道 " — 和 这里 富尔克森 带来 在 这 数字 那 击 他 所以 很多
[ɪn] ['bi:tənz] [freɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['evər] [sɪns] — " [jʊə(r)] [ðə; ði] [mæn]
in Beaton's phrase and had been on his tongue ever since — " you're the man
在 比顿的 短语 和 有 到过 在 他的 舌头 曾经 自从 — " 你是 这 男人
[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
on horseback to him ;
在 马背 到 他 ;

你知道”——福克森在这里提到了比顿的这句话中让他印象深刻的形象，并且从那时起就一直萦绕在他的脑海中——“你就是他骑马的人；

[ænd; ənd] ['hi:d] [bi:; bi] [mɔ:r] [æpt] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] ['enibɑ:di] [els] [sed] [ˌaɪ 'ti:] . "
and he'd be more apt to do what you say than if anybody else said it . "
和 他会 是 更多的 易于 到 做 什么 你 说 比 如果 任何人 别的 说 它 . "

他更可能听从你的指示，而不是听从其他人的指示。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði]
" You are very good , sir , " said the colonel , trying to be proof against the
" 你 是 非常 好的 , 先生 , " 说 这 上校 , 尝试 到 是 证明 反对 这
['flætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

“您做得很好，先生，”上校说道，试图抵挡住奉承之词。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'reɪt] [maɪ] ['ɪnfluəns] .
" but I am afraid you overrate my influence .
" 但 我 是 害怕的 你 高估 我的 影响 .

但我恐怕你高估了我的影响力。

" ['fʌlkɝsən] [let] [hɪm; ɪm]['pɑːndər][ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] ,

"	Fulkerson	let	him	ponder	it	silently	,
"	富尔克森	让	他	思考	它	默默	,

“福克森让他默默地思考这个问题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['gʌvənd] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæn] [ə'genst] [hɜːr; hər]

and	his	daughter	governed	her	impatience	by	holding	her	fan	against	her
和	他的	女儿	受统治	她	不耐烦	经过	保持	她	扇子	反对	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他的女儿用扇子捂住嘴唇，以此来抑制自己的焦躁情绪。

[wət'evər] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [maɪnd] , [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] :

Whatever	the	process	was	in	the	colonel's	mind	,	he	said	at	last	:
任何	这	过程	曾是	在	这	上校的	头脑	,	他	说	在	最后的	:

无论上校心里是怎么想的，他最后还是说道：

" [aɪ] [siː] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] ,

"	I	see	no	good	reason	for	declining	to	act	for	you	,	Mr	.	Fulkerson	,
"	我	看	不	好的	原因	为了	下降	到	行为	为了	你	,	先生	.	富尔克森	,

“我看不出有什么正当理由拒绝为您代理，福克森先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	shall	be	very	happy	if	I	can	be	of	service	to	you	.
和	我	将	是	非常	快乐的	如果	我	能	是	的	服务	到	你	.

如果我能为您效劳，我将非常高兴。

[bʌt; bət] " — [hiː; hi] [stɑːpt] ['fʌlkɝsən] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [θæŋks] — " [aɪ]

But	"	—	he	stopped	Fulkerson	from	cutting	in	with	precipitate	thanks	—	"	I
但	"	—	他	停止	富尔克森	从	切割	在	和	沉淀	谢谢	—	"	我

[θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ,

think	I	have	a	right	,
思考	我	有	一个	正确的	,

但是——”他阻止了福克森急于表达感谢——“我认为我有权利，

[sɜːr] , [tuː; tə][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['feɪljər] ? "

sir	,	to	ask	what	your	course	will	be	in	the	event	of	failure	?	"
先生	,	到	问	什么	你的	课程	将要	是	在	这	事件	的	失败	?	"

先生，请问如果我考试不及格，您会采取什么措施?

" ['feɪljər] ?

"	Failure	?
"	失败	?

“失败?

" ['fʌlkɝsən] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Fulkerson	repeated	,	in	dismay	.
"	富尔克森	重复	,	在	沮丧	.

富尔克森沮丧地重复道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ]

I	will	not	conceal	from	you	that	this	mission	is	one	not	wholly	agreeable	to	my
我	将要	不是	隐藏	从	你	那	这	使命	是	一	不是	完全	同意	到	我的

['fiːlɪŋz] . "

feelings	.	"
情怀	.	"

我不会隐瞒，这项任务并非完全符合我的意愿。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] , [aɪ] — "

"	Oh	,	I	understand	that	,	colonel	,	and	I	assure	you	that	I	appreciate	,	I	—	"
"	哦	,	我	理解	那	,	上校	,	和	我	保证	你	那	我	欣赏	,	我	—	"

“哦，我明白，上校，我向您保证，我很感激，我——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɪŋk] [ðə; ði][fækt] , [sɜːr] ,

"	There	is	no	use	trying	to	blink	the	fact	,	sir	,
"	那里	是	不	使用	尝试	到	眨	这	事实	,	先生	,

先生，试图回避这个事实是没用的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

that	there	are	certain	aspects	of	Mr	.	Dryfoos's	character	in	which	he	is	not	a
那	那里	是	肯定	方面	的	先生	.	-	特点	在	哪个	他	是	不是	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

德莱福斯先生的性格中有一些方面让他显得不像个绅士。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] :

We	have	alluded	to	this	fact	before	,	and	I	need	not	dwell	upon	it	now	:
我们	有	暗示	到	这	事实	前	,	和	我	需要	不是	住	之上	它	现在	:

我们之前已经提到过这一点，我现在无需赘述：

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ] [.mis'giviŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'muːvd] [læst] [naɪt] . "

I	may	say	,	however	,	that	my	misgivings	were	not	wholly	removed	last	night	.	"
我	可能	说	,	然而	,	那	我的	疑虑	是	不是	完全	已移除	最后的	夜晚	.	"

不过，我必须说，昨晚我的疑虑并没有完全消除。

" [noʊ] , " ['fʌlkɜ-sən] [ə'sentid] ; [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]

"	No	,	"	Fulkerson	assented	;	though	in	his	heart	he	thought	the	old	man	had
"	不	,	"	富尔克森	同意	;	尽管	在	他的	心	他	想法	这	老的	男人	有

[bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

behaved	very	well	.
表现	非常	出色地	.

“不，”福克森同意道；尽管他心里认为这位老人表现得很好。

" [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	What	I	wish	to	say	now	is	that	I	cannot	consent	to	act	for	you	,
"	什么	我	希望	到	说	现在	是	那	我	不能	同意	到	行为	为了	你	,

“我现在想说的是，我不能同意代表你行事。”

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] [huːz] ['feɪljər] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn]

in	this	matter	,	merely	as	an	intermediary	whose	failure	would	leave	the	affair	in
在	这	事情	,	仅仅	作为	一个	中介	谁	失败	会	离开	这	事务	在

[steɪt] [kwoʊ] . "

state	quo	.	"
状态	如此	.	"

在这件事上，他仅仅扮演中间人的角色，如果他失败了，事情就不会有太大改变。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['fʌlkɜ-sən] .

"	I	see	,	"	said	Fulkerson	.
"	我	看	,	"	说	富尔克森	.

“我明白了，”福克森说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] ,

"	And	I	should	like	some	intimation	,	some	assurance	,
"	和	我	应该	喜欢	一些	暗示	,	一些	保证	,

“我希望得到一些暗示，一些保证。”

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɑːrti][jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

as	to	which	party	your	own	feelings	are	with	in	the	difference	.
作为	到	哪个	派对	你的	自己的	情怀	是	和	在	这	不同之处	.

至于你个人的感受在这场冲突中更倾向于哪一方。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] ['fʌlkɚsən] ; [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [let] [hɜːrz] [fɔːl] ;
" The colonel bent his eyes sharply on Fulkerson ; Miss Woodburn let hers fall ;
" 这 上校 弯曲 他的 眼睛 尖锐地 在 富尔克森 ; 错过 伍德伯恩 让 她的 落下 ;

上校目光锐利地盯着福克森；伍德伯恩小姐垂下了眼帘；

['fʌlkɚsən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['testɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,
Fulkerson felt that he was being tested , and he said , to gain time ,
富尔克森 毛毡 那 他 曾是 存在 测试 , 和 他 说 , 到 获得 时间 ,

福克森觉得自己受到了考验，他说，为了争取时间，

" [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['lɪndaʊ] [ænd; ənd] ['draɪˌfʊs] ?
" As between Lindau and Dryfoos ?
" 作为 之间 林道 和 干粮 ?

“林道和德莱福斯之间呢？”

" [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" though he knew this was not the point .
" 尽管 他 知道 这 曾是 不是 这 观点 .

尽管他知道这并不是重点。

" [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [mɑːrtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" As between Mr . Dryfoos and Mr . March , " said the colonel .
" 作为 之间 先生 . 干粮 和 先生 . 行进 , " 说 这 上校 .

“至于德莱福斯先生和马奇先生之间，”上校说道。

['fʌlkɚsən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .
Fulkerson drew a long breath and took his courage in both hands .
富尔克森 画 一个 长的 气息 和 采取 他的 勇气 在 两个都 双手 .

福克森深吸一口气，双手捧起勇气。

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
" There can't be any choice for me in such a case .
" 那里 不能 是 任何 选择 为了 我 在 这样的 一个 案件 .

“在这种情况下，我别无选择。”

[aɪm] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , ['evri] [taɪm] .
I'm for March , every time .
我是 为了 行进 , 每一个 时间 .

我每次都支持三月。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] [sed] ,
" The colonel seized his hand , and Miss Woodburn said ,
" 这 上校 查获 他的 手 , 和 错过 伍德伯恩 说 ,

上校抓住他的手，伍德伯恩小姐说：

" [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [tʃɔɪs] [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
" If there had been any choice fo ' you in such a case ,
" 如果 那里 有 到过 任何 选择 fo - 你 在 这样的 一个 案件 ,

“如果在这种情况下你有选择的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [let] ['pɑːpə] [stɜːr] [ə; eɪ] [step] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
I should never have let papa stir a step with you . "
我 应该 绝不 有 让 爸爸 搅拌 一个 步 和 你 . "

我真不该让爸爸插手你的事。

" [waɪ] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] , ['lɪtərəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Why , in regard to that , " said the colonel , with a , literal application of the
" 为什么 , 在 看待 到 那 , " 说 这 上校 , 和 一个 , 文字 应用 的 这
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

“为什么，关于这一点，”上校说道，他完全按照字面意思理解了这个概念。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][goʊ] ? "

"	was	it	your	intention	that	we	should	both	go	?	"
"	曾是	它	你的	意图	那	我们	应该	两个都	去	?	"

“你的本意是让我们俩都去吗？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	Well	,	I	don't	know	;	I	suppose	it	was	.	"
"	出色地	,	我	不	知道	;	我	认为	它	曾是	.	"

“嗯，我不知道；我猜应该是吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;

"	I	think	it	will	be	better	for	me	to	go	alone	,	"	said	the	colonel	;
"	我	思考	它	将要	是	更好的	为了	我	到	去	独自的	,	"	说	这	上校	;

“我觉得我一个人去比较好，”上校说；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	,	with	a	color	from	his	experience	in	affairs	of	honor	,	he	added	:
和	,	和	一个	颜色	从	他的	经验	在	事务	的	荣誉	,	他	额外	:

他凭借自己处理荣誉事务的经验，语气中带着一丝讽刺，补充道：

" [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kænɑːt] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

"	In	these	matters	a	principal	cannot	appear	without	compromising	his	dignity	.
"	在	这些	事情	一个	主要的	不能	出现	没有	妥协	他的	尊严	.

“在这些事情上，校长不能出面，否则会损害他的尊严。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] ['klɪrli] [ɪn][maɪnd] ,

I	believe	I	have	all	the	points	clearly	in	mind	,
我	相信	我	有	全部	这	积分	清楚地	在	头脑	,

我相信我已经把所有要点都牢记在心了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [mɔːr] ['friːli] [ɪn] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [ə'loʊn] .

and	I	think	I	should	act	more	freely	in	meeting	Mr	.	Dryfoos	alone	.
和	我	思考	我	应该	行为	更多的	自由	在	会议	先生	.	干粮	独自的	.

我认为我应该更自由地单独与德莱福斯先生见面。

" ['fʌlkɝsən] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] [vjuːz] .

"	Fulkerson	tried	to	hide	the	eagerness	with	which	he	met	these	agreeable	views	.
"	富尔克森	尝试	到	隐藏	这	渴望	和	哪个	他	遇见	这些	同意	浏览	.

富尔克森试图掩饰他对这些令人欣喜的观点的热情。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪg'zɔːltɪd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['sentɪmənts] ,

He	felt	himself	exalted	in	some	sort	to	the	level	of	the	colonel's	sentiments	,
他	毛毡	他自己	崇高	在	一些	种类	到	这	等级	的	这	上校的	情感	,

他觉得自己某种程度上被提升到了与上校相同的境界。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn]

though	it	would	not	be	easy	to	say	whether	this	was	through	the	desperation
尽管	它	会	不是	是	简单的	到	说	无论	这	曾是	通过	这	绝望

[bred] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɑːrtʃɪz] [saɪd] ,

bred	of	having	committed	himself	to	March's	side	,
繁殖	的	拥有	坚定的	他自己	到	三月的	边	,

虽然很难说这是因为他投靠马奇一方而产生的绝望，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪənt] [hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	through	the	buoyant	hope	he	had	that	the	colonel	would	succeed	in	his
或者	通过	这	浮力	希望	他	有	那	这	上校	会	成功	在	他的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

或者，他满怀希望地认为上校会成功完成任务。

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ]['draɪˌfʊs] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][sed] .

"	I'm	not	afraid	to	talk	with	Dryfoos	about	it	,	"	he	said	.
"	我是	不是	害怕的	到	讲话	和	干粮	关于	它	,	"	他	说	.

“我不怕和Dryfoos谈论这件事，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	There	is	no	question	of	courage	,	"	said	the	colonel	.
"	那里	是	不	问题	的	勇气	,	"	说	这	上校	.

“这根本不是勇气的问题，”上校说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] — [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] . "

"	It	is	a	question	of	dignity	—	of	personal	dignity	.	"
"	它	是	一个	问题	的	尊严	—	的	个人的	尊严	.	"

“这是尊严问题——个人尊严问题。”

" [wel] , [dəunt][let] [ðæt] [dɪˈleɪ] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Well	,	don't	let	that	delay	you	,	papa	,	"	said	his	daughter	,	following	him	to
"	出色地	,	不	让	那	延迟	你	,	爸爸	,	"	说	他的	女儿	,	下列的	他	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“好了，爸爸，别耽搁了，”女儿说着，跟着他走到门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['fʌlkɚsən] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

where	she	found	him	his	hat	,	and	Fulkerson	helped	him	on	with	his
在哪里	她	成立	他	他的	帽子	,	和	富尔克森	帮助	他	在	和	他的

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	.
大衣	.

她在那里找到了他的帽子，福尔克森帮他穿上了外套。

" [ɑː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒɑːst] ['wɔld] [tuː; tə] [noʊ] [hoʊ] - [its] [toʊnd] [oʊt] . "

"	Ah	shall	be	jost	wald	to	know	ho	'	it's	toned	oat	.	"
"	啊	将	是	约斯特	瓦尔德	到	知道	何	-	它是	色调	燕麦	.	"

“我真想知道它是如何被改良的。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Won't	you	let	me	go	up	to	the	house	with	you	?
"	惯于	你	让	我	去	向上	到	这	房子	和	你	?

“你不让我跟你一起上楼吗？”

" ['fʌlkɚsən] [bɪˈgæn] .

"	Fulkerson	began	.
"	富尔克森	开始	.

富尔克森开始了。

" [aɪ] ['niːdnt] [goʊ][ɪn] — "

"	I	needn't	go	in	—	"
"	我	不必	去	在	—	"

“我不必进去——”

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][goʊ] [əˈloʊn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	prefer	to	go	alone	,	"	said	the	colonel	.
"	我	更喜欢	到	去	独自的	,	"	说	这	上校	.

“我更喜欢独自前往，”上校说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [pɔɪnts] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

"	I	wish	to	turn	the	points	over	in	my	mind	,
"	我	希望	到	转动	这	积分	超过	在	我的	头脑	,

我想把这些要点在脑海里反复思考一下。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː]['ræðər] [dʌl] ['kʌmpəni] .

and	I	am	afraid	you	would	find	me	rather	dull	company	.
和	我	是	害怕的	你	会	寻找	我	相当	乏味的	公司	.

恐怕你会觉得我这个人很无趣。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fʌlkɚsən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wʊdˌbɚːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

"	He	went	out	,	and	Fulkerson	returned	with	Miss	Woodburn	to	the	drawing	-
"	他	去	出去	,	和	富尔克森	返回	和	错过	伍德伯恩	到	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“他出去后，福克森带着伍德伯恩小姐回到了客厅。”

[wer] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [leɪtənz] [wɜːr; wər] .

where	she	said	the	Leightons	were	.
在哪里	她	说	这	莱顿	是	.

她说莱顿一家就在那里。

[ðeɪ] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They	,	were	not	there	,	but	she	did	not	seem	disappointed	.
他们	,	是	不是	那里	,	但	她	做过	不是	似乎	失望的	.

他们不在场，但她似乎并没有失望。

" [wel] , ['mɪstər] . ['fʌlkɚsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][æn; ən] - [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

"	Well	,	Mr	.	Fulkerson	,	"	she	said	,	"	you	have	got	an	ahdeal	of	friendship	,
"	出色地	,	先生	.	富尔克森	,	"	她	说	,	"	你	有	得到	一个	-	的	友谊	,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "

sure	enough	.	"
当然	足够的	.	"

“好吧，福克森先生，”她说，“你确实得到了一份珍贵的友谊。”

" [ˌem 'iː] ? " [sed] ['fʌlkɚsən] .

"	Me	?	"	said	Fulkerson	.
"	我	?	"	说	富尔克森	.

“我？”福克森说道。

" [oʊ] , [maɪ] [lɔːrd] !

"	Oh	,	my	Lord	!
"	哦	,	我的	主	!

“哦，我的主啊！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] ?

Don't	you	see	I	couldn't	do	anything	else	?
不	你	看	我	不能	做	任何事物	别的	?

难道你看不出来我别无选择吗?

[ænd; ənd][aɪm] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] , ['eniweɪ] .

And	I'm	scared	half	to	death	,	anyway	.
和	我是	害怕的	一半	到	死亡	,	反正	.

而且我本来就害怕极了。

[ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dəunt] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [raʊnd] , [aɪ] ['rekən] [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

If	the	colonel	don't	bring	the	old	man	round	,	I	reckon	it's	all	up	with	me	.
如果	这	上校	不	带来	这	老的	男人	圆形的	,	我	估计	它是	全部	向上	和	我	.

如果上校不把老头子弄醒，我想这事儿就全靠我了。

[bʌt; bət] ['hiːl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

But	he'll	fetch	him	.
但	地狱	拿来	他	.

但他会把他带回来的。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['wʊdˌbɝːn] .

And	**I'm**	**just**	**prostrated**	**with**	**gratitude**	**to**	**you**	**,**	**Miss**	**Woodburn**	**.**
和	我是	只是	俯卧	和	感激	到	你	,	错过	伍德伯恩	.

伍德伯恩小姐，我对您感激不尽。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .

"	**She**	**waved**	**his**	**thanks**	**aside**	**with**	**her**	**fan**	**.**
"	她	挥手	他的	谢谢	旁边	和	她	扇子	.

她用扇子摆手拒绝了他的谢意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**its**	**being**	**all**	**up**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	经过	它是	存在	全部	向上	和	你	?	"

“你说的‘一切都取决于你’是什么意思？”

" [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

"	**Why**	**,**	**if**	**the**	**old**	**man**	**sticks**	**to**	**his**	**position**	**,**	**and**	**I**	**stick**	**to**	**March**	**,**
"	为什么	,	如果	这	老的	男人	棍子	到	他的	位置	,	和	我	戳	到	行进	,

“为什么，如果老人家坚持他的立场，而我坚持三月，

[wiːv] [bəuθ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [tə'geðər] .

we've	**both**	**got**	**to**	**go**	**overboard**	**together**	**.**
我们已经	两个都	得到	到	去	落水	一起	.

我们俩得一起玩得过火才行。

['draɪˌfʊs] [oʊnz] [ðə; ði] ['mægəziːn] ; [hiː; hi][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] ,

Dryfoos	**owns**	**the**	**magazine**	**;**	**he**	**can**	**stop**	**it**	**,**	**or**	**he**	**can**	**stop**	**us**	**,**
干粮	拥有	这	杂志	;	他	能	停止	它	,	或者	他	能	停止	我们	,

Dryfoos拥有这本杂志；他可以阻止它发行，也可以阻止我们。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wɪə(r)] [kən'sɜːrnd] . "

which	**amounts**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**as**	**far**	**as**	**we're**	**concerned**	**.**	**"**
哪个	金额	到	这	相同的	事物	,	作为	远的	作为	是	担心的	.	"

在我们看来，这本质上是一样的。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [pər'suːd] .

"	**And**	**then**	**what**	**?**	**"**	**the**	**girl**	**pursued**	**.**
"	和	然后	什么	?	"	这	女孩	追击	.

“然后呢？”女孩追问道。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['nʌθɪŋ] — [tɪl] [wiː; wi] [pɪk] [ɑːr'selvz] [ʌp] . "

"	**And**	**then**	**,**	**nothing**	**—**	**till**	**we**	**pick**	**ourselves**	**up**	**.**	**"**
"	和	然后	,	没有什么	—	直到	我们	挑选	我们自己	向上	.	"

“然后，就什么都没有了——直到我们重新振作起来。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][bəuθ] [oʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪsɪz] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**that**	**Mr**	**.**	**Dryfoos**	**will**	**put**	**you**	**both**	**oat**	**of**	**your**	**places**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	那	先生	.	干粮	将要	放	你	两个都	燕麦	的	你的	地方	?	"

“你的意思是说，德莱福斯先生会把你们俩都赶下台吗？”

" [hiː; hi] [meɪ] . "

"	**He**	**may**	**.**	**"**
"	他	可能	.	"

“他或许会。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [teɪks] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɑːst][ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ? "

"	**And**	**Mr**	**.**	**Mawch**	**takes**	**the**	**risk**	**of**	**that**	**jost**	**fo**	**'**	**a**	**principle**	**?**	**"**
"	和	先生	.	-	需要	这	风险	的	那	约斯特	fo	-	一个	原则	?	"

“莫奇先生为了原则甘愿冒这样的风险？”

" [aɪ] ['rekən] . "

"	**I**	**reckon**	**.**	**"**
"	我	估计	.	"

“我想是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː]['dʒɑːst][ˌɛf'oʊ] - [æn; ən] - ? "

"	And	you	do	it	jost	fo	'	an	ahdeal	?	"
"	和	你	做	它	约斯特	fo	-	一个	-	?	"

“你这么做只是为了讨价还价吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	won't	do	to	own	it	.
"	它	惯于	做	到	自己的	它	.

“拥有它是不行的。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][æks][tuː; tə][graɪnd] , ['sʌmwer] . "

I	must	have	my	little	axe	to	grind	,	somewhere	.	"
我	必须	有	我的	小的	斧头	到	研磨	,	某处	.	"

我肯定有什么私心想发泄一下。

" [wel] , [men] [ɔː] ['splendɪd] , " [said] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Well	,	men	awe	splendid	,	"	sighed	the	girl	.
"	出色地	,	男人	敬畏	灿烂	,	"	叹了口气	这	女孩	.

“唉，男人真了不起，”女孩叹了口气。

" [ɑː] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Ah	will	say	it	.	"
"	啊	将要	说	它	.	"

“我会说的。”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] , " [sed] ['fʌlkɜ-sən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]

"	Oh	,	they're	not	so	much	better	than	women	,	"	said	Fulkerson	,	with	a	nervous
"	哦	,	它们是	不是	所以	很多	更好的	比	女性	,	"	说	富尔克森	,	和	一个	紧张的

[dʒoʊ'kɑːsəti] .

jocosity	.
幽默	.

“哦，他们其实并不比女人好多少，”福克森带着一丝紧张的玩笑说道。

" [aɪ] [ges] [mɑːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bækt] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	I	guess	March	would	have	backed	down	if	it	hadn't	been	for	his	wife	.
"	我	猜测	行进	会	有	支持的	向下	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	妻子	.

“我想，如果不是因为他妻子，马奇早就退缩了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz] ['pepər] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	was	as	hot	as	pepper	about	it	,
她	曾是	作为	热的	作为	胡椒	关于	它	,

她对此非常愤怒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ɔːl][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'leɪʃnz]

and	you	could	see	that	she	would	have	sacrificed	all	her	husband's	relations
和	你	可以	看	那	她	会	有	牺牲	全部	她	丈夫的	关系

['suːnər] [ðæn; ðən][let][hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

sooner	than	let	him	back	down	an	inch	from	the	stand	he	had	taken	.
很快	比	让	他	后退	向下	一个	英寸	从	这	站立	他	有	已采取	.

你可以看出，她宁愿牺牲丈夫的所有亲属，也不愿让他在他所采取的立场上退让哪怕一寸。

[its] ['prɪti] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmən]

It's	pretty	easy	for	a	man	to	stick	to	a	principle	if	he	has	a	woman
它是	漂亮的	简单的	为了	一个	男人	到	戳	到	一个	原则	如果	他	有	一个	女士

[tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] .

to	stand	by	him	.
到	站立	经过	他	.

如果一个男人身边有女人支持他，那么他很容易坚持自己的原则。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'loʊn] — "

But	when	you	come	to	play	it	alone	—	"
但	什么时候	你	来	到	玩	它	独自的	—	"

但当你独自演奏时——”

" ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɑːləmli] , " [ɑː] [wɪl] [stænd] [bɑː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ,

"	Mr	.	Fulkerson	,	"	said	the	girl	,	solemnly	,	"	Ah	will	stand	bah	you	in	this	,
"	先生	.	富尔克森	,	"	说	这	女孩	,	庄严地	,	"	啊	将要	站立	呸	你	在	这	,

“福尔克森先生，”女孩郑重地说，“我会在这件事上支持您。”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wəjld] [toʊnz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

if	all	the	woald	tones	against	you	.
如果	全部	这	沃尔德	音调	反对	你	.

如果全世界都对你持反对态度。

" [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	tears	came	into	her	eyes	,	and	she	put	out	her	hand	to	him	.
"	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,	和	她	放	出去	她	手	到	他	.

“她眼里噙满了泪水，向他伸出了手。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] .

"	You	will	?	"	he	shouted	,	in	a	rapture	.
"	你	将要	?	"	他	喊叫	,	在	一个	狂喜	.

“你会吗？”他欣喜若狂地喊道。

" [ɪn] ['evri] [wei] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	In	every	way	—	and	always	—	as	long	as	you	live	?
"	在	每一个	方式	—	和	总是	—	作为	长的	作为	你	居住	?

“无论以何种方式——并且永远——只要你活着？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	mean	it	?
做	你	意思是	它	?

你是认真的吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt]

"	He	had	caught	her	hand	to	his	breast	and	was	grappling	it	tight
"	他	有	捕捉	她	手	到	他的	胸部	和	曾是	格斗	它	紧的

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

there	and	drawing	her	to	him	.
那里	和	绘画	她	到	他	.

“他抓住她的手放在自己的胸前，紧紧地抓着，把她拉向自己。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [i'məuʃənz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər]

The	changing	emotions	chased	one	another	through	her	heart	and	over	her
这	变化	情绪	追逐	一	其他	通过	她	心	和	超过	她

[feɪs] : [dɪs'meɪ] , [ʃeɪm] , [praɪd] , ['tendərnəs] .

face	:	dismay	,	shame	,	pride	,	tenderness	.
脸	:	沮丧	,	耻辱	,	自豪	,	压痛	.

各种情绪在她心中和脸上交织涌动：沮丧、羞愧、骄傲、温柔。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɔːrsli] , " [ðæt] [ɑː] [ment] [ðæt] ? "

"	You	don't	believe	,	"	she	said	,	hoarsely	,	"	that	Ah	meant	that	?	"
"	你	不	相信	,	"	她	说	,	沙哑地	,	"	那	啊	意思是	那	?	"

“你不相信，”她沙哑地说，“阿是那个意思吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ['nʌθɪŋ] [els] [miːnz] ['eniθɪŋ] .

"	No	,	but	I	hope	you	do	mean	it	;	for	if	you	don't	,	nothing	else	means	anything	.
"	不	,	但	我	希望	你	做	意思是	它	;	为了	如果	你	不	,	没有什么	别的	方法	任何事物	.

“不，但我希望你是真心实意的；因为如果你不是真心实意的，其他一切都毫无意义。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] .

"	There	was	no	space	,	there	was	only	a	point	of	wavering	.
"	那里	曾是	不	空间	,	那里	曾是	仅有的	一个	观点	的	摇摆不定	.

“没有空间，只有摇晃的一点。”

" [ɑː] [duː] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Ah do mean it .
" 啊 做 意思是 它 .

“啊，我是认真的。”

" [wen] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [ten] .
" When they lifted their eyes from each other again it was half - past ten .
" 什么时候 他们 抬起 他们的 眼睛 从 每个 其他 再次 它 曾是 一半 - 过去的 十 .

“当他们再次将目光从彼此身上移开时，已经是十点半了。”

" [noʊ] - [juː; jʊ] [moʊst] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No ' you most go , " she said .
" 不 - 你 最多 去 , " 她 说 .

“不，你必须走，”她说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] — [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] ? "
" But the colonel — our fate ? "
" 但 这 上校 — 我们的 命运 ? "

“但是上校——我们的命运呢？”

" [ðə; ði] - [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [oʊt] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɑːm] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] - [feɪt] ,
" The co'nel is often oat late , and Ah'm not afraid of ouah fate ,
" 这 - 是 经常 燕麦 晚的 , 和 啊 不是 害怕的 的 - 命运 ,

“上校经常迟到，但我并不害怕命运。”

[noʊ] - [ðæt] [wiːv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] - [oʊn] [hændz] .
no ' that we've taken it into ouah own hands .
不 - 那 我们已经 已采取 它 进入 - 自己的 双手 .

不，我们已经亲自采取行动了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈduːi] [aɪz] [ʌv; əv] [trʌst] , [ʌv; əv] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
" She looked at him with dewy eyes of trust , of inspiration .
" 她 看起来 在 他 和 露水 眼睛 的 相信 , 的 灵感 .

她用充满信任和启发的泪眼望着他。

" [oʊ] , [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , it's going to come out all right , " he said .
" 哦 , 它是 去 到 来 出去 全部 正确的 , " 他 说 .

“哦，一切都会好起来的，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] [rɔːŋ] [naʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] .
" It can't come out wrong now , no matter what happens .
" 它 不能 来 出去 错误的 现在 , 不 事情 什么 发生 .

“现在无论如何都不会出错。”

[bʌt; bət] [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ,
But who'd have thought it , when I came into this house ,
但 谁会 有 想法 它 , 什么时候 我 来了 进入 这 房子 ,

但谁能想到，当我走进这栋房子时，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] — "
in such a state of sin and misery , half an hour ago — "
在 这样的 一个 状态 的 罪 和 苦难 , 一半 一个 小时 前 — "

半小时前，我还在如此罪恶和痛苦的境地中——

" [θriː] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [əˈgoʊ] !
" Three houahs and a half ago !
" 三 - 和 一个 一半 前 !

“三个半小时前！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [noʊ] ! [juː; jʊ][moʊst]['dʒɑːst][goʊ] .

"	No	!	you	most	jost	go	.
"	不	！	你	最多	约斯特	去	.

不！你最好赶紧走。

[ɑːm] - [tuː; tə] [deθ] .

Ah'm	tahed	to	death	.
啊	-	到	死亡	.

我快要死了。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [tuː; tə] [siː] — ['pɑːpə] .

You	can	come	in	the	mawning	to	see	—	papa	.
你	能	来	在	这	黎明	到	看	—	爸爸	.

你可以进来看望——爸爸。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ræptʃərɪŋ] ['vaɪələns] ,

"	She	opened	the	door	and	pushed	him	out	with	enrapturing	violence	,
"	她	打开	这	门	和	推动	他	出去	和	令人陶醉的	暴力	,

她打开门，用一种令人着迷的暴力将他推出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['læfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

and	he	ran	laughing	down	the	steps	into	her	father's	arms	.
和	他	跑	笑	向下	这	步骤	进入	她	父亲的	武器	.

他笑着跑下台阶，扑进了她父亲的怀抱。

" [waɪ] , ['kɜːrn(ə)l] !

"	Why	,	colonel	!
"	为什么	,	上校	!

“为什么，上校！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	was	just	going	up	to	meet	you	.
我	曾是	只是	去	向上	到	见面	你	.

我正要上去见你。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	He	had	really	thought	he	would	walk	off	his	exultation	in	that	direction	.
"	他	有	真的	想法	他	会	走	离开	他的	大喜	在	那	方向	.

“他原本以为自己会朝着那个方向走去，把兴奋之情发泄掉。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɪ'gæn] , ['greɪvli] ,

"	I	am	very	sorry	to	say	,	Mr	.	Fulkerson	,	"	the	colonel	began	,	gravely	,
"	我	是	非常	对不起	到	说	,	先生	.	富尔克森	,	"	这	上校	开始	,	严重地	,

“很遗憾，福克森先生，”上校严肃地开口道，

" [ðæt] ['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [əd'hiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	that	Mr	.	Dryfoos	adheres	to	his	position	.	"
"	那	先生	.	干粮	粘着	到	他的	位置	.	"

“德莱福斯先生坚持他的立场。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fʌlkɝsən] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [dʒɔɪ] .

"	Oh	,	all	right	,	"	said	Fulkerson	,	with	unabated	joy	.
"	哦	,	全部	正确的	,	"	说	富尔克森	,	和	持续不断	喜悦	.

“哦，好吧，”福克森高兴地说。

" [its] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	It's	what	I	expected	.
"	它是	什么	我	预期的	.

“这和我预想的一样。”

[wel] , [maɪ] [kɔːrs] [ɪz] [klɪr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][baɪ] [mɑːrtʃ] ,

Well	**,**	**my**	**course**	**is**	**clear**	**;**	**I**	**shall**	**stand**	**by**	**March**	**,**
出色地	,	我的	课程	是	清除	;	我	将	站立	经过	行进	,

我的方向很明确；我将坚持三月计划。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][wɜːrld] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɪf] [hiː; hi] ['baʊnsɪz] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	**I**	**guess**	**the**	**world**	**won't**	**come**	**to**	**an**	**end**	**if**	**he**	**bounces**	**us**	**both**	**.**
和	我	猜测	这	世界	惯于	来	到	一个	结尾	如果	他	弹跳	我们	两个都	.

我想，就算他把我们两个都踢出去，世界也不会毁灭。

[bʌt; bət][aɪm] [ˌevər'læstɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɜːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

But	**I'm**	**everlastingly**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**Colonel**	**Woodburn**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**what**
但	我是	永恒地	有义务	到	你	,	上校	伍德伯恩	,	和	我	不	知道	什么

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**say**	**to**	**you**	**.**
到	说	到	你	.

但我永远感激您，伍德伯恩上校，我不知道该对您说什么。

[aɪ] — [aɪ][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [naʊ] ; [its] [soʊ] [leɪt] .

I	**—**	**I**	**won't**	**detain**	**you**	**now**	**;**	**it's**	**so**	**late**	**.**
我	—	我	惯于	扣留	你	现在	;	它是	所以	晚的	.

我——我现在不会耽误你了；太晚了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	**see**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**.**
患病的	看	你	在	这	早晨	.

明天早上见。

[gʊd] - [ˌen 'aɪ] —

Good	**-**	**ni**	**—**
好的	-	ni	—

好尼——

" ['fʌlkɚsən] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə][pɑːrt] .

"	**Fulkerson**	**did**	**not**	**realize**	**that**	**it**	**takes**	**two**	**to**	**part**	**.**
"	富尔克森	做过	不是	意识到	那	它	需要	二	到	部分	.

“福克森没有意识到，分开需要两个人。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz] [ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	**colonel**	**laid**	**hold**	**of**	**his**	**arm**	**and**	**turned**	**away**	**with**	**him**	**.**
这	上校	铺设	抓住	的	他的	手臂	和	转向	离开	和	他	.

上校抓住他的胳膊，带着他转身离开。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [tɔːrd] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**I**	**will**	**walk**	**toward**	**your**	**place**	**with**	**you**	**.**
"	我	将要	走	朝向	你的	地方	和	你	.

我会陪你一起走向你的地方。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][maɪ]

I	**can**	**understand**	**why**	**you**	**should**	**be**	**anxious**	**to**	**know**	**the**	**particulars**	**of**	**my**
我	能	理解	为什么	你	应该	是	焦虑的	到	知道	这	细节	的	我的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] " ;

interview	**with**	**Mr**	**.**	**Dryfoos**	**"**	**;**
面试	和	先生	.	干粮	"	;

我明白你为什么急于了解我与德莱福斯先生面谈的详情；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

and	**in**	**the**	**statement**	**which**	**followed**	**he**	**did**	**not**	**spare**	**him**	**the**	**smallest**	**.**
和	在	这	陈述	哪个	随后	他	做过	不是	空闲的	他	这	最小	.

在随后的声明中，他丝毫没有放过他。

[ˌaɪ ˈtiː] [autˈlɑːstid] [ðer; ðər] [wɔːk] [ænd; ənd] [diˈteind] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['evri]

It	outlasted	their	walk	and	detained	them	long	on	the	steps	of	the	'	Every
它	坚持到最后	他们的	走	和	被拘留	他们	长的	在	这	步骤	的	这	-	每一个

['ʌðər] [wiːk] - ['bɪldɪŋ] .

Other	Week	'	building	.
其他	星期	-	建筑	.

他们的步行时间被耽搁了很久，他们在“每隔一周”大楼的台阶上被困了很久。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] ['fʌlkɚsən] [let] [hɪmˈself] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz]

But	at	the	end	Fulkerson	let	himself	in	with	his	key	as	light	of	heart	as
但	在	这	结尾	富尔克森	让	他自己	在	和	他的	钥匙	作为	光	的	心	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪɪst] ['prɔmisiz] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [meɪk] .

if	he	had	been	listening	to	the	gayest	promises	that	fortune	could	make	.
如果	他	有	到过	聆听	到	这	同性恋	承诺	那	财富	可以	制作	.

但最后，福克森用钥匙打开了门，心情轻松自在，仿佛听到了命运所能做出的最美好的承诺。

[baɪ][ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi] [met] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

By	the	tune	he	met	March	at	the	office	next	morning	,	a	little	,
经过	这	调	他	遇见	行进	在	这	办公室	下一个	早晨	,	一个	小的	,

第二天早上，他听到马奇在办公室里哼着小曲，有点儿……

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['sædnd] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['hev(ə)n] .

but	only	a	very	little	,	misgiving	saddened	his	golden	heaven	.
但	仅有的	一个	非常	小的	,	疑虑	悲伤	他的	金的	天堂	.

但只有一丝淡淡的忧虑让他的金色天堂黯然失色。

[hiː; hi] [tʊk] ['mɑːrtʃɪz] [hænd][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɪks]

He	took	March's	hand	with	high	courage	,	and	said	,	"	Well	,	the	old	man	sticks
他	采取	三月的	手	和	高的	勇气	,	和	说	,	"	出色地	,	这	老的	男人	棍子

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

to	his	point	,
到	他的	观点	,

他鼓起勇气握住马奇的手，说道：“好吧，老头子坚持自己的观点。”

[mɑːrtʃ] .

March	.
行进	.

行进。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [mɪs] ['wʊdˌbɜːn] : " [ænd; ənd][aɪ]

"	He	added	,	with	the	sense	of	saying	it	before	Miss	Woodburn	:	"	And	I
"	他	额外	,	和	这	感觉	的	说	它	前	错过	伍德伯恩	:	"	和	我

[stɪk] [baɪ][juː; jʊ] .

stick	by	you	.
戳	经过	你	.

“他又补充道，仿佛是在伍德伯恩小姐面前说：‘我会一直支持你。’

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪd] ['ræðər] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən] [rɔːŋ]

I've	thought	it	all	over	,	and	I'd	rather	be	right	with	you	than	wrong
我已经	想法	它	全部	超过	,	和	ID	相当	是	正确的	和	你	比	错误的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

with	him	.	"
和	他	.	"

我仔细考虑过了，我宁愿和你在一起是对的，也不愿和他在一起是错的。

" [wel] , [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] , ['fʌlkɚsən] , " [sed] [mɑːrtʃ] .

"	Well	,	I	appreciate	your	motive	,	Fulkerson	,	"	said	March	.
"	出色地	,	我	欣赏	你的	动机	,	富尔克森	,	"	说	行进	.

“嗯，我理解你的动机，福克森，”马奇说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps] — [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][hə'roʊɪks][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

"	But	perhaps	—	perhaps	we	can	save	over	our	heroics	for	another
"	但	也许	—	也许	我们	能	节省	超过	我们的	英雄主义	为了	其他

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

“但是或许——或许我们可以把我们的英雄事迹留到其他场合再展现。”

['lɪndaʊ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Lindau	seems	to	have	got	in	with	his	,	for	the	present	.
林道	似乎	到	有	得到	在	和	他的	,	为了	这	展示	.

林道目前似乎已经和他达成了某种协议。

" [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [læst] ['vɪzɪt] ,

"	He	told	him	of	Lindau's	last	visit	,
"	他	讲述	他	的	-	最后的	访问	,

他告诉他林道最后一次来访的情况，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ræðər] ['kwɪrli] .

and	they	stood	a	moment	looking	at	each	other	rather	queerly	.
和	他们	站立	一个	片刻	寻找	在	每个	其他	相当	奇怪地	.

他们站着，面面相觑，神情有些古怪。

['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

Fulkerson	was	the	first	to	recover	his	spirits	.
富尔克森	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	烈酒	.

福克森是第一个恢复精神的人。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʃɪrəli] , " [ðæt] [lets] [ˌju: 'es] [aʊt] . "

"	Well	,	"	he	said	,	cheerily	,	"	that	let's	us	out	.	"
"	出色地	,	"	他	说	,	兴高采烈地	,	"	那	我们来吧	我们	出去	.	"

“好吧，”他兴高采烈地说，“这样我们就能出去了。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Does	it	?
"	做	它	?

是吗?

[aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [lets] [ˌem 'i:] [aʊt] , " [sed] [mɑ:rtʃ] ;

I'm	not	sure	it	lets	me	out	,	"	said	March	;
我是	不是	当然	它	让我们	我	出去	,	"	说	行进	;

“我不确定它能不能让我出去，”马奇说；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn] ['trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [self] - [rɪ'spekt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

but	he	said	this	in	tribute	to	his	crippled	self	-	respect	rather	than	as	a
但	他	说	这	在	贡	到	他的	残疾的	自己	-	尊重	相当	比	作为	一个

['fɔ:rkæst] [ʌv; əv] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

forecast	of	any	action	in	the	matter	.
预报	的	任何	行动	在	这	事情	.

但他这么说，与其说是预示着他将在此事上采取任何行动，不如说是为了维护他那受损的自尊心。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

"	Why	,	what	are	you	going	to	do	?
"	为什么	,	什么	是	你	去	到	做	?

“为什么？你打算怎么办？”

" ['fʌlkɚsən] [æskt] .

"	Fulkerson	asked	.
"	富尔克森	问	.

富尔克森问道。

" [ɪf] ['lɪndaʊ] [wəʊnt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['draɪˌfʊs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

"	If	Lindau	won't	work	for	Dryfoos	,	you	can't	make	him	.
"	如果	林道	惯于	工作	为了	干粮	,	你	不能	制作	他	.

“如果林道不愿意为 Dryfoos 工作，你也没办法强迫他。”

" [mɑːrtʃ] [said] .

"	March	sighed	.
"	行进	叹了口气	.

马奇叹了口气。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	this	money	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	钱	?

你打算怎么用这笔钱?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [bɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	He	glanced	at	the	heap	of	bills	he	had	flung	on	the	table	between	them	.
"	他	瞥了一眼	在	这	堆	的	账单	他	有	扔	在	这	桌子	之间	他们	.

他瞥了一眼扔在他们中间桌子上的那堆钞票。

['fʌlkɚsən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Fulkerson	scratched	his	head	.
富尔克森	刮痕	他的	头	.

福尔克森挠了挠头。

" [ɑː] , ['dɔːgɪd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] : [kɑːnt] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [pʊr] ,

"	Ah	,	dogged	if	I	know	:	Can't	we	give	it	to	the	deserving	poor	,
"	啊	,	顽强	如果	我	知道	:	不能	我们	给	它	到	这	值得	贫穷的	,

“唉，真是固执：难道我们不能把钱给那些值得帮助的穷人吗？”

['sʌmhaʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] - [ɪm] ? "

somehow	,	if	we	can	find	'	em	?	"
不知何故	,	如果	我们	能	寻找	-	呃	?	"

无论如何，如果我们能找到它们的话?

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] .

"	I	suppose	we've	no	right	to	use	it	in	any	way	.
"	我	认为	我们已经	不	正确的	到	使用	它	在	任何	方式	.

我想我们没有任何权利以任何方式使用它。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

You	must	give	it	to
你	必须	给	它	到

你必须把它给

['draɪˌfʊs] . "

Dryfoos	.	"
干粮	.	"

“Dryfoos。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [rɪtʃ] ?

"	To	the	deserving	rich	?
"	到	这	值得	富有的	?

“对那些值得的富人来说？”

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

Well	,	you	can	always	find	them	.
出色地	,	你	能	总是	寻找	他们	.

当然，你总能找到它们。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] !

I	reckon	you	don't	want	to	appear	in	the	transaction	!
我	估计	你	不	想	到	出现	在	这	交易	!

我想你肯定不想出现在这笔交易中!

[aɪ][dəunt] , ['iːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] .

I	don't	,	either	;	but	I	guess	I	must	.
我	不	, 任何一个		;	但	我	猜测	我	必须	.

我也不知道；但我猜我必须知道。

" ['fʌlkɚsən] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːnræd] .

"	Fulkerson	gathered	up	the	money	and	carried	it	to	Conrad	.
"	富尔克森	聚集	向上	这	钱	和	携带	它	到	康拉德	.

“富尔克森把钱收集起来，带到了康拉德那里。”

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] ['kɑːnʃəns] - ['mʌni] ,

He	directed	him	to	account	for	it	in	his	books	as	conscience	-	money	,
他	指导	他	到	帐户	为了	它	在	他的	图书	作为	良心	-	钱	,

他指示他将这笔钱记入账簿，作为良心钱款。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːnræd] [siːmd] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	he	enjoyed	the	joke	more	than	Conrad	seemed	to	do	when	he	was
和	他	享受	这	开玩笑	更多的	比	康拉德	似乎	到	做	什么时候	他	曾是

[toʊld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

told	where	it	came	from	.
讲述	在哪里	它	来了	从	.

当康拉德得知这个笑话的出处后，他似乎比康拉德更喜欢这个笑话。

['fʌlkɚsən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ɔːf][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'fer] [left] ['dʊrɪŋ]

Fulkerson	was	able	to	wear	off	the	disagreeable	impression	the	affair	left	during
富尔克森	曾是	有能力的	到	穿	离开	这	令人不快的	印象	这	事务	左边	期间

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [nuːn] ,

the	course	of	the	fore	-	noon	,
这	课程	的	这	前	-	中午	,

在上午的时间里，福克森逐渐消除了这件事留下的不愉快印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [mɪs] ['wʊdˌbɚːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['bɔɪənsi] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

and	he	met	Miss	Woodburn	with	all	a	lover's	buoyancy	when	he	went	to
和	他	遇见	错过	伍德伯恩	和	全部	一个	恋人的	浮力	什么时候	他	去	到

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

他去吃午饭时，像恋爱中的人一样兴高采烈地遇到了伍德伯恩小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [hoʊl]

She	was	as	happy	as	he	when	he	told	her	how	fortunately	the	whole
她	曾是	作为	快乐的	作为	他	什么时候	他	讲述	她	如何	幸运的是	这	所有的

[θɪŋ] [hæd; həd] ['endɪd] ,

thing	had	ended	,
事物	有	结束	,

当他告诉她整件事最终幸运地结束了时，她和他一样高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ]

and	he	took	her	view	that	it	was	a	reward	of	his	courage	in	having
和	他	采取	她	看法	那	它	曾是	一个	报酬	的	他的	勇气	在	拥有

[derd] [ðə; ði][wɜːrst] .

dared	the	worst	.
敢于	这	最差	.

他认同她的观点，认为这是他敢于面对最坏情况的勇气所得到的奖赏。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] , [æz; əz][ðə; ði] ['nuːli] [p'laɪtɪd] ['ɔːlweɪz] [duː] ,
They both felt , as the newly plighted always do ,
他们 两个都 毛毡 , 作为 这 新 陷入困境 总是 做 ,

他们都像所有新近陷入困境的人一样，感到：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [best] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊɝz] ,
that they were in the best relations with the beneficent powers ,
那 他们 是 在 这 最好的 关系 和 这 仁慈的 权力 ,

他们与仁慈的列强保持着最佳关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [fə'lɪsəti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [lʊkt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and that their felicity had been especially looked to in the disposition of
和 那 他们的 费利西蒂 有 到过 尤其 看起来 到 在 这 处置 的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

他们的幸福在事件的安排中得到了特别的重视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['reɪdiənt]
They were in a glow of rapturous content with themselves and radiant
他们 是 在 一个 辉光 的 欣喜若狂 内容 和 他们自己 和 辐射状
['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
worship of each other ;
崇拜 的 每个 其他 ;

他们沉浸在自我陶醉的满足感中，彼此之间也充满了崇拜之情；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['fjuːtʃər] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
she was sure that he merited the bright future opening to them both ,
她 曾是 当然 那 他 值得 这 明亮的 未来 开幕 到 他们 两个都 ,

她确信他值得拥有他们两人共同拥有的美好未来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as much as if he owed it directly to some noble action of his
作为 很多 作为 如果 他 欠款 它 直接地 到 一些 高贵 行动 的 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

仿佛这一切都是他自己高尚行为的直接结果；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl]
he felt that he was indebted for the favor of Heaven entirely to the still
他 毛毡 那 他 曾是 负债累累 为了 这 偏爱 的 天堂 完全 到 这 仍然
[ɪn'kredəb(ə)l]['æksɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prefrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊvər] ['ʌðər] [men] .
incredible accident of her preference of him over other men .
极好的 事故 的 她 偏爱 的 他 超过 其他 男人 .

他觉得自己完全是上天的恩赐，因为她偏爱他而不是其他男人，这本身就是一个不可思议的巧合。

['kɜːrn(ə)l] ['wʊdˌbɝːn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
Colonel Woodburn , who was not yet in the secret of their love ,
上校 伍德伯恩 , WHO 曾是 不是 然而 在 这 秘密 的 他们的 爱 ,

伍德伯恩上校当时还不知道他们之间的秘密恋情。

[pər'hæps] [feɪld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [soʊ]
perhaps failed for this reason to share their satisfaction with a result so
也许 失败的 为了 这 原因 到 分享 他们的 满意 和 一个 结果 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɔːt] [ə'baʊt] .
unexpectedly brought about .
不料 带来 关于 .

或许正因如此，他们才未能对这个出乎意料的结果表示满意。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hoʊps] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] ['sɜːrt(ə)n]['sækrɪfaɪsɪz]

The	blessing	on	their	hopes	seemed	to	his	ignorance	to	involve	certain	sacrifices
这	祝福	在	他们的	希望	似乎	到	他的	无知	到	涉及	肯定	牺牲

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['draɪˌfʊs]

of	personal	feeling	at	which	he	hinted	in	suggesting	that	Dryfoos
的	个人的	感觉	在	哪个	他	暗示	在	建议	那	干粮

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['æbstrækt] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] [æk'nɑłɪdʒmənts] ;

should	now	be	asked	to	make	some	abstract	concessions	and	acknowledgments	;
应该	现在	是	问	到	制作	一些	抽象的	让步	和	致谢	;

在他看来，对他们希望的祝福似乎包含着对个人情感的某些牺牲，他暗示应该要求 Dryfoos 做出一些抽象的让步和承认；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['heɪsnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] ; [ænd; ənd]

his	daughter	hastened	to	deny	that	these	were	at	all	necessary	;	and
他的	女儿	加快	到	否定	那	这些	是	在	全部	必要的	;	和

['fʌlkɚsən] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] .

Fulkerson	easily	explained	why	.
富尔克森	容易地	解释	为什么	.

他的女儿连忙否认这些事情有任何必要；富尔克森也很容易地解释了原因。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ?

The	thing	was	over	;	what	was	the	use	of	opening	it	up	again	?
这	事物	曾是	超过	;	什么	曾是	这	使用	的	开幕	它	向上	再次	?

事情已经结束了，再重新提起又有什么用呢?

" [pər'hæps] [nʌn] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [əd'mɪtɪd] .

"	Perhaps	none	,	"	the	colonel	admitted	.
"	也许	没有任何	,	"	这	上校	承认	.

“或许一个也没有，”上校承认道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	he	added	,
但	他	额外	,

但他补充说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . - [hænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	I	should	like	the	opportunity	of	taking	Mr	.	Lindau's	hand	in	the	presence	of
"	我	应该	喜欢	这	机会	的	采取	先生	.	-	手	在	这	在场	的

['mɪstər] . ['draɪˌfʊs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l]

Mr	.	Dryfoos	and	assuring	him	that	I	considered	him	a	man	of	principle
先生	.	干粮	和	保证	他	那	我	经过考虑的	他	一个	男人	的	原则

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	a	man	of	honor	—	a	gentleman	,
和	一个	男人	的	荣誉	—	一个	绅士	,

“我希望能有机会在德莱福斯先生面前握住林道先生的手，并向他保证，我认为他是一位有原则、有荣誉感的人——一位绅士。”

[sɜːr] , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] . "

sir	,	whom	I	was	proud	and	happy	to	have	known	.	"
先生	,	谁	我	曾是	自豪的	和	快乐的	到	有	已知	.	"

先生，我为认识他而感到自豪和高兴。

" [wel] , [ɑːv] [noʊ] - , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [dɪ'mjʊrli] , " [ðæt] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði]

"	Well	,	Ah've	no	doabt	,	"	said	his	daughter	,	demurely	,	"	that	you'll	have	the
"	出色地	,	啊，	不	-	,	"	说	他的	女儿	,	端庄地	,	"	那	你会	有	这

[tʃæns] [sʌm; səm] [deɪ] ;

chance	some	day	;
机会	一些	天	;

“嗯，我毫不怀疑，”他的女儿羞涩地说，“总有一天你会得到这个机会的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] - [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] .

and	we	would	all	lahke	to	join	you	.
和	我们	会	全部	-	到	加入	你	.

我们都很乐意加入你们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] - , [ɑː] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['fʌlkɝsən] [ɪz] [wel] [oʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɛfˈoʊ] - [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

But	at	the	same	tahme	,	Ah	think	Mr	.	Fulkerson	is	well	oat	of	it	fo	'	the	present	.
但	在	这	相同的	-	,	啊	思考	先生	.	富尔克森	是	出色地	燕麦	的	它	fo	-	这	展示	.

但与此同时，我认为福克森先生目前已经完全摆脱了这件事。

" [ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

"	PG	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	PG	编辑的	书签	:

“PG 编辑书签：

[æn'tɪsɪpeɪtɪv] [rɪ'praɪz(ə)l]

Anticipative	reprisal
预期	报复

预先报复

['bʌtnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns]

Buttoned	about	him	as	if	it	concealed	a	bad	conscience
纽扣	关于	他	作为	如果	它	暗	一个	坏的	良心

他浑身扣着扣子，仿佛是为了掩盖内心的愧疚。

['kɔːrtʃɪp]

Courtship
求爱

求偶

[gɑːt][ðer; ðər] [læf] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf]

Got	their	laugh	out	of	too	many	things	in	life
得到	他们的	笑	出去	的	也	许多	事物	在	生活

他们从生活中太多事情中找到了笑点。

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['senʃər] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'triːvəbl]

Had	learned	not	to	censure	the	irretrievable
有	学习	不是	到	谴责	这	无法挽回的

学会了不要谴责无法挽回的事。

[hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [ə'beɪəns]

Had	no	opinions	that	he	was	not	ready	to	hold	in	abeyance
有	不	意见	那	他	曾是	不是	准备好	到	抓住	在	中止

他没有任何不愿暂时搁置的观点。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns]

Ignorant	of	her	ignorance
无知	的	她	无知

她对自己的无知浑然不觉

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [d'rɔːbæks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

It	don't	do	any	good	to	look	at	its	drawbacks	all	the	time
它	不	做	任何	好的	到	看	在	它是	缺点	全部	这	时间

总是盯着它的缺点看并没有什么好处。

['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət] ['evri] [step][ɪn] [fiːz] [ænd; ənd][kɔːsts]

Justice	must	be	paid	for	at	every	step	in	fees	and	costs
正义	必须	是	有薪酬的	为了	在	每一个	步	在	费用	和	成本

正义必须在每一个环节的费用和成本中得到体现。

[laɪf] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['trʌkl] [ænd; ənd] [trɪk]

Life	has	taught	him	to	truckle	and	trick
生活	有	教授	他	到	卡车	和	诡计

生活教会了他卑躬屈膝和诡计多端。

['mænz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Man's	willingness	to	abide	in	the	present
男人的	意愿	到	遵守	在	这	展示

人安于现状的意愿

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][groʊs] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti]

No	longer	the	gross	appetite	for	novelty
不	更长	这	总的	食欲	为了	新奇

不再有对新奇事物的强烈渴望

[noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒənz]

No	right	to	burden	our	friends	with	our	decisions
不	正确的	到	负担	我们的	朋友们	和	我们的	决策

我们无权将我们的决定强加给朋友。

['træv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd] [fə'tiːgz]

Travel	,	with	all	its	annoyances	and	fatigues
旅行	,	和	全部	它是	烦心事	和	疲劳

旅行，以及它所有的烦恼和疲惫

['tɪpɪk(ə)l] ['eniθɪŋ] [elz] , [ɪz] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]

Typical	anything	else	,	is	pretty	difficult	to	find
典型的	任何事物	别的	,	是	漂亮的	难的	到	寻找

其他任何典型的东西都很难找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神